叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 冥河上的船屋(a House-boat On The Styx) 000001

2. 冥河上的船屋(a House-boat On The Styx) 000002

3. 冥河上的船屋(a House-boat On The Styx) 000003

4. 冥河上的船屋(a House-boat On The Styx) 000004

5. 冥河上的船屋(a House-boat On The Styx) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冥河上的船屋(A House-Boat on the Styx)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['hɑːrpər][ænd; ənd] ['brʌðərz] [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl]
Transcribed from the 1902 Harper and Brothers edition by David Price , email
转录 从 这 - 哈珀 和 兄弟 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ ['kɔvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [juː 'keɪ]
ccx074 @ coventry . ac . uk
ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

根据1902年哈珀兄弟出版社的版本转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

[ə; eɪ] [haʊs] - [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stɪks]
A HOUSE - BOAT ON THE STYX
一个 房子 - 船 在 这 冥河

冥河上的船屋

[baɪ][dʒɑːn] ['kɛndrɪk] [bæŋz]
by John Kendrick Bangs
经过 约翰 肯德里克 刘海

作者：约翰·肯德里克·邦斯

['tʃæptər] [aɪ] : ['kerən] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
CHAPTER I : CHARON MAKES A DISCOVERY
章 我 : 冥河摆渡人 制作 一个 发现

第一章：卡戎的发现

['kerən] , [ðə; ði] ['ferimən] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ,
Charon , the Ferryman of renown ,
卡戎 , 这 摆渡人 的 名声 ,

著名的摆渡人卡戎

[wʌz; wəz] ['kruːzɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][stɪks] [wʌn] ['plez(ə)nt] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
was cruising slowly along the Styx one pleasant Friday morning not long ago ,
曾是 巡航 缓慢地 沿着 这 冥河 一 令人愉快的 星期五 早晨 不是 长的 前 ,

不久前一个宜人的星期五早晨，我正沿着冥河缓缓行驶。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['pædld] ['aɪdli][ɑːn][hiː; hi] ['tʃʌkld] ['maɪldli][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]
and as he paddled idly on he chuckled mildly to himself as he thought
和 作为 他 划桨 闲散地 在 他 轻笑 轻微地 到 他自己 作为 他 想法
[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ɪn] ['ferɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd]
of the monopoly in ferriage which in the course of years he had managed
的 这 垄断 在 渡轮 哪个 在 这 课程 的 年 他 有 管理
[tuː; tə] [bɪld] [ʌp] .
to build up .
到 建造 向上 .

他一边漫不经心地划着船，一边想着自己多年来建立起来的渡轮垄断地位，不禁轻声笑了笑。

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It's a great thing , ” he said ,
“ 它是 一个 伟大的 事物 , ” 他 说 ,

“这是件好事，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜːrk][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — “ [its] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][goʊ] - [bɪ'twiːn]
with a smirk of satisfaction — “ it's a great thing to be the go - between
和 一个 傻笑 的 满意 — “ 它是 一个 伟大的 事物 到 是 这 去 - 之间
[bɪ'twiːn] [tuː] [steɪts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ;
between two states of being ;
之间 二 各州 的 存在 ;

他带着一丝满意的微笑说：“能够成为两种存在状态之间的桥梁，真是一件很棒的事情；

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈfræntʃaɪz] [tuː; tə][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt][ænd; ənd][ˈɪmpɔːrt] [ʃeɪdz] [frʌm; frəm]

to	have	the	exclusive	franchise	to	export	and	import	shades	from
到	有	这	独家的	特许经营	到	出口	和	进口	色调	从

[wʌn] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

one	state	to	the	other	,
一	状态	到	这	其他	,

拥有从一个州到另一个州出口和进口太阳镜的独家特许经营权，

[ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [kliːn] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][æz; əz] [maɪn] [hæz; həz]

and	withal	to	have	had	as	clean	a	record	as	mine	has
和	此外	到	有	有	作为	干净的	一个	记录	作为	矿	有

[bɪn] .

been	.
到过	.

而且，我的记录一直都很清白。

[ˈvæljuəb(ə)l][æz; əz][ɪz][maɪ] [ˈfræntʃaɪz] , [aɪ] [ˈnevər] [kəˈrʌptɪd] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈfɪʃ(ə)l] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd]

Valuable	as	is	my	franchise	,	I	never	corrupted	a	public	official	in	my	life	,	and
有价值的	作为	是	我的	特许经营	,	我	绝不	腐败的	一个	民众	官方的	在	我的	生活	,	和

—
—
—

虽然我的特许经营权非常宝贵，但我一生中从未腐蚀过任何公职人员，而且——

" [hɪr] [ˈkerən] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [səˈlɪləkwi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊt] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .

"	Here	Charon	stopped	his	soliloquy	and	his	boat	simultaneously	.
"	这里	卡戎	停止	他的	独白	和	他的	船	同时地	.

“这时，卡戎同时停止了他的独白和船只。”

[æz; əz][hiː; hi] [ˈraʊndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [tɜːrnz][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələr][ˈɑːbdʒekt][met][hɪz; ɪz]

As	he	rounded	one	of	the	many	turns	in	the	river	a	singular	object	met	his
作为	他	圆润	一	的	这	许多	转弯	在	这	河	一个	单数	目的	遇见	他的

[geɪz] ,

gaze	,
目光	,

当他绕过河道众多弯道中的一个时，一个奇特的物体映入了他的眼帘。

[ænd; ənd][wʌn] , [tuː] , [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] .

and	one	,	too	,	that	filled	him	with	misgiving	.
和	一	,	也	,	那	已填	他	和	疑虑	.

还有一件事，让他感到不安。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [krɑːft] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔləreitid] .

It	was	another	craft	,	and	that	was	a	thing	not	to	be	tolerated	.
它	曾是	其他	工艺	,	和	那	曾是	一个	事物	不是	到	是	容忍	.

那是另一种工艺，这是绝对不能容忍的。

[hæd; həd][hiː; hi] , [ˈkerən] ,

Had	he	,	Charon	,
有	他	,	卡戎	,

卡戎，他是否……

[oʊnd] [ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði][stɪks] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]

owned	the	exclusive	right	of	way	on	the	Styx	all	these	years	to	have	it
拥有	这	独家的	正确的	的	方式	在	这	冥河	全部	这些	年	到	有	它

[dɪˈspjuːtɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈdekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ?

disputed	here	in	the	closing	decade	of	the	Nineteenth	Century	?
争议	这里	在	这	结束	十年	的	这	第十九	世纪	?

多年来一直拥有斯提克斯河的专属通行权，却在十九世纪末的十年里遭到质疑?

[hæd; həd][nɑːt][hiː; hi] [delt] [ˌsætɪsˈfæktərəli][wɪð; wɪθ][ɔːl] ,

Had	not	he	dealt	satisfactorily	with	all	,
有	不是	他	已处理	令人满意地	和	全部	,

如果他没有妥善处理所有事情，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['feriɪdʒ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [prə'vaɪdɪŋ] [ʌv; əv]['boʊts][fɔːr; fər]

whether	it	was	in	the	line	of	ferriage	or	in	the	providing	of	boats	for
无论	它	曾是	在	这	线	的	渡轮	或者	在	这	提供	的	船	为了

['pleʒər] - [trɪps] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ?

pleasure	-	trips	up	the	river	?
乐趣	-	旅行	向上	这	河	?

无论是从事渡船运输，还是提供游船供游客沿河游览?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] ,

Had	he	not	received	expressions	of	satisfaction	,	indeed	,
有	他	不是	已收到	表达式	的	满意	,	的确	,

如果他没有收到满意的反馈，确实如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skluːsɪv] ['fæməliz] [ʌv; əv]['heɪdiːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [sɪ'lekt] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

from	the	most	exclusive	families	of	Hades	with	the	very	select	series	of
从	这	最多	独家的	家庭	的	哈迪斯	和	这	非常	选择	系列	的

['pikniks] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æt; ət] ['kerənz] [glen] ['aɪlənd] ?

picnics	he	had	given	at	Charon's	Glen	Island	?
野餐	他	有	给定	在	卡戎的	格伦	岛	?

他是否曾邀请冥界最尊贵的家族成员，在卡戎峡谷岛举办过一系列精选野餐会?

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [boʊt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

No	wonder	,	then	,	that	the	queer	-	looking	boat	that	met	his	gaze	,
不	想知道	,	然后	,	那	这	酷儿	-	寻找	船	那	遇见	他的	目光	,

难怪，那艘与他目光相遇的奇特小船，

[muəd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

moored	in	a	shady	nook	on	the	dark	side	of	the	river	,	filled	him	with	dismay	.
系泊	在	一个	阴凉	角落	在	这	黑暗的	边	的	这	河	,	已填	他	和	沮丧	.

停泊在河岸阴暗角落里的船让他感到十分沮丧。

“ [bloʊ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændlʌbər] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [ðæt] !

“	Blow	me	for	a	landlubber	if	I	like	that	!
“	吹	我	为了	一个	旱鸭子	如果	我	喜欢	那	!

“如果我喜欢，那就给我口交吧！”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['hɑːrdli] ['ɔːdəbl] ['wɪspər] .

”	he	said	,	in	a	hardly	audible	whisper	.
”	他	说	,	在	一个	几乎	可听见的	耳语	.

“他用几乎听不见的耳语说道。”

“ [ænd; ənd] ['ʃɪvər] [maɪ] ['tɪmbɝz] [ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ʃiːz] [ðer; ðər][fɔːr; fər] .

“	And	shiver	my	timbers	if	I	don't	find	out	what	she's	there	for	.
“	和	颤抖	我的	木材	如果	我	不	寻找	出去	什么	她是	那里	为了	.

“如果我没能弄清楚她来这里是为了什么，我一定会吓得魂飞魄散。”

[ɪf] ['enibɑːdi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [laɪn][tuː; tə] [maɪn] [ɑːn] [ðɪs] ['rɪvər] ['hiːz]

If	anybody	thinks	he	can	run	an	opposition	line	to	mine	on	this	river	he's
如果	任何人	思考	他	能	跑步	一个	反对	线	到	矿	在	这	河	他是

['maɪtɪli] [mɪ'steɪkən] .

mightily	mistaken	.
非常	错误	.

如果有人认为他可以绕过阻力在这条河上开采矿藏，那他就大错特错了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

If	it	comes	to	competition	,
如果	它	来	到	竞赛	,

如果谈到竞争，

[aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ʃeɪdz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [kwɑːf] [ðə; ði][biː] . & [dʒiː] . ['jeloʊ] - ['leɪb(ə)l]

I	can	carry	shades	for	nothing	and	still	quaff	the	B	.	&	G	.	yellow	-	label
我	能	携带	色调	为了	没有什么	和	仍然	畅饮	这	B	.	&	G	.	黄色的	-	标签

['benziːn] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['pænɪk] .

benzine	three	times	a	day	without	experiencing	a	financial	panic	.
苯	三	时代	一个	天	没有	体验	一个	金融的	恐慌	.

我可以免费携带太阳镜，每天喝三次 B. & G. 黄标汽油，也不会感到经济恐慌。

[aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ˌem 'iː] .

I'll	show	'	em	a	thing	or	two	if	they	attempt	to	rival	me	.
患病的	展示	-	呃	一个	事物	或者	二	如果	他们	试图	到	竞争对手	我	.

如果他们胆敢与我匹敌，我一定会让他们见识见识。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [boʊt] !

And	what	a	boat	!
和	什么	一个	船	!

多么棒的一艘船啊！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn][bɑːrn] [ɑːn] [ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] .

It	looks	for	all	the	world	like	a	Florentine	barn	on	a	canal	-	boat	.
它	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	佛罗伦萨	谷仓	在	一个	运河	-	船	.

它看起来就像一艘运河船上的佛罗伦萨谷仓。

〞 ['kerən] ['pædld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] , [ænd; ənd] ,

〞	Charon	paddled	up	to	the	side	of	the	craft	,	and	,
〞	卡戎	划桨	向上	到	这	边	的	这	工艺	,	和	,

“卡戎划到船边，然后，

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] , [kraɪd] [aʊt] ,

standing	up	in	the	middle	of	his	boat	,	cried	out	,
常设	向上	在	这	中间	的	他的	船	,	哭	出去	,

他站在船中央，大声喊道：

〝 [ʃɪp] [ə'hɔɪ] !

〝	Ship	ahoy	!
〞	船	嘿！	!

“扬帆起航！”

〞 [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ferimən] [heild] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

〞	There	was	no	answer	,	and	the	Ferryman	hailed	her	again	.
〞	那里	曾是	不	回答	,	和	这	摆渡人	赞誉	她	再次	.

没有回应，摆渡人又向她招手。

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kɔːl] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

Receiving	no	response	to	his	second	call	,	he	resolved	to	investigate	for	himself	;
接收	不	回复	到	他的	第二	称呼	,	他	已解决	到	调查	为了	他自己	;

第二次打电话没有得到回应，他决定亲自调查；

[soʊ] , ['fæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] - [poʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [hiː; hi] ['klæmbəd] [ɑːn] [bɔːrd] .

so	,	fastening	his	own	boat	to	the	stern	-	post	of	the	stranger	,	he	clambered	on	board	.
所以	,	紧固	他的	自己的	船	到	这	船尾	-	邮政	的	这	陌生人	,	他	攀爬	在	木板	.

于是，他把自己的小船系在陌生人的船尾柱上，爬上了船。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feri] - [boʊt] ,

If	he	was	astonished	as	he	sat	in	his	ferry	-	boat	,
如果	他	曾是	惊讶	作为	他	卫星	在	他的	渡船	-	船	,

如果他坐在渡船上时感到惊讶，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [wen] [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['ves(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]

he	was	paralyzed	when	he	cast	his	eye	over	the	unwelcome	vessel	he	had
他	曾是	瘫痪	什么时候	他	投掷	他的	眼睛	超过	这	不受欢迎	血管	他	有

['bɔːrdɪd] .

boarded	.
登机	.

当他环顾自己登上的那艘不受欢迎的船只时，他惊呆了。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [tuː] ['mɪnɪts] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

He	stood	for	at	least	two	minutes	rooted	to	the	spot	.
他	站立	为了	在	至少	二	分钟	根	到	这	点	.

他一动不动地站了至少两分钟。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [swept] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [brɔːd] [dek] ,

His	eye	swept	over	a	long	,	broad	deck	,
他的	眼睛	扫荡	超过	一个	长的	,	广阔	甲板	,

他的目光扫过宽阔的长甲板，

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] [flɔːr] .

the	polish	of	which	resembled	that	of	a	ball	-	room	floor	.
这	抛光	的	哪个	类似	那	的	一个	球	-	房间	地面	.

它的光泽如同舞厅的地板一般光滑。

[ə'mɪdʃɪps] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [æft][tuː; tə] [θriː] - ['kwɔːrtərz] ['fɔːrwərd] , [stʊd] [ə; eɪ]

Amidships	,	running	from	three	-	quarters	aft	to	three	-	quarters	forward	,	stood	a
船体中部	,	跑步	从	三	-	四分之一	后部	到	三	-	四分之一	向前	,	站立	一个

['strʌktʃər] [ðæt] [ɪn][ɪts] [laɪnz] [ri'zembld] ,

structure	that	in	its	lines	resembled	,
结构	那	在	它是	线条	类似	,

船体中部，从船尾四分之三延伸到船头四分之三处，矗立着一个外形酷似……的建筑。

[æz; əz] ['kerən] [hæd; həd] ['ɪntɪmətɪd] , [ə; eɪ][bɑːrn] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv]

as	Charon	had	intimated	,	a	barn	,	designed	by	an	architect	enamoured	of
作为	卡戎	有	暗示	,	一个	谷仓	,	设计	经过	一个	建筑师	坠入爱河	的

['flɔːrənti:n,flɔːrəntɪn] [sɪm'plɪsəti] ;

Florentine	simplicity	;
佛罗伦萨	简单	;

正如卡戎所暗示的那样，这是一座谷仓，由一位钟情于佛罗伦萨简约风格的建筑师设计；

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] [wʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] ,

but	in	its	construction	the	richest	of	woods	had	been	used	,
但	在	它是	建造	这	最富有的	的	树林	有	到过	用过的	,

但它的建造却使用了最上等的木材。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ɪn'tɪriər] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [ə'dɔːrnmənt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [pə'leɪʃ(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi]

and	in	its	interior	arrangement	and	adornment	nothing	more	palatial	could	be
和	在	它是	内部的	安排	和	装饰	没有什么	更多的	宫殿	可以	是

[kən'siːvd] .

conceived	.
构思	.

其内部布局和装饰也堪称极尽奢华。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [sed] ['kerən] , [mɔːr] [dɪs'meɪd] [ðæn; ðən]['evər] .

“	What's	the	blooming	thing	for	?	”	said	Charon	,	more	dismayed	than	ever	.
“	是什么	这	盛开	事物	为了	?	”	说	卡戎	,	更多的	沮丧	比	曾经	.

“这玩意儿到底是干嘛用的？”卡戎说道，比以往任何时候都更加沮丧。

“ [ɪf] [ðeɪ] [stɑːrt] [ə'nʌðər] [laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɑːft][laɪk] [ðɪs] ,

“	If	they	start	another	line	with	a	craft	like	this	,
“	如果	他们	开始	其他	线	和	一个	工艺	喜欢	这	,

“如果他们再推出一条类似的生产线，

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər]['æftər] [ɔːl] .

I'm	very	much	afraid	I'm	done	for	after	all	.
我是	非常	很多	害怕的	我是	完毕	为了	后	全部	.

恐怕我最终还是完了。

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [laɪk] [maɪn] [maɪ'self] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['pæləs] [laɪk] [ðɪs]

I	wouldn't	take	a	boat	like	mine	myself	if	there	was	a	floating	palace	like	this
我	不会	拿	一个	船	喜欢	矿	我	如果	那里	曾是	一个	漂浮的	宫殿	喜欢	这

['goʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .

going	the	same	way	.
去	这	相同的	方式	.

如果像这样的海上宫殿也开往同一个方向，我肯定不会乘坐我的船。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənəz] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

I'll	have	to	see	the	Commissioners	about	this	,	and	find	out	what	it	all
患病的	有	到	看	这	委员	关于	这	,	和	寻找	出去	什么	它	全部

[miːnz] .

means	.
方法	.

我得就此事去见见委员们，弄清楚这一切到底意味着什么。

[aɪ] [sə'poʊz] ['itl] [kɔːst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] , [tuː] , [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] !

I	suppose	it'll	cost	me	a	pretty	penny	,	too	,	confound	them	!
我	认为	它将	成本	我	一个	漂亮的	一分钱	,	也	,	混杂	他们	!

看来我也得花一大笔钱了，真该死！

" [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [rɪ'flekʃnz] , ['kerən] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['fɜːrðər] ,

"	A	prey	to	these	unhappy	reflections	,	Charon	investigated	further	,
"	一个	猎物	到	这些	不开心	反思	,	卡戎	调查	更远	,

“受这些不快念头的困扰，卡戎进一步调查起来。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [les] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	more	he	saw	the	less	he	liked	it	.
和	这	更多的	他	锯	这	较少的	他	喜欢	它	.

他看得越多，就越不喜欢。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

He	was	about	to	encounter	opposition	,
他	曾是	关于	到	遇到	反对	,

他即将遭遇反对，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [bækt] [baɪ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] —

and	an	opposition	which	was	apparently	backed	by	persons	of	great	wealth	—
和	一个	反对	哪个	曾是	显然	支持的	经过	人	的	伟大的	财富	—

[pər'hæps] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənəz] [ðəm'selvz] .

perhaps	the	Commissioners	themselves	.
也许	这	委员	他们自己	.

而反对派显然得到了大富豪的支持——或许就是委员们本人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'səulɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrs]

It	was	a	consoling	thought	that	he	had	saved	enough	money	in	the	course
它	曾是	一个	安慰	想法	那	他	有	已保存	足够的	钱	在	这	课程

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kʌmfərt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,

of	his	career	to	enable	him	to	live	in	comfort	all	his	days	,
的	他的	职业	到	使能够	他	到	居住	在	舒适	全部	他的	天	,

令人欣慰的是，他一生中积攒的钱足以让他安享晚年。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['riːəli] [wʌt] ['kerən] [wʌz; wəz] ['æftər] .

but	this	was	not	really	what	Charon	was	after	.
但	这	曾是	不是	真的	什么	卡戎	曾是	后	.

但这并非卡戎真正想要的。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɑːrt] [set] .

He	wished	to	acquire	enough	to	retire	and	become	one	of	the	smart	set	.
他	希望	到	获得	足够的	到	退休	和	变得	一	的	这	聪明的	放	.

他希望积累足够的财富，以便退休并跻身精英阶层。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd]

It	had	been	done	in	that	section	of	the	universe	which	lay	on	the	bright	side
它	有	到过	完毕	在	那	部分	的	这	宇宙	哪个	躺	在	这	明亮的	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪks] ,

of	the	Styx	,
的	这	冥河	,

这件事发生在宇宙中位于冥河明亮一侧的那个区域。

[waɪ] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] [æskt] .

why	not	,	therefore	,	on	the	other	,	he	asked	.
为什么	不是	,	所以	,	在	这	其他	,	他	问	.

那么，另一方面，他问道，为什么不呢?

“ [aɪm] ['prɪti] [wel] [kə'nektɪd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['boʊtmən] , ” [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn]

“	I'm	pretty	well	connected	even	if	I	am	a	boatman	,	”	he	had	been	known
“	我是	漂亮的	出色地	连接	甚至	如果	我	是	一个	船工	,	”	他	有	到过	已知

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

“即使我只是个船夫，我的人脉也很广，”他曾这样说过。

“ [wɪð; wɪθ] ['keɪɑːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd] ['erəbəs] [ænd; ənd] [nɑːks] [fɔːr; fər] ['perənts] ,

“	With	Chaos	for	a	grandfather	,	and	Erebus	and	Nox	for	parents	,
“	和	混乱	为了	一个	祖父	,	和	厄瑞玻斯	和	诺克斯	为了	父母	,

“祖父是混沌，父母是厄瑞玻斯和诺克斯，

[aɪv] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [blʌd] [ɪn] [maɪ] [veɪnz] [æz; əz] ['enibɑːdi] [ɪn] ['heɪdiːz] .

I've	just	as	good	blood	in	my	veins	as	anybody	in	Hades	.
我已经	只是	作为	好的	血	在	我的	静脉	作为	任何人	在	哈迪斯	.

我的血管里流淌着和冥界任何人一样纯正的血液。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['fæməli] , [nɑːt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] ,

The	Noxes	are	a	mighty	fine	family	,	not	as	bright	as	the	Days	,
这	-	是	一个	强大的	美好的	家庭	,	不是	作为	明亮的	作为	这	天	,

诺克斯一家是很好的一家人，虽然不如戴伊一家聪明。

[bʌt; bət] ['oʊldər] ; [ænd; ənd] [wɪə(r)] [pʊr] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] — [ænd; ənd] [its] ['mʌni] [meɪks] [kæst]

but	older	;	and	we're	poor	—	that's	it	,	poor	—	and	it's	money	makes	caste
但	老	;	和	是	贫穷的	—	那就是	它	,	贫穷的	—	和	它是	钱	制作	种姓

[ðiːz] [deɪz] .

these	days	.
这些	天	.

但我们年纪大了；而且我们很穷——就是这样，穷——如今金钱决定阶级。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['mɪljənz] , [ænd; ənd] [oʊnd] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] , [ðeid] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [jɑːt] - ['oʊnər] .

If	I	had	millions	,	and	owned	a	railroad	,	they'd	call	me	a	yacht	-	owner	.
如果	我	有	百万	,	和	拥有	一个	铁路	,	他们会	称呼	我	一个	游艇	-	所有者	.

如果我拥有数百万美元，并且拥有一条铁路，人们会称我为游艇拥有者。

[æz; əz] [aɪ] ['hævnt] , [aɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['boʊtmən] .

As	I	haven't	,	I'm	only	a	boatman	.
作为	我	还没有	,	我是	仅有的	一个	船工	.

因为我没有，所以我只是个摆渡人。

[bɑː] ! [weɪt] [ænd; ənd] [siː] !

Bah	!	Wait	and	see	!
呸	!	等待	和	看	!

哼！等着瞧吧!

[aɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [swel] ['fʌŋkʃnz] [maɪ'self][sʌm; səm] [deɪ] ,
I'll **be** **giving** **swell** **functions** **myself** **some** **day** **,**
患病的 是 给予 膨胀 函数 我 一些 天 ,

总有一天，我也会举办精彩的活动。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ʌpstɑːrt] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] .
and **these** **upstarts** **will** **be** **on** **their** **knees** **before** **me** **begging** **to** **be** **asked** **.**
和 这些 新兴企业 将要 是 在 他们的 膝盖 前 我 乞讨 到 是 问 .

而这些暴发户将会跪倒在我面前，乞求我邀请他们。

[ðen] [aɪl] [get] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
Then **I'll** **get** **up** **a** **little** **aristocracy** **of** **my** **own** **,**
然后 患病的 得到 向上 一个 小的 贵族 的 我的 自己的 ,

然后我就要建立属于我自己的小贵族阶层，

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [let] [ə; eɪ] [soʊl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [huːz] [neɪm] ['iznt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['griːʃn]
and **I** **won't** **let** **a** **soul** **into** **it** **whose** **name** **isn't** **mentioned** **in** **the** **Grecian**
和 我 惯于 让 一个 灵魂 进入 它 谁 姓名 不是 提及 在 这 希腊
[miˈθɔlədʒiz] .
mythologies **.**
神话 .

凡是希腊神话中没有记载的人，我都不会让他们进入。

['menʃ(ə)n] [ɪn] ['bɜːks] ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'liːt] [di'rektəriz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wəʊnt][æd'mɪt] ['enibɑːdi]
Mention **in** **Burke's** **peerage** **and** **the** **Élite** **directories** **of** **America** **won't** **admit** **anybody**
提到 在 伯克的 贵族 和 这 精英 目录 的 美国 惯于 承认 任何人
[tuː; tə] ['kɑːmədɔːr] ['kerənz] [haʊs] [ən'les] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['maɪti] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
to **Commodore** **Charon's** **house** **unless** **there's** **some** **other** **mighty** **good** **reason** **for**
到 准将 卡戎的 房子 除非 有 一些 其他 强大的 好的 原因 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

即使被列入伯克贵族名录和美国精英名录，除非有其他非常充分的理由，否则也无法进入夏伦准将的府邸。

〞 [fɔː'siːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['endɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps] ,
〞 **Foreseeing** **an** **unhappy** **ending** **to** **all** **his** **hopes** **,**
〞 预见 一个 不开心 结束 到 全部 他的 希望 ,

“预见到自己所有的希望都将以悲剧收场，

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['klæmbəd] ['sædli] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] ['pædld] [ɔːf] ['ɪntuː]
the **old** **man** **clambered** **sadly** **back** **into** **his** **ancient** **vessel** **and** **paddled** **off** **into**
这 老的 男人 攀爬 令人遗憾的是 后退 进入 他的 古老的 血管 和 划桨 离开 进入
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
the **darkness** **.**
这 黑暗 .

老人悲伤地爬回他的老船里，划向黑暗中。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [nuː] [ə'raɪvlz] ,
Some **hours** **later** **,** **returning** **with** **a** **large** **company** **of** **new** **arrivals** **,**
一些 小时 之后 , 返回 和 一个 大的 公司 的 新的 到达 ,

几个小时后，他带着一大群新来的人返回。

[waɪl] [kaʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['kerən] [ə'gen] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
while **counting** **up** **the** **profits** **of** **the** **day** **Charon** **again** **caught** **sight** **of** **the** **new**
尽管 计数 向上 这 利润 的 这 天 卡戎 再次 捕捉 视线 的 这 新的
[krɑːft] ,
craft **,**
工艺 ,

卡戎正在清点当天的利润时，再次看到了那艘新船。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs]

and	saw	that	it	was	brilliantly	lighted	and	thronged	with	the	most	famous
和	锯	那	它	曾是	精彩	照明	和	熙熙攘攘	和	这	最多	著名的

['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌntri] .

citizens	of	the	Erebean	country	.
公民	的	这	-	国家	.

只见那里灯火辉煌，挤满了厄瑞比亚国家最著名的公民。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][bænd] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [sɔ:rt] .

Up	in	the	bow	was	a	spirit	band	discoursing	music	of	the	sweetest	sort	.
向上	在	这	弓	曾是	一个	精神	乐队	论述	音乐	的	这	最甜美的	种类	.

船头有一支乐队在演奏最美妙的音乐。

['meri] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] [ræŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][stɪks] .

Merry	peals	of	laughter	rang	out	over	the	dark	waters	of	the	Styx	.
欢乐	果皮	的	笑声	响铃	出去	超过	这	黑暗的	水	的	这	冥河	.

欢快的笑声响彻冥河的黑暗水面。

[ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][kɔ:ks] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðə; ði]['mju:zɪk][wɪð; wɪθ]

The	clink	of	glasses	and	the	popping	of	corks	punctuated	the	music	with
这	碰杯	的	眼镜	和	这	爆米花	的	软木塞	标点符号	这	音乐	和

[ə; eɪ] ['fri:kwənsi] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɑ:rd(ə)nt] ['lʌvər] [ʌv; əv]

a	frequency	which	would	have	delighted	the	soul	of	the	most	ardent	lover	of
一个	频率	哪个	会	有	高兴极了	这	灵魂	的	这	最多	热心	情人	的

['kɑ:məz] ,

commas	,
逗号	,

酒杯碰撞声和软木塞弹出声不时穿插在音乐中，这种频率足以让最热爱逗号的人也感到欣喜。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði][grænd]['mæstər] ['boʊtmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɪdʒiən] ['feri]

all	of	which	so	overpowered	the	grand	master	boatman	of	the	Stygian	Ferry
全部	的	哪个	所以	实力悬殊	这	盛大	掌握	船工	的	这	冥河	渡船

['kʌmpəni] [ðæt] [hi:; hi] [drɑ:pt] [θri:] ['ɔbəlai][ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] [daɪm] ,

Company	that	he	dropped	three	oboli	and	an	American	dime	,
公司	那	他	掉落	三	奥博利	和	一个	美国人	一角硬币	,

这一切都让冥河渡轮公司的首席船夫感到如此吃力，以至于他掉了三个奥博利和一个美国一角硬币。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [pi:s] , ['oʊvərbɔ:rd] .

which	he	carried	as	a	pocket	-	piece	,	overboard	.
哪个	他	携带	作为	一个	口袋	-	片	,	落水	.

他把它当作口袋弹随身携带，然后扔进了海里。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][woʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

This	,	of	course	,	added	to	his	woe	;	but	it	was	forgotten	in	an	instant	,
这	,	的	课程	,	额外	到	他的	悲哀	;	但	它	曾是	被遗忘的	在	一个	立即的	,

这当然加剧了他的悲伤；但这件事很快就被他忘了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [boʊt][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] - [laɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n]

for	some	one	on	the	new	boat	had	turned	a	search	-	light	directly	upon
为了	一些	一	在	这	新的	船	有	转向	一个	搜索	-	光	直接地	之上

['kerən] [hɪm'self] ,

Charon	himself	,
卡戎	他自己	,

因为新船上有人用探照灯直接照向了卡戎本人。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [heild] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] .

and	simultaneously	hailed	the	master	of	the	ferry	-	boat	.
和	同时地	赞誉	这	掌握	的	这	渡船	-	船	.

同时向渡船船长致意。

“ ['kerən] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] .

“	**Charon**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**shade**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**light**	**.**
”	卡戎	!	”	哭	这	阴影	在	收费	的	这	光	.

“卡戎！”掌管灯光的阴影喊道。

“ ['kerən] , [ə'hɔɪ] ! ”

“	**Charon**	**,**	**ahoy**	**!**	**”**
”	卡戎	,	嘿!	!	”

“卡戎，你好！”

“ [ə'hɔɪ] [jɔːr'self] ! ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['pædlɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	**Ahoy**	**yourself**	**!**	**”**	**returned**	**the**	**old**	**man**	**,**	**paddling**	**his**	**craft**	**close**	**up**	**to**	**the**
”	嘿!	你自己	!	”	返回	这	老的	男人	,	划桨	他的	工艺	关闭	向上	到	这

['streɪndʒər] .

stranger	**.**
陌生人	.

“喂！”老人一边划着船靠近陌生人，一边回应道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	**”**
”	什么	做	你	想	?	”

你想要什么?

“ [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

“	**You**	**,**	**”**	**said**	**the**	**shade**	**.**
”	你	,	”	说	这	阴影	.

“你，”阴影说道。

“ [ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪti] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] . ”

“	**The**	**house**	**committee**	**want**	**to**	**see**	**you**	**right**	**away**	**.**	**”**
”	这	房子	委员会	想	到	看	你	正确的	离开	.	”

“众议院委员会想立即见你。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['kerən] , ['kɔːʃəsli] .

“	**What**	**for**	**?**	**”**	**asked**	**Charon**	**,**	**cautiously**	**.**
”	什么	为了	?	”	问	卡戎	,	谨慎地	.

“为什么？”卡戎小心翼翼地问道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

“	**I'm**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**.**
”	我是	当然	我	不	知道	.

“我肯定不知道。”

[aɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ,

I'm	**only**	**a**	**member**	**of**	**the**	**club**	**,**
我是	仅有的	一个	成员	的	这	俱乐部	,

我只是俱乐部的一名成员，

[ænd; ənd] [haʊs] [kə'mitiz] ['nevər] [let] [mɪr] ['membər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [plænz] .

and	**house**	**committees**	**never**	**let**	**mere**	**members**	**know**	**anything**	**about**	**their**	**plans**	**.**
和	房子	委员会	绝不	让	仅仅	成员	知道	任何事物	关于	他们的	计划	.

众议院各委员会从来不会让普通议员了解他们的计划。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

All	**I**	**know**	**is**	**that**	**you**	**are**	**wanted**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**.**
全部	我	知道	是	那	你	是	通缉	,	”	说	这	其他	.

另一个人说：“我只知道你被通缉了。”

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪti] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] ['ferimən] .

“	**Who**	**are**	**the**	**house**	**committee**	**?**	**”**	**queried**	**the**	**Ferryman**	**.**
”	WHO	是	这	房子	委员会	?	”	查询	这	摆渡人	.

“众议院委员会都有哪些人？”摆渡人问道。

“ [sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] , ['kæʃəs] , [dɪ'mɑːsθəˌniːz] , ['blækˌstoʊn] , ['dɑːktər]['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd]
“ Sir Walter Raleigh , Cassius , Demosthenes , Blackstone , Doctor Johnson , and
“ 先生 沃尔特 罗利 , 卡西乌斯 , 德摩斯梯尼 , 黑石 , 医生 约翰逊 , 和
[kən'fjuːʃəs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
Confucius , ” replied the shade .
孔子 , ” 回复 这 阴影 .

“沃尔特·雷利爵士、卡西乌斯、德摩斯梯尼、布莱克斯通、约翰逊博士和孔子，”鬼魂回答道。

“ [tel] - [ɪm] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , ” [sed] ['kerən] , ['pʊʃɪŋ] [ɔːf] .
“ Tell ' em I'll be back in an hour , ” said Charon , pushing off .
“ 告诉 - 呃 患病的 是 后退 在 一个 小时 , ” 说 卡戎 , 推动 离开 .

“告诉他们我一个小时后回来，”卡戎说着，推开船走了。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [ʃeɪdz] [ɑːn] [bɔːrd] [kən'saɪnd] [tuː; tə] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
“ I've got a cargo of shades on board consigned to various places up the river .
“ 我已经 得到 一个 货物 的 色调 在 木板 寄售 到 各种各样的 地方 向上 这 河 .

“我船上有一批遮阳伞，要运往河上游的各个地方。”

[aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][get] - [ɪm] [ɔːl] [θruː] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I've promised to get ' em all through to - night ,
我已经 承诺 到 得到 - 呃 全部 通过 到 - 夜晚 ,

我保证今晚一定让他们全部通过。

[bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['ekstrə] ['pædlz] — [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [ɑːr; ər]
but I'll put on a couple of extra paddles — two of the new arrivals are
但 患病的 放 在 一个 夫妻 的 额外的 桨 — 二 的 这 新的 到达 是
['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [ðɪs] [trɪp] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
working their passage this trip — and it won't take as long as usual .
在职的 他们的 通道 这 旅行 — 和 它 惯于 拿 作为 长的 作为 通常 .

但我会多加几支桨——新来的两艘船正在这次航行中帮忙——这样就不会像往常那样花很长时间了。

[wʌt] [boʊt] [ɪz] [ðɪs] , ['enihaʊ] ? ”
What boat is this , anyhow ? ”
什么 船 是 这 , 无论如何 ? ”

这到底是什么船?

“ [ðə; ði] ['nænsi] [nɑːks] , [ʌv; əv] ['erəbəs] . ”
“ The Nancy Nox , of Erebus . ”
“ 这 南希 诺克斯 , 的 厄瑞玻斯 . ”

“厄瑞玻斯的南希·诺克斯。”

“ ['θʌndər] ! ” [kraɪd] ['kerən] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ɔːf][ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði]
“ Thunder ! ” cried Charon , as he pushed off and proceeded on his way up the
“ 雷 ! ” 哭 卡戎 , 作为 他 推动 离开 和 继续 在 他的 方式 向上 这
['rɪvər] .
river .
河 .

“雷声！”卡戎喊道，然后蹬着船身，继续沿河而上。

“ [neɪmd] ['æftər][maɪ] ['mʌðər] !
“ Named after my mother !
“ 命名 后 我的 母亲 !

“以我母亲的名字命名！”

[pər'hæps] ['itl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [jet] .
Perhaps it'll come out all right yet .
也许 它将 来 出去 全部 正确的 然而 .

或许最终结果会好起来的。

” [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][ʌv; əv] [muːd] , ['kerən] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ded] - [hed] ['pæsndʒə˞] ,
” More hopeful of mood , Charon , aided by the two dead - head passengers ,
” 更多的 充满希望 的 情绪 , 卡戎 , 协助 经过 这 二 死的 - 头 乘客 ,

“在两名死囚乘客的帮助下，卡戎的心情好转了不少，充满希望。”

[suːn] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz]

soon	got	through	with	his	evening's	work	,	and	in	less	than	an	hour	was
很快	得到	通过	和	他的	晚上	工作	,	和	在	较少的	比	一个	小时	曾是

[bæk] ['siːkɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] ,

back	seeking	admittance	,
后退	寻求	准入	,

他很快完成了晚上的工作，不到一个小时就回来请求入内。

[æz; əz] [ri'kwestid] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

as	requested	,	to	the	company	of	Sir	Walter	Raleigh	and	his	fellow	-
作为	请求	,	到	这	公司	的	先生	沃尔特	罗利	和	他的	同伴	-

['membər] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪti] .

members	on	the	house	committee	.
成员	在	这	房子	委员会	.

应要求，与沃尔特·雷利爵士及其众议院委员会的其他成员一同前往。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðiːz] ['wəːðiz] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [e'fjuːsivnis] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	was	received	by	these	worthies	with	considerable	effusiveness	,	considering	his
他	曾是	已收到	经过	这些	值得尊敬的人	和	大量	热情洋溢	,	考虑	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

position	in	society	,
位置	在	社会	,

考虑到他的社会地位，这些达官显贵对他的接待相当热情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɔːmd] [ðə; ði] ['kɑːklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [hɑːrt] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [sɜːr] ['wɔːltər] ,

and	it	warmed	the	cockles	of	his	aged	heart	to	note	that	Sir	Walter	,
和	它	温暖	这	鸟蛤	的	他的	老年人	心	到	笔记	那	先生	沃尔特	,

得知沃尔特爵士的这番话，他那颗年迈的心不禁感到一阵暖意。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ræðər] ['dɪstənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['kerləsli] [ˌʌp'set]

who	had	always	been	rather	distant	to	him	since	he	had	carelessly	upset
WHO	有	总是	到过	相当	遥远	到	他	自从	他	有	粗心大意	沮丧的

[ðæt] ['wɜːrði] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][stɪks][fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [læst]

that	worthy	and	Queen	Elizabeth	in	the	middle	of	the	Styx	far	back	in	the	last
那	值得	和	女王	伊丽莎白	在	这	中间	的	这	冥河	远的	后退	在	这	最后的

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

自从上个世纪他在冥河中央不慎惹恼了尊贵的伊丽莎白女王后，那个人就一直对他比较疏远。

[pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃeɪk] [θriː] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]

permitted	him	to	shake	three	fingers	of	his	left	hand	when	he	entered	the
允许	他	到	摇	三	手指	的	他的	左边	手	什么时候	他	进入	这

[kə'mɪti] - [ruːm] .

committee	-	room	.
委员会	-	房间	.

允许他在进入会议室时伸出左手的三根手指。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['kerən] ? ” [sed] [sɜːr] ['wɔːltər] , ['æfəbli] .

“	How	do	you	do	,	Charon	?	”	said	Sir	Walter	,	affably	.
“	如何	做	你	做	,	卡戎	?	”	说	先生	沃尔特	,	和蔼可亲	.

“你好啊，卡戎？”沃尔特爵士和蔼地问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

“	We	are	very	glad	to	see	you	.	”
“	我们	是	非常	高兴的	到	看	你	.	”

“我们很高兴见到你。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kaɪndli] , [sɜːr] ['wɔːltər] , ” [sed] [ðə; ði] ['boʊtmən] .

“	Thank	you	,	kindly	,	Sir	Walter	,	”	said	the	boatman	.
“	感谢	你	,	亲切地	,	先生	沃尔特	,	”	说	这	船工	.

“非常感谢您，沃尔特爵士，”船夫说道。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,
“ I'm glad to hear those words , your honor ,
“ 我是 高兴的 到 听到 那些 字 , 你的 荣誉 ,

“听到这些话我很高兴，法官大人。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['veri] [bæd] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][drɑːp][jʊr; jər]
for I've been feeling very bad since I had the misfortune to drop your
为了 我已经 到过 感觉 非常 坏的 自从 我 有 这 不幸 到 降低 你的
['eksələnsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ['oʊvərbɔːrd] .
Excellency and her Majesty overboard .
阁下 和 她 威严 落水 .

因为自从我不小心把阁下和女王陛下掉进海里后，我一直感到非常难过。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [sɜːr] , [bʌt; bət] ['hæpən] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
I never knew how it happened , sir , but happen it did ,
我 绝不 知道 如何 它 发生 , 先生 , 但 发生 它 做过 ,

先生，我也不知道事情是怎么发生的，但它确实发生了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrs]
and but for her Majesty's kind assistance it might have been the worse
和 但 为了 她 陛下的 种类 协助 它 可能 有 到过 这 更糟
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

若非女王陛下的仁慈帮助，我们的处境可能会更糟。

[eɪ] , [sɜːr]['wɔːltər] ?
Eh , Sir Walter ?
嗯 , 先生 沃尔特 ?

呃，沃尔特爵士?

” [ðə; ði] [naɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['menəsɪŋli] [æt; ət] ['kerən] .
” The knight shook his head menacingly at Charon .
” 这 骑士 摇晃 他的 头 威胁地 在 卡戎 .

骑士恶狠狠地朝卡戎摇了摇头。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd]
Hitherto he had managed to keep it a secret that the Queen had
迄今为止 他 有 管理 到 保持 它 一个 秘密 那 这 女王 有
['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [baɪ] ['swɪmɪŋ] [ə'ʃɔːr] [hɜːr'self][fɜːrst]
rescued him from drowning upon that occasion by swimming ashore herself first
获救 他 从 溺水 之上 那 场合 经过 游泳 岸上 她自己 第一的
[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [sɜːr]['wɔːltər][hɜːr; hər] [rʌf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lændɪd] ,
and throwing Sir Walter her ruff as soon as she landed ,
和 投掷 先生 沃尔特 她 粗糙 作为 很快 作为 她 登陆 ,

此前他一直设法保守着这个秘密：当时女王先游到岸边，一上岸就把她的褶领扔给了沃尔特爵士，救了他免于溺水。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][laɪf] - [prɪ'zɜːrvər] . “
which he had used as a life - preserver . “
哪个 他 有 用过的 作为 一个 生活 - 保护者 . ”

他曾用它当救生圈。

- [ʃ] !
' Sh !
- 什 !

嘘!

” [hiː; hi] [sed] , ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] .
” he said , sotto voce .
” 他 说 , sotto voce .

“他低声说道。”

“ [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ][mæn] . ”

“	Don't	say	anything	about	that	,	my	man	.	”
“	不	说	任何事物	关于	那	,	我的	男人	.	”

“别把这事说出去，兄弟。”

“ ['veri] [wel] , [sɜ:r] ['wɔ:ltər] , [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['boʊtmən] ;

“	Very	well	,	Sir	Walter	,	I	won't	,	”	said	the	boatman	;
“	非常	出色地	,	先生	沃尔特	,	我	惯于	,	”	说	这	船工	;

“好吧，沃尔特爵士，我不去了，”船夫说；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

but	he	made	a	mental	note	of	the	knight's	agitation	,
但	他	制成	一个	精神的	笔记	的	这	骑士的	搅动	,

但他暗自记下了骑士的激动情绪。

[ænd; ənd] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['kɔ:rtiər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ['ju:sf(ə)l]

and	perceived	a	means	by	which	that	illustrious	courtier	could	be	made	useful
和	感知	一个	方法	经过	哪个	那	杰出	朝臣	可以	是	制成	有用

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ski:mɪŋ] [fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l] [əd'vænsmənt] .

to	him	in	his	scheming	for	social	advancement	.
到	他	在	他的	心计	为了	社会的	进步	.

他意识到，可以通过某种方式让这位杰出的朝臣为他谋取社会晋升的计划所用。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [sed] ['kerən] ,

“	I	understood	you	had	something	to	say	to	me	,	”	said	Charon	,
“	我	理解	你	有	某物	到	说	到	我	,	”	说	卡戎	,

“我知道你有话要对我说，”卡戎说道。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

after	he	had	greeted	the	others	.
后	他	有	问候	这	其他的	.

在和其他人打过招呼之后。

“ [wi:; wi][hæv; həv] , ” [sed] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] .

“	We	have	,	”	said	Sir	Walter	.
“	我们	有	,	”	说	先生	沃尔特	.

“我们有，”沃尔特爵士说。

“ [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'su:m] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] .

“	We	want	you	to	assume	command	of	this	boat	.
“	我们	想	你	到	认为	命令	的	这	船	.

“我们希望你来指挥这艘船。”

” [ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

”	The	old	fellow's	eyes	lighted	up	with	pleasure	.
”	这	老的	同伴们	眼睛	照明	向上	和	乐趣	.

“老人的眼睛里闪过一丝喜悦。”

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['kæptɪn] , [eɪ] ? ” [hi:; hi] [sed] .

“	You	want	a	captain	,	eh	?	”	he	said	.
“	你	想	一个	队长	,	嗯	?	”	他	说	.

“你们想要个队长，是吗？”他说道。

“ [noʊ] , ” [sed] [kən'fju:ʃəs] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [tʃɑ:p] - [stɪk] .

“	No	,	”	said	Confucius	,	tapping	the	table	with	a	diamond	-	studded	chop	-	stick	.
“	不	,	”	说	孔子	,	窃听	这	桌子	和	一个	钻石	-	带钉的	劈	-	戳	.

“不，”孔子说着，用一根镶有钻石的筷子敲了敲桌子。

“ [noʊ] . [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] — [ɜːr; ər] — [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃəneri] ,
“ No . We want a — er — what the deuce is it they call the functionary ,
“ 不 . 我们 想 一个 — 呃 — 什么 这 二 是 它 他们 称呼 这 官员 ,
[ˈkæʃəs] ? ”
Cassius ? ”
卡西乌斯 ? ”

“不。我们想要一个——呃——那个官员叫什么来着，卡西乌斯？”

“ [ˈsenətər] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈkæʃəs] .
“ Senator , I think , ” said Cassius .
“ 参议员 , 我 思考 , ” 说 卡西乌斯 .

“我想应该是参议员，”卡西乌斯说道。

[dɪˈmɑːsθəˌniːz] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
Demosthenes gave a loud laugh .
德摩斯梯尼 给予 一个 大声 笑 .

德摩斯梯尼放声大笑。

“ [jʊr; jər][maɪnd][ɪz] [stɪl] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] , [maɪ] [dɪr] [ˈkæʃəs] .
“ Your mind is still running on Senatorships , my dear Cassius .
“ 你的 头脑 是 仍然 跑步 在 参议员职位 , 我的 亲爱的 卡西乌斯 .

“亲爱的卡西乌斯，你满脑子想的还是元老院的职位。”

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˈevɪdənt] , ” [hiː; hi] [sed] .
That is quite evident , ” he said .
那 是 相当 明显 , ” 他 说 .

“这一点显而易见，”他说。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] .
“ This is not one of them , however .
“ 这 是 不是 一 的 他们 , 然而 .

但这并非其中之一。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][wiː; wi] [wɪʃ] [ˈkerən] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ɪz] [ˈniːðər] [ˈkæptɪn] [nɔːr] [ˈsenətər] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒænɪtər]
The title we wish Charon to assume is neither Captain nor Senator ; it is Janitor
这 标题 我们 希望 卡戎 到 认为 是 两者都不 队长 也不 参议员 ; 它 是 清洁工
. ”
: ”
. ”

我们希望卡戎所担任的头衔既不是船长也不是参议员，而是清洁工。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈkerən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
“ What's that ? ” asked Charon , a little disappointed .
“ 是什么 那 ? ” 问 卡戎 , 一个 小的 失望的 .

“那是什么？”卡戎有些失望地问道。

“ [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ][ˈdʒænɪtər][hæv; həv][tuː; tə][duː] ? ”
“ What does a Janitor have to do ? ”
“ 什么 做 一个 清洁工 有 到 做 ? ”

“清洁工要做什么？”

“ [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [ɪkˈspleɪnd] [sɜːr][ˈwɔːltər] .
“ He has to look after things in the house , ” explained Sir Walter .
“ 他 有 到 看 后 事物 在 这 房子 , ” 解释 先生 沃尔特 .

“他得照看家里的事，”沃尔特爵士解释道。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][prəˈpraɪətər][baɪ][ˈprɑːksi] .
“ He's a sort of proprietor by proxy .
“ 他是 一个 种类 的 业主 经过 代理人 .

“他算是代理老板。”

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

We	want	you	to	take	charge	of	the	house	,
我们	想	你	到	拿	收费	的	这	房子	,

我们希望你负责管理这栋房子，

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði][boʊt][ɪz] [kept] ['ʃɪpʃeɪp] . ”

and	see	to	it	that	the	boat	is	kept	shipshape	.	”
和	看	到	它	那	这	船	是	保留	井然有序	.	”

并确保船只保持良好状态。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['boʊtmən] .

“	Where	is	the	house	?	”	queried	the	astonished	boatman	.
“	在哪里	是	这	房子	?	”	查询	这	惊讶	船工	.

“房子在哪里？”惊讶的船夫问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [sɜːr] ['wɔːltər] .

“	This	is	it	,	”	said	Sir	Walter	.
“	这	是	它	,	”	说	先生	沃尔特	.

“就是它了，”沃尔特爵士说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [tuː] .

“	This	is	the	house	,	and	the	boat	too	.
“	这	是	这	房子	,	和	这	船	也	.

“这是房子，也是船。”

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] - [boʊt] . ”

In	fact	,	it	is	a	house	-	boat	.	”
在	事实	,	它	是	一个	房子	-	船	.	”

事实上，它是一艘船屋。

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ə; eɪ] [nuː] - ['fæŋgəld] [skiːm] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ? ” [sed]

“	Then	it	isn't	a	new	-	fangled	scheme	to	drive	me	out	of	business	?	”	said
“	然后	它	不是	一个	新的	-	时髦的	方案	到	驾驶	我	出去	的	商业	?	”	说

['kerən] , ['werəli] .

Charon	,	warily	.
卡戎	,	谨慎地	.

“那这岂不是又一个想把我赶出生意的阴谋诡计吗？”卡戎警惕地问道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪˈtɜːrnd] [sɜːr] ['wɔːltər] .

“	Not	at	all	,	”	returned	Sir	Walter	.
“	不是	在	全部	,	”	返回	先生	沃尔特	.

“完全不是，”沃尔特爵士回答道。

“ [its] [ə; eɪ] [nuː] - ['fæŋgəld] [skiːm] [tuː; tə][set][juː; jʊ][ʌp][ɪn] ['bɪznəs] .

“	It's	a	new	-	fangled	scheme	to	set	you	up	in	business	.
“	它是	一个	新的	-	时髦的	方案	到	放	你	向上	在	商业	.

“这是一个让你创业的新奇计划。”

[wiːl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sæləri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

We'll	pay	you	a	large	salary	,	and	there	won't	be	much	to	do	.
出色地	支付	你	一个	大的	薪水	,	和	那里	惯于	是	很多	到	做	.

我们会给你高薪，而且你也不用做太多事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [waɪl] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ]

You	are	the	best	man	for	the	place	,	because	,	while	you	don't	know	much
你	是	这	最好的	男人	为了	这	地方	,	因为	,	尽管	你	不	知道	很多

[ə'baʊt] ['haʊzɪz] ,

about	houses	,
关于	房屋	,

你是最适合这份工作的人选，因为虽然你对房子了解不多，

[juː; jʊ][duː] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['boʊts] ,
you do know a great deal about boats ,
你 做 知道 一个 伟大的 交易 关于 船 ,

你对船确实了解很多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [pɑːrt][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] - [boʊt] .
and the boat part is the most important part of a house - boat .
和 这 船 部分 是 这 最多 重要的 部分 的 一个 房子 - 船 .

而船体部分是船屋最重要的部分。

[ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [sɪŋks] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪv] [ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [bɜːrn] ,
If the boat sinks , you can't save the house ; but if the house burns ,
如果 这 船 水槽 , 你 不能 节省 这 房子 ; 但 如果 这 房子 烧伤 ,

如果船沉了，房子也保不住；但如果房子着火了，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [boʊt] .
you may be able to save the boat .
你 可能 是 有能力的 到 节省 这 船 .

你或许能保住这艘船。

[siː] ? ″
See ? ″
看 ? ″

看? ″

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , [sɜːr] , ″ [sed] ['kerən] .
“ I think I do , sir , ″ said Charon .
“ 我 思考 我 做 , 先生 , ″ 说 卡戎 .

“我想我是的，先生，”卡戎说道。

“ [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['dʒænɪtər] , ″ [sed] [kən'fjuːʃəs] ,
“ Another reason why we want to employ you for Janitor , ″ said Confucius ,
“ 其他 原因 为什么 我们 想 到 采用 你 为了 清洁工 , ″ 说 孔子 ,

孔子说：“我们想聘用你做清洁工的另一个原因是……”

“ [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [klʌb] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ is that our club wants to be in direct communication with both sides of the
“ 是 那 我们的 俱乐部 想要 到 是 在 直接的 沟通 和 两个都 侧面 的 这
[stɪks] ;
Styx ;
冥河 ;

“我们俱乐部希望与冥河两岸直接沟通；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][æz; əz]['dʒænɪtər] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['betər] [ə'reɪndʒmənts]
and we think you as Janitor would be able to make better arrangements
和 我们 思考 你 作为 清洁工 会 是 有能力的 到 制作 更好的 安排
[fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [æz; əz] ['boʊtmən] ,
for transportation with yourself as boatman ,
为了 运输 和 你自己 作为 船工 ,

我们认为，作为清洁工的您，自己担任船夫，能够更好地安排交通事宜。

[ðæn; ðən][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn][æz; əz]['dʒænɪtər][kʊd; kəd] [meɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ″
than some other man as Janitor could make with you . ″
比 一些 其他 男人 作为 清洁工 可以 制作 和 你 . ″

比其他任何当清洁工的男人都更适合和你相处。”

“ ['spoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ][seɪdʒ] , ″ [sed] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] .
“ Spoken like a sage , ″ said Demosthenes .
“ 说 喜欢 一个 圣人 , ″ 说 德摩斯梯尼 .

“说得真像个智者，”德摩斯梯尼说道。

“ [ˌfɜːrðərˈmɔːr] , ” [sed] [ˈkæʃəs] ,
“ Furthermore , ” said Cassius ,
“ 此外 , ” 说 卡西乌斯 ,

“此外，”卡西乌斯说道，

“ [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [boʊt] [toʊd] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
“ occasionally we shall want to have this boat towed up or down the river ,
“ 偶尔 我们 将 想 到 有 这 船 被拖走 向上或者 向下 这 河 ,

“有时我们需要把这艘船拖到河的上游或下游，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [kəˈmɪtiːz] [ˈpleʒər] ,
according to the house committee's pleasure ,
根据 到 这 房子 委员会的 乐趣 ,

根据众议院委员会的意愿，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒænɪtər] [huː] [hæz; həz][sʌm; səm]
and we think it would be well to have a Janitor who has some
和 我们 思考 它 会 是 出色地 到 有 一个 清洁工 WHO 有 一些
[ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtoʊɪŋ] [ˈkʌmpəni] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌreprɪˈzent] . ”
influence with the towing company which you represent . ”
影响 和 这 拖带 公司 哪个 你 代表 . ”

我们认为，最好能有一个与你所代表的拖车公司有一定的关系的清洁工。

“ [kɑːnt] [ðɪs] [boʊt] [biː; bi] [muːvd] [wɪˈðaʊt] [ˈtoʊɪŋ] ? ” [æskt] [ˈkerən] .
“ Can't this boat be moved without towing ? ” asked Charon .
“ 不能 这 船 是 已搬 没有 拖带 ? ” 问 卡戎 .

“这艘船不用拖就不能移动吗？”卡戎问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈkæʃəs] .
“ No , ” said Cassius .
“ 不 , ” 说 卡西乌斯 .

“不，”卡西乌斯说。

“ [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən] [toʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [eɪ] ? ”
“ And I'm the only man who can tow it , eh ? ”
“ 和 我是 这 仅有的 男人 WHO 能 拖 它 , 嗯 ? ”

“而且只有我能把它拖走，是吧？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈblækˌstoʊn] .
“ You are , ” said Blackstone .
“ 你 是 , ” 说 黑石 .

“你就是，”布莱克斯通说道。

“ [wɜːrs] [lʌk] . ”
“ Worse luck . ”
“ 更糟 运气 . ”

“运气更差了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒænɪtər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsæləri] [ʌv; əv] [wʌt] ? ”
“ And you want me to be Janitor on a salary of what ? ”
“ 和 你 想 我 到 是 清洁工 在 一个 薪水 的 什么 ? ”

“你想让我拿着多少工资去当清洁工？”

“ [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɔbəlai][ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [sed] [sɜːr] [ˈwɔːltər] , [ʌnˈiːzɪli] .
“ A hundred oboli a month , ” said Sir Walter , uneasily .
“ 一个 百 奥博利 一个 月 , ” 说 先生 沃尔特 , 不安地 .

“每月一百奥博利，”沃尔特爵士不安地说。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ˈkerən] .
“ Very well , gentlemen , ” said Charon .
“ 非常 出色地 , 先生们 , ” 说 卡戎 .

“很好，先生们，”卡戎说道。

“ [aɪl] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsæləri] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈɔbəlai][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪð; wɪθ]
“ I'll accept the office on a salary of two hundred oboli a month , with
“ 患病的 接受 这 办公室 在 一个 薪水 的 二 百 奥博利 一个 月 , 和
[ˈsætədiz; -deiz] [ɔːf] .
Saturdays off .
星期六 离开 .

“我愿意接受这份工作，月薪200奥博利，周六休息。”

” [ðə; ði] [kəˈmɪti] [went] [ˈɪntuː] [ɪgˈzekjətɪv] [ˈseʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
” The committee went into executive session for five minutes ,
” 这 委员会 去 进入 管理人员 会议 为了 五 分钟 ,

委员会进行了五分钟的闭门会议，

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈkerən] [ðæt] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsoʊsieɪtɪd] [ʃeɪdz] [ðeɪ]
and on their return informed Charon that in behalf of the Associated Shades they
和 在 他们的 返回 知情的 卡戎 那 在 代表 的 这 联系 色调 他们
[əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] .
accepted his offer .
公认 他的 提供 .

他们返回后告知卡戎，他们代表联合阴影公司接受了他的提议。

“ [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] .
“ In behalf of what ? ” the old man asked .
“ 在 代表 的 什么 ? ” 这 老的 男人 问 .

“为了什么？”老人问道。

“ [ðə; ði] [əˈsoʊsieɪtɪd] [ʃeɪdz] , ” [sed] [sɜːr] [ˈwɔːltər] .
“ The Associated Shades , ” said Sir Walter .
“ 这 联系 色调 , ” 说 先生 沃尔特 .

“联合阴影，”沃尔特爵士说道。

“ [ðə; ði] [ˈswɛlɪst] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ɪn][ˈheɪdiːz] , [huːz] [nuː] [haʊs] - [boʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] [bɔːrd]
“ The swellest organization in Hades , whose new house - boat you are now on board
“ 这 最棒的 组织 在 哈迪斯 , 谁 新的 房子 - 船 你 是 现在 在 木板
[ʌv; əv] .
of .
的 .

“冥界最棒的组织，你现在就站在他们的新船屋上。”

[wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɜːrk] ? ”
When shall you be ready to begin work ? ”
什么时候 将 你 是 准备好 到 开始 工作 ? ”

你什么时候可以开始工作?

“ [raɪt] [əˈweɪ] , ” [sed] [ˈkerən] , [noʊtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
“ Right away , ” said Charon , noting by the clock that it was the hour of
“ 正确的 离开 , ” 说 卡戎 , 注意到 经过 这 钟 那 它 曾是 这 小时 的
[ˈmɪdnaɪt] .
midnight .
午夜 .

“马上就办，”卡戎说着，看了看钟，发现现在是午夜时分。

“ [aɪl] [stɑːrt][ɪn] [raɪt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ I'll start in right away , and as it is now Saturday morning ,
“ 患病的 开始 在 正确的 离开 , 和 作为 它 是 现在 周六 早晨 ,

“我马上开始，现在是周六早上，

[aɪl] [bɪˈgɪn] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [deɪ] [ɔːf] .
I'll begin by taking my day off .
患病的 开始 经过 采取 我的 天 离开 .

我先休息一天。

" ['tʃæptər] [i:] : [ə; eɪ] [dɪ'spju:tɪd]
" CHAPTER II : A DISPUTED
" 章 二 : 一个 争议

第二章：争议

['ɔ:θərʃɪp]
AUTHORSHIP
作者身份

作者身份

" [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['kerən] ? " [sed] ['ʃeɪkspɪr] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒænɪtər] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
" How are you , Charon ? " said Shakespeare , as the Janitor assisted him on
" 如何 是 你 , 卡戎 ? " 说 莎士比亚 , 作为 这 清洁工 协助 他 在
[bɔ:rd] .
board .
木板 .

"你好吗，卡戎？"莎士比亚问道，这时，门房搀扶他上了船。

" ['eni] [wʌn] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ? "
" Any one here to - night ? "
" 任何 一 这里 到 - 夜晚 ? "

"今晚有人在吗？"

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] ['kerən] .
" Yes , sir , " said Charon .
" 是的 , 先生 , " 说 卡戎 .

"是的，先生，"卡戎说道。

" [lɔ:rd] ['beɪkən][ɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd]['dɑ:ktər]['dʒɑ:nsən][ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ru:m] ,
" Lord Bacon is up in the library , and Doctor Johnson is down in the billiard - room ,
" 主 熏肉 是 向上 在 这 图书馆 , 和 医生 约翰逊 是 向下 在 这 台球 - 房间 ,

"培根勋爵在楼上的图书馆，约翰逊博士在楼下的台球室。"

['pleɪɪŋ] [pu:l] [wɪð; wɪθ]['nɪroʊ] . "
playing pool with Nero . "
玩耍 水池 和 尼禄 . "

与尼禄一起打台球。

" [hɑ:] - [hɑ:] ! " [læft] ['ʃeɪkspɪr] .
" Ha - ha ! " laughed Shakespeare .
" 哈 - 哈 ! " 笑了 莎士比亚 .

"哈哈！"莎士比亚大笑起来。

" [pu:l] , [eɪ] ? [dʌz] ['nɪroʊ] [pleɪ] [pu:l] ? "
" Pool , eh ? Does Nero play pool ? "
" 水池 , 嗯 ? 做 尼禄 玩 水池 ? "

"台球？尼禄会打台球吗？"

" [nɑ:t][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði] ['fɪdl] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði]['dʒænɪtər] ,
" Not as well as he does the fiddle , sir , " said the Janitor ,
" 不是 作为 出色地 作为 他 做 这 小提琴 , 先生 , " 说 这 清洁工 ,

"先生，他拉小提琴拉得可比不上他弹琴，"清洁工说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
with a twinkle in his eye .
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眼中闪着光芒。

['ʃeɪkspɪr] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ʌp][æn; ən] ['ɔbləs] .
Shakespeare entered the house and tossed up an obolus .
莎士比亚 进入 这 房子 和 抛掷 向上 一个 奥博卢斯 .

莎士比亚走进屋子，抛出一枚奥波勒斯。

“ ['hedz] — ['beɪkən] ; [teɪlz] — [puːl] [wɪð; wɪθ]['nɪroʊ][ænd; ənd]['dʒɑːnsən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Heads	—	Bacon	;	tails	—	pool	with	Nero	and	Johnson	,	”	he	said	.
“	头部	—	熏肉	;	尾巴	—	水池	和	尼禄	和	约翰逊	,	”	他	说	.

“正面——培根；反面——和尼禄、约翰逊一起打台球，”他说。

[ðə; ðɪ] [kɔɪn] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [puːl] - [ruːm] ,

The	coin	came	down	with	heads	up	,	and	Shakespeare	went	into	the	pool	-	room	,
这	硬币	来了	向下	和	头部	向上	,	和	莎士比亚	去	进入	这	水池	-	房间	,

硬币正面朝上，莎士比亚走进了台球室。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [feɪts] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] ['tʌpəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['vɜːrdɪkt][æz; əz]

just	to	show	the	Fates	that	he	didn't	care	a	tuppence	for	their	verdict	as
只是	到	展示	这	命运	那	他	没有	关心	一个	两便士	为了	他们的	判决	作为

['redʒɪstərd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ɔbləs] .

registered	through	the	obolus	.
挂号的	通过	这	奥博卢斯	.

只是为了向命运女神表明，他丝毫不在意她们通过奥博卢斯（obolus，一种宗教仪式）所作出的裁决。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][prˈkjuːliər] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [tuː; tə] [tɔːs] [ʌp][ə; eɪ][kɔɪn][tuː; tə] [dɪ'saɪd]

It	was	a	peculiar	custom	of	Shakespeare's	to	toss	up	a	coin	to	decide
它	曾是	一个	奇特	风俗	的	莎士比亚的	到	折腾	向上	一个	硬币	到	决定

['kwestʃənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] ,

questions	of	little	consequence	,
问题	的	小的	结果	,

莎士比亚时代有个奇特的习惯，就是用抛硬币的方式来决定一些无关紧要的问题。

[ænd; ənd] [ðen] [duː][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðə; ðɪ][kɔɪn] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː] .

and	then	do	the	thing	the	coin	decided	he	should	not	do	.
和	然后	做	这	事物	这	硬币	决定	他	应该	不是	做	.

然后他做了硬币决定他不应该做的事。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] , [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

It	showed	,	in	Shakespeare's	estimation	,
它	显示	,	在	莎士比亚的	估算	,

莎士比亚认为，这表明：

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʌl] ['pɝːsənz] [huː] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm]

his	entire	independence	of	those	dull	persons	who	supposed	that	in	them
他的	全部的	独立	的	那些	乏味的	人	WHO	据称	那	在	他们

[wʌz; wəz] ['sentərd] [ðə; ðɪ] ['destəni] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

was	centred	the	destiny	of	all	mankind	.
曾是	居中	这	命运	的	全部	人类	.

他完全独立于那些愚钝之人，这些人认为全人类的命运都掌握在他们手中。

[ðə; ðɪ] [feɪts] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [smaɪld] [æt; ət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][ækts][ʌv; əv] [rɪ'beljən] ,

The	Fates	,	however	,	only	smiled	at	these	little	acts	of	rebellion	,
这	命运	,	然而	,	仅有的	微笑	在	这些	小的	行为	的	叛乱	,

然而，命运女神只是对这些小小的反抗行为报以微笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] ['gɑːsɪp] [ɪn] ['erəbəs] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['triːoʊ][hæd; həd][toʊld][ðə; ðɪ]

and	it	was	common	gossip	in	Erebus	that	one	of	the	trio	had	told	the
和	它	曾是	常见的	闲话	在	厄瑞玻斯	那	一	的	这	三人组	有	讲述	这

['fjʊriz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['tendənsi] [tuː; tə] [kɪk] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['treɪsɪz] ,

Furies	that	they	had	observed	Shakespeare's	tendency	to	kick	over	the	traces	,
复仇女神	那	他们	有	观察到	莎士比亚的	趋势	到	踢	超过	这	痕迹	,

在厄瑞玻斯，人们普遍流传着这样一个说法：这三位女巫中的一位曾告诉复仇女神，她们观察到莎士比亚有踢断缰绳的习惯。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	always	acted	accordingly	.
和	总是	行动	因此	.

并且总是采取相应的行动。

[ðeɪ] ['nevər] [let] [ðə; ði] [kɔɪn] [fɔ:l] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:]

They	never	let	the	coin	fall	so	as	to	decide	a	question	the	way	they	wanted	it
他们	绝不	让	这	硬币	落下	所以	作为	到	决定	一个	问题	这	方式	他们	通缉	它

,

,

,

他们从不让硬币落地，以便按照自己的意愿来决定问题。

[soʊ] [ðæt] [ʌn'wɪtɪŋli] [ðə; ði] [greɪt] ['dræmətɪst] [dɪd] [ðer; ðər] [wɪl] ['æftər] [ɔ:l] .

so	that	unwittingly	the	great	dramatist	did	their	will	after	all	.
所以	那	不知不觉	这	伟大的	剧作家	做过	他们的	将要	后	全部	.

所以，这位伟大的剧作家最终还是无意中实现了他们的愿望。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [plæn] [ðæt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['ʃeɪkspɪr] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ]

It	was	a	part	of	their	plan	that	upon	this	occasion	Shakespeare	should	play
它	曾是	一个	部分	的	他们的	计划	那	之上	这	场合	莎士比亚	应该	玩

[pu:l] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:ktər] ['dʒɑ:nsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərər] ['nɪroʊ] ,

pool	with	Doctor	Johnson	and	the	Emperor	Nero	,
水池	和	医生	约翰逊	和	这	皇帝	尼禄	,

他们的计划之一是，借此机会让莎士比亚与约翰逊博士和尼禄皇帝一起打台球。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪn] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'per] [tu:; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ænd; ənd]

and	hence	it	was	that	the	coin	bade	him	repair	to	the	library	and
和	因此	它	曾是	那	这	硬币	巴德	他	维修	到	这	图书馆	和

[tʃæt] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['beɪkən] .

chat	with	Lord	Bacon	.
聊天	和	主	熏肉	.

因此，这枚硬币指引他前往图书馆与培根勋爵交谈。

“ [hə'loʊ] , ['wɪljəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , ['pɑ:kɪtɪŋ] [θri:] [bɔ:lz] [ɑ:n] [ðə; ði] [breɪk] .

“	Hullo	,	William	,	”	said	the	Doctor	,	pocketing	three	balls	on	the	break	.
“	你好	,	威廉	,	”	说	这	医生	,	口袋	三	球	在	这	休息	.

“你好，威廉，”医生一边说着，一边开球时打进了三个球。

“ ['haʊz] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] - [ʌv; əv] ['eɪvn] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ? ”

“	How's	our	little	Swanlet	of	Avon	this	afternoon	?	”
“	怎么样	我们的	小的	-	的	雅芳	这	下午	?	”

“我们这位来自埃文河畔的小天鹅今天下午过得怎么样？”

“ [wɔ:rn] [aʊt] , ” ['ʃeɪkspɪr] [rɪ'plaɪd] .

“	Worn	out	,	”	Shakespeare	replied	.
“	磨损	出去	,	”	莎士比亚	回复	.

“筋疲力尽了，”莎士比亚回答道。

“ [aɪv] [bɪn] [hɑ:rd] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pleɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['taɪərd] . ”

“	I've	been	hard	at	work	on	a	play	this	morning	,	and	I'm	tired	.	”
“	我已经	到过	难的	在	工作	在	一个	玩	这	早晨	,	和	我是	疲劳的	.	”

“我今天上午一直在努力排练话剧，现在很累。”

“ [ɔ:l] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [noʊ] [pleɪ] [meɪks] [dʒæk] [ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] , ” [sed] ['nɪroʊ] , ['grɪnɪŋ] ['brɔ:dli] .

“	All	work	and	no	play	makes	Jack	a	dull	boy	,	”	said	Nero	,	grinning	broadly	.
“	全部	工作	和	不	玩	制作	杰克	一个	乏味的	男生	,	”	说	尼禄	,	咧嘴笑	总体而言	.

“光干活不玩耍，聪明的杰克也会变傻瓜，”尼禄咧嘴一笑说道。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [braɪt] ['spɪrɪt] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	You	are	a	bright	spirit	,	”	said	Shakespeare	,	with	a	sigh	.
“	你	是	一个	明亮的	精神	,	”	说	莎士比亚	,	和	一个	叹	.

“你真是个聪明的人，”莎士比亚叹了口气说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ju:; jʊ] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['trædʒədi] . ”

“	I	wish	I	had	thought	to	work	you	up	into	a	tragedy	.	”
“	我	希望	我	有	想法	到	工作	你	向上	进入	一个	悲剧	.	”

“我真希望我当初想到把你卷入一场悲剧之中。”

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , ” [sed] ['dɑːktər]['dʒɑːnsən] .

“	I've	often	wondered	why	you	didn't	,	”	said	Doctor	Johnson	.
”	我已经	经常	想知道	为什么	你	没有	,	”	说	医生	约翰逊	.

“我一直很纳闷你为什么没这么做，”约翰逊医生说。

“ ['hiːd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][suː'pɜːrb]['trædʒədi] , ['nɪroʊ] [wʊd] .

“	He'd	have	made	a	superb	tragedy	,	Nero	would	.
”	他会	有	制成	一个	高超	悲剧	,	尼禄	会	.

“尼禄会成为一个绝佳的悲剧人物。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [hiː; hi] [left] [ˌʌnkə'mɪtɪd] .

I	don't	believe	there	was	any	kind	of	a	crime	he	left	uncommitted	.
我	不	相信	那里	曾是	任何	种类	的	一个	犯罪	他	左边	未承诺	.

我不认为他有任何未犯之罪。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['empərər] ? ”

Was	there	,	Emperor	?	”
曾是	那里	,	皇帝	?	”

陛下，真的有那么一天吗?

“ [jes] . [aɪ] ['nevər] [roʊt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['empərər] , ['draɪli] .

“	Yes	.	I	never	wrote	an	English	dictionary	,	”	returned	the	Emperor	,	dryly	.
”	是的	.	我	绝不	写道	一个	英语	字典	,	”	返回	这	皇帝	,	干巴巴地	.

“是的，我从未编写过英语词典。”皇帝冷冷地回答道。

“ [aɪv] ['məːdəd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] , [ðoʊ] . ”

“	I've	murdered	everything	but	English	,	though	.	”
”	我已经	被谋杀	一切	但	英语	,	尽管	.	”

“除了英语，我把其他所有语言都用烂了。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['trædʒədi] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] .

“	I	could	have	made	a	fine	tragedy	out	of	you	,	”	said	Shakespeare	.
”	我	可以	有	制成	一个	美好的	悲剧	出去	的	你	,	”	说	莎士比亚	.

“我本可以把你写成一部精彩的悲剧，”莎士比亚说。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['klaɪmæks][fɔːr; fər][ə; eɪ]['trædʒədi][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ['dʒɑːnsən] ,

“	Just	think	what	a	dreadful	climax	for	a	tragedy	it	would	be	,	Johnson	,
”	只是	思考	什么	一个	可怕	高潮	为了	一个	悲剧	它	会	是	,	约翰逊	,

“想想看，如果真是这样，那将是多么可怕的悲剧结局啊，约翰逊。”

[tuː; tə][hæv; həv]['nɪroʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn]['soʊloʊ] . ”

to	have	Nero	,	as	the	curtain	fell	,	playing	a	violin	solo	.	”
到	有	尼禄	,	作为	这	窗帘	跌倒	,	玩耍	一个	小提琴	独奏	.	”

让尼禄在帷幕落下时演奏小提琴独奏。

“ ['prɪti] [gʊd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Pretty	good	,	”	returned	the	Doctor	.
”	漂亮的	好的	,	”	返回	这	医生	.

“还不错，”医生回答道。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɔːf][jʊr; jər] ['ɔːdiəns] [ðæt] [weɪ] ?

“	But	what's	the	use	of	killing	off	your	audience	that	way	?
”	但	是什么	这	使用	的	杀	离开	你的	观众	那	方式	?

“但是用这种方式扼杀观众有什么用呢? ”

[its] ['betər] ['bɪznəs] [tuː; tə][let] - [ɪm] [lɪv; laɪv] , [aɪ] [seɪ] .

It's	better	business	to	let	'	em	live	,	I	say	.
它是	更好的	商业	到	让	-	呃	居住	,	我	说	.

我认为，让他们活着对生意更有利。

[sə'poʊz] ['nɪroʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['ɔːdiəns] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ˌmjuzɪ'kæl] [hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] [æt; ət] [kwiːn]

Suppose **Nero** **gave** **a** **London** **audience** **that** **little** **musicale** **he** **provided** **at** **Queen**

认为 尼禄 给予 一个 伦敦 观众 那 小的 音乐 他 假如 在 女王

[ɪ'lɪzəbəθs] ['wenzdeɪ] [naɪt] .

Elizabeth's **Wednesday** **night** **.**

伊丽莎白的 周三 夜晚 .

假设尼禄把他在伊丽莎白女王周三晚上表演的那段小音乐剧献给了伦敦的观众。

[haʊ] ['meni] ['pjʊrli] ['mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋs] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] ? ”

How **many** **purely** **mortal** **beings** **,** **do** **you** **think** **,** **would** **have** **come** **out** **alive** **?** **”**

如何 许多 纯粹 凡人 生物 , 做 你 思考 , 会 有 来 出去 活 ? ”

你认为有多少凡人能够活着出来?

“ [nɑːt] [wʌn] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] .

“ **Not** **one** **,** **”** **said** **Shakespeare** **.**

“ 不是 一 , ” 说 莎士比亚 .

“一个也没有,”莎士比亚说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bænd] .

“ **I** **was** **mighty** **glad** **that** **night** **that** **we** **were** **an** **immortal** **band** **.**

“ 我 曾是 强大的 高兴的 那 夜晚 那 我们 是 一个 不朽 乐队 .

“那天晚上我非常高兴，因为我们是一支不朽的乐队。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] [wiːd] [hæv; həv][daɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] . ”

If **it** **had** **been** **possible** **to** **kill** **us** **we'd** **have** **died** **then** **and** **there** **.** **”**

如果 它 有 到过 可能的 到 杀 我们 我们会 有 死亡 然后 和 那里 . ”

如果当时能杀了我们，我们早就死了。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['nɪroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

“ **That's** **all** **right** **,** **”** **said** **Nero** **,** **with** **a** **significant** **shake** **of** **his** **head** **.**

“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 尼禄 , 和 一个 重要的 摇 的 他的 头 .

“没关系，”尼禄说着，用力地摇了摇头。

“ [æz; əz][maɪ] [frend] ['beɪkən] [meɪks] ['ɪŋgoʊ] [seɪ] , - [bɪ'wer] , [maɪ][lɔːrd] , [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .

“ **As** **my** **friend** **Bacon** **makes** **Ingo** **say** **,** **'** **Beware** **,** **my** **lord** **,** **of** **jealousy** **.**

“ 作为 我的 朋友 熏肉 制作 英戈 说 , - 提防 , 我的 主 , 的 妒忌 .

正如我的朋友培根让英戈说的那样，“大人，要提防嫉妒。”

- [juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [hoʊz] , [mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['fɪdl] . ”

' **You** **never** **could** **play** **a** **garden** **hose** **,** **much** **less** **a** **fiddle** **.** **”**

- 你 绝不 可以 玩 一个 花园 软管 , 很多 较少的 一个 小提琴 . ”

“你连花园水管都拉不好，更别说拉小提琴了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [tuː; tə]['beɪkən] ? ” [di'mɑːndid] ['ʃeɪkspɪr] ,

“ **What** **do** **you** **mean** **my** **attributing** **those** **words** **to** **Bacon** **?** **”** **demanded** **Shakespeare** **,**

“ 什么 做 你 意思是 我的 归因 那些 字 到 熏肉 ? ” 要求 莎士比亚 ,

“你凭什么说我把这些话归于培根？”莎士比亚质问道。

['getɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

getting **red** **in** **the** **face** **.**

获得 红色的 在 这 脸 .

脸涨得通红。

“ [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , ['wɪljəm] , ” [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['nɪroʊ] .

“ **Oh** **,** **come** **now** **,** **William** **,** **”** **remonstrated** **Nero** **.**

“ 哦 , 来 现在 , 威廉 , ” 抗议 尼禄 .

“哦，威廉，别这样嘛，”尼禄劝道。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːtəlz] .

“ **It's** **all** **right** **to** **pull** **the** **wool** **over** **the** **eyes** **of** **the** **mortals** **.**

“ 它是 全部 正确的 到 拉 这 羊毛 超过 这 眼睛 的 这 凡人 .

“蒙蔽凡人的眼睛是没问题的。”

[ðæts] [wʌt] [ðeə(r)] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][juː 'es] — [wɪə(r)] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [hɪr]

That's	what	they're	there	for	;	but	as	for	us	—	we're	all	in	the	secret	here
那就是	什么	它们是	那里	为了	;	但	作为	为了	我们	—	是	全部	在	这	秘密	这里

.

:

.

这就是他们在那里的目的；至于我们——我们在这里都是秘密。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['nɑːnsens] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ”

What's	the	use	of	putting	on	nonsense	with	us	?	”
是什么	这	使用	的	推杆	在	废话	和	我们	?	”

跟我们胡闹有什么用?

“ [wiːl] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌt] [ðə; ði][juːz][ɪz] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði][əvoʊniːən] .

“	We'll	see	in	a	minute	what	the	use	is	,	”	retorted	the	Avonian	.
“	出色地	看	在	一个	分钟	什么	这	使用	是	,	”	反驳	这	阿沃尼亚	.

“我们马上就会知道它有什么用了，”埃文尼亚人反驳道。

“ [wiːl] [hæv; həv]['beɪkən] [daʊn] [hɪr] .

“	We'll	have	Bacon	down	here	.
“	出色地	有	熏肉	向下	这里	.

“我们会把培根请到这里来。”

” [hɪr] [hiː; hi] [tʌtʃt] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] ['kerən] [keɪm] [ɪn] ['ænsər] .

”	Here	he	touched	an	electric	button	,	and	Charon	came	in	answer	.
”	这里	他	感动	一个	电的	按钮	,	和	卡戎	来了	在	回答	.

“他按下一个电按钮，冥河摆渡人卡戎便出现了。”

“ ['kerən] , [brɪŋ] ['dɑːktər]['dʒɑːnsən][ðə; ði]['juːʒuəl] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] .

“	Charon	,	bring	Doctor	Johnson	the	usual	glass	of	ale	.
“	卡戎	,	带来	医生	约翰逊	这	通常	玻璃	的	麦芽酒	.

“卡戎，给约翰逊医生拿来他平常喝的那杯麦芽酒。”

[get] [sʌm; səm][aɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd][æsk] [lɔːrd] ['beɪkən][tuː; tə] [step] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ]

Get	some	ice	for	the	Emperor	,	and	ask	Lord	Bacon	to	step	down	here	a
得到	一些	冰	为了	这	皇帝	,	和	问	主	熏肉	到	步	向下	这里	一个

['mɪnɪt] . ”

minute	.	”
分钟	.	”

给皇帝弄点冰块来，还有，请培根勋爵下来一下。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [aɪs] , ” [sed] ['nɪroʊ] .

“	I	don't	want	any	ice	,	”	said	Nero	.
“	我	不	想	任何	冰	,	”	说	尼禄	.

“我不要冰，”尼禄说。

“ [nɑːt] [naʊ] , ” [riˈtɔːtid] ['ʃeɪkspɪr] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	Not	now	,	”	retorted	Shakespeare	,	“	but	you	will	in	a	few	minutes	.
“	不是	现在	,	”	反驳	莎士比亚	,	“	但	你	将要	在	一个	很少	分钟	.

“现在还不是，”莎士比亚反驳道，“但几分钟后你就会知道了。”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juːl] [wɑːnt][æn; ən]['aɪsbɜːrg] .

When	we	have	finished	with	you	,	you'll	want	an	iceberg	.
什么时候	我们	有	完成的	和	你	,	你会	想	一个	冰山	.

等我们收拾完你，你就会想要一座冰山了。

[aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪdiˈɑːtɪk] [tɔːk] [əˈbaʊt] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [maɪ] [oʊn] [wɜːrks] .

I'm	getting	tired	of	this	idiotic	talk	about	not	having	written	my	own	works	.
我是	获得	疲劳的	的	这	愚蠢的	讲话	关于	不是	拥有	书面	我的	自己的	作品	.

我真是受够了这种关于我没有创作原创作品的愚蠢言论。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['nɪroʊz]['mjuːzɪk][ðæt] [aɪv] ['nevər] [sed] ,

There's	one	thing	about	Nero's	music	that	I've	never	said	,
有	一	事物	关于	尼禄的	音乐	那	我已经	绝不	说	,

关于尼禄的音乐，有一件事我从未说过，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] ['wɑːntɪd][tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

because	I	haven't	wanted	to	hurt	his	feelings	,
因为	我	还没有	通缉	到	伤害	他的	情怀	,

因为我不想伤害他的感情，

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][kæst] [ə'spɝːʒənz] [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnəsti] [aɪ] ['hævnt] ['eni]

but	since	he	has	chosen	to	cast	aspersions	upon	my	honesty	I	haven't	any
但	自从	他	有	选定	到	投掷	诽谤	之上	我的	诚实	我	还没有	任何

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

hesitation	in	saying	it	now	.
犹豫	在	说	它	现在	.

但既然他选择质疑我的诚实，我现在就毫不犹豫地说出来。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪdlɪŋ] [ðæt] [sent] ['neɪtʃər] ['ɪntuː] [kən'vʌlʃəŋ] [ænd; ənd]

I	believe	it	was	one	of	his	fiddlings	that	sent	Nature	into	convulsions	and
我	相信	它	曾是	一	的	他的	小提琴	那	发送	自然	进入	抽搐	和

[kɔːzd] [ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][pɔm'peiː; -'pei] — [soʊ][ðer; ðər] !

caused	the	destruction	of	Pompeii	—	so	there	!
导致	这	破坏	的	庞贝	—	所以	那里	!

我认为正是他的一次小把戏引发了大自然的剧烈动荡，导致了庞贝城的毁灭——就是这样！

[pʊt] [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər]['mjuːzɪk] [ræk] [ænd; ənd] ['fɪdl] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['empərər] .

Put	that	on	your	music	rack	and	fiddle	it	,	my	little	Emperor	.
放	那	在	你的	音乐	架子	和	小提琴	它	,	我的	小的	皇帝	.

把那首歌放到你的乐谱架上，好好弹奏吧，我的小皇帝。

〞 ['nɪroʊz] [feɪs] [gruː] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

〞	Nero's	face	grew	purple	with	anger	,
〞	尼禄的	脸	生长	紫色的	和	愤怒	,

尼禄的脸因愤怒而涨得通红。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃeɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd]

and	if	Shakespeare	had	been	anything	but	a	shade	he	would	have	fared
和	如果	莎士比亚	有	到过	任何事物	但	一个	阴影	他	会	有	表现

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

如果莎士比亚不是幽灵般的存在，他的境遇就会很糟糕。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'reɪdʒd] ['roʊmən] , [pɔizɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː][ɑːn] [haɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [læns]

for	the	enraged	Roman	,	poising	his	cue	on	high	as	though	it	were	a	lance
为了	这	愤怒	罗马	,	平衡	他的	提示	在	高的	作为	尽管	它	是	一个	槊

,

,

,

愤怒的罗马人高举球杆，仿佛那是一支长矛，

[həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['dræmətɪst][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

hurled	it	at	the	impertinent	dramatist	with	all	his	strength	,
投掷	它	在	这	无礼	剧作家	和	全部	他的	力量	,

他用尽全力把它扔向那个无礼的剧作家。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][eɪm][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [ðə; ðɪ][spɑːt] [bɪ'niːθ]

and	with	such	accuracy	of	aim	withal	that	it	pierced	the	spot	beneath
和	和	这样的	准确性	的	目的	此外	那	它	穿孔	这	点	下面

[wɪtʃ] [ɪn][laɪf][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [juːst] [tuː; tə] [biːt] .

which	in	life	the	heart	of	Shakespeare	used	to	beat	.
哪个	在	生活	这	心	的	莎士比亚	用过的	到	打	.

而且射得如此精准，竟直击莎士比亚生前心脏跳动的地方。

“ [gʊd] [ʃɑːt] , ” [sed] ['dɑːktər]['dʒɑːnsən] , [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .

“	Good	shot	,	”	said	Doctor	Johnson	,	nonchalantly	.
“	好的	射击	,	”	说	医生	约翰逊	,	漫不经心地	.

“好枪法，”约翰逊医生漫不经心地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] , ['wɪljəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][juː; jʊ]

“	If	you	had	been	a	mortal	,	William	,	it	would	have	been	the	end	of	you
“	如果	你	有	到过	一个	凡人	,	威廉	,	它	会	有	到过	这	结尾	的	你

. ”

: ”

. ”

“威廉，如果你是凡人，那你就完了。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɪl] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

“	You	can't	kill	me	,	”	said	Shakespeare	,	shrugging	his	shoulders	.
“	你	不能	杀	我	,	”	说	莎士比亚	,	耸肩	他的	肩膀	.

“你杀不死我，”莎士比亚耸了耸肩说道。

“ [aɪ] [noʊ] ['sev(ə)n]['dʌz(ə)n] ['æktər] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	know	seven	dozen	actors	in	the	United	States	who	are	trying	to	do	it	,
“	我	知道	七	打	演员	在	这	团结的	各州	WHO	是	尝试	到	做	它	,

“我知道美国有七十多位演员正在尝试这样做，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] .

but	they	can't	.
但	他们	不能	.

但他们做不到。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['krɪtɪk] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	wish	they'd	try	to	kill	a	critic	once	in	a	while	instead	of	me	,
我	希望	他们会	尝试	到	杀	一个	评论家	一次	在	一个	尽管	反而	的	我	,

我倒希望他们偶尔会试图除掉一个评论家，而不是我。

[ðoʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

though	,	”	he	added	.
尽管	,	”	他	额外	.

“不过，”他补充道。

“ [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌn] [naɪt] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['enibɑːdi]

“	I	went	over	to	Boston	one	night	last	week	,	and	,	unknown	to	anybody
“	我	去	超过	到	波士顿	一	夜晚	最后的	星期	,	和	,	未知	到	任何人

,

,

,

“上周某天晚上我去了波士顿，而且，在谁都不知道的情况下，

[aɪ] [weɪ'leɪd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] ['hæmlət] [ðæt] [naɪt] .

I	waylaid	a	fellow	who	was	to	play	Hamlet	that	night	.
我	伏击	一个	同伴	WHO	曾是	到	玩	村庄	那	夜晚	.

我拦住了一个当晚要扮演哈姆雷特的演员。

[aɪ] [drʌgd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ðɪ][pɑːrt][maɪ'self] .

I	drugged	him	,	and	went	to	the	theatre	and	played	the	part	myself	.
我	吸毒	他	,	和	去	到	这	剧院	和	玩	这	部分	我	.

我给他下了药，然后去剧院亲自扮演了这个角色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['koʊldəst] [haʊs] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

It	was	the	coldest	house	you	ever	saw	in	your	life	.
它	曾是	这	最冷	房子	你	曾经	锯	在	你的	生活	.

那是你这辈子见过的最冷的房子。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dɪd] [ə'plɔːd] , [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [laɪk][æn; ən][aɪs] - [mæn] ['tʃɑːpɪŋ] [ʌp][aɪs]

When	the	audience	did	applaud	,	it	sounded	like	an	ice	-	man	chopping	up	ice
什么时候	这	观众	做过	鼓掌	,	它	听起来	喜欢	一个	冰	-	男人	切碎	向上	冰

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [pɪk] .

with	a	small	pick	.
和	一个	小的	挑选	.

当观众鼓掌时，听起来就像一个制冰人用小镐头敲碎冰块一样。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['gæləriz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['aɪsɪklz]

Several	times	I	looked	up	at	the	galleries	to	see	if	there	were	not	icicles
一些	时代	我	看起来	向上	在	这	画廊	到	看	如果	那里	是	不是	冰柱

['groʊɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

growing	on	them	,
生长	在	他们	,

我好几次抬头看向廊道，看看上面是不是长了冰柱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] .

it	was	so	cold	.
它	曾是	所以	寒冷的	.

太冷了。

[wel] , [aɪ][dɪd][ðə; ði] [best] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːtʃt] ['kjʊriəsli]

Well	,	I	did	the	best	could	with	the	part	,	and	next	morning	watched	curiously
出色地	,	我	做过	这	最好的	可以	和	这	部分	,	和	下一个	早晨	观看	奇怪的是

[fɔːr; fər][ðə; ði][kˈrɪtɪsɪzəmz] . ”

for	the	criticisms	.	”
为了	这	批评	.	”

嗯，我已经尽力演好这个角色了，第二天早上就饶有兴致地等着看大家的批评。

“ ['feɪvərəbl] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Favorable	?	”	asked	the	Doctor	.
“	有利	?	”	问	这	医生	.

“情况乐观吗？”医生问道。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [dɪsˈmɪst] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['dræmətɪst] .

“	They	all	dismissed	me	with	a	line	,	”	said	the	dramatist	.
“	他们	全部	解雇	我	和	一个	线	,	”	说	这	剧作家	.

“他们都用一句话打发我走了，”剧作家说道。

“ [sed] [maɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃeikˈspiəriən] .

“	Said	my	conception	of	the	part	was	not	Shakespearian	.
“	说	我的	概念	的	这	部分	曾是	不是	莎士比亚式	.

“我说我对这个角色的理解不是莎士比亚式的。”

[ænd; ənd] [ðæts] ['krɪtɪsɪzəm] ! ”

And	that's	criticism	!	”
和	那就是	批评	!	”

这就是批评！

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['emərsn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stroʊld] [ɪn] [waɪl] ['ʃeɪkspɪr]

“	No	,	”	said	the	shade	of	Emerson	,	which	had	strolled	in	while	Shakespeare
“	不	,	”	说	这	阴影	的	爱默生	,	哪个	有	漫步	在	尽管	莎士比亚

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

was	talking	,
曾是	说	,

“不，”爱默生的亡灵说道，他是在莎士比亚讲话时漫步进来的。

“ [ðæt] ['iznt] ['krɪtɪsɪzəm] ; [ðæts] ['bɔːstən; 'bɑːstən] . ”
“ that isn't criticism ; that's Boston . ”
“ 那 不是 批评 ; 那就是 波士顿 . ”

“那不是批评；那就是波士顿。”

“ [huː] [dɪ'skʌvərd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['enihaʊ] ? ” [æskt] ['dɑːktər]['dʒɑːnsən] .
“ Who discovered Boston , anyhow ? ” asked Doctor Johnson .
“ WHO 发现 波士顿 , 无论如何 ? ” 问 医生 约翰逊 .

“究竟是谁发现了波士顿？”约翰逊博士问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kə'lʌmbəs] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ It wasn't Columbus , was it ? ”
“ 它 不是 哥伦布 , 曾是 它 ? ”

“那不是哥伦布，对吧？”

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] ['emərsn] .
“ Oh no , ” said Emerson .
“ 哦 不 , ” 说 爱默生 .

“哦，不，”爱默生说。

“ [oʊld] ['gʌvərnər] ['winθrəp] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ Old Governor Winthrop is to blame for that .
“ 老的 州长 温斯罗普 是 到 责备 为了 那 .

“这都要归咎于老州长温斯罗普。”

[wen] [hiː; hi] ['setld] [æt; ət] ['tʃɑːl,staun] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [taʊn] [ʌv; əv] ['ʃɔmət] [ə'krɔːs]
When he settled at Charlestown he saw the old Indian town of Shawmut across
什么时候 他 定居 在 查尔斯顿 他 锯 这 老的 印度 镇 的 肖穆特 穿过
[ðə; ði] [tʃɑːrlz] . ”
the Charles . ”
这 查尔斯 . ”

当他在查尔斯顿定居时，他看到了查尔斯河对岸古老的印第安人城镇肖穆特。

“ [ænd; ənd] ['ʃɔmət] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['maɪkroʊb] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['dʒɑːnsən] .
“ And Shawmut was the Boston microbe , was it ? ” asked Johnson .
“ 和 肖穆特 曾是 这 波士顿 微生物 , 曾是 它 ? ” 问 约翰逊 .

“那么，肖穆特就是波士顿的微生物，对吧？”约翰逊问道。

“ [jes] , ” [sed] ['emərsn] .
“ Yes , ” said Emerson .
“ 是的 , ” 说 爱默生 .

“是的，”爱默生说。

“ [spelt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][piː] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] .
“ Spelt with a P , I suppose ? ” said Shakespeare .
“ 拼写 和 一个 P , 我 认为 ? ” 说 莎士比亚 .

“我想应该是用 P 拼写的吧？”莎士比亚说道。

“ [piː] - [es] - [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - ['dʌbljuː] , [ʃɔː] , [em] - [juː] - [tiː] , [mʌt] , - , [soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
“ P - S - H - A - W , Pshaw , M - U - T , mut , Pshawmut , so called because
“ P - S - H - 一个 - W , 呸 , M - U - T , 变异 , - , 所以 称为 因为
[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['mʌtərɪŋ] [ʃɔː] .
the inhabitants are always muttering pshaw .
这 居民 是 总是 喃喃自语 呸 .

“PSHAW，Pshaw，MUT，mut，Pshawmut，之所以这样称呼，是因为当地居民总是低声嘟囔着 pshaw。

[eɪ] ? ”
Eh ? ”
嗯 ? ”

嗯？

“ ['prɪti] [gʊd] , ” [sed] ['dʒɑ:nsən] .
“ Pretty good , ” said Johnson .
” 漂亮的 好的 , ” 说 约翰逊 .

“相当不错，”约翰逊说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [sed] [ðæt] . ”
“ I wish I'd said that . ”
” 我 希望 ID 说 那 . ”

“我真希望我当时说了那句话。”

“ [wel] , [tel] ['bɔzwəl] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] .
“ Well , tell Boswell , ” said Shakespeare .
” 出色地 , 告诉 博斯韦尔 , ” 说 莎士比亚 .

“那就告诉博斯韦尔吧，”莎士比亚说。

“ ['hi:l] [meɪk] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['itl] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
“ He'll make you say it , and it'll be all the same in a hundred years .
” 地狱 制作 你 说 它 , 和 它将 是 全部 这 相同的 在 一个 百 年 .

“他会让你说出那句话，一百年后一切都还是一样的。”

” [lɔ:rd] ['beɪkən] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['kerən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [fɔ:r; fər] ['nɪroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eɪl]
” Lord Bacon , accompanied by Charon and the ice for Nero and the ale
” 主 熏肉 , 伴随 经过 卡戎 和 这 冰 为了 尼禄 和 这 麦芽酒
[fɔ:r; fər] ['dɑ:ktər] ['dʒɑ:nsən] ,
for Doctor Johnson ,
为了 医生 约翰逊 ,

“培根勋爵，伴着卡戎，还有给尼禄的冰块和给约翰逊博士的麦芽酒，

[ə'pɪrd] [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [spoʊk] .
appeared as Shakespeare spoke .
出现 作为 莎士比亚 辐 .

莎士比亚讲话时，画面就出现了。

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [boʊd] ['stɪfli] [æt; ət] ['dɑ:ktər] ['dʒɑ:nsən] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['hɑ:rdli] [ə'pru:vd]
The philosopher bowed stiffly at Doctor Johnson , as though he hardly approved
这 哲学家 鞠躬 僵硬地 在 医生 约翰逊 , 作为 尽管 他 几乎 得到正式认可的
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

那位哲学家僵硬地向约翰逊博士鞠了一躬，仿佛对他很不满意。

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [tu:; tə] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['koʊldli] [æt; ət] ['nɪroʊ] .
extended his left hand to Shakespeare , and stared coldly at Nero .
扩展 他的 左边 手 到 莎士比亚 , 和 凝视 冷冷地 在 尼禄 .

他向莎士比亚伸出左手，然后冷冷地盯着尼禄。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [send] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , ['wɪljəm] ?
“ Did you send for me , William ?
” 做过 你 发送 为了 我 , 威廉 ?

“威廉，你派人来找我了吗？”

” [hi:; hi] [æskt] , ['læŋgwɪdli] .
” he asked , languidly .
” 他 问 , 懒洋洋地 .

他懒洋洋地问道。

“ [aɪ] [dɪd] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] .
“ I did , ” said Shakespeare .
” 我 做过 , ” 说 莎士比亚 .

“我做到了，”莎士比亚说。

“ [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ɪmˈpɪriəl] [ˌvaɪəˈlɪnɪst] [hɪr] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [roʊt] [əˈθeloʊ] . ”
“ I sent for you because this imperial violinist here says that you wrote Othello . ”
” 我 发送 为了 你 因为 这 帝国 小提琴手 这里 说道 那 你 写道 奥赛罗 . ”

“我请你来，是因为这位皇家小提琴家说《奥赛罗》是你写的。”

“ [wʌt] [ˈnɑːnsens] , ” [sed] [ˈbeɪkən] .
“ What nonsense , ” said Bacon .
” 什么 废话 , ” 说 熏肉 .

“真是胡说八道，”培根说道。

“ [ðə; ði] [ˈoʊnli] [pleɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [aɪ] [roʊt] [wɜːr; wər] [hæm] — ”
“ The only plays of yours I wrote were Ham — ”
” 这 仅有的 演出 的 你的 我 写道 是 火腿 — ”

“我只写过你的剧本《哈姆——》”

“ [ʃ] ! ” [sed] [ˈʃeɪkspɪr] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmædli] .
“ Sh ! ” said Shakespeare , shaking his head madly .
” 什 ! ” 说 莎士比亚 , 摇晃 他的 头 疯狂地 .

“嘘！”莎士比亚疯狂地摇着头说道。

“ [hʌʃ] .
“ Hush .
” 嘘 .

“嘘。”

[ˈnoʊˌbɑːˌdiːz, ˈnoʊbədiːz] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Nobody's said anything about that .
没有人 说 任何事物 关于 那 .

没人对此发表过任何评论。

[ðɪs] [ɪz] [ˈpjʊrli] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈθeloʊ] . ”
This is purely a discussion of Othello . ”
这 是 纯粹 一个 讨论 的 奥赛罗 . ”

这纯粹是在讨论《奥赛罗》。

“ [ðə; ði] [ˈfɪdlɪŋ] [eks] - [ˈempərər] [ˈnɪroʊ] , ” [sed] [ˈbeɪkən] , [ˈlaʊdli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt]
“ The fiddling ex - Emperor Nero , ” said Bacon , loudly enough to be heard all about
” 这 拉琴 前任 - 皇帝 尼禄 , ” 说 熏肉 , 高声 足够的 到 是 听到 全部 关于
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

“那个爱拉小提琴的前皇帝尼禄，”培根说道，声音大到整个房间都能听到。

“ [ɪz] [mɪˈsteɪkən] [wen] [hiː; hi] [əˈtrɪbjuːts] [əˈθeloʊ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . ”
“ is mistaken when he attributes Othello to me . ”
” 是 错误 什么时候 他 属性 奥赛罗 到 我 . ”

“他把《奥赛罗》归于我，这是错误的。”

“ [ɑːˈhɑː] , [ˈmæstər] [ˈnɪroʊ] ! ” [kraɪd] [ˈʃeɪkspɪr] [traɪˈʌmfəntli] .
“ Aha , Master Nero ! ” cried Shakespeare triumphantly .
” 啊哈 , 掌握 尼禄 ! ” 哭 莎士比亚 凯旋而归 .

“啊哈，尼禄大师！”莎士比亚得意地喊道。

“ [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ”
“ What did I tell you ? ”
” 什么 做过 我 告诉 你 ? ”

“我跟你说过什么？”

“ [ðen] [aɪ] [əːd] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , ” [sed] [ˈnɪroʊ] .
“ Then I erred , that is all , ” said Nero .
” 然后 我 犯错 , 那 是 全部 , ” 说 尼禄 .

“那只是我犯了个错误而已。”尼禄说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] .
“ And I apologize .
” 和 我 道歉 .

“我道歉。”

[bʌt; bət] ['riːəli] , [maɪ] [lɔːrd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] ['beɪkən] ,
But really , my Lord , ” he added , addressing Bacon ,
但 真的 , 我的 主 , ” 他 额外 , 解决 熏肉 ,

“但是，我的主啊，”他转向培根补充道。

“ [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [jʊr; jər] [faɪn] [ɪ'tæliən] [hænd] [ɪn] [ðæt] . ”
“ I fancied I detected your fine Italian hand in that . ”
” 我 幻想 我 检测到 你的 美好的 意大利语 手 在 那 . ”

“我觉得我从中看出了你精湛的意大利手法。”

“ [noʊ] . [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'θeloʊ] , ” [sed] ['beɪkən] .
“ No . I had nothing to do with the Othello , ” said Bacon .
” 不 . 我 有 没有什么 到 做 和 这 奥赛罗 , ” 说 熏肉 .

“不，我与《奥赛罗》没有任何关系。”培根说道。

“ [aɪ] ['nevər] ['riːəli] [nuː] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I never really knew who wrote it . ”
” 我 绝不 真的 知道 WHO 写道 它 . ”

“我一直不知道是谁写的。”

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['wɪspəd] ['ʃeɪkspɪr] .
“ Never mind about that , ” whispered Shakespeare .
” 绝不 头脑 关于 那 , ” 低声说道 莎士比亚 .

“别在意那件事，”莎士比亚低声说道。

“ [juːv] [sed] [ɪ'nʌf] . ”
“ You've said enough . ”
” 你已经 说 足够的 . ”

“你已经说得够多了。”

“ [ðæts] [gʊd] [tuː] , ” [sed] ['nɪroʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
“ That's good too , ” said Nero , with a chuckle .
” 那就是 好的 也 , ” 说 尼禄 , 和 一个 轻笑 .

“那也很好，”尼禄笑着说。

“ ['ʃeɪkspɪr] [hɪr] [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ Shakespeare here claims it as his own .
” 莎士比亚 这里 索赔 它 作为 他的 自己的 .

“莎士比亚在这里声称这是他的作品。”

” ['beɪkən] [smaɪld] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [əvoʊniːən] .
” Bacon smiled and nodded approvingly at the blushing Avonian .
” 熏肉 微笑 和 点头 赞许地 在 这 脸红 阿沃尼亚 .

培根微笑着赞许地点了点头，看着脸红的埃文尼亚人。

“ [wɪl] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dʒoʊk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Will always was having his little joke , ” he said .
” 将要 总是 曾是 拥有 他的 小的 开玩笑 , ” 他 说 .

“威尔总是喜欢开些小玩笑，”他说。

“ [eɪ] , [wɪl] ?
“ Eh , Will ?
” 嗯 , 将要 ?

“呃，威尔？”

[haʊ] [wiː; wi] [fuːld] - [ɪm] [ɑːn] ['hæmlət] , [eɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
How we fooled ' em on Hamlet , eh , my boy ?
如何 我们 被骗了 - 呃 在 村庄 , 嗯 , 我的 男生 ?

我们当年是怎么骗过他们演《哈姆雷特》的，嗯，孩子？

[hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !
Ha - ha - ha !
哈 - 哈 - 哈 !

哈哈哈哈！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] . ”
It was the greatest joke of the century . ”
它 曾是 这 最 开玩笑 的 这 世纪 . ”

这是本世纪最大的笑话。

“ [wel] , [ðə; ði] [læf] [ɪz][ɑːn][juː; jʊ] , ” [sed] ['dɑːktər]['dʒɑːnsən] .
“ Well , the laugh is on you , ” said Doctor Johnson .
“ 出色地 , 这 笑 是 在 你 , ” 说 医生 约翰逊 .

“哼，笑到最后的是你，”约翰逊医生说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [roʊt] ['hæmlət] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ If you wrote Hamlet and didn't have the sense to acknowledge it ,
“ 如果 你 写道 村庄 和 没有 有 这 感觉 到 承认 它 ,

“如果你写了《哈姆雷特》却没有意识到这一点，

[juː; jʊ]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['kloʊzər] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l]['saɪmən][ðæn; ðən][tuː; tə]
you present to my mind a closer resemblance to Simple Simon than to
你 展示 到 我的 头脑 一个 更近 相似 到 简单的 西蒙 比 到
['sɑːkrəˌtiːz] .
Socrates .
苏格拉底 .

在我看来，你更像个傻瓜西蒙，而不是苏格拉底。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt]
For my part , I don't believe you did write it , and I do believe that
为了 我的 部分 , 我 不 相信 你 做过 写 它 , 和 我 做 相信 那
['ʃeɪkspɪr] [dɪd] .
Shakespeare did .
莎士比亚 做过 .

就我个人而言，我不相信是你写的，我相信是莎士比亚写的。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] . ”
I can tell that by the spelling in the original edition . ”
我 能 告诉 那 经过 这 拼写 在 这 原来的 版 . ”

我从原版的拼写就能看出来。

“ ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][maɪ] [stə'nɑːgrəfər] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [lɔːrd] ['beɪkən] .
“ Shakespeare was my stenographer , gentlemen , ” said Lord Bacon .
“ 莎士比亚 曾是 我的 速记员 , 先生们 , ” 说 主 熏肉 .

“莎士比亚是我的速记员，先生们，”培根勋爵说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [hiː; hi][dɪd] [raɪt] ['hæmlət] , ['lɪtərəli] .
“ If you want to know the whole truth , he did write Hamlet , literally .
“ 如果 你 想 到 知道 这 所有的 真相 , 他 做过 写 村庄 , 字面上地 .

“如果你想知道全部真相，那就是他确实写了《哈姆雷特》，千真万确。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][dɪk'teɪʃ(ə)n] . ”
But it was at my dictation . ”
但 它 曾是 在 我的 听写 . ”

但这一切都是我指示的。

“ [aɪ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] .
“ I deny it , ” said Shakespeare .
“ 我 否定 它 , ” 说 莎士比亚 .

“我否认这一点，”莎士比亚说。

“ [aɪ][æd'mɪt][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp]
“ I admit you gave me a suggestion now and then so as to keep
“ 我 承认 你 给予 我 一个 建议 现在 和 然后 所以 作为 到 保持
[ˌaɪ 'tiː] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪn][spɑːts] ,
it dull and heavy in spots ,
它 乏味的 和 重的 在 地点 ,

“我承认你偶尔会给我提建议，让它在某些方面显得沉闷沉重。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['trædʒədi][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmədi] ['pʌŋktʃueɪtɪd]
so that it would seem more like a real tragedy than a comedy punctuated
所以 那 它 会 似乎 更多的 喜欢 一个 真实的 悲剧 比 一个 喜剧 标点符号
[wɪð; wɪθ] ['dɛθs] ,
with deaths ,
和 死亡人数 ,

这样一来，它看起来更像是一出真正的悲剧，而不是一出穿插着死亡的喜剧。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
but beyond that you had nothing to do with it . ”
但 超过 那 你 有 没有什么 到 做 和 它 . ”

但除此之外，这件事与你没有任何关系。

“ [aɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] , ” [pʊt][ɪn] ['emərsn] .
“ I side with Shakespeare , ” put in Emerson .
“ 我 边 和 莎士比亚 , ” 放 在 爱默生 .

“我赞同莎士比亚的观点，”爱默生说道。

“ [aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəˌgræfs] ,
“ I've seen his autographs ,
“ 我已经 已见 他的 签名 ,

我见过他的签名，

[ænd; ənd][noʊ] [seɪn] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [roʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪləˌnəsli] [bæd][hænd]
and no sane person would employ a man who wrote such a villanously bad hand
和 不 理智 人 会 采用 一个 男人 WHO 写道 这样的 一个 邪恶地 坏的 手
[æz; əz][æn; ən][əˌmænju'ensɪs] .
as an amanuensis .
作为 一个 阿曼努恩西斯 .

任何一个神志清醒的人都不会雇用一个字迹如此潦草的人做抄写员。

[its] [noʊ][juːz] , ['beɪkən] , [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .
It's no use , Bacon , we know a thing or two .
它是 不 使用 , 熏肉 , 我们 知道 一个 事物 或者 二 .

没用的，培根，我们懂点门道。

[aɪm][ə; eɪ] [nuː] - ['iŋ^ləndə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
I'm a New - Englander , I am . ”
我是 一个 新的 - 英格兰人 , 我 是 . ”

我是新英格兰人，真的。

“ [wel] , ” [sed] ['beɪkən] ,
“ Well , ” said Bacon ,
“ 出色地 , ” 说 熏肉 ,

“嗯，”培根说道，

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɜːr; wər]
shrugging his shoulders as though the results of the controversy were
耸肩 他的 肩膀 作为 尽管 这 结果 的 这 争议 是
[ˌɪmə'tɪriəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
immaterial to him ,
无关紧要 到 他 ,

他耸了耸肩，仿佛这场争议的结果对他来说无关紧要。

“ [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ have it so if you please .
“ 有 它 所以 如果 你 请 .

“请便吧。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['mʌni] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] [ðiːz] [deɪz] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] ?
There isn't any money in Shakespeare these days , so what's the use of quarrelling ?
那里 不是 任何 钱 在 莎士比亚 这些 天 , 所以 是什么 这 使用 的 争吵 ?

如今莎士比亚的作品已经赚不到钱了，争论又有什么用呢?

[aɪ] [roʊt] ['hæmlət] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
I wrote Hamlet , and Shakespeare knows it .
我 写道 村庄 , 和 莎士比亚 知道 它 .

我写了《哈姆雷特》，莎士比亚也知道。

['ʌðər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Others know it .
其他的 知道 它 .

其他人都知道。

[ɑː] , [hɪr] [kʌmz] [sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] .
Ah , here comes Sir Walter Raleigh .
啊 , 这里 来 先生 沃尔特 罗利 .

啊，沃尔特·雷利爵士来了。

[wiːl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
We'll leave it to him .
出色地 离开 它 到 他 .

就交给他处理吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] . ”
He was cognizant of the whole affair . ”
他 曾是 认知 的 这 所有的 事务 . ”

他对整件事都了如指掌。

“ [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['noʊbɑːdi] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] , ['sʌlkɪli] .
“ I leave it to nobody , ” said Shakespeare , sulkily .
“ 我 离开 它 到 无人 , ” 说 莎士比亚 , 闷闷不乐 .

“我谁也不留给任何人，”莎士比亚闷闷不乐地说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? ” [æskt] ['rɔːli] , ['sɔːntərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] ['ʌndər] [ðə; ði]
“ What's the trouble ? ” asked Raleigh , sauntering up and taking a chair under the
“ 是什么 这 麻烦 ? ” 问 罗利 , 闲逛 向上 和 采取 一个 椅子 在下面 这
[kjuː] - [ræk] .
cue - rack .
提示 - 架子 .

“出了什么事？”雷利问道，一边踱步走过来，在球杆架下坐了下来。

“ ['tɔːkɪŋ] ['pɑːlətɪks] ? ”
“ Talking politics ? ”
“ 说 政治 ? ”

“在谈论政治吗？”

“ [nɑːt][wiː; wi] , ” [sed] ['beɪkən] .
“ Not we , ” said Bacon .
“ 不是 我们 , ” 说 熏肉 .

“我们可不是，”培根说道。

“ [its] [ðə; ði][oʊld] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] ['hæmlət] .
“ It's the old question about the authorship of Hamlet .
“ 它是 这 老的 问题 关于 这 作者身份 的 村庄 .

“这是关于《哈姆雷特》作者身份的老问题了。”

[wɪl] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [kleɪmz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Will	**,**	**as**	**usual**	**,**	**claims**	**it**	**for**	**himself**	**.**
将要	,	作为	通常	,	索赔	它	为了	他自己	.

威尔像往常一样，把它据为己有。

['hiːl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [roʊt] ['dʒenəsɪs][nekst] . ”

He'll	**be**	**saying**	**he**	**wrote**	**Genesis**	**next**	**.**	**”**
地狱	是	说	他	写道	创世纪	下一个	.	”

接下来他肯定会说《创世纪》是他写的。

“ [wel] , [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ? ” [læft] ['rɔːli] .

“	**Well**	**,**	**what**	**if**	**he**	**does**	**?**	**”**	**laughed**	**Raleigh**	**.**
”	出色地	,	什么	如果	他	做	?	”	笑了	罗利	.

“那如果他真这么做了呢？”雷利笑着说。

“ [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][droʊl] [weɪz] . ”

“	**We**	**all**	**know**	**Will**	**and**	**his**	**droll**	**ways**	**.**	**”**
”	我们	全部	知道	将要	和	他的	滑稽	方式	.	”

“我们都知道威尔和他那滑稽的行事风格。”

“ [noʊ] [daʊt] , ” [pʊt] [ɪn]['nɪroʊ] .

“	**No**	**doubt**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Nero**	**.**
”	不	怀疑	,	”	放	在	尼禄	.

“毫无疑问，”尼禄说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['hæmlət] ['ɔːlweɪz] [ik'saits] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]

“	**But**	**the**	**question**	**of**	**Hamlet**	**always**	**excites**	**him**	**so**	**that**	**we'd**	**like**	**to**	**have**
”	但	这	问题	的	村庄	总是	兴奋	他	所以	那	我们会	喜欢	到	有

[ˌaɪ 'tiː] ['setld] [wʌns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][æz; əz][tuː; tə] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	**settled**	**once**	**and**	**for**	**all**	**as**	**to**	**who**	**wrote**	**it**	**.**
它	定居	一次	和	为了	全部	作为	到	WHO	写道	它	.

“但是，关于《哈姆雷特》的问题总是让他很兴奋，所以我们想一劳永逸地确定这部剧的作者是谁。”

['beɪkən] [sez] [juː; jʊ] [noʊ] . ”

Bacon	**says**	**you**	**know**	**.**	**”**
熏肉	说道	你	知道	.	”

培根说你知道的。

“ [aɪ][duː] , ” [sed] ['rɔːli] .

“	**I**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Raleigh**	**.**
”	我	做	,	”	说	罗利	.

“我愿意，”雷利说。

“ [ðen] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , ” [sed] ['beɪkən] .

“	**Then**	**settle**	**it**	**once**	**and**	**for**	**all**	**,**	**”**	**said**	**Bacon**	**.**
”	然后	定居	它	一次	和	为了	全部	,	”	说	熏肉	.

“那就一劳永逸地解决这个问题吧，”培根说道。

“ [aɪm] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [maɪ'self] . ”

“	**I'm**	**rather**	**tired**	**of**	**the**	**discussion**	**myself**	**.**	**”**
”	我是	相当	疲劳的	的	这	讨论	我	.	”

“我自己也对这种讨论感到厌倦了。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] - [ɪm] , ['ʃeɪkspɪr] ? ” [æskt] ['rɔːli] .

“	**Shall**	**I**	**tell**	**'**	**em**	**,**	**Shakespeare**	**?**	**”**	**asked**	**Raleigh**	**.**
”	将	我	告诉	-	呃	,	莎士比亚	?	”	问	罗利	.

“要不要我告诉他们，莎士比亚？”雷利问道。

“ [its] [ˌɪmə'tɪriəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] , ['erəli] .

“	**It's**	**immaterial**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Shakespeare**	**,**	**airily**	**.**
”	它是	无关紧要	到	我	,	”	说	莎士比亚	,	轻盈地	.

“这对我来说无关紧要，”莎士比亚漫不经心地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] — ['oʊnli] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . ”

“	If	you	wish	—	only	tell	the	truth	.	”
”	如果	你	希望	—	仅有的	告诉	这	真相	.	”

“如果你愿意的话——那就只说真话。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['rɔːli] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

“	Very	well	,	”	said	Raleigh	,	lighting	a	cigar	.
”	非常	出色地	,	”	说	罗利	,	灯光	一个	雪茄	.

“很好，”雷利说着，点燃了一支雪茄。

“ [aɪm][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	not	ashamed	of	it	.
”	我是	不是	羞愧	的	它	.

“我并不为此感到羞耻。”

[aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪ'self] .

I	wrote	the	thing	myself	.
我	写道	这	事物	我	.

那是我自己写的。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][səb'saidid] , [faʊnd] ['ʃeɪkspɪr]

”	There	was	a	roar	of	laughter	which	,	when	it	subsided	,	found	Shakespeare
”	那里	曾是	一个	吼	的	笑声	哪个	,	什么时候	它	平静下来	,	成立	莎士比亚

['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

rapidly	disappearing	through	the	door	,
快速	消失	通过	这	门	,

“一阵哄堂大笑，笑声平息后，只见莎士比亚迅速消失在门外。”

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ɔːrdərd] ['veriəs] [be'vəridʒiz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [lɔːrd]

while	all	the	others	in	the	room	ordered	various	beverages	at	the	expense	of	Lord
尽管	全部	这	其他的	在	这	房间	订购	各种各样的	饮料	在	这	费用	的	主

['beɪkən] .

Bacon	.
熏肉	.

而房间里的其他人则点了各种饮料，费用由培根勋爵承担。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] : ['wɑːʃɪŋtən] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['dɪnər]

CHAPTER	III	:	WASHINGTON	GIVES	A	DINNER
章	三、	:	华盛顿	给予	一个	晚餐

第三章：华盛顿设宴款待

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] ,

It	was	Washington's	Birthday	,
它	曾是	华盛顿的	生日	,

那天是华盛顿的生日，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

and	the	gentleman	who	had	the	pleasure	of	being	Father	of	his	Country
和	这	绅士	WHO	有	这	乐趣	的	存在	父亲	的	他的	国家

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [ʃeɪdz] - ['floʊtɪŋ] ['pæləs] [ɑːn][ðə; ði][stɪks] ,

decided	to	celebrate	it	at	the	Associated	Shades	'	floating	palace	on	the	Styx	,
决定	到	庆祝	它	在	这	联系	色调	-	漂浮的	宫殿	在	这	冥河	,

这位荣幸地成为国父的先生决定在冥河上的联合阴影公司的漂浮宫殿里庆祝这一时刻。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lɪʒiəm] ['wiːkli] ['gɑːsɪp] , “ [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][sə'saɪəti] , ” [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	the	Elysium	Weekly	Gossip	,	“	a	Journal	of	Society	,	”	called	it	,
作为	这	极乐世界	每周	闲话	,	“	一个	杂志	的	社会	,	”	称为	它	,

正如《极乐世界周刊八卦》（一份“社会期刊”）所称的那样，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] .

by	giving	a	dinner	to	a	select	number	of	friends	.
经过	给予	一个	晚餐	到	一个	选择	数字	的	朋友们	.

通过邀请部分好友共进晚餐。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [wɜːr; wər]['bærən]['mʌntʃauzən; -tʃɔː] , ['dɑːktər]['dʒɑːnsən] , [kən'fjuːʃəs] ,

Among	**the**	**invited**	**guests**	**were**	**Baron**	**Munchausen**	**,**	**Doctor**	**Johnson**	**,**	**Confucius**	**,**
之中	这	受邀	客人	是	男爵	孟乔森综合征	,	医生	约翰逊	,	孔子	,

[nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑːrt] , [daɪ'ɑːdʒəniːz] , [ænd; ənd] ['tɔlimi] .

Napoleon	**Bonaparte**	**,**	**Diogenes**	**,**	**and**	**Ptolemy**	**.**
拿破仑	波拿巴	,	第欧根尼	,	和	托勒密	.

受邀嘉宾包括明希豪森男爵、约翰逊博士、孔子、拿破仑·波拿巴、第欧根尼和托勒密。

['bɔzwəl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [gest] .

Boswell	**was**	**also**	**present**	**,**	**but**	**not**	**as**	**a**	**guest**	**.**
博斯韦尔	曾是	还	展示	,	但	不是	作为	一个	客人	.

博斯韦尔也出席了，但不是作为嘉宾。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	**had**	**a**	**table**	**off**	**to**	**one**	**side**	**all**	**to**	**himself**	**,**
他	有	一个	桌子	离开	到	一	边	全部	到	他自己	,

他独自一人坐在角落里的一张桌子旁。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['tʃaɪnə] [pleɪts] , ['sɪlvər] [spuːnz] , [naɪvz] , [fɔːks] , [ænd; ənd]

and	**upon**	**it**	**there**	**were**	**no**	**china**	**plates**	**,**	**silver**	**spoons**	**,**	**knives**	**,**	**forks**	**,**	**and**
和	之上	它	那里	是	不	中国	盘子	,	银	勺子	,	刀具	,	叉子	,	和

['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [fruːt] ,

dishes	**of**	**fruit**	**,**
菜肴	的	水果	,

上面没有瓷盘、银勺、刀叉和水果盘。

[bʌt; bət][pædz] , [penz] , [ænd; ənd] [ɪŋk][ɪn] [greɪt] ['kwɑːntəti] .

but	**pads**	**,**	**pens**	**,**	**and**	**ink**	**in**	**great**	**quantity**	**.**
但	垫子	,	钢笔	,	和	墨水	在	伟大的	数量	.

但需要大量的纸、笔和墨水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['bɒzwɛlz] [ˌrepər'tɔːrɪəl] ['duːtiz] [dɪd][nɑːt][end][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leibəz] [ɪn]

It	**was**	**evident**	**that**	**Boswell's**	**reportorial**	**duties**	**did**	**not**	**end**	**with**	**his**	**labors**	**in**
它	曾是	明显	那	博斯韦尔的	报告	职责	做过	不是	结尾	和	他的	劳动	在

[ðə; ði] ['mʌndein] [sfɪr] .

the	**mundane**	**sphere**	**.**
这	平凡的	领域	.

很明显，博斯韦尔的报道职责并没有随着他在世俗领域的工作而结束。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][set] [daʊn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gests] ,

The	**dinner**	**was**	**set**	**down**	**to**	**begin**	**at**	**seven**	**o'clock**	**,**	**so**	**that**	**the**	**guests**	**,**
这	晚餐	曾是	放	向下	到	开始	在	七	点钟	,	所以	那	这	客人	,

晚宴定于七点开始，以便客人们.....

[æz; əz][wʌz; wəz]['prɑːpər] , ['sɔːntəd] ['sloʊli] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['aʊər] [ænd; ənd] [eɪt] .

as	**was**	**proper**	**,**	**sauntered**	**slowly**	**in**	**between**	**that**	**hour**	**and**	**eight**	**.**
作为	曾是	恰当的	,	漫步	缓慢地	在	之间	那	小时	和	八	.

理所当然地，在那个小时到八点之间悠闲地漫步。

[ðə; ði]['menjuː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [tʃɔɪs] , [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['kænvəs] - [bæk] [dʌks] ,

The	**menu**	**was**	**particularly**	**choice**	**,**	**the**	**shades**	**of**	**countless**	**canvas**	**-**	**back**	**ducks**	**,**
这	菜单	曾是	特别	选择	,	这	色调	的	无数	帆布	-	后退	鸭子	,

['terəpɪn] ,

terrapin	**,**
龟	,

菜单上的菜品尤其丰富，色彩斑斓，宛如无数只帆背鸭、海龟.....

[ænd; ənd] [ʃiːp] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kʊkt] [baɪ][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

and	sheep	having	been	called	into	requisition	,	and	cooked	by	no	less	a	person
和	羊	拥有	到过	称为	进入	征用	,	和	煮熟	经过	不	较少的	一个	人

[ðæn; ðən] [bri'lɑːt] - [sɑːvɑː'ræŋ] ,

than	Brillat	-	Savarin	,
比	布里拉特	-	沙瓦林	,

羊被征用，并由布里亚-萨瓦兰亲自烹制。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːtɪst] ['ʌv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['kʊkɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ˌsjuːpərɪn'tendid]

in	the	hottest	oven	he	could	find	in	the	famous	cooking	establishment	superintended
在	这	最热门	烤箱	他	可以	寻找	在	这	著名的	烹饪	建立	督导

[baɪ][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] .

by	the	government	.
经过	这	政府	.

在政府监管的著名烹饪机构里，他找到了最热的烤箱。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] ['ɜːrli] , ['sæmplɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['seləri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Washington	was	on	hand	early	,	sampling	the	olives	and	the	celery	and	the
华盛顿	曾是	在	手	早期的	,	采样	这	橄榄	和	这	芹菜	和	这

[waɪnz] ,

wines	,
葡萄酒	,

华盛顿早早就到了，品尝了橄榄、芹菜和葡萄酒。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['kerən] ['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	giving	to	Charon	final	instructions	as	to	the	manner	in	which	he
和	给予	到	卡戎	最终的	指示	作为	到	这	方式	在	哪个	他

[wɪʃt] [θɪŋz] [sɜːrvd] .

wished	things	served	.
希望	事物	服务	.

并向卡戎交代了他希望如何侍奉的最后指示。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [gest] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wʌz; wəz] [kən'fjuːʃəs] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [daɪ'ɑːdʒəniːz] ,

The	first	guest	to	arrive	was	Confucius	,	and	after	him	came	Diogenes	,
这	第一的	客人	到	到达	曾是	孔子	,	和	后	他	来了	第欧根尼	,

第一个到达的客人是孔子，紧随其后的是第欧根尼。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

the	latter	in	great	excitement	over	having	discovered	a	comparatively	honest	man	,
这	后者	在	伟大的	激动	超过	拥有	发现	一个	比较	诚实的	男人	,

[huːz] [neɪm] ,

whose	name	,
谁	姓名	,

后者非常兴奋地发现了一个相对诚实的人，他的名字是：

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ,

however	,	he	had	not	been	able	to	ascertain	,
然而	,	他	有	不是	到过	有能力的	到	探明	,

然而，他一直未能查明：

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [bɜːpɪn] , [ɔːr]

though	he	was	under	the	impression	that	it	was	something	like	Burpin	,	or
尽管	他	曾是	在下面	这	印象	那	它	曾是	某物	喜欢	伯宾	,	或者

['tɜːpɪn] , [hiː; hi] [sed] .

Turpin	,	he	said	.
特平	,	他	说	.

他说，他当时以为那东西跟 Burpin 或 Turpin 之类的差不多。

[æt; ət] [eɪt] [ðə; ðɪ] ['brɪlɪənt] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] .

At	eight	the	brilliant	company	was	arranged	comfortably	about	the	board	.
在	八	这	杰出的	公司	曾是	安排	舒适地	关于	这	木板	.

八点钟，这群才华横溢的人已经舒舒服服地围坐在董事会周围了。

[æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] [faɪv] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈliːdərʃɪp] [ʌv; əv] [ˈmoʊzɑːrt] , [dɪˈskɔːrst] [swiːt] [ˈmjuːzɪk]
An **orchestra** **of** **five** **,** **under** **the** **leadership** **of** **Mozart** **,** **discoursed** **sweet** **music**
一个 乐队 的 五 , 在下面 这 领导 的 莫扎特 , 谈论的 甜的 音乐
[bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [skriːn] ,
behind **a** **screen** **,**
在后面 一个 屏幕 ,

在莫扎特的指挥下，一个由五名乐手组成的管弦乐队在屏风后演奏着优美的音乐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv] [soʊl] [bɪˈgæn] .
and **the** **feast** **of** **reason** **and** **flow** **of** **soul** **began** **.**
和 这 盛宴 的 原因 和 流动 的 灵魂 开始 .

于是，理性与灵魂的盛宴开始了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , ” [sed] [ˈdɑːktər] [ˈdʒɑːnsən] , [əˈsɪstɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkoʊpiəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːlɪvz]
“ **This** **is** **a** **great** **day** **,** **”** **said** **Doctor** **Johnson** **,** **assisting** **himself** **copiously** **to** **the** **olives**
“ 这 是 一个 伟大的 天 , ” 说 医生 约翰逊 , 协助 他自己 大量 到 这 橄榄
.
:
.

“今天真是个好日子，”约翰逊医生一边说着，一边大快朵颐地享用着橄榄。

“ [jes] , ” [sed] [kəˈlʌmbəs] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [gest] — “ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] ,
“ **Yes** **,** **”** **said** **Columbus** **,** **who** **was** **also** **a** **guest** **—** **“** **yes** **,** **it** **is** **a** **great** **day** **,**
“ 是的 , ” 说 哥伦布 , WHO 曾是 还 一个 客人 — “ 是的 , 它 是 一个 伟大的 天 ,

“是的，”同样是客人的哥伦布说道，“是的，今天真是个好日子。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈmɑːrkər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [deɪ] [ɪn] [ɑːkˈtoʊbər] [aɪ] [wɑːtˌwʌt] [ʌv; əv] . ”
but **it** **isn't** **a** **marker** **to** **a** **little** **day** **in** **October** **I** **wot** **of** **.** **”**
但 它 不是 一个 标记 到 一个 小的 天 在 十月 我 什么 的 . ”

但这并非我所记得的十月某个小日子的标志。

“ [stɪl] [sɔːr] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] ? ” [ˈkwiərɪd] [kənˈfjuːʃəs] ,
“ **Still** **sore** **on** **that** **point** **?** **”** **queried** **Confucius** **,**
“ 仍然 疮 在 那 观点 ? ” 查询 孔子 ,

孔子问道：“你还在耿耿于怀吗？”

[ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɔːltɪd] [ˈɑːmənd] .
trying **the** **edge** **of** **his** **knife** **on** **the** **shade** **of** **a** **salted** **almond** **.**
尝试 这 边缘 的 他的 刀 在 这 阴影 的 一个 咸的 杏仁 .

他用刀刃试探着咸杏仁的颜色。

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] [kəˈlʌmbəs] , [ˈkɑːmli] .
“ **Oh** **no** **,** **”** **said** **Columbus** **,** **calmly** **.**
“ 哦 不 , ” 说 哥伦布 , 平静地 .

“哦，不，”哥伦布平静地说。

“ [aɪ] [dəunt] [fiːl] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
“ **I** **don't** **feel** **jealous** **of** **Washington** **.**
“ 我 不 感觉 嫉妒的 的 华盛顿 .

“我并不嫉妒华盛顿。”

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] .
He **is** **the** **Father** **of** **his** **Country** **and** **I** **am** **not** **.**
他 是 这 父亲 的 他的 国家 和 我 是 不是 .

他是国父，而我不是。

[aɪ] [ˈoʊnli] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] .
I **only** **discovered** **the** **orphan** **.**
我 仅有的 发现 这 孤儿 .

我只是发现了这个孤儿。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɔːr][ə; eɪ] ['mʌðər] .

I	knew	the	country	before	it	had	a	father	or	a	mother	.
我	知道	这	国家	前	它	有	一个	父亲	或者	一个	母亲	.

我认识这个国家的时候，它还没有父亲也没有母亲。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɪstər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ]

There	wasn't	anybody	who	was	willing	to	be	even	a	sister	to	it	when	I
那里	不是	任何人	WHO	曾是	愿意的	到	是	甚至	一个	姐姐	到	它	什么时候	我

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	it	.
知道	它	.

据我所知，当时没有人愿意和它做姐妹。

[bʌt; bət][dʒiː] . ['dʌbljuː] . [hɪr] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] , [gruːmd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [spæŋkt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

But	G	.	W	.	here	took	it	in	hand	,	groomed	it	down	,	spanked	it	when	it
但	G	.	W	.	这里	采取	它	在	手	,	修剪过的	它	向下	,	被打屁股	它	什么时候	它

['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

needed	it	,
需要	它	,

但GW接手了这件事，好好管教了它，该打的时候就打。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

and	started	it	off	on	the	career	which	has	made	it	worth	while	for	me
和	开始	它	离开	在	这	职业	哪个	有	制成	它	值得	尽管	为了	我

[tuː; tə] [let] [maɪ] [neɪm] [biː; bi] [noʊn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

to	let	my	name	be	known	in	connection	with	it	.
到	让	我的	姓名	是	已知	在	联系	和	它	.

并由此开启了我的职业生涯，这让我觉得值得让我的名字与此联系起来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

Why	should	I	be	jealous	of	him	?	”
为什么	应该	我	是	嫉妒的	的	他	?	”

我为什么要嫉妒他?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ['enibɑːdi] ['eniwer] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [els]

“	I	am	sure	I	don't	know	why	anybody	anywhere	should	be	jealous	of	anybody	else
“	我	是	当然	我	不	知道	为什么	任何人	任何地方	应该	是	嫉妒的	的	任何人	别的

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

“我确信我完全不明白为什么任何人，无论身处何地，会嫉妒其他人。”

” [sed] [daɪ'ɑːdʒəniːz] .

”	said	Diogenes	.
”	说	第欧根尼	.

“第欧根尼说道。”

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] .

“	I	never	was	and	I	never	expect	to	be	.
“	我	绝不	曾是	和	我	绝不	预计	到	是	.

“我从来都不是，也永远不会成为。”

['dʒeləsi] [ɪz][ə; eɪ]['kwɑːləti] [ðæt] [ɪz] ['ʌtərli] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

Jealousy	is	a	quality	that	is	utterly	foreign	to	the	nature	of	an	honest	man	.
妒忌	是	一个	质量	那	是	完全地	外国的	到	这	自然	的	一个	诚实的	男人	.

嫉妒这种品质，与诚实之人的本性格格不入。

[teɪk] [maɪ] [oʊn] [keɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Take	my	own	case	,	for	instance	.
拿	我的	自己的	案件	,	为了	实例	.

以我自己的情况为例。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə'laɪv] , [haʊ] [dɪd][aɪ][lɪv; laɪv] ? ”

When	I	was	what	they	call	alive	,	how	did	I	live	?	”
什么时候	我	曾是	什么	他们	称呼	活	,	如何	做过	我	居住	?	”

当我还活着的时候，我是如何生活的?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['dɑːktər]['dʒɑːnsən] ,

“	I	don't	know	,	”	said	Doctor	Johnson	,
”	我	不	知道	,	”	说	医生	约翰逊	,

“我不知道，”约翰逊医生说。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] [ðæt] ['bɔzwəl] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [hɪr] .

turning	his	head	as	he	spoke	so	that	Boswell	could	not	fail	to	hear	.
转弯	他的	头	作为	他	辐	所以	那	博斯韦尔	可以	不是	失败	到	听到	.

他说话时会转过头，这样博斯韦尔就一定能听到。

“ [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

“	I	wasn't	there	.
”	我	不是	那里	.

“我当时不在那里。”

” ['bɔzwəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] , ['tʃʌkld] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [rɪ'mɑːrk]

”	Boswell	nodded	approvingly	,	chuckled	slightly	,	and	put	the	Doctor's	remark
”	博斯韦尔	点头	赞许地	,	轻笑	轻微地	,	和	放	这	医生的	评论

[daʊn] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːsɪp] .

down	for	publication	in	The	Gossip	.
向下	为了	发布	在	这	闲话	.

博斯韦尔赞许地点点头，轻笑一声，将医生的话记下来，准备发表在《八卦》杂志上。

“ [jʊə(r)] ['daʊtləs] [raɪt] , [ðer; ðər] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [daɪ'ɑːdʒəniːz] .

“	You're	doubtless	right	,	there	,	”	retorted	Diogenes	.
”	你是	毫无疑问	正确的	,	那里	,	”	反驳	第欧根尼	.

“你说的无疑没错，”第欧根尼反驳道。

“ [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['laɪbreri] .

“	What	you	don't	know	would	fill	a	circulating	library	.
”	什么	你	不	知道	会	充满	一个	循环	图书馆	.

“你所不知道的东西足以填满一个流通图书馆。”

[wel] — [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] .

Well	—	I	lived	in	a	tub	.
出色地	—	我	居住地	在	一个	浴缸	.

嗯——我以前住在浴缸里。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [biˈliːvd] [ɪn] ['envi] ,

Now	,	if	I	believed	in	envy	,
现在	,	如果	我	相信	在	嫉妒	,

如果我相信嫉妒，

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi] ['enviəs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['braʊnstoʊn] [frʌnts] [wɪð; wɪθ]

I	suppose	you	think	I'd	be	envious	of	people	who	live	in	brownstone	fronts	with
我	认为	你	思考	ID	是	羡慕	的	人们	WHO	居住	在	褐砂岩	前线	和

[bæk] [jaːdz] [ænd; ənd]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ,

back	yards	and	mortgages	,
后退	码	和	抵押贷款	,

我想你大概认为我会羡慕那些住在带后院的褐石建筑里，还要背负房贷的人吧。

[eɪ] ? ”

eh	?	”
嗯	?	”

嗯?

“ [aɪ'd] ['ræðər] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [tʌb] , ” [sed] ['boʊnəˌpɑ:rt] ,
“ I'd rather live under a mortgage than in a tub , ” said Bonaparte ,
“ ID 相当 居住 在下面 一个 抵押 比 在 一个 浴缸 , ” 说 波拿巴 ,
[kən'temptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

“我宁愿背负房贷，也不愿睡在浴缸里，”波拿巴轻蔑地说。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [daɪ'ɑ:dʒəni:z] .
“ I know you would , ” said Diogenes .
“ 我 知道 你 会 , ” 说 第欧根尼 .

“我知道你会的，”第欧根尼说。

“ ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] ['nevər] ['bɑ:ðərd] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] .
“ Mortgages never bothered you — but I wouldn't .
“ 抵押贷款 绝不 烦恼 你 — 但 我 不会 .

“房贷从来没困扰过你——但我不会。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [maɪ] [tʌb] [wʌz; wəz][wɔ:rm] .
In the first place , my tub was warm .
在 这 第一的 地方 , 我的 浴缸 曾是 温暖的 .

首先，我的浴缸是温水。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braʊnstoʊn] [frʌnt] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ɪk'sept] [ɪn] ['sʌmər] ,
I never saw a house with a brownstone front that was , except in summer ,
我 绝不 锯 一个 房子 和 一个 褐砂岩 正面 那 曾是 , 除了 在 夏天 ,

除了夏天以外，我从未见过哪栋褐砂岩外墙的房子是这样的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['oʊnər] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .
and then the owner cursed it because it was so .
和 然后 这 所有者 被诅咒的 它 因为 它 曾是 所以 .

然后主人就因为这件事而咒骂它。

[maɪ] [tʌb] [hæd; həd][noʊ] ['plʌmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] .
My tub had no plumbing in it to get out of order .
我的 浴缸 有 不 管道 在 它 到 得到 出去 的 命令 .

我的浴缸里没有管道，所以不可能出现故障。

[ˌaɪ 'ti:]['hædnt] ['eni] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [klaɪmd] ['æftər] ['dɪnər] ,
It hadn't any flights of stairs in it that had to be climbed after dinner ,
它 之前没有 任何 航班 的 楼梯 在 它 那 有 到 是 攀登 后 晚餐 ,

里面没有需要饭后爬的楼梯。

[ɔ:r] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] .
or late at night when I came home from the club .
或者 晚的 在 夜晚 什么时候 我 来了 家 从 这 俱乐部 .

或者深夜我从夜店回家的时候。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [frʌnt] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ki:] - [hoʊl] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðə; ði]
It had no front door with a wandering key - hole calculated to elude the
它 有 不 正面 门 和 一个 漫游 钥匙 - 洞 计算 到 躲避 这
[ki:] ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] ['efərts] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [tə'geðər]
key ninety - nine times out of every hundred efforts to bring the two together
钥匙 九十 - 九 时代 出去 的 每一个 百 努力 到 带来 这 二 一起
[ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] ,
and reconcile their differences ,
和 调和 他们的 差异 ,

它没有前门，门上的钥匙孔总是会莫名其妙地躲开钥匙，导致两人一百次试图见面、化解分歧的努力中，有九十九次都无法打开。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] ['oʊnər] [meɪ] [get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

in	order	that	their	owner	may	get	into	his	own	house	late	at	night	.
在	命令	那	他们的	所有者	可能	得到	进入	他的	自己的	房子	晚的	在	夜晚	.

以便它们的主人能在深夜回到自己的家中。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tʃeɪnd] [daʊn] [tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['neɪbərhʊd] , [æz; əz][ɑːr; ər][moʊst] ['braʊnstoʊn] [frʌnts] .

It	wasn't	chained	down	to	any	particular	neighborhood	,	as	are	most	brownstone	fronts	.
它	不是	连锁	向下	到	任何	特别的	邻里	,	作为	是	最多	褐砂岩	前线	.

它不像大多数褐石建筑那样，与某个特定的街区绑定在一起。

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ræn] [daʊn] , [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [maɪ] [tʌb] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] ['neɪbərhʊd] ,

If	the	neighborhood	ran	down	,	I	could	move	my	tub	off	into	a	better	neighborhood	,
如果	这	邻里	跑	向下	,	我	可以	移动	我的	浴缸	离开	进入	一个	更好的	邻里	,

如果这片街区破败不堪，我可以把我的浴缸搬到更好的街区去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [lɔːst] ['vælјuː] [θruː] [ðə; ði] [dɪˌtɪrɪə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

and	it	never	lost	value	through	the	deterioration	of	its	location	.
和	它	绝不	丢失的	价值	通过	这	恶化	的	它是	地点	.

即使地理位置恶化，它的价值也从未降低。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	never	had	to	pay	taxes	on	it	,
我	绝不	有	到	支付	税收	在	它	,

我从来不需要为此缴税。

[ænd; ənd][noʊ] ['bɜːrglər] [wʌz; wəz]['evər] [soʊ][hɑːrd] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː] .

and	no	burglar	was	ever	so	hard	up	that	he	thought	of	breaking	into	my	habitation	to	rob	me	.
和	不	窃贼	曾是	曾经	所以	难的	向上	那	他	想法	的	打破	进入	我的	居住地	到	抢	我	.

没有哪个窃贼穷到会想到闯入我的住所抢劫我。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊnstoʊn] - [haʊs] ['dwelərz] ?

So	why	should	I	be	jealous	of	the	brownstone	-	house	dwellers	?
所以	为什么	应该	我	是	嫉妒的	的	这	褐砂岩	-	房子	居民	?

那我为什么要嫉妒那些住在褐石屋里的人呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , ['dʒent(ə)lmən] .

I	am	a	philosopher	,	gentlemen	.
我	是	一个	哲学家	,	先生们	.

先生们，我是一位哲学家。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [fə'lɑːsəfi] [ɪz][ðə; ði] [θiːf] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

I	tell	you	,	philosophy	is	the	thief	of	jealousy	,
我	告诉	你	,	哲学	是	这	贼	的	妒忌	,

我告诉你，哲学是嫉妒的窃贼。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] - [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn] [laɪf] . ”

and	I	had	the	good	-	luck	to	find	it	out	early	in	life	.	”
和	我	有	这	好的	-	运气	到	寻找	它	出去	早期的	在	生活	.	”

我很幸运，很早就发现了这一点。

“ [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [sed] [kən'fjuːʃəs] .

“	There	is	much	in	what	you	say	,	”	said	Confucius	.
“	那里	是	很多	在	什么	你	说	,	”	说	孔子	.

孔子说：“你的话里有很多道理。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .

“	But	there's	another	side	to	the	matter	.
”	但	有	其他	边	到	这	事情	.

但事情还有另一面。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [baɪ] ['neɪtʃər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ['nevər]

If	a	man	is	an	aristocrat	by	nature	,	as	I	was	,	his	neighborhood	never
如果	一个	男人	是	一个	贵族	经过	自然	,	作为	我	曾是	,	他的	邻里	绝不

[kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] .

could	run	down	.
可以	跑步	向下	.

如果一个人天生就是贵族，就像我一样，那么他的社区永远不会衰败。

[wer'evər] [hiː; hi] [lɪvd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [swel] ['sekʃ(ə)n] ,

Wherever	he	lived	would	be	the	swell	section	,
无论	他	居住地	会	是	这	膨胀	部分	,

无论他住在哪里，都会是高档社区。

[soʊ] [ðæt] ['riːəli] [jʊr; jər] [læst] ['ɑːrgjumənt] ['iznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [stuːd] ['aɪsək(ə)l] . ”

so	that	really	your	last	argument	isn't	worth	a	stewed	icicle	.	”
所以	那	真的	你的	最后的	争论	不是	值得	一个	炖	冰柱	.	”

所以说，你最后的论点根本一文不值。

“ [stuːd] ['aɪsɪklz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] , [ðoʊ] , ” [sed] ['bærən]['mʌntʃauzən; -tʃɔː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

“	Stewed	icicles	are	pretty	good	,	though	,	”	said	Baron	Munchausen	,	with	an
“	炖	冰柱	是	漂亮的	好的	,	尽管	,	”	说	男爵	孟乔森综合征	,	和	一个

[ɪk'stætɪk] [smæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .

ecstatic	smack	of	his	lips	.
欣喜若狂	啪	的	他的	嘴唇	.

“炖冰柱味道真不错，”明希豪森男爵咂着嘴兴奋地说。

“ [aɪv] ['iːtn] [ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['poʊlər]['riːdʒənz] . ”

“	I've	eaten	them	many	a	time	in	the	polar	regions	.	”
“	我已经	吃	他们	许多	一个	时间	在	这	极性	地区	.	”

“我在极地地区吃过很多次。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [pʊt] [ɪn]['dɑːktər]['dʒɑːnsən] .

“	I	have	no	doubt	of	it	,	”	put	in	Doctor	Johnson	.
“	我	有	不	怀疑	的	它	,	”	放	在	医生	约翰逊	.

“我对此毫不怀疑，”约翰逊博士说道。

“ [juːv] ['iːtn] [fraɪd] ['pɪrəmɪdz] [ɪn]['æfrɪkə] , [tuː] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

“	You've	eaten	fried	pyramids	in	Africa	,	too	,	haven't	you	?	”
“	你已经	吃	油煎	金字塔	在	非洲	,	也	,	还没有	你	?	”

“你在非洲也吃过油炸金字塔吧？”

“ ['oʊnli] [wʌns] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['kɑːmli] .

“	Only	once	,	”	said	the	Baron	,	calmly	.
“	仅有的	一次	,	”	说	这	男爵	,	平静地	.

“只有一次，”男爵平静地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] .

“	And	I	can't	say	I	enjoyed	them	.
“	和	我	不能	说	我	享受	他们	.

“我不能说我喜欢它们。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['hevi] [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən] . ”

They	are	rather	heavy	for	the	digestion	.	”
他们	是	相当	重的	为了	这	消化	.	”

它们比较难消化。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [sed] ['tɔlimi] .
“ That's so , ” said Ptolemy .
“ 那就是 所以 , ” 说 托勒密 .

“正是如此，”托勒密说道。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['pɪrəmɪdz] [maɪ'self] . ”
“ I've had experience with pyramids myself . ”
“ 我已经 有 经验 和 金字塔 我 . ”

“我自己也曾亲身经历过金字塔。”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [eɪt] [wʌn] , [dɪd][juː; jʊ] , ['tɔlimi] ? ” ['kwiərid] ['boʊnəˌpɑːrt] .
“ You never ate one , did you , Ptolemy ? ” queried Bonaparte .
“ 你 绝不 吃 一 , 做过 你 , 托勒密 ? ” 查询 波拿巴 .

“托勒密，你从来没吃过吗？”波拿巴问道。

“ [nɑːt] [rɔː] , ” [sed] ['tɔlimi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
“ Not raw , ” said Ptolemy , with a chuckle .
“ 不是 生的 , ” 说 托勒密 , 和 一个 轻笑 .

“不是生的，”托勒密笑着说。

“ [ðoʊ] [aɪv] [bɪn] ['temptɪd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Though I've been tempted many a time to call for a second joint of the
“ 尽管 我已经 到过 受诱惑 许多 一个 时间 到 称呼 为了 一个 第二 联合的 的 这
[sfɪŋks] .
Sphinx .
狮身人面像 .

“虽然我曾多次想再来一份斯芬克斯三明治。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət]['bærən]['mʌntʃauzən; -tʃɔː][dʒɔɪnd] .
” There was a laugh at this , in which all but Baron Munchausen joined .
” 那里 曾是 一个 笑 在 这 , 在 哪个 全部 但 男爵 孟乔森综合征 加入 .

“这引来一阵哄笑，除了明希豪森男爵之外，所有人都跟着笑了起来。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,
“ I think it is too bad , ” said the Baron ,
“ 我 思考 它 是 也 坏的 , ” 说 这 男爵 ,

“我觉得太糟糕了，”男爵说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['læftər] [səb'saidid] — “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] [bæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃeɪdz]
as the laughter subsided — “ I think it is very much too bad that you shades
作为 这 笑声 平静下来 — “ 我 思考 它 是 非常 很多 也 坏的 那 你 色调
[hæv; həv] [brɔːt] ['mʌndein] ['predʒədɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [sfɪr] .
have brought mundane prejudice with you into this sphere .
有 带来 平凡的 偏见 和 你 进入 这 领域 .

笑声渐渐平息——“我认为非常遗憾的是，你们这些幽灵把世俗的偏见带到了这个领域。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ]['faɪnaɪt][maɪndz] [prə'fes] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [maɪ] ['stɔːriz] ,
Just because some people with finite minds profess to disbelieve my stories ,
只是 因为 一些 人们 和 有限 思想 宣称 到 怀疑 我的 故事 ,

仅仅因为一些心智有限的人声称不相信我的故事，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['skeptɪk(ə)l] [jɔːr'selvz] .
you think it well to be sceptical yourselves .
你 思考 它 出色地 到 是 怀疑论者 你们自己 .

你们自己也认为保持怀疑态度是明智之举。

[aɪ][dəunt] [ker] , [haʊ'evər] , ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] .
I don't care , however , whether you believe me or not .
我 不 关心 , 然而 , 无论 你 相信 我 或者 不是 .

不过，我不在乎你是否相信我。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['i:tn] [wʌn] [fraɪd] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [stu:d] ['aɪsɪklz] ,

The	fact	remains	that	I	have	eaten	one	fried	pyramid	and	countless	stewed	icicles	,
这	事实	遗迹	那	我	有	吃	一	油煎	金字塔	和	无数	炖	冰柱	,

事实是，我吃过一个油炸金字塔和无数个炖冰柱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stu:d] ['aɪsɪklz] [wɜ:r; wər]['faɪnər][ðæn; ðən] ['eni] ['daɪmənd] - [bæk] [ræt] [kən'fju:ʃəs] ['evər]

and	the	stewed	icicles	were	finer	than	any	diamond	-	back	rat	Confucius	ever
和	这	炖	冰柱	是	更精细	比	任何	钻石	-	后退	鼠	孔子	曾经

[hæd; həd] [sɜ:rvd] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪt] ['bæŋkwɪt] . ”

had	served	at	a	state	banquet	.	”
有	服务	在	一个	状态	宴会	.	”

而那些炖冰柱比孔子在国宴上招待过的任何菱背鼠都要精致。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['ʃeɪkspɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ? ” [æskt] [kən'fju:ʃəs] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz]

“	Where's	Shakespeare	to	-	night	?	”	asked	Confucius	,	seeing	that	the	Baron	was
“	在哪里?	莎士比亚	到	-	夜晚	?	”	问	孔子	,	看到	那	这	男爵	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

beginning	to	lose	his	temper	,
开始	到	失去	他的	脾气	,

孔子见男爵开始发脾气，便问道：“莎士比亚今晚在哪儿？”

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	wishing	to	avoid	trouble	by	changing	the	subject	.
和	祝	到	避免	麻烦	经过	变化	这	主题	.

为了避免麻烦，他想转移话题。

“ ['wɔznt] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] , ['dʒen(ə)rəl] ? ”

“	Wasn't	he	invited	,	General	?	”
“	不是	他	受邀	,	一般的	?	”

“将军，他没被邀请吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['wɑ:ʃɪŋtən] , “ [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [kʌm] .

“	Yes	,	”	said	Washington	,	“	he	was	invited	,	but	he	couldn't	come	.
“	是的	,	”	说	华盛顿	,	“	他	曾是	受邀	,	但	他	不能	来	.

“是的，”华盛顿说，“他受到了邀请，但他没能来。”

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:təgræf]

He	had	to	go	over	the	river	to	consult	with	an	autograph
他	有	到	去	超过	这	河	到	咨询	和	一个	签名

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ðeɪv] [fɔ:rmd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

syndicate	they've	formed	in	New	York	.
辛迪加	他们有	形成	在	新的	约克	.

他必须过河去咨询他们在纽约成立的签名联盟。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [hɪz; ɪz] ['ɔ:tə,græfs] [sel] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə'pi:s] ,

You	know	,	his	autographs	sell	for	about	one	thousand	dollars	apiece	,
你	知道	,	他的	签名	卖	为了	关于	一	千	美元	一块	,

你知道吗，他的签名每张能卖到大约一千美元。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [ski:m] [wer'baɪ] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [kən'trɪbju:t] [æn; ən]

and	they're	trying	to	get	up	a	scheme	whereby	he	shall	contribute	an
和	它们是	尝试	到	得到	向上	一个	方案	由此	他	将	贡献	一个

['ɔ:təgræf] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

autograph	a	week	to	the	syndicate	,
签名	一个	星期	到	这	辛迪加	,

他们正试图制定一项计划，让他每周向辛迪加提供一张签名照。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冥河上的船屋(A House-Boat on the Styx)

[tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

to	be	sold	to	the	public	.
到	是	卖	到	这	民众	.

将向公众出售。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [rɪtʃ] [skiːm] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

It	seems	like	a	rich	scheme	,	but	there's	one	thing	in	the	way	.
它	似乎	喜欢	一个	富有的	方案	,	但	有	一	事物	在	这	方式	.

这看起来像是一个绝妙的计划，但有一个障碍。

['pɑːstʃəməs] ['ɔːtəˌgræfs] ['hævnt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] ,

Posthumous	autographs	haven't	very	much	of	a	market	,
死后	签名	还没有	非常	很多	的	一个	市场	,

遗作签名市场并不大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɔːtəlz] [kɑːnt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒenjuɪn] ;

because	the	mortals	can't	be	made	to	believe	that	they	are	genuine	;
因为	这	凡人	不能	是	制成	到	相信	那	他们	是	真的	;

因为凡人无法相信它们是真实的;

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][mæn][æt; ət][wɜːrk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['oʊvər] [ðæt] .

but	the	syndicate	has	got	a	man	at	work	trying	to	get	over	that	.
但	这	辛迪加	有	得到	一个	男人	在	工作	尝试	到	得到	超过	那	.

但犯罪集团已经派人试图解决这个问题。

[ðiːz] ['jæŋkiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['maɪti] [ɪn'ventɪv] [lɑːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][ðə; ði] [skiːm]

These	Yankees	are	a	mighty	inventive	lot	,	and	they	think	perhaps	the	scheme
这些	洋基队	是	一个	强大的	富有创造力的	很多	,	和	他们	思考	也许	这	方案

[kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt] .

can	be	worked	.
能	是	工作	.

这些洋基人极富创造力，他们认为这个计划或许可行。

[ðə; ði] ['jæŋki] [ɪz][æn; ən] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] . ”

The	Yankee	is	an	inventive	genius	.	”
这	扬基	是	一个	富有创造力的	天才	.	”

这位洋基队球员是个富有创造力的天才。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jæŋki] [ɪn'ventɪd] [ðæt] [teɪl] [ə'baʊt] [jʊr; jər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'værɪkeɪt]

“	It	was	a	Yankee	invented	that	tale	about	your	not	being	able	to	prevaricate
“	它	曾是	一个	扬基	发明	那	故事	关于	你的	不是	存在	有能力的	到	含糊其辞

,

,

,

“那是北方佬编造的关于你不能含糊其辞的故事。”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːrdʒ] ? ” [æskt] [daɪ'ɑːdʒəniːz] .

wasn't	it	,	George	?	”	asked	Diogenes	.
不是	它	,	乔治	?	”	问	第欧根尼	.

“对吧，乔治？”第欧根尼问道。

['wɑːʃɪŋtən] [smaɪld] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd]['dɑːktər]['dʒɑːnsən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] .

Washington	smiled	acquiescence	,	and	Doctor	Johnson	returned	to	Shakespeare	.
华盛顿	微笑	默认	,	和	医生	约翰逊	返回	到	莎士比亚	.

华盛顿微微一笑表示同意，约翰逊博士又开始读莎士比亚了。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [vaɪn] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['ɔːtəˌgræfs] , ”

“	I'd	rather	have	a	morning	-	glory	vine	than	one	of	Shakespeare's	autographs	,	”
”	ID	相当	有	一个	早晨	-	荣耀	藤	比	一	的	莎士比亚的	签名	,	”

[sed] [hiː; hi] .

said	he	.
说	他	.

“我宁愿要一株牵牛花，也不要莎士比亚的亲笔签名，”他说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] ['prɪtiːɚ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz]['ledʒəb(ə)l] . ”

“	They	are	far	prettier	,	and	quite	as	legible	.	”
”	他们	是	远的	更漂亮	,	和	相当	作为	清晰易读	.	”

“它们漂亮得多，而且同样清晰易读。”

“ ['mɔːtəlz] ['wʊdnt] , ” [sed] ['boʊnəˌpɑːrt] .

“	Mortals	wouldn't	,	”	said	Bonaparte	.
”	凡人	不会	,	”	说	波拿巴	.

“凡人不会这么做，”波拿巴说道。

“ [wʌt] [fuːlz] [ðeɪ] [biː; bi] ! ” ['tʃʌkld] ['dʒɑːnsən] .

“	What	fools	they	be	!	”	chuckled	Johnson	.
”	什么	傻瓜	他们	是	!	”	轻笑	约翰逊	.

“他们真是傻瓜！”约翰逊笑着说。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['kænvəs] - [bæk] [dʌks] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] , [wʌn] [hoʊl] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd]

At	this	point	the	canvas	-	back	ducks	were	served	,	one	whole	shade	of	a	bird
在	这	观点	这	帆布	-	后退	鸭子	是	服务	,	一	所有的	阴影	的	一个	鸟

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [gest] .

for	each	guest	.
为了	每个	客人	.

这时，帆布背鸭被端上了桌，每位客人一份，颜色各异。

“ [fɔːl] [tuː; tə] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['waːʃɪŋtən] , [geɪzɪŋ] ['hʌŋgrəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrd] .

“	Fall	to	,	gentlemen	,	”	said	Washington	,	gazing	hungrily	at	his	bird	.
”	落下	到	,	先生们	,	”	说	华盛顿	,	凝视	饥饿地	在	他的	鸟	.

“先生们，请收工，”华盛顿说着，贪婪地盯着他的鸟。

“ [wen] ['kænvəs] - [bæk] [dʌks] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] ['eni] [wʌn]

“	When	canvas	-	back	ducks	are	on	the	table	conversation	is	not	required	of	any	one
”	什么时候	帆布	-	后退	鸭子	是	在	这	桌子	对话	是	不是	必需的	的	任何	一

. ”

: ”

. ”

“当帆背鸭摆在桌上时，任何人都不需要交谈。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [kən'sɪdərət] [ə; eɪ][hoʊst] , ” [sed]

“	It	is	fortunate	for	us	that	we	have	so	considerate	a	host	,	”	said
”	它	是	幸运	为了	我们	那	我们	有	所以	周到	一个	主持人	,	”	说

[kən'fjuːʃəs] ,

Confucius	,
孔子	,

孔子说：“我们很幸运，有这样一位体贴的主人。”

[ʌn'fæsənɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊb] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

unfastening	his	robe	and	preparing	to	do	justice	to	the	fare	set	before	him	.
解开	他的	长袍	和	准备	到	做	正义	到	这	票价	放	前	他	.

他解开长袍，准备好好享用摆在面前的佳肴。

“ [aɪ] [hæv; həv] [daɪnd] ['ɔːf(ə)n] ,

“	I	have	dined	often	,
”	我	有	用餐	经常	,

我经常在那里用餐，

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [iːt] [ə; eɪ] [bɜːrd] [laɪk] [ðɪs] [ɪn]

but	never	before	with	one	who	was	willing	to	let	me	eat	a	bird	like	this	in
但	绝不	前	和	一	WHO	曾是	愿意的	到	让	我	吃	一个	鸟	喜欢	这	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

但以前从未遇到过愿意让我默默地享用这样一只鸟的人。

['wɑːʃɪŋtən] , [hɪəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Washington	,	here's	to	you	.
华盛顿	,	这里是	到	你	.

华盛顿，敬你一杯。

[meɪ] [jʊr; jər] [laɪf] [biː; bi] ['tʃekərd] [wɪð; wɪθ] ['bəːθdeiz] ,

May	your	life	be	chequered	with	birthdays	,
可能	你的	生活	是	方格	和	生日	,

愿你的人生充满生日的喜悦。

[ænd; ənd] [meɪ] ['aʊərz] [biː; bi] ['iːkwəli] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fiːsts] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [jʊr; jər] [ɪk'spens] !

and	may	ours	be	equally	well	supplied	with	feasts	like	this	at	your	expense	!
和	可能	我们的	是	同样地	出色地	供应	和	盛宴	喜欢	这	在	你的	费用	!

愿我们也能同样享受到你们慷慨解囊的盛宴！

" [ðə; ði] [toʊst] [wʌz; wəz] [dreɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dainəz] [fel] [tuː; tə] [æz; əz] [ri'kwestid] .

"	The	toast	was	drained	,	and	the	diners	fell	to	as	requested	.
"	这	吐司	曾是	排水	,	和	这	食客	跌倒	到	作为	请求	.

“吐司上的汁水被喝光了，用餐者们也按要求坐了下来。”

“ [ðeə(r)] [greɪt] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? " ['wɪspəd] ['boʊnəˌpɑːrt] [tuː; tə] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] .

“	They're	great	,	aren't	they	?	"	whispered	Bonaparte	to	Munchausen	.
“	它们是	伟大的	,	不是	他们	?	"	低声说道	波拿巴	到	孟乔森综合征	.

“他们很棒，不是吗？”波拿巴低声对明希豪森说。

“ [wel] , ['ræðər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['bærən] .

“	Well	,	rather	,	"	returned	the	Baron	.
“	出色地	,	相当	,	"	返回	这	男爵	.

“嗯，倒也如此，”男爵回答道。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['mɔːtəlz] [dəunt] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænvəs] - [bæk] . "

“	I	don't	see	why	the	mortals	don't	erect	a	statue	to	the	canvas	-	back	.	"
“	我	不	看	为什么	这	凡人	不	直立	一个	雕像	到	这	帆布	-	后退	.	"

“我不明白为什么凡人不为这位帆布背上的牛仔竖一座雕像。”

“ [dɪd] ['enibɑːdi] [æt; ət] [ðɪs] [bɔːrd] ['evər] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kænvəs] - [bæk] [dʌk] [æz; əz] [hiː; hi]

“	Did	anybody	at	this	board	ever	have	as	much	canvas	-	back	duck	as	he
“	做过	任何人	在	这	木板	曾经	有	作为	很多	帆布	-	后退	鸭子	作为	他

[kʊd; kəd] [iːt] ?

could	eat	?
可以	吃	?

“董事会里有人吃过足够多的帆背鸭吗？”

" [æskt] ['dɑːktər] ['dʒɑːnsən] .

"	asked	Doctor	Johnson	.
"	问	医生	约翰逊	.

约翰逊医生问道。

“ [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['bærən] .

“	Yes	,	"	said	the	Baron	.
“	是的	,	"	说	这	男爵	.

“是的，”男爵说道。

“ [aɪ][dɪd] .
“ I did .
” 我 做过 .

“我做了。”

[wʌns] . ”
Once . ”
一次 . ”

一次。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ! ” [sniəd] [ˈtɔlimi] .
“ Oh , you ! ” sneered Ptolemy .
” 哦 , 你 ! ” 冷笑 托勒密 .

“哦，你！”托勒密冷笑道。

“ [juːv] [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] . ”
“ You've had everything . ”
” 你已经 有 一切 . ”

“你已经拥有了一切。”

“ [ɪkˈsept] [ðə; ði] [mʌmps] , ” [riˈtɔːtid] [ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] .
“ Except the mumps , ” retorted Munchausen .
” 除了 这 腮腺炎 , ” 反驳 孟乔森综合征 .

“除了腮腺炎，”蒙乔森反驳道。

“ [bʌt; bət] , [ˈɑːnɪstli] , [aɪ][dɪd][wʌns][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkænvəs] - [bæk] [dʌk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [iːt]
“ But , honestly , I did once have as much canvas - back duck as I could eat
” 但 , 诚实地 , 我 做过 一次 有 作为 很多 帆布 - 后退 鸭子 作为 我 可以 吃
. ”
: ”
. ”

“但说实话，我曾经吃过很多帆背鸭。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪljən] , ” [sed] [ˈboʊnəˌpɑːrt] .
“ It must have cost you a million , ” said Bonaparte .
” 它 必须 有 成本 你 一个 百万 , ” 说 波拿巴 .

“这肯定花了你一百万美元，”波拿巴说。

“ [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðeid] [biː; bi] [tʃiːp] , [iˈspeʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][laɪk] [jɔːrˈself] [huː] [kʊd; kəd]
“ But even then they'd be cheap , especially to a man like yourself who could
” 但 甚至 然后 他们会 是 便宜的 , 尤其 到 一个 男人 喜欢 你自己 WHO 可以
[pərˈfɔːrm] [ˈmɪrəklz] .
perform miracles .
履行 奇迹 .

“但即便如此，它们也很便宜，尤其是对于像你这样能创造奇迹的人来说。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pərˈfɔːrmd] [ˈmɪrəklz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk]
If I could have performed miracles with the ease which was so characteristic
如果 我 可以 有 执行 奇迹 和 这 舒适 哪个 曾是 所以 特征
[ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [ˈefərts] ,
of all your efforts ,
的 全部 你的 努力 ,

如果我能像你那样轻松地创造奇迹，

[aɪˈd] [ˈnevər] [hæv; həv] [daɪd] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [heˈlinər] . ”
I'd never have died at St . Helena . ”
ID 绝不 有 死亡 在 英石 . 海伦娜 . ”

我绝不会死在圣赫勒拿岛。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] [wer] [juː; jʊ][daɪd] ? ” [sed] [ˈdɑːktər][ˈdʒɑːnsən] .
“ What's the odds where you died ? ” said Doctor Johnson .
” 是什么 这 赔率 在哪里 你 死亡 ? ” 说 医生 约翰逊 .

“你死在的地方发生的概率有多大？”约翰逊医生说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [he'linər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwer] [els] ,
“ If it hadn't been at St . Helena it would have been somewhere else ,
“ 如果 它 之前没有 到过 在 英石 . 海伦娜 它 会 有 到过 某处 别的 ,

“如果不是在圣赫勒拿岛，也会是在其他地方。”

[ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv] [faʊnd] [deθ] [æz; əz] ['stʌfi] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [æz; əz][ɪn] [ə'nʌðər] . ”
and you'd have found death as stuffy in one place as in another . ”
和 你会 有 成立 死亡 作为 闷 在 一 地方 作为 在 其他 . ”

你会发现，无论在哪个地方，死亡都同样令人窒息。

“ [dəunt] [lets] [tɔːk] [ʌv; əv] [deθ] , ” [sed] ['wɑːʃɪŋtən] .
“ Don't let's talk of death , ” said Washington .
“ 不 我们来吧 讲话 的 死亡 , ” 说 华盛顿 .

“我们不要谈论死亡，”华盛顿说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['kænvəs] -
“ I am sure the Baron's tale of how he came to have enough canvas -
“ 我 是 当然 这 男爵的 故事 的 如何 他 来了 到 有 足够的 帆布 -
[bæk] [ɪz] [mɔːr] [daɪ'vɜːrtɪŋ] . ”
back is more diverting . ”
后退 是 更多的 转移注意力 . ”

“我相信男爵讲述他如何获得足够帆布背布的故事会更有趣。”

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [pə'vɜːtɪŋ] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] .
“ I've no doubt it is more perverting , ” said Johnson .
“ 我已经 不 怀疑 它 是 更多的 变态 , ” 说 约翰逊 .

约翰逊说：“我毫不怀疑这更加变态。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [weɪ] , ” [sed] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] .
“ It happened this way , ” said Munchausen .
“ 它 发生 这 方式 , ” 说 孟乔森综合征 .

“事情就是这样发生的，”蒙乔森说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər][spɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
“ I was out for sport , and I got it .
“ 我 曾是 出去 为了 运动 , 和 我 得到 它 .

“我出去运动，结果就中招了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [maɪ] ['sɜːrvənt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,
I was alone , my servant having fallen ill , which was unfortunate ,
我 曾是 独自的 , 我的 仆人 拥有 倒下 患病的 , 哪个 曾是 不幸 ,

我独自一人在家，我的仆人病倒了，这真是一件不幸的事。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [left] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] - [bɑːks][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
since I had always left the filling of my cartridge - box to him , and
自从 我 有 总是 左边 这 填充 的 我的 墨盒 - 盒子 到 他 , 和
[ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ɪts] [kə'pæsəti] .
underestimated its capacity .
低估 它是 容量 .

因为我一直把墨盒的填充工作交给他，低估了墨盒的容量。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,
I started at six in the morning , and , not having hunted for several months ,
我 开始 在 六 在 这 早晨 , 和 , 不是 拥有 猎杀 为了 一些 几个月 ,

我早上六点就开始了，而且已经好几个月没打猎了，

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['veri] [gʊd] [fɔːrm] , [soʊ] , [noʊ] [geɪm] [ə'piəriŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
was not in very good form , so , no game appearing for a time ,
曾是 不是 在 非常 好的 形式 , 所以 , 不 游戏 出现 为了 一个 时间 ,

当时状态不太好，所以有一段时间没有比赛出场。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪs] [ʃɑːts] ,
I took a few practice shots ,
我 采取 一个 很少 实践 镜头 ,

我拍了几张练习照，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [snɪp] [ɔːf] [ðə; ði] ['slendər] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [ðæt] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]
trying to snip off the slender tops of the pine - trees that I encountered with
尝试 到 剪 离开 这 苗条 最高额 的 这 松树 - 树木 那 我 遭遇 和
[maɪ] ['bulits] ,
my bullets ,
我的 子弹 ,

我试图用子弹削掉遇到的松树细长的树梢。

[sək'siːdɪŋ] ['tɑːlərəbli] [wel] [fɔːr; fər] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌsti] ,
succeeding tolerably well for one who was a little rusty ,
成功 勉强可以接受出色地 为了 一 WHO 曾是 一个 小的 生锈的 ,

对于一个略显生疏的人来说，表现还算不错。

['brɪŋɪŋ] [daʊn] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] ,
bringing down ninety - nine out of the first one hundred and one ,
带来 向下 九十 - 九 出去 的 这 第一的 一 百 和 一 ,

在前一百零一个人中，击倒了九十九人。

[ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kloʊz] ['mɑːrdʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [swei] [tuː; tə]
and missing the remaining two by such a close margin that they swayed to
和 丢失的 这 其余的 二 经过 这样的 一个 关闭 利润 那 他们 摇摆 到
[ænd; ənd] [froʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [fænd] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] .
and fro as though fanned by a slight breeze .
和 弗 作为 尽管 扇形 经过 一个 轻微 微风 .

而剩下的两个球，差之毫厘，仿佛被微风吹拂般摇曳不定。

[æz; əz] [aɪ] ['faɪərd] [maɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɜːrst] [ʃɑːt] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [bʌt; bət]
As I fired my one hundred and first shot what should I see before me but
作为 我 被解雇 我的 一 百 和 第一的 射击 什么 应该 我 看 前 我 但
[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['delɪkət] [bɜːrdz] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ! ”
a flock of these delicate birds floating upon the placid waters of the bay ! ”
一个 群 的 这些 精美的 鸟类 漂浮的 之上 这 平静 水 的 这 湾 ! ”

当我打出第一百零一枪时，眼前出现了一群这样的娇小鸟儿，它们正漂浮在平静的海湾水面上！

“ [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] , ['bærən] ? ” ['kwiərid] [kə'lʌmbəs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌvərt] [smaɪl]
“ Was this the Bay of Biscay , Baron ? ” queried Columbus , with a covert smile
“ 曾是 这 这 湾 的 比斯开 , 男爵 ? ” 查询 哥伦布 , 和 一个 隐蔽 微笑
[æt; ət] ['tɔlimi] .
at Ptolemy .
在 托勒密 .

“这里是比斯开湾吗，男爵？”哥伦布问道，同时偷偷地朝托勒密笑了笑。

“ [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [ænd; ənd] [ðer; ðər]
“ I counted them , ” said the Baron , ignoring the question , “ and there
“ 我 计数 他们 , ” 说 这 男爵 , 忽略 这 问题 , “ 和 那里
[wɜːr; wər] [dʒʌst] ['sɪksti] - [eɪt] .
were just sixty - eight .
是 只是 六十 - 八 .

“我数过了，”男爵无视这个问题说道，“一共只有六十八个。”

- [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['bærən] , - [sed] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
' Here's a chance for the record , Baron , ' said I to myself ,
- 这里是 一个 机会 为了 这 记录 , 男爵 , - 说 我 到 我 ,

“这是创造纪录的机会，男爵，”我自言自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] .

and	then	I	made	ready	to	shoot	them	.
和	然后	我	制成	准备好	到	射击	他们	.

然后我就准备射杀他们。

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [dɪs'meɪ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

Imagine	my	dismay	,	gentlemen	,
想象	我的	沮丧	,	先生们	,

各位先生，请想象我当时的沮丧心情。

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['paʊdər] [left] [aɪ][hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [maɪ]

when	I	discovered	that	while	I	had	plenty	of	powder	left	I	had	used	up	all	my
什么时候	我	发现	那	尽管	我	有	很多	的	粉末	左边	我	有	用过的	向上	全部	我的

['bulits] .

bullets	.
子弹	.

当我发现虽然火药还剩很多，但我的子弹却都用完了。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][noʊ] ['bulits] [æt; ət][hænd] ,

Now	,	as	you	may	imagine	,	to	a	man	with	no	bullets	at	hand	,
现在	,	作为	你	可能	想象	,	到	一个	男人	和	不	子弹	在	手	,

现在，你可以想象，对于一个手头没有子弹的人来说，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['sɪksti] - [eɪt] [fæt]['kænvəs] - [bæks] [ɪz] ['hɑːrdli] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

the	sight	of	sixty	-	eight	fat	canvas	-	backs	is	hardly	encouraging	,
这	视线	的	六十	-	八	胖的	帆布	-	背部	是	几乎	鼓励	,

看到六十八只肥硕的帆布背鸭，实在令人沮丧。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜːrdz] ; [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,

but	I	was	resolved	to	have	every	one	of	those	birds	;	the	question	was	,
但	我	曾是	已解决	到	有	每一个	一	的	那些	鸟类	;	这	问题	曾是	,

但我决心要得到所有这些鸟；问题是，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

how	shall	I	do	it	?
如何	将	我	做	它	?

我该怎么做?

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɑːn] ['wɔːtər] , [soʊ][aɪ] ['pædld] ['kwaɪətli] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt]

I	never	can	think	on	water	,	so	I	paddled	quietly	ashore	and	began	to	reflect
我	绝不	能	思考	在	水	,	所以	我	划桨	悄悄	岸上	和	开始	到	反映

.

:
.

我从没法在水上思考，所以我静静地划到岸边，开始沉思。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,

As	I	lay	there	deep	in	thought	,
作为	我	躺	那里	深的	在	想法	,

我躺在那里陷入沉思

[aɪ] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['ɔɪstər] ,

I	saw	lying	upon	the	beach	before	me	a	superb	oyster	,
我	锯	说谎	之上	这	海滩	前	我	一个	高超	牡蛎	,

我看到面前的沙滩上躺着一只上好的牡蛎。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] [aɪ] [siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['baɪvælv][ænd; ənd] ['swɑːloʊd]

and	as	reflection	makes	me	hungry	I	seized	upon	the	bivalve	and	swallowed
和	作为	反射	制作	我	饥饿的	我	查获	之上	这	双壳类	和	吞咽

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

沉思让我感到饥饿，于是我抓住那只双壳贝，把他吞了下去。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [stʌk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] , [ænd; ənd] , ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	went	down	something	stuck	in	my	throat	,	and	,	extricating	it	,
作为	他	去	向下	某物	卡住	在	我的	喉	,	和	,	脱困	它	,

他往下走的时候，我感觉有什么东西卡在喉咙里了，然后我把它取出来。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [pɜːrl] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['bjuːti] .

what	should	it	prove	to	be	but	a	pearl	of	surpassing	beauty	.
什么	应该	它	证明	到	是	但	一个	珍珠	的	超越	美丽	.

事实证明，它不过是一颗绝世美珠。

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][maɪ] ['deɪz] [faɪnd] .

My	first	thought	was	to	be	content	with	my	day's	find	.
我的	第一的	想法	曾是	到	是	内容	和	我的	天	寻找	.

我最初的想法是，应该对今天的收获感到满意。

[ə; eɪ] [pɜːrl] [wɜːrθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt]

A	pearl	worth	thousands	surely	was	enough	to	satisfy	the	most	ardent
一个	珍珠	值得	数千	一定	曾是	足够的	到	满足	这	最多	热心

['lʌvər] [ʌv; əv][spɔːrt] ;

lover	of	sport	;
情人	的	运动	;

一颗价值数千元的珍珠，足以满足最狂热的运动爱好者；

[bʌt; bət][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][aɪ] [sɔː] [ðoʊz] [dʌks] [stɪl] ['pædlɪŋ] [kən'tentɪdli] [ə'baʊt] ,

but	on	looking	up	I	saw	those	ducks	still	paddling	contentedly	about	,
但	在	寻找	向上	我	锯	那些	鸭子	仍然	划桨	心满意足地	关于	,

但抬头一看，我发现那些鸭子还在悠闲地游来游去。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

and	I	could	not	bring	myself	to	give	them	up	.
和	我	可以	不是	带来	我	到	给	他们	向上	.

我实在不忍心放弃它们。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] , [ðə; ði] [pɜːrl] [ɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz]

Suddenly	the	idea	came	,	the	pearl	is	as	large	as	a	bullet	,	and	fully	as
突然	这	主意	来了	,	这	珍珠	是	作为	大的	作为	一个	子弹	,	和	完全	作为

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

突然灵光一闪，这颗珍珠和子弹一样大，而且完全是圆形的。

[waɪ] [nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	not	use	it	?
为什么	不是	使用	它	?

为什么不用呢?

[ðen] , [æz; əz] [θɔːts] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ʃoʊlz] , [aɪ][nekst] [rɪ'flektɪd] ,

Then	,	as	thoughts	come	to	me	in	shoals	,	I	next	reflected	,
然后	,	作为	想法	来	到	我	在	浅滩	,	我	下一个	反映	,

然后，思绪如潮水般涌来，我接着思考道：

- [ɑː] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn] ['bʊlɪt] [æz; əz] [ə'genst] ['sɪksti] - [eɪt] [bɜːrdz] : - [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ]

'	Ah	—	but	this	is	only	one	bullet	as	against	sixty	-	eight	birds	:	'	immediately	a
-	啊	—	但	这	是	仅有的	一	子弹	作为	反对	六十	-	八	鸟类	:	-	立即地	一个

[θɜːrd] [θɔːt] [keɪm] ,

third	thought	came	,
第三	想法	来了	,

“啊——但这只是一颗子弹，而鸟却有六十八只：”第三个念头立刻涌上心头，

- [waɪ] [nɑːt] [ʃuːt] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bʊlɪt] ?

'	why	not	shoot	them	all	with	a	single	bullet	?
-	为什么	不是	射击	他们	全部	和	一个	单身的	子弹	?

为什么不一枪毙了他们呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðoʊ] [nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] .

It	is	possible	,	though	not	probable	.
它	是	可能的	,	尽管	不是	可能	.

虽然有可能，但可能性不大。

- [aɪ] [snætʃt] [aʊt] [ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

'	I	snatched	out	a	pad	of	paper	and	a	pencil	,
-	我	抢夺	出去	一个	软垫	的	纸	和	一个	铅笔	,

我迅速掏出一个记事本和一支铅笔，

[meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] ,

made	a	rapid	calculation	based	on	the	doctrine	of	chances	,
制成	一个	迅速的	计算	基于	在	这	教义	的	机会	,

根据概率论迅速进行了计算。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	proved	to	my	own	satisfaction	that	at	some	time	or	another	within	the
和	已证实	到	我的	自己的	满意	那	在	一些	时间	或者	其他	之内	这

['fɑːloʊɪŋ] [tuː] [wiːks] [ðoʊz] [bɜːrdz] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ænd; ənd]

following	two	weeks	those	birds	would	doubtless	be	sitting	in	a	straight	line	and
下列的	二	周	那些	鸟类	会	毫无疑问	是	坐着	在	一个	直的	线	和

['pædlɪŋ] [ə'baʊt] ,

paddling	about	,
划桨	关于	,

我亲身验证过，在接下来的两周内，这些鸟儿肯定会排成一列，在水面上划水。

['ɪndiən] [faɪl] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Indian	file	,	for	an	instant	.
印度	文件	,	为了	一个	立即的	.

印度文件，仅此而已。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'weɪt] [ðæt] ['ɪnstənt] .

I	resolved	to	await	that	instant	.
我	已解决	到	等待	那	立即的	.

我决心等待那一刻的到来。

[aɪ] ['loʊdɪd] [maɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['paʊdər] [tuː; tə][send]

I	loaded	my	gun	with	the	pearl	and	a	sufficient	quantity	of	powder	to	send
我	已加载	我的	枪	和	这	珍珠	和	一个	充足的	数量	的	粉末	到	发送

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [θruː] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] [ɪf] ,

the	charge	through	every	one	of	the	ducks	if	,
这	收费	通过	每一个	一	的	这	鸭子	如果	,

我把珍珠弹和足够多的火药装进枪里，这样如果……的话，就能把子弹射穿每一只鸭子。

[pər'tʃæns] , [ðə; ði][fɜːrst] [dʌk] [wɜːr; wər] ['prɑːpərli] [hɪt] .

perchance	,	the	first	duck	were	properly	hit	.
或许	,	这	第一的	鸭子	是	适当地	打	.

或许，第一只鸭子被击中了。

[tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] ['wɪrisəm] ['diːteɪlz] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd]

To	pass	over	wearisome	details	,	let	me	say	that	it	happened	just	as	I	expected
到	经过	超过	令人厌倦的	细节	,	让	我	说	那	它	发生	只是	作为	我	预期的

.

:

.

为了略过那些令人厌烦的细节，我只想说，事情的发生正如我所预料的那样。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] [wiːk] [ænd; ənd][sɪks] [deɪz] [tuː; tə] [weɪt] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [keɪm]

I	had	one	week	and	six	days	to	wait	,	but	finally	the	critical	moment	came
我	有	一	星期	和	六	天	到	等待	,	但	最后	这	批判的	片刻	来了

.

:

.

我等了一周零六天，但关键时刻终于到来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] ,

It	was	at	midnight	,	but	fortunately	the	moon	was	at	the	full	,
它	曾是	在	午夜	,	但	幸运的是	这	月亮	曾是	在	这	满的	,

当时已是午夜，但幸运的是，月亮正值满月。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [deɪ] .

and	I	could	see	as	plainly	as	though	it	had	been	day	.
和	我	可以	看	作为	显然	作为	尽管	它	有	到过	天	.

我的视线清晰得如同白昼一般。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [dʌks] [wɜːr; wər][ɪn][laɪn][aɪ] [eɪmd] [ænd; ənd]['faɪərd] .

The	moment	the	ducks	were	in	line	I	aimed	and	fired	.
这	片刻	这	鸭子	是	在	线	我	旨在	和	被解雇	.

鸭子排成一列的那一刻，我瞄准射击。

[ðeɪ] ['evri] [wʌn] [skwɔːkt] , [tɜːrnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][daɪd] .

They	every	one	squawked	,	turned	over	,	and	died	.
他们	每一个	一	尖叫	,	转向	超过	,	和	死亡	.

它们全都尖叫着翻了个身，然后死了。

[maɪ] [pɜːrl] [hæd; həd] [pɪrst] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪksti] - [eɪt] .

My	pearl	had	pierced	the	whole	sixty	-	eight	.
我的	珍珠	有	穿孔	这	所有的	六十	-	八	.

我的珍珠刺穿了全部六十八颗珍珠。

” ['bɔzwəl] [blʌʃt] .

”	Boswell	blushed	.
”	博斯韦尔	脸红了	.

博斯韦尔脸红了。

“ [əˈhemˌəˈhəm] ! ” [sed] ['dɑːktər]['dʒɑːnsən] .

“	Ahem	!	”	said	Doctor	Johnson	.
“	嗯	!	”	说	医生	约翰逊	.

“咳！”约翰逊医生说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [pɜːrl] . ”

“	It	was	a	pity	to	lose	the	pearl	.	”
“	它	曾是	一个	遗憾	到	失去	这	珍珠	.	”

“丢失珍珠真是太可惜了。”

“ [ðæt] , ” [sed] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

“	That	,	”	said	Munchausen	,	“	was	the	most	interesting	part	of	the	story	.
“	那	,	”	说	孟乔森综合征	,	“	曾是	这	最多	有趣的	部分	的	这	故事	.

“那是故事中最有趣的部分，”蒙乔森说。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [pɜːrl] .

I	had	made	a	second	calculation	in	order	to	save	the	pearl	.
我	有	制成	一个	第二	计算	在	命令	到	节省	这	珍珠	.

为了保住这颗珍珠，我又做了一次计算。

[aɪ] [di'dju:st] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['nesəseri] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [dʒem] [θru:] ['sɪksti] - ['sev(ə)n]

I	deduced	the	amount	of	powder	necessary	to	send	the	gem	through	sixty	-	seven
我	推断	这	数量	的	粉末	必要的	到	发送	这	宝石	通过	六十	-	七

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [bɜ:rdz] ,

and	a	half	birds	,
和	一个	一半	鸟类	,

我推算出需要多少粉末才能将宝石送过六十七只半鸟。

[ænd; ənd] [maɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['strɪktli] ['ækjərət] .

and	my	deduction	was	strictly	accurate	.
和	我的	扣除	曾是	严格	准确的	.

我的推断完全正确。

[ˌaɪ 'ti:] [fʊl'fɪld] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] [ɑ:n] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['berid] [ɪn] [ðə; ði]

It	fulfilled	its	mission	of	death	on	sixty	-	seven	and	was	found	buried	in	the
它	已完成	它是	使命	的	死亡	在	六十	-	七	和	曾是	成立	埋葬	在	这

[hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪksti] - [eɪtθ] ,

heart	of	the	sixty	-	eighth	,
心	的	这	六十	-	第八	,

它在1967年完成了它的杀戮使命，被发现埋葬在1968年的中心地带。

[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [dis'kʌlərd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [pɜ:rl] , [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] .

a	trifle	discolored	,	but	still	a	pearl	,	and	worth	a	king's	ransom	.
一个	琐事	变色	,	但	仍然	一个	珍珠	,	和	值得	一个	国王的	赎金	.

虽然略微褪色，但仍然是一颗珍珠，价值连城。

" [nə'poʊliən] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [læf] ,

"	Napoleon	gave	a	derisive	laugh	,
"	拿破仑	给予	一个	嘲讽的	笑	,

拿破仑发出了一声嘲讽的笑声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkrə'du:ləti] [di'piktid] [ə'pɑ:n] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪsɪz]

and	the	other	guests	sat	with	incredulity	depicted	upon	every	line	of	their	faces
和	这	其他	客人	卫星	和	怀疑	描绘	之上	每一个	线	的	他们的	面孔

.

:
.

其他宾客脸上都写满了难以置信的表情。

“ [du:] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['stɔ:ri] [jɔ:r'self] , ['bærən] ? ” [æskt] [kən'fju:ʃəs] .

“	Do	you	believe	that	story	yourself	,	Baron	?	”	asked	Confucius	.
“	做	你	相信	那	故事	你自己	,	男爵	?	”	问	孔子	.

孔子问道：“男爵，你自己相信这个故事吗？”

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['bærən] .

“	Why	not	?	”	asked	the	Baron	.
“	为什么	不是	?	”	问	这	男爵	.

“为什么不行？”男爵问道。

“ [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪm'prɑ:bəbl] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Is	there	anything	improbable	in	it	?
“	是	那里	任何事物	不太可能	在	它	?

“这里面有什么不合常理的地方吗？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ˌdɪsbɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ?

Why	should	you	disbelieve	it	?
为什么	应该	你	怀疑	它	?

你为什么要不相信呢?

[lʊk] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [frend] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hɪr] .

Look	at	our	friend	Washington	here	.
看	在	我们的	朋友	华盛顿	这里	.

瞧瞧我们这位朋友华盛顿。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [hɪr] [huː] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] [truːθ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] ?

Is	**there**	**any**	**one**	**here**	**who**	**knows**	**more**	**about**	**truth**	**than**	**he**	**does**	**?**
是	那里	任何	一	这里	WHO	知道	更多的	关于	真相	比	他	做	?

这里有人比他更了解真理吗?

[hiː; hi] ['dʌznt] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**doesn't**	**disbelieve**	**it**	**.**
他	不	怀疑	它	.

他并不怀疑这一点。

['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] [huː] [triːts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] . ”

He's	**the**	**only**	**man**	**at**	**this**	**table**	**who**	**treats**	**me**	**like**	**a**	**man**	**of**	**honor**	**.**	**”**
他是	这	仅有的	男人	在	这	桌子	WHO	款待	我	喜欢	一个	男人	的	荣誉	.	”

在座各位，只有他把我当成一个有尊严的人来对待。

“ ['hiːz] [hoʊst][ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

“	**He's**	**host**	**and**	**has**	**to**	**,**	**”**	**said**	**Johnson**	**,**	**shrugging**	**his**	**shoulders**	**.**
“	他是	主持人	和	有	到	,	”	说	约翰逊	,	耸肩	他的	肩膀	.

“他是主持人，必须这么做，”约翰逊耸了耸肩说道。

“ [wel] , ['wɑːʃɪŋtən] , [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðə; ði][də'rekt] ['kwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	**Well**	**,**	**Washington**	**,**	**let**	**me**	**put**	**the**	**direct**	**question**	**to**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Baron**	**.**
“	出色地	,	华盛顿	,	让	我	放	这	直接的	问题	到	你	,	”	说	这	男爵	.

“好吧，华盛顿，让我直接问你一个问题，”男爵说道。

“ [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːnt] [hoʊst][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ʌndər] [noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] ['kɜːrtiəs] .

“	**Say**	**you**	**aren't**	**host**	**and**	**are**	**under**	**no**	**obligation**	**to**	**be**	**courteous**	**.**
“	说	你	不是	主持人	和	是	在下面	不	义务	到	是	有礼貌	.

“就说你不是主人，所以没有义务表现得彬彬有礼。”

[duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ? ”

Do	**you**	**believe**	**I**	**haven't**	**been**	**telling**	**the**	**truth**	**?**	**”**
做	你	相信	我	还没有	到过	讲述	这	真相	?	”

你认为我没有说实话吗?

“ [maɪ] [dɪr] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , “ [dəunt][æsk][ˌem 'iː] .

“	**My**	**dear**	**Munchausen**	**,**	**”**	**said**	**the**	**General**	**,**	**“**	**don't**	**ask**	**me**	**.**
“	我的	亲爱的	孟乔森综合征	,	”	说	这	一般的	,	“	不	问	我	.

“我亲爱的明希豪森，”将军说，“别问我。”

[aɪm][nɑːt][æn; ən] [ə'θɔːrəti] .

I'm	**not**	**an**	**authority**	**.**
我是	不是	一个	权威	.

我不是权威人士。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [hɪr] [wʌn] .

I	**can't**	**tell**	**a**	**lie**	**—**	**not**	**even**	**when**	**I**	**hear**	**one**	**.**
我	不能	告诉	一个	说谎	—	不是	甚至	什么时候	我	听到	一	.

我不会说谎——即使我听到别人说谎我也不会。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz] [truː] , [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

If	**you**	**say**	**your**	**story**	**is**	**true**	**,**	**I**	**must**	**believe**	**it**	**,**	**of**	**course**	**;**
如果	你	说	你的	故事	是	真的	,	我	必须	相信	它	,	的	课程	;

如果你说你的故事是真的，那我当然要相信；

[bʌt; bət] — [ɑː] — ['riːəli] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

but	**—**	**ah**	**—**	**really**	**,**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**
但	—	啊	—	真的	,	如果	我	是	你	,

但是——啊——说真的，如果我是你，

[aɪ] ['wʊdnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [prə'duːs] [ðə; ði] [pɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] - [boʊn]

I	wouldn't	tell	it	again	unless	I	could	produce	the	pearl	and	the	wish	-	bone
我	不会	告诉	它	再次	除非	我	可以	生产	这	珍珠	和	这	希望	-	骨

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] [æt; ət] [liːst] .

of	one	of	the	ducks	at	least	.
的	一	的	这	鸭子	在	至少	.

除非我能拿出珍珠和至少一只鸭子的许愿骨，否则我不会再讲这个故事了。

" [ˌwerə'pɑːn] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ˌækrɪ'moʊniəs] , ['wɑːʃɪŋtən]

"	Whereupon	,	as	the	discussion	was	beginning	to	grow	acrimonious	,	Washington
"	于是	,	作为	这	讨论	曾是	开始	到	生长	尖刻	,	华盛顿

[heild] ['kerən] , [ænd; ənd] ,

hailed	Charon	,	and	,
赞誉	卡戎	,	和	,

“于是，随着讨论开始变得激烈起来，华盛顿向卡戎致敬，并且，

['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]

ordering	a	boat	,	invited	his	guests	to	accompany	him	over	into	the	world	of
订购	一个	船	,	受邀	他的	客人	到	陪伴	他	超过	进入	这	世界	的

[ri'ælitiz] ,

realities	,
现实	,

他订了一艘船，邀请宾客们和他一起进入现实世界。

[wer] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['hɔːntɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [pər'fɔːrməns]

where	they	passed	the	balance	of	the	evening	haunting	a	vaudeville	performance
在哪里	他们	通过了	这	平衡	的	这	晚上	令人难忘	一个	杂耍剧	表现

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mjuːzɪk] - [hɔːlz] .

at	one	of	the	London	music	-	halls	.
在	一	的	这	伦敦	音乐	-	大厅	.

当晚剩余时间，他们流连于伦敦一家音乐厅的滑稽歌舞表演中。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] : ['hæmlət] [meɪks] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

CHAPTER	IV	:	HAMLET	MAKES	A	SUGGESTION
章	第四	:	村庄	制作	一个	建议

第四章：哈姆雷特提出建议

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][stɪks] ,

It	was	a	beautiful	night	on	the	Styx	,
它	曾是	一个	美丽的	夜晚	在	这	冥河	,

冥河上的那个夜晚很美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɪktʃə'resk] [striːm] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['gɔndələz] ,

and	the	silvery	surface	of	that	picturesque	stream	was	dotted	with	gondolas	,
和	这	银色	表面	的	那	如画	溪流	曾是	虚线	和	贡多拉	,

[kə'nuːz] ,

canoes	,
独木舟	,

在那条风景如画的小溪银色的水面上，点缀着贡多拉和独木舟。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [krɑːft][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [meɪd] ['kerən] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['haɪli] ['prɑːspərəs]

and	other	craft	to	an	extent	that	made	Charon	feel	like	a	highly	prosperous
和	其他	工艺	到	一个	程度	那	制成	卡戎	感觉	喜欢	一个	高度	繁荣

['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .

savings	-	bank	.
节省	-	银行	.

以及其他工艺，以至于卡戎感觉就像一个非常繁荣的储蓄银行。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑ:rti] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər]

Within	the	house	-	boat	were	gathered	a	merry	party	,	some	of	whom	were
之内	这	房子	-	船	是	聚集	一个	欢乐	派对	,	一些	的	谁	是

[ɑ:n] [mɪr] ['pleʒər] [bent] ,

on	mere	pleasure	bent	,
在	仅仅	乐趣	弯曲	,

船屋里聚集了一群快乐的人，其中一些人纯粹是为了享乐而来。

['ʌðər] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

others	of	whom	had	come	to	listen	to	a	debate	,	for	which	the
其他的	的	谁	有	来	到	听	到	一个	辩论	,	为了	哪个	这

[ˌentər'teɪnmənt] [kə'mɪti] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] ,

entertainment	committee	had	provided	,
娱乐	委员会	有	假如	,

其他人则是来听辩论的，这场辩论是由娱乐委员会安排的。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['peɪtriɑ:rk] ['noʊə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt] ['ʃoʊmən] [pi:] . [ti:] .

between	the	venerable	patriarch	Noah	and	the	late	eminent	showman	P	.	T	.
之间	这	可敬	族长	诺亚	和	这	晚的	杰出	表演者	P	.	T	.

['bɑ:rnəm] .

Barnum	.
巴纳姆	.

在德高望重的族长诺亚和已故的杰出表演家P·T·巴纳姆之间。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] [bi:; bi] [di'beitid] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,

The	question	to	be	debated	was	upon	the	resolution	passed	by	the	committee	,
这	问题	到	是	辩论	曾是	之上	这	解决	通过了	经过	这	委员会	,

需要辩论的问题是委员会通过的决议。

[ðæt] " [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæntidɪ'lu:viən] ['pɪriəd] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [fɔ:r; fər] [ʃoʊ]

that	"	The	Animals	of	the	Antediluvian	Period	were	Far	More	Attractive	for	Show
那	"	这	动物	的	这	洪水前的	时期	是	远的	更多的	吸引人的	为了	展示

['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [meɪk] ,

Purposes	than	those	of	Modern	Make	,
目的	比	那些	的	现代的	制作	,

"远古时期的动物比现代动物更具观赏性，更适合用于展览。"

" [ænd; ənd] , ['sɪŋgjələr] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

"	and	,	singular	to	relate	,	the	affirmative	was	placed	in	the	hands	of	Mr	.
"	和	,	单数	到	涉及	,	这	肯定	曾是	放置	在	这	双手	的	先生	.

['bɑ:rnəm] ,

Barnum	,
巴纳姆	,

"而且，值得一提的是，这份肯定的文件交到了巴纳姆先生手中，

[waɪl] [tu:; tə] ['noʊə] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:dərn]

while	to	Noah	had	fallen	the	task	of	upholding	the	virtues	of	the	modern
尽管	到	诺亚	有	倒下	这	任务	的	维护	这	美德	的	这	现代的

[fri:k] .

freak	.
怪物	.

而维护现代怪人的美德的重任则落在了诺亚身上。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ɑ:n] [mɪr] ['pleʒər] [bent] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ə'pɑ:n] [ðɪs]

It	is	with	the	party	on	mere	pleasure	bent	that	we	have	to	do	upon	this
它	是	和	这	派对	在	仅仅	乐趣	弯曲	那	我们	有	到	做	之上	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

这次我们必须和纯粹为了享乐而聚会的人们一起做这件事。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪtɪŋ] - ['pɑ:rti][ɑ:r; ər][æz; əz] [jet] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	proceedings	of	the	debating	-	party	are	as	yet	in	the	hands	of	the
这	诉讼程序	的	这	辩论	-	派对	是	作为	然而	在	这	双手	的	这

[ə'fɪʃ(ə)l] [stə'nɑ:grəfər] ,

official	stenographer	,
官方的	速记员	,

辩论双方的会议记录目前仍由官方速记员保管。

[bʌt; bət] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] .

but	will	be	made	public	as	soon	as	they	are	ready	.
但	将要	是	制成	民众	作为	很快	作为	他们	是	准备好	.

但一旦准备就绪，就会立即公布。

[ðə; ði] ['pleʒər] - ['si:kɪŋ] [gru:p] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

The	pleasure	-	seeking	group	were	gathered	in	the	smoking	-	room	of	the	club	,
这	乐趣	-	寻求	团体	是	聚集	在	这	吸烟	-	房间	的	这	俱乐部	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

which	was	,
哪个	曾是	,

这群寻欢作乐的人聚集在俱乐部的吸烟室里，

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][sɔ:rt] , [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

indeed	,	a	smoking	-	room	of	a	novel	sort	,	the	invention	of	an	unknown
的确	,	一个	吸烟	-	房间	的	一个	小说	种类	,	这	发明	的	一个	未知

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

的确，这是一种新颖的吸烟室，一种前所未见的色调的发明。

[hu:] [hæd; həd][soʊld][ɔ:l][ðə; ði] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] [θru:] [ə; eɪ][θɜ:rd]['pɑ:rti] ,

who	had	sold	all	the	rights	to	the	club	through	a	third	party	,
WHO	有	卖	全部	这	权利	到	这	俱乐部	通过	一个	第三	派对	,

他通过第三方将俱乐部的所有权利都卖给了别人。

[ə'nɑ:nɪməsli] , [pri'fə:iŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'li:ʒən] [wɜ:rld] ,

anonymously	,	preferring	,	it	seemed	,	to	remain	in	the	Elysian	world	,
匿名	,	偏好	,	它	似乎	,	到	保持	在	这	极乐世界	世界	,

他匿名投稿，似乎更愿意留在极乐世界。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mʌndein] [sfɪr] , [ə; eɪ] [mju:t] [ɪn'glɔ:riəs] ['edɪsən] .

as	he	had	been	in	the	mundane	sphere	,	a	mute	inglorious	Edison	.
作为	他	有	到过	在	这	平凡的	领域	,	一个	沉默的	不光彩的	爱迪生	.

就像他在世俗领域一样，一个默默无闻、默默无闻的爱迪生。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ski:m] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

It	was	a	simple	enough	scheme	,	and	,	for	a	wonder	,
它	曾是	一个	简单的	足够的	方案	,	和	,	为了	一个	想知道	,

这是一个非常简单的方案，而且，令人惊讶的是，

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [səb,stænʃɪ'æləti] [hæz; həz] [θɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

no	one	in	the	world	of	substantialities	has	thought	to	take	it	up	.
不	一	在	这	世界	的	实质	有	想法	到	拿	它	向上	.

在物质世界里，没有人想到要采纳这个建议。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [stɔ:rd] [ɪn] ['rezəvwɑ:z] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [gæs][ɔ:r]['wɔ:tər]

The	smoke	was	stored	in	reservoirs	,	just	as	if	it	were	so	much	gas	or	water
这	抽烟	曾是	存储	在	水库	,	只是	作为	如果	它	是	所以	很多	气体	或者	水

,

,
,

烟雾被储存在储罐中，就像储存气体或水一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] - [er] ['fɜːrnɪs] ['prɪnsəp(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɜːrnɪs] [ɪn]

and	was	supplied	on	the	hot	-	air	furnace	principle	from	a	huge	furnace	in
和	曾是	供应	在	这	热的	-	空气	炉	原则	从	一个	巨大的	炉	在

[ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] ,

the	hold	of	the	house	-	boat	,
这	抓住	的	这	房子	-	船	,

并且采用热风炉原理，从船屋船舱内的一个巨大炉子中供热。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [tə'bækoʊ][wʌz; wəz] ['ʃʌvld] [baɪ][ðə; ði] [haɪrd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

into	which	tobacco	was	shovelled	by	the	hired	man	of	the	club	night	and	day	.
进入	哪个	烟草	曾是	铲	经过	这	雇用	男人	的	这	俱乐部	夜晚	和	天	.

俱乐部雇佣的工人日夜不停地往里面铲烟丝。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , ['kærid] [θruː] [fluːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ,

The	smoke	from	the	furnace	,	carried	through	flues	to	the	smoking	-	room	,
这	抽烟	从	这	炉	,	携带	通过	烟道	到	这	吸烟	-	房间	,

炉膛产生的烟雾通过烟道输送到吸烟室。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['rezəvwɑːz] ,

was	there	received	and	stored	in	the	reservoirs	,
曾是	那里	已收到	和	存储	在	这	水库	,

被接收并储存在水库中，

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wʌn]['dʌz(ə)n] ['rʌbər] [tjʊb] , ['hævɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]

with	each	of	which	was	connected	one	dozen	rubber	tubes	,	having	at	their
和	每个	的	哪个	曾是	连接	一	打	橡皮	管子	,	拥有	在	他们的

['ɛndz]['æmbər] [maʊθ] - ['piːsɪz] .

ends	amber	mouth	-	pieces	.
结束	琥珀色	嘴	-	件	.

每个管子都连接着十二根橡胶管，橡胶管的末端是琥珀色的吹嘴。

[ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [maʊθ] - ['piːsɪz] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['miːtər] ['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði]

Upon	each	of	these	mouth	-	pieces	was	arranged	a	small	meter	registering	the
之上	每个	的	这些	嘴	-	件	曾是	安排	一个	小的	仪表	注册	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [smoʊk] [kən'sʊmd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

amount	of	smoke	consumed	through	it	,
数量	的	抽烟	消耗	通过	它	,

每个吸嘴上都装有一个小型计量器，用于记录通过该吸嘴消耗的烟雾量。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [kən'suːmər] [peɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [fʊt] .

and	for	this	the	consumer	paid	so	much	a	foot	.
和	为了	这	这	消费者	有薪酬的	所以	很多	一个	脚	.

消费者为此支付了每英尺这么多钱。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['θriːfoʊld] .

The	value	of	the	plan	was	threefold	.
这	价值	的	这	计划	曾是	三重	.

该计划的价值体现在三个方面。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] ,

It	did	away	entirely	with	ashes	,
它	做过	离开	完全	和	灰烬	,

它彻底摒弃了灰烬。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'suːmərz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnkən'sjuːmd] [tə'bækoʊ] [ðæt] [ɪz]

it	saved	to	the	consumers	the	value	of	the	unconsumed	tobacco	that	is
它	已保存	到	这	消费者	这	价值	的	这	未消耗的	烟草	那	是

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌns'məʊkt] [sɪ'gɑːr]['ɛndz] ,

represented	by	the	unsmoked	cigar	ends	,
代表	经过	这	未吸烟	雪茄	结束	,

它为消费者节省了未消耗烟草的价值，这些烟草以未吸食的雪茄尾部的形式体现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əˈvəːtid] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [sɪgəˈrets] .

and	it	averted	the	possibility	of	cigarettes	.
和	它	避免了	这	可能性	的	香烟	.

它避免了香烟的出现。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [wɜːr; wər]

Enjoying	the	benefits	of	this	arrangement	upon	the	evening	in	question	were
享受	这	好处	的	这	安排	之上	这	晚上	在	问题	是

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

当晚享受这种安排带来的益处的有莎士比亚。

['sisərəu] , ['henri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . , ['dɑːktər]['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Cicero	,	Henry	VIII	.	,	Doctor	Johnson	,	and	others	.
西塞罗	,	亨利	八	.	,	医生	约翰逊	,	和	其他的	.

西塞罗、亨利八世、约翰逊博士等人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['bɔzwəl] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] ,

Of	course	Boswell	was	present	too	,	for	a	moment	,	with	his	note	-	book	,
的	课程	博斯韦尔	曾是	展示	也	,	为了	一个	片刻	,	和	他的	笔记	-	书	,

当然，博斯韦尔也曾短暂地在场，带着他的笔记本。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [iˈvəukt] [sʌm; səm]['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkərz] .

and	this	fact	evoked	some	criticism	from	several	of	the	smokers	.
和	这	事实	唤起	一些	批评	从	一些	的	这	吸烟者	.

这一事实引起了一些吸烟者的批评。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] - [sterz] [ɪn][ðə; ði] ['lektʃər] - [ruːm] , ['bɔzwəl] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] ,

“	You	ought	to	be	up	-	stairs	in	the	lecture	-	room	,	Boswell	,	”	said	Shakespeare	,
“	你	应该	到	是	向上	-	楼梯	在	这	演讲	-	房间	,	博斯韦尔	,	”	说	莎士比亚	,

“你应该在楼上的教室里，博斯韦尔，”莎士比亚说。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [baɪˈɑːgrəfər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['dɑːktər] .

as	the	great	biographer	took	his	seat	behind	his	friend	the	Doctor	.
作为	这	伟大的	传记作家	采取	他的	座位	在后面	他的	朋友	这	医生	.

这位伟大的传记作家在他的朋友医生身后坐了下来。

“ ['dʌznt] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [wɑːnt][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] ? ”

“	Doesn't	the	Gossip	want	a	report	of	the	debate	?	”
“	不	这	闲话	想	一个	报告	的	这	辩论	?	”

“八卦媒体难道不想看到辩论报道吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [sed] ['bɔzwəl] ;

“	It	does	,	”	said	Boswell	;
“	它	做	,	”	说	博斯韦尔	;

“确实如此，”博斯韦尔说；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ɪnˈdevərz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

“	but	the	Gossip	endeavors	always	to	get	the	most	interesting	items	of	the	day
“	但	这	闲话	努力	总是	到	得到	这	最多	有趣的	项目	的	这	天

,

,
,

“但《八卦》杂志始终致力于搜罗当天最有趣的新闻，

[ænd; ənd]['dɑːktər]['dʒɑːnsən][hæz; həz] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [iksˈpekts] [tuː; tə][biː; bi][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli]

and	Doctor	Johnson	has	informed	me	that	he	expects	to	be	unusually
和	医生	约翰逊	有	知情的	我	那	他	预期	到	是	异常地

['wɪti] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

witty	this	evening	,
机智	这	晚上	,

约翰逊博士告诉我，他预计今晚会异常风趣幽默。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] . ”
so **I** **have** **come** **here** **.** **”**
所以 我 有 来 这里 . ”

所以我来到这里。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɔzwəl] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
“ **Excuse** **me** **for** **saying** **it** **,** **Boswell** **,** **”** **said** **the** **Doctor** **,**
” 原谅 我 为了 说 它 , 博斯韦尔 , ” 说 这 医生 ,

“恕我直言，博斯韦尔，”医生说道。

['getɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kən'feʃ(ə)n] , “ [bʌt; bət] , ['riːəli] , [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː]
getting **red** **in** **the** **face** **over** **this** **unexpected** **confession** **,** **“** **but** **,** **really** **,** **you** **talk** **too**
获得 红色的 在 这 脸 超过 这 意外 忏悔 , “ 但 , 真的 , 你 讲话 也
[mʌtʃ] . ”
much **.** **”**
很多 . ”

听到这番意想不到的坦白，他脸涨得通红：“不过，说真的，你话太多了。”

“ [ðæts] [gʊd] , ” [sed] ['sisərəu] .
“ **That's** **good** **,** **”** **said** **Cicero** **.**
” 那就是 好的 , ” 说 西塞罗 .

“那很好，”西塞罗说。

“ [stɪk] [ðæt] [daʊn] , [bɔz] , [ænd; ənd] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Stick** **that** **down** **,** **Boz** **,** **and** **print** **it** **.**
” 戳 那 向下 , 博兹 , 和 打印 它 .

“把那句话记下来，博兹，然后打印出来。”

[its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['dʒɑːnsən][hæz; həz] [sed] [ðɪs] [wiːk] .
It's **the** **best** **thing** **Johnson** **has** **said** **this** **week** **.**
它是 这 最好的 事物 约翰逊 有 说 这 星期 .

这是约翰逊本周说过的最精彩的话。

” ['bɔzwəl] [smaɪld] ['wiːkli] , [ænd; ənd] [sed] : “ [bʌt; bət] , ['dɑːktər] , [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
” **Boswell** **smiled** **weakly** **,** **and** **said** **:** **“** **But** **,** **Doctor** **,** **you** **did** **say** **that** **,** **you** **know** **.**
” 博斯韦尔 微笑 弱 , 和 说 : “ 但 , 医生 , 你 做过 说 那 , 你 知道 .

博斯韦尔勉强笑了笑，说道：“但是，医生，你知道，你的确说过那样的话。”

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
I **can** **prove** **it** **,** **too** **,**
我 能 证明 它 , 也 ,

我也可以证明这一点。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
for **you** **told** **me** **some** **of** **the** **things** **you** **were** **going** **to** **say** **.**
为了 你 讲述 我 一些 的 这 事物 你 是 去 到 说 .

因为你之前跟我说过一些你想说的话。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
Don't **you** **remember** **,**
不 你 记住 ,

你不记得了吗?

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] ['ʃeɪkspɪr] [ʌp][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]
you **were** **going** **to** **lead** **Shakespeare** **up** **to** **making** **the** **remark** **that** **he** **thought**
你 是 去 到 带领 莎士比亚 向上 到 制作 这 评论 那 他 想法
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
the **English** **language** **was** **the** **greatest** **language** **in** **creation** **,**
这 英语 语言 曾是 这 最 语言 在 创建 ,

你原本打算引导莎士比亚说出他认为英语是世界上最伟大的语言这句话。

[ˌwerəˈpɑːn] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

whereupon	you	were	going	to	ask	him	why	he	didn't	learn	it	?	”
于是	你	是	去	到	问	他	为什么	他	没有	学习	它	?	”

然后你打算问他为什么没学会吗?

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ]['ɪdiət] ! ” [rɔːrd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Get	out	of	here	,	you	idiot	!	”	roared	the	Doctor	.
”	得到	出去	的	这里	,	你	笨蛋	!	”	咆哮	这	医生	.

“滚出去，你这个白痴！”医生咆哮道。

“ [jʊə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn]['æpəpleksi] . ”

“	You're	enough	to	give	a	man	apoplexy	.	”
”	你是	足够的	到	给	一个	男人	中风	.	”

“你简直能把人气得中风。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [klaɪmd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

“	You're	not	going	back	on	the	ladder	by	which	you	have	climbed	,	are	you	,
”	你是	不是	去	后退	在	这	梯子	经过	哪个	你	有	攀登	,	是	你	,

你不会再走回头路了吧?

['sæmjuəl] ? ” ['kwiərid] ['bɔzwəl] , ['ɜːrnɪstli] .

Samuel	?	”	queried	Boswell	,	earnestly	.
塞缪尔	?	”	查询	博斯韦尔	,	切实	.

“塞缪尔？”博斯韦尔认真地问道。

“ [ðə; ði] [wɑː] - [ə; eɪ] - [tiː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['æŋgrəli] .

“	The	wha	-	a	-	t	?	”	cried	the	Doctor	,	angrily	.
”	这	世界卫生大会	-	一个	-	t	?	”	哭	这	医生	,	愤怒地	.

“什么？！”医生愤怒地喊道。

“ [ðə; ði] ['lædər] — [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [klaɪmd] ?

“	The	ladder	—	on	which	I	climbed	?
”	这	梯子	—	在	哪个	我	攀登	?

“我爬上的那架梯子？”

[juː; jʊ] ?

You	?
你	?

你?

[greɪt] ['hevəns] !

Great	heavens	!
伟大的	天	!

我的天哪!

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ! . . .

That	it	should	come	to	this	!	.	.	.
那	它	应该	来	到	这	!	.	.	.

事情竟然会发展到这种地步！.....

[liːv] [ðə; ði] [ruːm] — ['ɪnstəntli] ! ['lædər] !

Leave	the	room	—	instantly	!	Ladder	!
离开	这	房间	—	即刻	!	梯子	!

立刻离开房间！梯子!

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ðə; ði] ['lædər] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] , ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] , [ðə; ði] [tɔːlɪst]

By	all	that	is	beautiful	—	the	ladder	upon	which	I	,	Samuel	Johnson	,	the	tallest
经过	全部	那	是	美丽的	—	这	梯子	之上	哪个	我	,	塞缪尔	约翰逊	,	这	最高

['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['letərz] ,

person	in	letters	,
人	在	信件	,

以一切美好的事物为证——我，塞缪尔·约翰逊，文坛最杰出的人物，所倚靠的阶梯

[hæv; həv] [klaɪmd] !
have **climbed** **!**
有 攀登 !

爬上去了!

[goʊ] !
Go **!**
去 !

去!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do **you** **hear** **?**
做 你 听到 ?

你听到了吗?

" ['bɔzwəl] [roʊz] ['miːkli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [terz] ['kɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [left] [ðə; ði] [ruːm]
" **Boswell** **rose** **meekly** **,** **and** **,** **with** **tears** **coursing** **down** **his** **cheeks** **,** **left** **the** **room**
" 博斯韦尔 玫瑰 温顺地 , 和 , 和 眼泪 赛跑 向下 他的 脸颊 , 左边 这 房间
.
:
.

博斯韦尔温顺地站起身，泪流满面地离开了房间。

" [ðæts] [wʌn][ɑːn][juː; jʊ] , ['dɑːktər] , " [sed] ['sisərəu] , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz]['toʊgə] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **That's** **one** **on** **you** **,** **Doctor** **,** **"** **said** **Cicero** **,** **wrapping** **his** **toga** **about** **him** **.**
" 那就是 一 在 你 , 医生 , " 说 西塞罗 , 包装 他的 长袍 关于 他 .

"这回可怪你了，医生，"西塞罗一边说着，一边裹紧了他的托加长袍。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['ɔːrdər] [ʌp] [θriː] ['bæskəts] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɑːn] [ðæt] . "
" **I** **think** **you** **ought** **to** **order** **up** **three** **baskets** **of** **champagne** **on** **that** **.** **"**
" 我 思考 你 应该 到 命令 向上 三 篮子 的 香槟酒 在 那 . "

"我觉得你应该为此订购三篮香槟。"

" [aɪl] ['ɔːrdər] [ʌp] [θriː] ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɒzwɛlz] [rɪ'meɪnz] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [dɛəz] [spiːk] [laɪk] [ðæt]
" **I'll** **order** **up** **three** **baskets** **full** **of** **Boswell's** **remains** **if** **he** **ever** **dares** **speak** **like** **that**
" 患病的 命令 向上 三 篮子 满的 的 博斯韦尔的 遗迹 如果 他 曾经 敢于 说话 喜欢 那
[ə'gen] !
again **!**
再次 !

"如果他胆敢再这样说话，我就订购三篮博斯韦尔的遗骸！"

" [riˈtɔːtid] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" **retorted** **the** **Doctor** **,** **shaking** **with** **anger** **.**
" 反驳 这 医生 , 摇晃 和 愤怒 .

"医生反驳道，气得浑身发抖。"

" [hiː; hi] — [maɪ] ['lædər] — [waɪ] , [its] [rɪ'dɪkjələs] . "
" **He** **—** **my** **ladder** **—** **why** **,** **it's** **ridiculous** **.** **"**
" 他 — 我的 梯子 — 为什么 , 它是 荒谬的 . "

"他——我的梯子——为什么，这太荒谬了。"

" [jes] , " [sed] ['ʃeɪkspɪr] , ['draɪli] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Shakespeare** **,** **dryly** **.**
" 是的 , " 说 莎士比亚 , 干巴巴地 .

"是的，"莎士比亚冷冷地说。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [læf] . "
" **That's** **why** **we** **laugh** **.** **"**
" 那就是 为什么 我们 笑 . "

"这就是我们笑的原因。"

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , ['dɑːktər] , ” [sed] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

“	You	were	a	little	hard	on	him	,	Doctor	,	”	said	Henry	VIII	.
”	你	是	一个	小的	难的	在	他	,	医生	,	”	说	亨利	八	.

“医生，你对他有点太严厉了，”亨利八世说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][mæn][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	He	was	a	valuable	man	to	you	.
”	他	曾是	一个	有价值的	男人	到	你	.

“他对你来说是个很有价值的人。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['greɪtnəs] . ”

He	had	a	great	eye	for	your	greatness	.	”
他	有	一个	伟大的	眼睛	为了	你的	伟大	.	”

他慧眼识珠，发现了你的闪光点。

“ [jes] . [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] ['bɔzwəl] [ðæts] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] ,

“	Yes	.	If	there's	any	feature	of	Boswell	that's	greater	than	his	nose	and	ears	,
”	是的	.	如果	有	任何	特征	的	博斯韦尔	那就是	更大的	比	他的	鼻子	和	耳朵	,

“是的。如果说博斯韦尔身上有什么特征比他的鼻子和耳朵更突出的话，

[its] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

it's	his	great	I	,	”	said	the	Doctor	.
它是	他的	伟大的	我	,	”	说	这	医生	.

“这是他伟大的‘我’，”医生说。

“ [juːd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][aɪ][tuː; tə][ə; eɪ][juː] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , ” [sed] [nə'poʊliən] ,

“	You'd	rather	have	him	change	his	I	to	a	U	,	I	presume	,	”	said	Napoleon	,
”	你会	相当	有	他	改变	他的	我	到	一个	U	,	我	怙	,	”	说	拿破仑	,

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“我猜你更希望他把字母 I 改成 U 吧？”拿破仑平静地说。

[ðə; ði]['dɑːktər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntli] .

The	Doctor	waved	his	hand	impatiently	.
这	医生	挥手	他的	手	不耐烦地	.

医生不耐烦地挥了挥手。

“ [lets] [drɑːp][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let's	drop	him	,	”	he	said	.
”	我们来吧	降低	他	,	”	他	说	.

“我们把他踢出局吧，”他说。

“ ['drɑːpɪŋ] [wʌnz] [baɪ'ɑːgrəfər] ['iznt] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] .

“	Dropping	one's	biographer	isn't	without	precedent	.
”	下降	一个人的	传记作家	不是	没有	先例	.

“放弃自己的传记作者并非没有先例。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] [mæn] ['evər] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [nə'poʊliən] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ʌp]

As	soon	as	any	man	ever	got	to	know	Napoleon	well	enough	to	write	him	up
作为	很快	作为	任何	男人	曾经	得到	到	知道	拿破仑	出色地	足够的	到	写	他	向上

[hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

he	sent	him	to	the	front	,
他	发送	他	到	这	正面	,

任何人一旦对拿破仑足够了解，能够写出他的生平事迹，就会被派往前线。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] . ”

where	he	could	get	a	little	lead	in	his	system	.	”
在哪里	他	可以	得到	一个	小的	带领	在	他的	系统	.	”

在那里他可以稍微补充一些铅含量。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɔzwəl] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ˈʃeɪkspɪr] .

“	**I**	**wish**	**I**	**had**	**had**	**a**	**Boswell**	**all**	**the**	**same**	**,**	**”**	**said**	**Shakespeare**	**.**
”	我	希望	我	有	有	一个	博斯韦尔	全部	这	相同的	,	”	说	莎士比亚	.

“我真希望我当时能遇到一个博斯韦尔，”莎士比亚说道。

“ [ðen] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] . ”

“	**Then**	**the**	**world**	**would**	**have**	**known**	**the**	**truth**	**about**	**me**	**.**	**”**
”	然后	这	世界	会	有	已知	这	真相	关于	我	.	”

“那样的话，全世界就会知道我的真相了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [ɪf] [ˈhiːd] [rɪˈlaɪd] [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

“	**It**	**wouldn't**	**if**	**he'd**	**relied**	**on**	**your**	**word**	**for**	**it**	**,**	**”**	**retorted**	**the**	**Doctor**	**.**
”	它	不会	如果	他会	依赖	在	你的	单词	为了	它	,	”	反驳	这	医生	.

“如果他只听信你的话，那就不会了，”医生反驳道。

“ [həˈloʊ] !

“	**Hullo**	**!**
”	你好	!

“你好！

[hɪəz] [ˈhæmlət] .

here's	**Hamlet**	**.**
这里是	村庄	.

这是哈姆雷特。

” [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [spoʊk] , [ɪn] [ˈveri] [truːθ] [ðə; ði] [ˈmeləŋkɑːli] [deɪn] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,

”	**As**	**the**	**Doctor**	**spoke**	**,**	**in**	**very**	**truth**	**the**	**melancholy**	**Dane**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**,**
”	作为	这	医生	辐	,	在	非常	真相	这	忧郁	丹恩	出现	在	这	门口	,

“就在医生说话的时候，那位忧郁的丹麦人真的出现在了门口。”

[mɔːr] [ˈmeləŋkɑːli] [ʌv; əv][ˈæspekt][ðæn; ðən][ˈevər] .

more	**melancholy**	**of**	**aspect**	**than**	**ever**	**.**
更多的	忧郁	的	方面	比	曾经	.

比以往任何时候都更显忧郁。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈsisərəu] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**Cicero**	**,**	**addressing**	**the**	**new**	**-**	**comer**	**.**
”	是什么	这	事情	和	你	?	”	问	西塞罗	,	解决	这	新的	-	角	.

“你怎么了？”西塞罗问这位新来者。

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [ˈpɔɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪstəm] [jet] ? ”

“	**Haven't**	**you**	**got**	**that**	**poison**	**out**	**of**	**your**	**system**	**yet**	**?**	**”**
”	还没有	你	得到	那	毒	出去	的	你的	系统	然而	?	”

“你体内的毒素还没排出来吗？”

“ [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] , ” [sed] [ˈhæmlət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] [ðæts] [ˈbɔðərɪŋ]

“	**Not**	**entirely**	**,**	**”**	**said**	**Hamlet**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**;**	**“**	**but**	**it**	**isn't**	**that**	**that's**	**bothering**
”	不是	完全	,	”	说	村庄	,	和	一个	叹	;	“	但	它	不是	那	那就是	烦人

[ˌem ˈiː] .

me	**.**
我	.

“不完全是，”哈姆雷特叹了口气说；“但这并不是困扰我的事情。”

[its] [feɪt] . ”

It's	**Fate**	**.**	**”**
它是	命运	.	”

这是命运。

“ [wiːl] [get] [aʊt] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [əˈgenst] [feɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ˈblækˌstoʊn] .

“	**We'll**	**get**	**out**	**an**	**injunction**	**against**	**Fate**	**if**	**you**	**like**	**,**	**”**	**said**	**Blackstone**	**.**
”	出色地	得到	出去	一个	禁令	反对	命运	如果	你	喜欢	,	”	说	黑石	.

“如果你愿意，我们可以申请禁令阻止Fate公司，”布莱克斯通说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Is	it	persecution	,	or	have	you	deserved	it	?	”
”	是	它	迫害	, 或者		有	你	应得的	它	?	”

“这是迫害，还是你罪有应得？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , ” [sed] ['hæmlət] .

“	I	think	it's	persecution	,	”	said	Hamlet	.
”	我	思考	它是	迫害	,	”	说	村庄	.

“我认为这是迫害，”哈姆雷特说。

“ [aɪ] ['nevər] [rɔːŋd] [feɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

“	I	never	wronged	Fate	in	my	life	,
”	我	绝不	冤枉	命运	在	我的	生活	,

“我一生中从未辜负命运，

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pər'suː] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['diːmən] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ]

and	why	she	should	pursue	me	like	a	demon	through	all	eternity	is	a	thing	I
和	为什么	她	应该	追求	我	喜欢	一个	恶魔	通过	全部	永恒	是	一个	事物	我

[kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] . ”

can't	understand	.	”
不能	理解	.	”

我始终无法理解，她为何要像魔鬼一样永无止境地追逐我。

“ ['meɪbi] [əu'fiːliə] [ɪz] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sə'dʒestɪd] ['dɑːktər]['dʒɑːnsən] .

“	Maybe	Ophelia	is	back	of	it	,	”	suggested	Doctor	Johnson	.
”	或许	奥菲莉娅	是	后退	的	它	,	”	建议	医生	约翰逊	.

“或许奥菲莉娅是幕后黑手，”约翰逊医生推测道。

“ [ðiːz] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , ['kændɪdli]

“	These	women	have	a	great	deal	of	sympathy	for	each	other	,	and	,	candidly
”	这些	女性	有	一个	伟大的	交易	的	同情	为了	每个	其他	,	和	,	坦率地说

,

,

,

“这些女性彼此之间有很多同情心，坦白地说，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] ['prɪti] ['ruːdli] [tuː; tə] [əu'fiːliə] .

I	think	you	behaved	pretty	rudely	to	Ophelia	.
我	思考	你	表现	漂亮的	粗鲁地	到	奥菲莉娅	.

我认为你对奥菲莉娅的态度非常粗鲁。

[its] [ə; eɪ] [pʊr] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

It's	a	poor	way	to	show	your	love	for	a	young	woman	,
它是	一个	贫穷的	方式	到	展示	你的	爱	为了	一个	年轻的	女士	,

这是表达对年轻女性爱意的一种糟糕的方式。

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər] [peɪ] ,

running	a	sword	through	her	father	every	night	for	pay	,
跑步	一个	剑	通过	她	父亲	每一个	夜晚	为了	支付	,

为了报酬，她每晚都用剑刺穿她父亲的身体。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə]['suːɪsaɪd][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['friːkwənsi] ,

and	driving	the	girl	to	suicide	with	equal	frequency	,
和	驾驶	这	女孩	到	自杀	和	平等的	频率	,

并且同样频繁地导致女孩自杀。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] ['θiːətər] - ['goʊər] [wʌt] [ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l] [deɪn] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .

just	to	show	theatre	-	goers	what	a	smart	little	Dane	you	can	be	if	you	try	.
只是	到	展示	剧院	-	去者	什么	一个	聪明的	小的	丹恩	你	能	是	如果	你	尝试	.

” “

” “

只是想让观众们看看，只要你肯努力，你也能成为一个多么聪明的小丹麦人。

- ['tɪzənt][ˌem 'i:] [dʌz] [ɔ:l] [ðæt] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['hæmlət] .
' Tisn't me does all that , ” returned Hamlet .
- 不是 我 做 全部 那 , ” 返回 村庄 .

“这一切可不是我做的，”哈姆雷特回答道。

“ [aɪ]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌns] ,
“ I only did it once ,
” 我 仅有的 做过 它 一次 ,

我只做过一次，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] . ”
and even then it wasn't as bad as Shakespeare made it out to be . ”
和 甚至 然后 它 不是 作为 坏的 作为 莎士比亚 制成 它 出去 到 是 . ”

即便如此，情况也没有莎士比亚笔下那么糟糕。

“ [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] , ['hɑ:tli] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ]
“ I put it down just as it was , ” said Shakespeare , hotly , “ and you
” 我 放 它 向下 只是 作为 它 曾是 , ” 说 莎士比亚 , 热 , “ 和 你
[kɑ:nt] [dɪ'spju:t] [ˌaɪ 'ti:] . ”
can't dispute it . ”
不能 争议 它 . ”

“我原封不动地把它写下来了，”莎士比亚激动地说，“你不能反驳我。”

“ [jes] , [hi:; hi][kæn; kən] , ” [sed] ['jɔ:rɪk] .
“ Yes , he can , ” said Yorick .
” 是的 , 他 能 , ” 说 约里克 .

“是的，他可以，”约里克说。

“ [ju:; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɔ'reiʃiəu][hi:; hi] [nu:] [ˌem 'i:] [wel] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [met] [ˌem 'i:][ɪn]
“ You made him tell Horatio he knew me well , and he never met me in
” 你 制成 他 告诉 霍雷肖 他 知道 我 出色地 , 和 他 绝不 遇见 我 在
[hɪz; ɪz][laɪf] . ”
his life . ”
他的 生活 . ”

“你让他告诉霍雷肖他很了解我，但他这辈子根本就没见过我。”

“ [aɪ] ['nevər] [toʊld][hɔ'reiʃiəu] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , ” [sed] ['hæmlət] .
“ I never told Horatio anything of the sort , ” said Hamlet .
” 我 绝不 讲述 霍雷肖 任何事物 的 这 种类 , ” 说 村庄 .

“我从未对霍拉旭说过这种话，”哈姆雷特说。

“ [aɪ] ['nevər] ['entərd] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] ['i:v(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pru:v] [æn; ən] ['æləbaɪ] . ”
“ I never entered the graveyard even , and I can prove an alibi . ”
” 我 绝不 进入 这 墓地 甚至 , 和 我 能 证明 一个 不在场证明 . ”

“我根本没进过墓地，而且我可以证明我有不在场证明。”

“ [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔ:r] , [hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ðə; ði] [wei] ['ʃeɪkspɪr]
“ And , what's more , he couldn't have made the remark the way Shakespeare
” 和 , 是什么 更多的 , 他 不能 有 制成 这 评论 这 方式 莎士比亚
[hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ,
has it ,
有 它 ,

“而且，他也不可能像莎士比亚笔下那样说出那句话。”

['enihaʊ] , ” [sed] ['jɔ:rɪk] , “ [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] .
anyhow , ” said Yorick , “ and for a very good reason .
无论如何 , ” 说 约里克 , “ 和 为了 一个 非常 好的 原因 .

“总之，”约里克说，“而且这样做有非常充分的理由。”

[aɪ] ['wɔznt] ['berid] [ɪn] [ðæt] ['greɪvjɑːrd] , [ænd; ənd] ['hæmlət] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ]

I	wasn't	buried	in	that	graveyard	,	and	Hamlet	and	I	can	prove	an	alibi
我	不是	埋葬	在	那	墓地	,	和	村庄	和	我	能	证明	一个	不在场证明

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [skʌl] ,

for	the	skull	,
为了	这	颅骨	,

我没有葬在那座墓地里，我和哈姆雷特可以证明头骨不在场。

[tuː] . ”

too	.	”
也	.	”

也。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] ['sisərəu] .

“	It	was	a	good	play	,	just	the	same	,	”	said	Cicero	.
”	它	曾是	一个	好的	玩	,	只是	这	相同的	,	”	说	西塞罗	.

“这仍然是一场精彩的比赛，”西塞罗说道。

“ ['veri] , ” [pʊt] [ɪn] ['dɑːktər] ['dʒɑːnsən] .

“	Very	,	”	put	in	Doctor	Johnson	.
”	非常	,	”	放	在	医生	约翰逊	.

“非常，”约翰逊博士补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kjʊr] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ɪn'sɑːmniə] . ”

“	It	cured	me	of	insomnia	.	”
”	它	治愈	我	的	失眠	.	”

“它治好了我的失眠症。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [tɔːk] [ɪn] [jʊr; jər] [sliːp] , [ðə; ði] [pleɪ] [dɪd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	Well	,	if	you	don't	talk	in	your	sleep	,	the	play	did	a	Christian	service	to	the
”	出色地	,	如果	你	不	讲话	在	你的	睡觉	,	这	玩	做过	一个	基督教	服务	到	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

“嗯，如果你不说梦话的话，这部剧对世界来说就是一项基督教服务。”

” [riˈtɔːtid] ['ʃeɪkspɪr] .

”	retorted	Shakespeare	.
”	反驳	莎士比亚	.

“莎士比亚反驳道。”

“ [bʌt; bət] , ['riːəli] , ['hæmlət] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] [baɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [pleɪ] .

“	But	,	really	,	Hamlet	,	I	thought	I	did	the	square	thing	by	you	in	that	play	.
”	但	,	真的	,	村庄	,	我	想法	我	做过	这	正方形	事物	经过	你	在	那	玩	.

“但是，说真的，哈姆雷特，我觉得我在那部戏里对你做得挺正派的。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] , ['enihaʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] , [aɪm] ['ɑːnɪstli] ['sɑːri] . ”

I	meant	to	,	anyhow	;	and	if	it	has	made	you	unhappy	,	I'm	honestly	sorry
我	意思是	到	,	无论如何	;	和	如果	它	有	制成	你	不开心	,	我是	诚实地	对不起

:	”
.	”

我本来就打算这么做；如果这让你不高兴了，我真的非常抱歉。

“ ['spoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , ” [sed] ['jɔːrɪk] .

“	Spoken	like	a	man	,	”	said	Yorick	.
”	说	喜欢	一个	男人	,	”	说	约里克	.

“说得像个男人，”约里克说道。

“ [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ðə; ði] [pleɪ] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['hæmlət] ,

“	I	don't	mind	the	play	so	much	,	”	said	Hamlet	,
”	我	不	头脑	这	玩	所以	很多	,	”	说	村庄	,

“我倒不是很在意这出戏，”哈姆雷特说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [aɪm] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðiːz] ['fɛloʊz] [huː] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [rʌbz]
“ but the way I'm represented by these fellows who play it is the thing that rubs
“ 但 这 方式 我是 代表 经过 这些 伙伴们 WHO 玩 它 是 这 事物 那 摩擦
[ˌem 'iː][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
me the wrong way .
我 这 错误的 方式 .

“但是，这些球员对我的刻画方式让我很不舒服。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [truːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
I even hear that there's a troupe out in the western part of the United States
我 甚至 听到 那 有 一个 剧团 出去 在 这 西 部分 的 这 团结的 各州
[ðæt] [pʊts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [θriː] ['hæmləts] ,
that puts the thing on with three Hamlets ,
那 放置 这 事物 在 和 三 村庄 ,

我甚至听说美国西部有个剧团会演出这个节目，由三个人分别扮演哈姆雷特。

[tuː] ['goʊsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blʌd] - [haʊndz] .
two ghosts , and a pair of blood - hounds .
二 鬼魂 , 和 一个 一对 的 血 - 猎犬 .

两个鬼魂，还有两只猎犬。

[its] [kɔːld] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] - [tɑːm] - ['hæmlət] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv]
It's called the Uncle - Tom - Hamlet Combination , and instead of my falling in love
它是 称为 这 叔叔 - 汤姆 - 村庄 组合 , 和 反而 的 我的 坠落 在 爱
[wɪð; wɪθ][wʌn] ['kreɪzi] [əu'fiːliə] ,
with one crazy Ophelia ,
和 一 疯狂的 奥菲莉娅 ,

它被称为“汤姆叔叔-哈姆雷特组合”，而我爱上的不是一个疯疯癫癫的奥菲莉娅，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [tuː; tə] [wuː] [θriː] ['dʌski] ['meɪniːˌæks] [neɪmd] ['tɑːpsi] [ɑːn][ə; eɪ]['kænvəs][aɪs] - [floʊ] ,
I am made to woo three dusky maniacs named Topsy on a canvas ice - floe ,
我 是 制成 到 哇 三 昏暗 疯子 命名 托普西 在 一个 帆布 冰 - 浮冰 ,

我被迫在一块帆布浮冰上去勾引三个名叫托普西的黝黑疯子，

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] [bɑːrk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
while the blood - hounds bark behind the scenes .
尽管 这 血 - 猎犬 吠 在后面 这 场景 .

而猎犬则在幕后狂吠。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['triːtmənt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['lɪnɪɪdʒ] ? ”
What sort of treatment is that for a man of royal lineage ? ”
什么 种类 的 治疗 是 那 为了 一个 男人 的 皇家 血统 ? ”

对一位皇室成员来说，这算什么待遇?

“ [its] ['prɪti] [rʌf] , ” [sed] [nə'poʊliən] .
“ It's pretty rough , ” said Napoleon .
“ 它是 漂亮的 粗糙的 , ” 说 拿破仑 .

“情况相当糟糕，”拿破仑说。

“ [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , - [oʊ] , ['hæmlət] , ['hæmlət] , [wʌt] [kraɪmz] [ɑːr; ər]
“ As the poet ought to have said , ' Oh , Hamlet , Hamlet , what crimes are
“ 作为 这 诗人 应该 到 有 说 , - 哦 , 村庄 , 村庄 , 什么 犯罪 是
[kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ! - ”
committed in thy name ! ' ”
坚定的 在 你的 姓名 ! - ”

正如诗人本该说的那样：“哦，哈姆雷特，哈姆雷特，有多少罪行是以你的名义犯下的！”

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] ['bædli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] ['hæmlət] [dʌz] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] ,

“	I	feel	as	badly	about	the	play	as	Hamlet	does	,	”	said	Shakespeare	,
“	我	感觉	作为	糟糕	关于	这	玩	作为	村庄	做	,	”	说	莎士比亚	,

“我对这部剧的感受和哈姆雷特一样糟糕，”莎士比亚说。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪlənt] [θɔːt] .

after	a	moment	of	silent	thought	.
后	一个	片刻	的	沉默的	想法	.

经过片刻的沉默思考。

“ [aɪ][dəunt] ['bɑːðər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [waɪld] ['westərn] ['bɪznəs] , [ðoʊ] ,

“	I	don't	bother	much	about	this	wild	Western	business	,	though	,
“	我	不	打扰	很多	关于	这	荒野	西	商业	,	尽管	,

“不过，我对西部那些乱七八糟的事儿并不太在意。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] - [meɪks]

because	I	think	the	introduction	of	the	bloodhounds	and	the	Topsies	makes
因为	我	思考	这	介绍	的	这	寻血猎犬	和	这	-	制作

[ˌjuː 'es][bəuθ] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

us	both	more	popular	in	that	region	than	we	should	be	otherwise	.
我们	两个都	更多的	受欢迎的	在	那	地区	比	我们	应该	是	否则	.

因为我认为引入寻血猎犬和托普西人让我们在那个地区比原本应该更受欢迎。

[wʌt] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['triːtɪd] [baɪ] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] [fɜːrst] - [klæs]

What	I	object	to	is	the	way	we	are	treated	by	these	so	-	called	first	-	class
什么	我	目的	到	是	这	方式	我们	是	治疗	经过	这些	所以	-	称为	第一的	-	班级

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['æktər] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['sɪtiz] .

intellectual	actors	in	London	and	other	great	cities	.
知识分子	演员	在	伦敦	和	其他	伟大的	城市	.

我反对的是伦敦和其他大城市里那些所谓的一流知识分子对待我们的方式。

[aɪv] [siːn] ['hæmlət] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , [ˌaɪ 'tiː]

I've	seen	Hamlet	done	before	a	highly	cultivated	audience	,	and	,	by	Jove	,	it
我已经	已见	村庄	完毕	前	一个	高度	栽培	观众	,	和	,	经过	朱庇特	,	它

[meɪd] [ˌem 'iː] [blʌʃ] . ”

made	me	blush	.	”
制成	我	脸红	.	”

我曾看过一场在文化底蕴深厚的观众面前上演的《哈姆雷特》，天哪，我都脸红了。

“ [ˌem 'iː] [tuː] , ” [said] ['hæmlət] .

“	Me	too	,	”	sighed	Hamlet	.
“	我	也	,	”	叹了口气	村庄	.

“我也是，”哈姆雷特叹了口气。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [sprɪŋ] - [hɔːlt]

“	I	have	seen	a	man	who	had	a	walk	on	him	that	suggested	spring	-	halt
“	我	有	已见	一个	男人	WHO	有	一个	走	在	他	那	建议	春天	-	停止

[ænd; ənd][ˌloʊkə'moʊtər][ə'tæksiə] [kəm'baɪnd] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪŋ] [maɪ] ['greɪsf(ə)l] [self] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]

and	locomotor	ataxia	combined	impersonating	my	graceful	self	in	a	manner	that
和	运动	共济失调	合并	冒充	我的	优美	自己	在	一个	方式	那

[droʊv] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst]['kreɪzi] .

drove	me	almost	crazy	.
驾驶	我	几乎	疯狂的	.

“我曾见过一个走路姿势像弹簧急停和运动性共济失调的人，他模仿我优雅的姿态，让我几乎发疯。

[aɪv] [hɜːrd] [maɪ] - [tuː; tə][biː; bi][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] - [sə'lɪləkwi] ['ʌtəd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] [trə'dʒiːdiən]

I've	heard	my	'	To	be	or	not	to	be	'	soliloquy	uttered	by	a	famous	tragedian
我已经	听到	我的	-	到	是	或者	不是	到	是	-	独白	说出	经过	一个	著名的	悲剧人物

[ɪn] [toʊnz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] [jɔːn] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] ,

in	tones	that	would	make	a	graveyard	yawn	at	mid	-	day	,
在	音调	那	会	制作	一个	墓地	打哈欠	在	中	-	天	,

我曾听过一位著名悲剧演员用一种能让墓地在正午都打哈欠的语气，说出我那段“生存还是毁灭”的独白。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn][aɪ'd][duː]
and if there was any way in which I could get even with that man I'd do
和 如果 那里 曾是 任何 方式 在 哪个 我 可以 得到 甚至 和 那 男人 ID 做
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

如果有什么办法能报复那个人，我一定会去做。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['blækˌstoʊn] ,
“ It seems to me , ” said Blackstone ,
“ 它 似乎 到 我 , ” 说 黑石 ,

“在我看来，”布莱克斯通说道，

[ə'suːmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] ['haɪli] [dʒuː'dɪʃəl] ['mænər] — “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt]
assuming for the moment a highly judicial manner — “ it seems to me that
假设 为了 这 片刻 一个 高度 司法 方式 — “ 它 似乎 到 我 那
['ʃeɪkspɪr] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,

暂且假设一种高度司法化的态度——“在我看来，莎士比亚，

['hævɪŋ] [gɑːt][juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [ɔːt] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
having got you into this trouble , ought to get you out of it . ”
拥有 得到 你 进入 这 麻烦 , 应该 到 得到 你 出去 的 它 . ”

既然是他们把你惹上麻烦的，就应该帮你摆脱困境。

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] , ['ɜːrnɪstli] .
“ But how ? ” said Shakespeare , earnestly .
“ 但 如何 ? ” 说 莎士比亚 , 切实 .

“可是该怎么做呢？”莎士比亚认真地问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ That's the point .
“ 那就是 这 观点 .

“这就是重点。”

['hev(ə)n] [noʊz] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] .
Heaven knows I'm willing enough .
天堂 知道 我是 愿意的 足够的 .

天知道我有多愿意。

” ['hæmlɪts] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ['braɪtnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] .
” Hamlet's face suddenly brightened as though illuminated with an idea .
” 哈姆雷特的 脸 突然 明亮 作为 尽管 照明 和 一个 主意 .

“哈姆雷特的脸上突然绽放出光彩，仿佛想到了什么。”

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gliː] [ðæt]
Then he began to dance about the room with an expression of glee that
然后 他 开始 到 舞蹈 关于 这 房间 和 一个 表达 的 高兴 那
[ə'nɔɪd] ['dɑːktər]['dʒɑːnsən] [ɪk'siːdɪŋli] .
annoyed Doctor Johnson exceedingly .
恼怒 医生 约翰逊 非常 .

然后他开始在房间里跳舞，脸上露出得意洋洋的表情，这让约翰逊博士非常恼火。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['dɑːrwɪn][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [grauld] .
“ I wish Darwin could see you now , ” the Doctor growled .
“ 我 希望 达尔文 可以 看 你 现在 , ” 这 医生 咆哮 .

“我真希望达尔文现在能看到你，”博士低声说道。

“ [ə; eɪ]['koʊˌdæk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [pruːv] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] [kən'kluːsɪvli] . ”
“ A kodak picture of you would prove his arguments conclusively . ”
“ 一个 柯达 图片 的 你 会 证明 他的 论点 最终 . ”

“一张你的柯达照片就能彻底证明他的说法。”

“ [reɪl] [ɑːn] , [oʊ] [fə'lɑːsəfər] ! ” [ri'tɔːtid] ['hæmlət] .
“ Rail on , O philosopher ! ” retorted Hamlet .
“ 轨 在 , 哦 哲学家 ! ” 反驳 村庄 .

“说吧，哲学家！”哈姆雷特反驳道。

“ [reɪl] [ɑːn] !
“ Rail on !
“ 轨 在 !

“继续开火！”

[aɪ][maɪnd][jʊr; jər] ['reɪlɪŋz] [nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][hæv; həv][gɑːt] . ”
I mind your railings not , for I the germ of an idea have got . ”
我 头脑 你的 栏杆 不是 , 为了 我 这 细菌 的 一个 主意 有 得到 . ”

我不在乎你的指责，因为我心中已经有了个好主意。

“ [wel] , [goʊ] ['kwɔːrəntiːn] [jɔːr'self] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Well , go quarantine yourself , ” said the Doctor .
“ 出色地 , 去 隔离 你自己 , ” 说 这 医生 .

“那就自我隔离吧。”医生说。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'diːə]['maɪkrəʊbz][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
“ I'd hate to have one of your idea microbes get hold of me . ”
“ ID 恨 到 有 一 的 你的 主意 微生物 得到 抓住 的 我 . ”

“我可不想被你们的某种微生物感染。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [skiːm] ? ” [æskt] ['ʃeɪkspɪr] .
“ What's the scheme ? ” asked Shakespeare .
“ 是什么 这 方案 ? ” 问 莎士比亚 .

“这是什么阴谋？”莎士比亚问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] ['hæmlət] .
“ You can write a play for me ! ” cried Hamlet .
“ 你 能 写 一个 玩 为了 我 ! ” 哭 村庄 .

“你可以为我写个剧本！”哈姆雷特喊道。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɑːrs] - ['trædʒədi] .
“ Make it a farce - tragedy .
“ 制作 它 一个 闹剧 - 悲剧 .

“把它拍成一场闹剧悲剧。”

[teɪk] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['pleɪər] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [pleɪ] [hɪm; ɪm] .
Take the modern player for your hero , and let me play him .
拿 这 现代的 玩家 为了 你的 英雄 , 和 让 我 玩 他 .

以现代球员为你的英雄，让我来扮演他。

[aɪl] [beɪt] [hɪm; ɪm] [θruː] [fɔːr] [ækts] .
I'll bait him through four acts .
患病的 饵 他 通过 四 行为 .

我会用四幕戏来引诱他。

[aɪl] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .
I'll imitate his walk .
患病的 模拟 他的 走 .

我会模仿他的走路姿势。

[aɪl] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I'll cultivate his voice .
患病的 培育 他的 嗓音 .

我会培养他的嗓音。

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ə; eɪ][tæŋk][ækt] , [ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði]['hɪroʊ]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] .
We'll have the first act a tank act , and drop the hero into the tank .
出色地 有 这 第一的 行为 一个 坦克 行为 , 和 降低 这 英雄 进入 这 坦克 .

第一幕我们将采用坦克模式，把英雄放到坦克里。

[ðə; ði] ['sekənd] [ækt][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] ,

The	second	act	can	be	in	a	saw	-	mill	,
这	第二	行为	能	是	在	一个	锯	-	磨	,

第二幕可以在锯木厂进行，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [hɪz; ɪz] [her] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː] .

and	we	can	cut	his	hair	off	on	a	buzz	-	saw	.
和	我们	能	切	他的	头发	离开	在	一个	嗡嗡声	-	锯	.

我们可以用电锯把他的头发剪掉。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ækt][kæn; kən] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [spaɪl] - ['draɪvər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər]

The	third	act	can	introduce	a	spile	-	driver	with	which	to	drive	his	hat	over
这	第三	行为	能	介绍	一个	桩子	-	司机	和	哪个	到	驾驶	他的	帽子	超过

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [nɑːk] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

his	eyes	and	knock	his	brains	down	into	his	lungs	.
他的	眼睛	和	敲	他的	大脑	向下	进入	他的	肺	.

第三幕可以引入一个尖头锤，用它把他的帽子砸到眼睛上，然后把他的脑浆打进肺里。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt][kæn; kən][biː; bi][æt; ət][naɪ'ægrə] [fɔːlz] , [ænd; ənd] [wiːl] [send][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][fɔːlz]

The	fourth	act	can	be	at	Niagara	Falls	,	and	we'll	send	him	over	the	falls
这	第四	行为	能	是	在	尼亚加拉	瀑布	,	和	出色地	发送	他	超过	这	瀑布

;

;

;

第四幕可以在尼亚加拉大瀑布拍摄，我们会把他送下瀑布；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd]['klaɪmæks][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['gɪlətiːnd] [dʒʌst]['æftər][hiː; hi]

and	for	a	grand	climax	we	can	have	him	guillotined	just	after	he
和	为了	一个	盛大	高潮	我们	能	有	他	被送上断头台	只是	后	他

[hæz; həz] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['paʊdərd] [glæs] .

has	swallowed	a	quart	of	prussic	acid	and	a	spoonful	of	powdered	glass	.
有	吞咽	一个	夸脱	的	普鲁士克	酸	和	一个	一勺	的	粉末状	玻璃	.

为了达到高潮，我们可以让他吞下一夸脱氢氰酸和一勺玻璃粉后，立即被送上断头台。

[duː] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['wɪljəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'givn] .

Do	that	for	me	,	William	,	and	you	are	forgiven	.
做	那	为了	我	,	威廉	,	和	你	是	已原谅	.

威廉，你只要做到这件事，我就原谅你。

[aɪl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sɪks] ['hʌndrəd] [naɪts] [ɪn] ['lʌndən] , [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

I'll	play	it	for	six	hundred	nights	in	London	,	for	two	years	in	New	York	,
患病的	玩	它	为了	六	百	夜晚	在	伦敦	,	为了	二	年	在	新的	约克	,

我将在伦敦连续演奏六百晚，在纽约演奏两年。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʌn] - [naɪt] [stænd][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] . ”

and	round	up	with	a	one	-	night	stand	in	Boston	.	”
和	圆形的	向上	和	一个	一	-	夜晚	站立	在	波士顿	.	”

最后以在波士顿的一夜情收尾。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] , ['meditətivli] .

“	It	sounds	like	a	good	scheme	,	”	said	Shakespeare	,	meditatively	.
“	它	声音	喜欢	一个	好的	方案	,	”	说	莎士比亚	,	冥想地	.

“听起来是个好主意，”莎士比亚沉思着说道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	shall	we	call	it	?	”
“	什么	将	我们	称呼	它	?	”

“我们该如何称呼它呢？”

“ [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrvɪŋ] , ” [sed] ['jʊdʒin] ['erəm] , [huː] [hæd; həd] ['entərd] .

“	Call	it	Irving	,	”	said	Eugene	Aram	,	who	had	entered	.
“	称呼	它	欧文	,	”	说	尤金	阿拉姆	,	WHO	有	进入	.

“就叫他欧文吧，”走进来的尤金·阿拉姆说道。

“ [aɪ] [tuː] [hæv; həv] ['sʌfərd] . ”

“	I	too	have	suffered	.	”
”	我	也	有	遭受	.	”

“我也曾遭受过苦难。”

“ [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['hæmlɪts] ['ʌndərstʌdi] , ” [sed] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɜːrst] , ['ɜːrnɪstli] .

“	And	let	me	be	Hamlet's	understudy	,	”	said	Charles	the	First	,	earnestly	.
”	和	让	我	是	哈姆雷特的	替补	,	”	说	查尔斯	这	第一的	,	切实	.

“让我做哈姆雷特的替补演员吧，”查理一世诚恳地说。

“ [dʌn] ! ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pæd] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] .

“	Done	!	”	said	Shakespeare	,	calling	for	a	pad	and	pencil	.
”	完毕	!	”	说	莎士比亚	,	呼叫	为了	一个	软垫	和	铅笔	.

“完成了！”莎士比亚说着，叫人拿来了纸笔。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stɪks] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɑːrd] [ʌv; əv] ['eɪvn]

And	as	the	sun	rose	upon	the	Styx	the	next	morning	the	Bard	of	Avon
和	作为	这	太阳	玫瑰	之上	这	冥河	这	下一个	早晨	这	诗人	的	雅芳

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk] ['kɔːrəs] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɔːrɪbʌnd]

was	to	be	seen	writing	a	comic	chorus	to	be	sung	over	the	moribund
曾是	到	是	已见	写作	一个	漫画	合唱	到	是	唱	超过	这	垂死

[trə'dʒiːdiən] [baɪ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ,

tragedian	by	the	shades	of	Charles	,
悲剧人物	经过	这	色调	的	查尔斯	,

第二天清晨，当太阳升起照耀冥河时，人们看到埃文河畔的吟游诗人正在创作一首滑稽的合唱曲，准备让查尔斯的亡灵在垂死的悲剧演员面前吟唱。

['erəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['emɪnənt] [dɪ'siːst] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

Aram	,	and	other	eminent	deceased	heroes	of	the	stage	,
阿拉姆	,	和	其他	杰出	死者	英雄	的	这	阶段	,

阿拉姆，以及其他已故的著名舞台英雄，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nuː] [pleɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrvɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'proʊpriət] [kloʊz] .

with	which	his	new	play	of	Irving	was	to	be	brought	to	an	appropriate	close	.
和	哪个	他的	新的	玩	的	欧文	曾是	到	是	带来	到	一个	合适的	关闭	.

他的欧文新剧作将以此作为恰当的结尾。

[ðɪs] [pleɪ] [hæz; həz] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] ,

This	play	has	not	as	yet	found	its	way	upon	the	boards	,
这	玩	有	不是	作为	然而	成立	它是	方式	之上	这	板	,

这部剧目前还没有正式上演。

[bʌt; bət] ['eni] ['entərpraɪzɪŋ] ['mænɪdʒər] [huː] [dɪ'zaɪəz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'dres]

but	any	enterprising	manager	who	desires	to	consider	it	may	address
但	任何	进取	经理	WHO	欲望	到	考虑	它	可能	地址

但任何有进取心的经理人如果对此感兴趣，都可以考虑采取相应措施。

['hæmlət] ,

Hamlet	,
村庄	,

村庄，

[ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] ,

The	House	-	Boat	,
这	房子	-	船	,

船屋，

['heɪdiːz] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [stɪks] .

Hades	**-**	**on**	**-**	**the**	**-**	**Styx**	**.**
哈迪斯	-	在	-	这	-	冥河	.

冥河上的哈迪斯。

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] , [ən'les] [ˌmefi'stɔfiliːz] [ˌɪntə'fiəz] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ʌn'laɪkli] ,

He	**is**	**sure**	**to**	**get**	**a**	**reply**	**by**	**return**	**mail**	**,**	**unless**	**Mephistopheles**	**interferes**	**,**	**which**	**is**	**not**	**unlikely**	**,**
他	是	当然	到	得到	一个	回复	经过	返回	邮件	,	除非	墨菲斯托费勒斯	干扰	,	哪个	是	不是	不太可能	,

他肯定会收到回信，除非魔鬼梅菲斯特从中作梗，而这种情况并非不可能。

[sɪns] [ˌmefi'stɔfiliːz] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emɪnənt] [trə'dʒiːdiən][hæz; həz] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] .

since	**Mephistopheles**	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**much**	**pleased**	**with**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**eminent**	**tragedian**	**has**	**put**	**him**	**before**	**the**	**British**	**and**	**American**	**public**	**.**
自从	墨菲斯托费勒斯	是	说	到	有	到过	很多	高兴	和	这	方式	在	哪个	这	杰出	悲剧人物	有	放	他	前	这	英国	和	美国人	民众	.

据说，梅菲斯特对这位杰出的悲剧演员将他介绍给英国和美国公众的方式非常满意。

['tʃæptər] [viː] : [ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪti] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['poʊəts]

CHAPTER	**V**	**:**	**THE**	**HOUSE**	**COMMITTEE**	**DISCUSS**	**THE**	**POETS**
章	V	:	这	房子	委员会	讨论	这	诗人

第五章：众议院委员会讨论诗人

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðɪs] [haʊs] - [boʊt] [niːdz] ,

“	**There's**	**one**	**thing**	**this**	**house**	**-**	**boat**	**needs**	**,**
“	有	一	事物	这	房子	-	船	需求	,

“这艘船屋还缺一样东西，

” [roʊt] ['hoʊmər][ɪn][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] - [bʊk] [ðæt] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['sentər] - ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,

”	**wrote**	**Homer**	**in**	**the**	**complaint**	**-**	**book**	**that**	**adorned**	**the**	**centre**	**-**	**table**	**in**	**the**	**reading**	**-**	**room**	**,**
”	写道	荷马	在	这	抱怨	-	书	那	装饰	这	中心	-	桌子	在	这	阅读	-	房间	,

“荷马在摆放在阅览室中央桌子上的那本抱怨簿上写道，”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['poʊəts] - ['kɔːrnər] .

“	**and**	**that**	**is**	**a**	**Poets**	**'**	**Corner**	**.**
“	和	那	是	一个	诗人	-	角落	.

“那就是诗人角。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['smoʊkɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [smoʊk] , ['bɪljərd] - [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [pleɪ] ['bɪljərdz] ,

There	**are**	**smoking**	**-**	**rooms**	**for**	**those**	**who**	**smoke**	**,**	**billiard**	**-**	**rooms**	**for**	**those**	**who**	**play**	**billiards**	**,**
那里	是	吸烟	-	房间	为了	那些	WHO	抽烟	,	台球	-	房间	为了	那些	WHO	玩	台球	,

这里有吸烟室供吸烟者使用，有台球室供打台球者使用。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrd] - [ruːm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [pleɪ] [kɑːrdz] .

and	**a**	**card**	**-**	**room**	**for**	**those**	**who**	**play**	**cards**	**.**
和	一个	卡片	-	房间	为了	那些	WHO	玩	牌	.

以及供喜欢玩牌的人使用的牌室。

[aɪ][duː][nɑːt] [smoʊk] , [aɪ] [kɑːnt] [pleɪ] ['bɪljərdz] ,

I	**do**	**not**	**smoke**	**,**	**I**	**can't**	**play**	**billiards**	**,**
我	做	不是	抽烟	,	我	不能	玩	台球	,

我不抽烟，也不会打台球。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]['daiəmənds][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvər]['sælvər] .

and	I	do	not	know	a	trey	of	diamonds	from	a	silver	salver	.
和	我	做	不是	知道	一个	特雷	的	钻石	从	一个	银	托盘	.

我连一盘钻石和一只银托盘都分不清。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][ɪz] [raɪt] ['poʊətri] .

All	I	can	do	is	write	poetry	.
全部	我	能	做	是	写	诗	.

我只会写诗。

[waɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?

Why	discriminate	against	me	?
为什么	辨析	反对	我	?

为什么要歧视我?

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊəts] - ['kɔːrnər] , [wer] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ɪn'spaɪərd]

By	all	means	let	us	have	a	Poets	'	Corner	,	where	a	man	can	be	inspired
经过	全部	方法	让	我们	有	一个	诗人	-	角落	,	在哪里	一个	男人	能	是	灵感

[ɪn] [piːs] .

in	peace	.
在	和平	.

我们当然应该设立一个诗人角，让人们可以在那里静心汲取灵感。

" [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ðɪs] ['entri] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ə'pærəntli] [ˌʌn'noʊtɪst] .

"	For	four	days	this	entry	lay	in	the	book	apparently	unnoticed	.
"	为了	四	天	这	入口	躺	在	这	书	显然	未被察觉	.

“这条记录在书里躺了四天，似乎无人察觉。”

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] , [saɪnd] [baɪ]['sæmsən] , [ə'pɪrd] :

On	the	fifth	day	the	following	lines	,	signed	by	Samson	,	appeared	:
在	这	第五	天	这	下列的	线条	,	签名	经过	参孙	,	出现	:

第五天，出现了以下署名为参孙的文字:

“ [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['hoʊmɝz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

“	I	approve	of	Homer's	suggestion	.
"	我	批准	的	荷马	建议	.

我赞同荷马的建议。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['poʊəts] - ['kɔːrnər] [hɪr] .

There	should	be	a	Poets	'	Corner	here	.
那里	应该	是	一个	诗人	-	角落	这里	.

这里应该设立一个诗人角。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌmfərt] .

Then	the	rest	of	us	could	have	some	comfort	.
然后	这	休息	的	我们	可以	有	一些	舒适	.

这样我们其他人就能感到些许安慰了。

[waɪl] ['pleɪɪŋ] [vɛ̃] - [et] - [ən] [wɪð; wɪθ][daɪ'ɑːdʒəniːz][ɪn][ðə; ði][kɑːrd] - [ruːm] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]

While	playing	vingt	-	et	-	un	with	Diogenes	in	the	card	-	room	on	Friday	evening	a
尽管	玩耍	二十	-	等	-	联合国	和	第欧根尼	在	这	卡片	-	房间	在	星期五	晚上	一个

[poʊ'etɪk] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] [wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt]['fænsi] ,

poetic	member	of	this	club	was	taken	with	a	most	violent	fancy	,
诗意的	成员	的	这	俱乐部	曾是	已采取	和	一个	最多	暴力	想要	,

周五晚上，俱乐部一位颇具诗意的成员在牌室里与狄奥根尼玩二十一点时，突然涌起一股极其强烈的幻想。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv][daɪ'ɑːdʒəniːz][ænd; ənd][maɪ'self] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]

and	it	required	the	combined	efforts	of	Diogenes	and	myself	,	assisted	by
和	它	必需的	这	合并	努力	的	第欧根尼	和	我	,	协助	经过

[ðə; ði]['dʒænɪtər] ,

the	janitor	,
这	清洁工	,

这需要我和第欧根尼共同努力，再加上清洁工的协助。

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈfrenzid] [ænd; ənd] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈmembər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

to	remove	the	frenzied	and	objectionable	member	from	the	room	.
到	消除	这	丧心病狂	和	令人反感的	成员	从	这	房间	.

将那个情绪激动、令人反感的人带出房间。

[ðə; ði][ˈhæbɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpoʊəts][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər]

The	habit	some	of	our	poets	have	acquired	of	giving	way	to	their
这	习惯	一些	的	我们的	诗人	有	获得	的	给予	方式	到	他们的

[ˌɪnspəˈreiʃənz] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɑːpt] ,

inspirations	all	over	the	club	-	house	should	be	stopped	,
灵感	全部	超过	这	俱乐部	-	房子	应该	是	停止	,

我们的一些诗人养成了在俱乐部里随心所欲地挥洒灵感的习惯，这种习惯应该被制止。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈbetər] [wei] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][end][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]

and	I	know	of	no	better	way	to	accomplish	this	desirable	end	than	by	the
和	我	知道	的	不	更好的	方式	到	完成	这	理想	结尾	比	经过	这

[əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhoʊmɝz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

adoption	of	Homer's	suggestion	.
采用	的	荷马	建议	.

而且，我认为要实现这个理想的目标，没有比采纳荷马的建议更好的方法了。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] .

Therefore	I	second	the	motion	.
所以	我	第二	这	运动	.

因此，我附议该动议。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [tuː] ['membər] [soʊ]['prɑːmɪnənt][æz; əz]['hoʊmər]

"	Of	course	the	suggestion	of	two	members	so	prominent	as	Homer
"	的	课程	这	建议	的	二	成员	所以	著名的	作为	荷马

[ænd; ənd]['sæmsən][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [hiː; hi] [ɪgˈnɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [kəˈmɪti] ,

and	Samson	could	not	well	he	ignored	by	the	house	committee	,
和	参孙	可以	不是	出色地	他	忽略	经过	这	房子	委员会	,

“当然，像荷马和参孙这样两位杰出成员的建议，众议院委员会不可能置之不理。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈlʌktəntli] [tʊk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hænd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['miːtɪŋ] .

and	it	reluctantly	took	the	subject	in	hand	at	an	early	meeting	.
和	它	勉强	采取	这	主题	在	手	在	一个	早期的	会议	.

在早期的一次会议上，它不情愿地接手了这个问题。

“ [aɪ][faɪnd] [hɪr] , ” [sed] [dɪˈmɑːsθəˌniːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃermən] , [æz; əz][ðə; ði] [kəˈmɪti] ['gæðərd] ,

“	I	find	here	,	”	said	Demosthenes	to	the	chairman	,	as	the	committee	gathered	,
“	我	寻找	这里	,	”	说	德摩斯梯尼	到	这	主席	,	作为	这	委员会	聚集	,

“我在这里找到了，”德摩斯梯尼对主席说道，此时委员会成员正聚集在一起。

“ [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][frʌm; frəm]['hoʊmər][ænd; ənd]['sæmsən] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] - [boʊt][biː; bi]

“	a	suggestion	from	Homer	and	Samson	that	this	house	-	boat	be
“	一个	建议	从	荷马	和	参孙	那	这	房子	-	船	是

[prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊəts] - ['kɔːrnər] .

provided	with	a	Poets	'	Corner	.
假如	和	一个	诗人	-	角落	.

“荷马和参孙建议在这艘船屋上设立一个诗人角。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][maɪˈself] ,

I	do	not	know	that	I	approve	of	the	suggestion	myself	,
我	做	不是	知道	那	我	批准	的	这	建议	我	,

我本人并不赞同这个建议。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔːr; fər] [dɪ'beɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

but	in	order	to	bring	it	before	the	committee	for	debate	I	am	willing	to
但	在	命令	到	带来	它	前	这	委员会	为了	辩论	我	是	愿意的	到

[meɪk] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [biː; bi] ['græntɪd] . ”

make	a	motion	that	the	request	be	granted	.	”
制作	一个	运动	那	这	要求	是	的确	.	”

但为了将此事提交委员会讨论，我愿意提出动议，请求批准这项请求。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [pʊt] [ɪn]['dɑːktər]['dʒɑːnsən] , “ [bʌt; bət] [wer] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt]

“	Excuse	me	,	”	put	in	Doctor	Johnson	,	“	but	where	do	you	find	that
“	原谅	我	,	”	放	在	医生	约翰逊	,	“	但	在哪里	做	你	寻找	那

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ?

suggestion	?
建议	?

“请问，”约翰逊医生插话道，“您是从哪里得到这个建议的？”

- [hɪr] - [ɪz][nɑːt] ['veri] ['defɪnət] .

'	Here	'	is	not	very	definite	.
-	这里	-	是	不是	非常	定	.

“这里”这个说法不太确定。

[wer] [ɪz] - [hɪr] - ? ”

Where	is	'	here	'	?	”
在哪里	是	-	这里	-	?	”

“这里”指的是哪里？

“ [ɪn][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] - [bʊk] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] ,

“	In	the	complaint	-	book	,	which	I	hold	in	my	hand	,	”	returned	Demosthenes	,
“	在	这	抱怨	-	书	,	哪个	我	抓住	在	我的	手	,	”	返回	德摩斯梯尼	,

“在我手里拿着的这本投诉簿里，”德摩斯梯尼回答说。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'nʌnsieɪt] [mɔːr] ['klɪrli] .

putting	a	pebble	in	his	mouth	so	that	he	might	enunciate	more	clearly	.
推杆	一个	卵石	在	他的	嘴	所以	那	他	可能	清晰地表达	更多的	清楚地	.

在他嘴里放一颗小石子，以便他能更清晰地发音。

[ə; eɪ] [fraʊn] ['rʌfld] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['dʒɑːnsənz] [braʊ] .

A	frown	ruffled	the	serenity	of	Doctor	Johnson's	brow	.
一个	皱眉	褶皱的	这	宁静	的	医生	强生	眉头	.

约翰逊博士平静的眉头被一阵皱眉打破了。

“ [ɪn][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] - [bʊk] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

“	In	the	complaint	-	book	,	eh	?	”	he	said	,	slowly	.
“	在	这	抱怨	-	书	,	嗯	?	”	他	说	,	缓慢地	.

“在投诉簿里，是吗？”他缓缓说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [haʊs] [kə'mitiz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

“	I	thought	house	committees	were	not	expected	to	pay	any	attention	to
“	我	想法	房子	委员会	是	不是	预期的	到	支付	任何	注意力	到

[kəm'pleɪnts] [ɪn] [kəm'pleɪnt] - [bʊks] .

complaints	in	complaint	-	books	.
投诉	在	抱怨	-	图书	.

“我以为众议院委员会不应该对投诉簿中的投诉予以关注。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [dʌn] [bɪ'fɔːr] . ”

I	never	heard	of	its	being	done	before	.	”
我	绝不	听到	的	它是	存在	完毕	前	.	”

我以前从没听说过这种做法。

“ [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['i:ðər] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] , ['tʃu:ɪŋ] ['θɔ:tfəli] [ɑ:n]
“ Well , I can't say that I have either , ” replied Demosthenes , chewing thoughtfully on
” 出色地 , 我 不能 说 那 我 有 任何一个 , ” 回复 德摩斯梯尼 , 咀嚼 深思熟虑 在
[ðə; ði] ['peb(ə)l] ,
the pebble ,
这 卵石 ,

“嗯，我也不能说我有，”德摩斯梯尼一边若有所思地咀嚼着鹅卵石，一边回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [kəm'pleɪnt] - [bʊks] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər] [kəm'pleɪnts] .
“ but I suppose complaint - books are the places for complaints .
” 但 我 认为 抱怨 - 图书 是 这 地方 为了 投诉 .

“但我认为投诉簿就是用来投诉的地方。”

[ju:; jʊ] [dəunt] [ɪk'spekt] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [raɪt] ['sɪriəl] ['stɔ:riz] [ɔ:r] ['daɪəlekt] ['poʊəmz] [ɪn] [ðem; ðəm] , [du:] [ju:; jʊ] ?
You don't expect people to write serial stories or dialect poems in them , do you ?
你 不 预计 人们 到 写 序列号 故事 或者 方言 诗歌 在 他们 , 做 你 ?
”
”
”

你不会指望人们用它们来写连载故事或方言诗吧?

“ [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
“ That isn't the point ,
” 那 不是 这 观点 ,

“那不是重点，

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'sæsn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [stæb] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv]
as the man said to the assassin who tried to stab him with the hilt of
作为 这 男人 说 到 这 刺客 WHO 尝试 到 刺 他 和 这 剑柄 的
[hɪz; ɪz] ['dægər] ,
his dagger ,
他的 匕首 ,

正如那人对试图用匕首柄刺杀他的刺客所说：

” [ri'tɔ:tid] ['dɑ:ktər] ['dʒɑ:nsən] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [æ'sperəti] .
” retorted Doctor Johnson , with some asperity .
” 反驳 医生 约翰逊 , 和 一些 粗糙度 .

“约翰逊博士有些尖刻地反驳道。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kəm'pleɪnt] - [bʊks] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] — ['noʊbɑ:di]
“ Of course , complaint - books are for the reception of complaints — nobody
” 的 课程 , 抱怨 - 图书 是 为了 这 接待 的 投诉 — 无人
[dis'pju:ts] [ðæt] .
disputes that .
争议 那 .

“当然，投诉簿是用来接收投诉的——这一点没有人会质疑。

[wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪz] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [ɔ:r] ['prɑ:pər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
What I want to have determined is whether it is necessary or proper for the
什么 我 想 到 有 决定 是 无论 它 是 必要的 或者 恰当的 为了 这
[kəm'pleɪnts] [tu:; tə] [goʊ] ['fɜ:rðər] . ”
complaints to go further . ”
投诉 到 去 更远 . ”

我想确定的是，这些投诉是否有必要或合适继续进行下去。

“ [aɪ] ['fænsi] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['li:g(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] , ” [sed] ['blækˌstoʊn] ,
“ I fancy we have a legal right to take the matter up , ” said Blackstone ,
” 我 想要 我们 有 一个 合法的 正确的 到 拿 这 事情 向上 , ” 说 黑石 ,

“我认为我们有法律权利就此事提起诉讼，”布莱克斯通说道。

['wɪrəli] ; “ [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['presɪdənt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] .

wearily	**;**	**“**	**though**	**I**	**don't**	**know**	**of**	**any**	**precedent**	**for**	**such**	**action**	**.**
疲劳	;	“	尽管	我	不	知道	的	任何	先例	为了	这样的	行动	.

疲惫地；“虽然我不知道有任何先例可以采取这种行动。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [klʌbz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [haʊs] [kə'mitiz] [hæv; həv] [ɪn'veriəbli] ['teɪkən][ðə; ði]

In	**all**	**the**	**clubs**	**I**	**have**	**known**	**the**	**house**	**committees**	**have**	**invariably**	**taken**	**the**
在	全部	这	俱乐部	我	有	已知	这	房子	委员会	有	总是	已采取	这

[graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] - [bʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]

ground	**that**	**the**	**complaint**	**-**	**book**	**was**	**established**	**to**	**guard**	**them**	**against**	**the**
地面	那	这	抱怨	-	书	曾是	已确立的	到	警卫	他们	反对	这

[ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [kəm'pleɪnts] .

annoyance	**of**	**hearing**	**complaints**	**.**
烦恼	的	听力	投诉	.

在我所了解的所有俱乐部中，各会所委员会总是以设立投诉簿是为了避免受到投诉的困扰为由进行辩解。

[ðɪs] [wʌn] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['sekrəteri] ,

This	**one**	**,**	**however**	**,**	**has**	**been**	**forced**	**upon**	**us**	**by**	**our**	**secretary**	**,**
这	一	,	然而	,	有	到过	强制	之上	我们	经过	我们的	秘书	,

然而，这份文件却是我们的秘书强加给我们的。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['kænɑːt] [wel] [dɪ'klaɪn]

and	**in**	**view**	**of**	**the**	**age**	**of**	**the**	**complainants**	**I**	**think**	**we**	**cannot**	**well**	**decline**
和	在	看法	的	这	年龄	的	这	投诉人	我	思考	我们	不能	出色地	衰退

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['ænsər] .

to	**give**	**them**	**a**	**specific**	**answer**	**.**
到	给	他们	一个	具体的	回答	.

考虑到投诉者的年龄，我认为我们不能拒绝给他们一个具体的答复。

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][eɪdʒ][ɪz][diː][rɪg'juːr, 'rɪgɚ][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [laɪk] [kliːn] [hændz] .

Respect	**for**	**age**	**is**	**de**	**rigueur**	**at**	**all**	**times**	**,**	**like**	**clean**	**hands**	**.**
尊重	为了	年龄	是	德	严格	在	全部	时代	,	喜欢	干净的	双手	.

尊重长者是任何时候都必须遵守的准则，就像保持双手清洁一样。

[aɪl] ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] . ”

I'll	**second**	**the**	**motion**	**.**	**”**
患病的	第二	这	运动	.	”

我附议这项动议。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['poʊəts] - ['kɔːrnər] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] , ” [sed] [kən'fjuːʃəs] .

“	**I**	**think**	**the**	**Poets**	**'**	**Corner**	**entirely**	**unnecessary**	**,**	**”**	**said**	**Confucius**	**.**
“	我	思考	这	诗人	-	角落	完全	不必要	,	”	说	孔子	.

孔子说：“我认为诗人角完全没有必要。”

“ [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [klæs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

“	**This**	**isn't**	**a**	**class**	**organization**	**,**
“	这	不是	一个	班级	组织	,

“这不是一个阶级组织，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

and	**we**	**should**	**resist**	**any**	**effort**	**to**	**make**	**it**	**or**	**any**	**portion**	**of**	**it**	**so**	**.**
和	我们	应该	抵抗	任何	努力	到	制作	它	或者	任何	部分	的	它	所以	.

我们应该抵制任何试图使之或其中任何部分变成这样的企图。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][duː] ['eni] ['ledʒɪˌsleɪtɪŋ] [ɪn]

I	will	go	further	and	state	that	it	is	my	opinion	that	if	we	do	any	legislating	in
我	将要	去	更远	和	状态	那	它	是	我的	观点	那	如果	我们	做	任何	立法	在

[ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] ,

the	matter	at	all	,
这	事情	在	全部	,

我还要进一步指出，我认为如果我们要就此事进行任何立法，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðiːz] ['poʊəts] .

we	ought	to	discourage	rather	than	encourage	these	poets	.
我们	应该	到	阻碍	相当	比	鼓励	这些	诗人	.

我们应该劝阻而不是鼓励这些诗人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['lɪtərɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

They	are	always	littering	the	club	up	with	themselves	.
他们	是	总是	乱扔垃圾	这	俱乐部	向上	和	他们自己	.

他们总是把自己的东西堆满俱乐部。

['oʊnli] [læst] ['wenzdeɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gest] — [noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Only	last	Wednesday	I	came	here	with	a	guest	—	no	less	a	person	than	a
仅有的	最后的	周三	我	来了	这里	和	一个	客人	—	不	较少的	一个	人	比	一个

['riːs(ə)ntli] [dɪ'siːst] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ðæt] ['griːtɪd]

recently	deceased	Emperor	of	China	—	and	what	was	the	first	sight	that	greeted
最近	死者	皇帝	的	中国	—	和	什么	曾是	这	第一的	视线	那	问候

['aʊər; ɑːr] [aɪz] ? ”

our	eyes	?	”
我们的	眼睛	?	”

就在上周三，我带着一位客人——一位刚刚驾崩的中国皇帝——来到这里，我们第一眼看到的是什么呢?

“ [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [sed] ['dɑːktər]['dʒɑːnsən] .

“	I	give	it	up	,	”	said	Doctor	Johnson	.
“	我	给	它	向上	,	”	说	医生	约翰逊	.

“我放弃了，”约翰逊医生说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - [saɪt] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪf] [ðə; ði]

“	It	must	have	been	a	catacornered	sight	,	whatever	it	was	,	if	the
“	它	必须	有	到过	一个	-	视线	,	任何	它	曾是	,	如果	这

['ɛmpɚɚz] [aɪz] ['slæntɪd] [laɪk] [jɔːrz] . ”

Emperor's	eyes	slanted	like	yours	.	”
皇帝的	眼睛	倾斜的	喜欢	你的	.	”

“不管那是什么，如果皇帝的眼睛像你一样是斜的，那一定是某种难以捉摸的景象。”

“ [noʊ] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] , [pliːz] , ['dɑːktər] , ” [sed] [sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] , [ðə; ði] ['tʃermən] ,

“	No	personalities	,	please	,	Doctor	,	”	said	Sir	Walter	Raleigh	,	the	chairman	,
“	不	个性	,	请	,	医生	,	”	说	先生	沃尔特	罗利	,	这	主席	,

“请不要提及任何名人，医生，”主席沃尔特·雷利爵士说道。

['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['gæv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

rapping	the	table	vigorously	with	the	shade	of	a	handsome	gavel	that	had
说唱	这	桌子	大力	和	这	阴影	的	一个	英俊的	法槌	那	有

[wʌns] [ə'dɔrnd] [ðə; ði]['roʊmən] ['senət] - ['tʃeɪmbər] .

once	adorned	the	Roman	Senate	-	chamber	.
一次	装饰	这	罗马	参议院	-	房间	.

用力敲击桌子，发出如同罗马元老院议事厅里曾经摆放过的精美木槌的阴影。

“ ['hiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ! ” ['mʌtəd] ['dʒɑːnsən] .

“	He's	only	a	Chinaman	!	”	muttered	Johnson	.
“	他是	仅有的	一个	中国人	!	”	低声说道	约翰逊	.

“他不过是个中国人！”约翰逊嘟囔道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] ['griːtɪd] [jʊr; jər] [aɪz] , [kən'fjuːʃəs] ? ” [æskt] ['kæʃəs] .

“	What	was	the	sight	that	greeted	your	eyes	,	Confucius	?	”	asked	Cassius	.
”	什么	曾是	这	视线	那	问候	你的	眼睛	,	孔子	?	”	问	卡西乌斯	.

孔子，你当时看到了什么景象？卡西乌斯问道。

“ ['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm] [stretʃt] ['oʊvər] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði]

“	Omar	Khayyam	stretched	over	five	of	the	most	comfortable	chairs	in	the
”	奥马尔	海亚姆	拉伸	超过	五	的	这	最多	舒服的	椅子	在	这

['laɪbreri] ,

library	,
图书馆	,

“奥马尔·海亚姆横躺在图书馆里五把最舒适的椅子上，

” [rɪ'tɜːrnd] [kən'fjuːʃəs] ; “ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi]

”	returned	Confucius	;	“	and	when	I	ventured	to	remonstrate	with	him	he
”	返回	孔子	;	“	和	什么时候	我	冒险	到	抗议	和	他	他

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

lost	his	temper	,
丢失的	他的	脾气	,

孔子回答说：“当我试图劝阻他时，他却勃然大怒。”

[ænd; ənd] [sed] [aɪ'd] [spɔɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	said	I'd	spoiled	the	whole	second	volume	of	the	Rubáiyát	.
和	说	ID	被宠坏了	这	所有的	第二	体积	的	这	-	.

他说我把《鲁拜集》第二卷全剧透了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] - [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

I	told	him	he	ought	to	do	his	rubáiyátting	at	home	,	and	he	made	a
我	讲述	他	他	应该	到	做	他的	-	在	家	,	和	他	制成	一个

[siːn] ,

scene	,
场景	,

我告诉他应该在家诵读鲁拜集，结果他大吵大闹。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wɪtʃ] [aɪ] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gest] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] ; [ænd; ənd]

to	avoid	which	I	hastened	with	my	guest	over	to	the	billiard	-	room	;	and
到	避免	哪个	我	加快	和	我的	客人	超过	到	这	台球	-	房间	;	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

为了避免这种情况，我赶紧带着客人去了台球室；在那里，

[stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [puːl] - ['teɪbl] ,

stretched	at	full	length	on	the	pool	-	table	,
拉伸	在	满的	长度	在	这	水池	-	桌子	,

完全伸展开身体躺在台球桌上，

[wʌz; wəz] ['rɑːbərt] [bɜːrn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] [ɪn] [les] [taɪm]

was	Robert	Burns	trying	to	write	a	sonnet	on	the	cloth	with	chalk	in	less	time
曾是	罗伯特	烧伤	尝试	到	写	一个	十四行诗	在	这	布	和	粉笔	在	较少的	时间

[ðæn; ðən] [vɪ'lɑːn] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [aʊt] [ə'nʌðər] ,

than	Villon	could	turn	out	another	,
比	维隆	可以	转动	出去	其他	,

罗伯特·伯恩斯是不是想用粉笔在布上写一首十四行诗，而且要在比维庸写出另一首诗更短的时间内完成？

[wɪð; wɪθ] [tuː] [laɪnz] [stɑːrt] , [ɑːn][ðə; ði] ['bɪljərd] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

with	two	lines	start	,	on	the	billiard	-	table	with	the	same	writing	materials	.
和	二	线条	开始	,	在	这	台球	-	桌子	和	这	相同的	写作	材料	.

用两行文字开始，在台球桌上使用相同的书写材料。

[naʊ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['tɔləreitid] ?

Now	I	ask	you	,	gentlemen	,	if	these	things	are	to	be	tolerated	?
现在	我	问	你	,	先生们	,	如果	这些	事物	是	到	是	容忍	?

现在我问各位，先生们，这些事情可以容忍吗?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'hendid] , ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɔːr][nɑːt] ? ”

Are	they	not	rather	to	be	reprehended	,	whether	I	am	a	Chinaman	or	not	?	”
是	他们	不是	相当	到	是	谴责	,	无论	我	是	一个	中国人	或者	不是	?	”

难道他们不应该受到谴责吗，无论我是不是中国人?

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][juː 'es][duː] , [ðen] ? ” [æskt] [sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɛtəld]

“	What	would	you	have	us	do	,	then	?	”	asked	Sir	Walter	Raleigh	,	a	little	nettled
“	什么	会	你	有	我们	做	,	然后	?	”	问	先生	沃尔特	罗利	,	一个	小的	荨麻

.

:
.

“那您希望我们怎么做呢？”沃尔特·雷利爵士有些恼火地问道。

“ [ɪk'skluːd] ['poʊəts] [ˌɔːltə'geðər] ?

“	Exclude	poets	altogether	?
“	排除	诗人	共	?

“完全排除诗人吗？”

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] , [rɪ'membər] . ”

I	was	one	,	remember	.	”
我	曾是	一	,	记住	.	”

我就是其中一员，记得吗?

“ [oʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn] , [sɜːr] ['wɔːltər] , ” [pʊt] [ɪn]['dɑːktər]['dʒɑːnsən] , ['deprəkeɪtɪŋli] .

“	Oh	,	but	not	much	of	one	,	Sir	Walter	,	”	put	in	Doctor	Johnson	,	deprecatingly	.
“	哦	,	但	不是	很多	的	一	,	先生	沃尔特	,	”	放	在	医生	约翰逊	,	贬义地	.

“哦，但沃尔特爵士，他可不是什么了不起的人物，”约翰逊博士贬低地说道。

“ [noʊ] , ” [sed] [kən'fjuːʃəs] .

“	No	,	”	said	Confucius	.
“	不	,	”	说	孔子	.

“不，”孔子说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'troʊld] .

“	I	don't	want	them	excluded	,	but	they	should	be	controlled	.
“	我	不	想	他们	排除	,	但	他们	应该	是	受控	.

“我不想把他们排除在外，但应该对他们进行管控。”

[juː; jʊ][dəunt][let][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] [tɜːrn][ðə; ðɪ]

You	don't	let	a	shoemaker	who	has	become	a	member	of	this	club	turn	the
你	不	让	一个	鞋匠	WHO	有	变得	一个	成员	的	这	俱乐部	转动	这

['laɪbreri]['səufəz]['ɪntuː] [bentʃiz] [ænd; ənd][goʊ] ['pegiŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [buːt] - ['meɪkɪŋ] ,

library	sofas	into	benches	and	go	pegging	away	at	boot	-	making	,
图书馆	沙发	进入	长椅	和	去	钉住	离开	在	启动	-	制作	,

你不能让一个加入了这个俱乐部的鞋匠把图书馆的沙发改成长凳，然后继续埋头做靴子。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][let][ðə; ðɪ]['poʊəts][tɜːrn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [vɜːrs] ['fækt(ə)ri] ?

so	why	should	you	let	the	poets	turn	the	place	into	a	verse	factory	?
所以	为什么	应该	你	让	这	诗人	转动	这	地方	进入	一个	诗	工厂	?

那么，为什么要让诗人把这里变成诗歌工厂呢?

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] . ”

That's	what	I'd	like	to	know	.	”
那就是	什么	ID	喜欢	到	知道	.	”

我也想知道这一点。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ɪz] [wel] ['teɪkən] , ” [sed] ['blæk,stoʊn] ,
“ I don't know but what your point is well taken , ” said Blackstone ,
“ 我 不 知道 但 什么 你的 观点 是 出色地 已采取 , ” 说 黑石 ,

“我不知道，但你的观点很有道理，”布莱克斯通说道。

“ [ðoʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['pærəlelz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['pærəlel] .
“ though I can't say I think your parallels are very parallel .
“ 尽管 我 不能 说 我 思考 你的 平行线 是 非常 平行线 .

“虽然我不能说我认为你们的类比非常相似。”

[ə; eɪ] ['ʃu:meɪkər] , [maɪ] [dɪr] [kən'fju:ʃəs] , [ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊət] . ”
A shoemaker , my dear Confucius , is somewhat different from a poet . ”
一个 鞋匠 , 我的 亲爱的 孔子 , 是 有些 不同的 从 一个 诗人 . ”

孔子先生，鞋匠和诗人是不一样的。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [sed] ['dɑ:ktər]['dʒɑ:nsən] .
“ Certainly , ” said Doctor Johnson .
“ 当然 , ” 说 医生 约翰逊 .

“当然，”约翰逊医生说。

“ ['veri] ['dɪfrənt] — [ɪn][fækt] ,
“ Very different — in fact ,
“ 非常 不同的 — 在 事实 ,

“非常不同——事实上，

['dɪfrənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns]
different enough to make a conundrum of the question — what is the difference
不同的 足够的 到 制作 一个 难题 的 这 问题 — 什么 是 这 不同之处
[bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['ʃu:meɪkər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət] ?
between a shoemaker and a poet ?
之间 一个 鞋匠 和 一个 诗人 ?

两者之间的差异足以引发一个难题——鞋匠和诗人之间有什么区别?

[wʌn] [meɪks] [ðə; ði] [ʃu:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [mju:z] — [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]
One makes the shoes and the other shakes the muse — all the difference in the
一 制作 这 鞋 和 这 其他 奶昔 这 沉思 — 全部 这 不同之处 在 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

一个负责制鞋，另一个负责激发灵感——这可是天壤之别。

[stɪl] , [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði]['poʊəts] .
Still , I don't see how we can exclude the poets .
仍然 , 我 不 看 如何 我们 能 排除 这 诗人 .

但我仍然不明白我们怎么能把诗人排除在外。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] [dɪ'mɑ:krəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] [ðæt] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][laɪf] .
It is the very democracy of this club that gives it life .
它 是 这 非常 民主 的 这 俱乐部 那 给予 它 生活 .

正是这种俱乐部的民主精神赋予了它生命力。

[wi:; wi] [teɪk] [ɪn]['evribɑ:di; 'evribʌdi] — [pɪr] , ['poʊət] , [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] .
We take in everybody — peer , poet , or what not .
我们 拿 在 大家 — 同伴 , 诗人 , 或者 什么 不是 .

我们接纳所有人——同龄人、诗人，或者其他任何身份。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ['entər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ]
To say that this man shall not enter because he is this or that or the other thing
到 说 那 这 男人 将 不是 进入 因为 他 是 这 或者 那 或者 这 其他 事物
[wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ʌltɪmətli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
would result in our ultimately becoming a class organization ,
会 结果 在 我们的 最终 成为 一个 班级 组织 ,

如果因为某人是这样那样的原因就禁止他进入，最终会导致我们变成一个阶级组织。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [kən'fju:ʃəs] [hɪm'self] [sez] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] .

which	,	as	Confucius	himself	says	,	we	are	not	and	must	not	be	.
哪个	,	作为	孔子	他自己	说道	,	我们	是	不是	和	必须	不是	是	.

正如孔子所说，我们不是，也不应该成为那样的人。

[ɪf] [wi:; wi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['poʊət][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði][seɪdʒ] ,

If	we	put	out	the	poet	to	please	the	sage	,
如果	我们	放	出去	这	诗人	到	请	这	圣人	,

如果我们为了取悦圣人而抛弃诗人，

[wi:l] [su:n] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][seɪdʒ][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [fu:l] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

we'll	soon	have	to	put	out	the	sage	to	please	the	fool	,	and	so	on	.
出色地	很快	有	到	放	出去	这	圣人	到	请	这	傻子	,	和	所以	在	.

我们很快就得拿出鼠尾草来取悦傻瓜，诸如此类。

[wi:l] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [wʌns] [ðə; ði] ['presɪdənt] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ,

We'll	keep	it	up	,	once	the	precedent	is	established	,
出色地	保持	它	向上	,	一次	这	先例	是	已确立的	,

一旦先例确立，我们就会继续这样做。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [klæs] [klʌb] [ɪn'taɪərli] — [ə; eɪ] ['plʌmərz] - [klʌb] ,

until	finally	it	will	become	a	class	club	entirely	—	a	Plumbers	'	Club	,
直到	最后	它	将要	变得	一个	班级	俱乐部	完全	—	一个	水管工	-	俱乐部	,

最终它将完全变成一个阶级俱乐部——一个水管工俱乐部。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [ænd; ənd] [haʊ] [əb'sɜ:rd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]['heɪdi:z] !

for	instance	—	and	how	absurd	that	would	be	in	Hades	!
为了	实例	—	和	如何	荒诞	那	会	是	在	哈迪斯	!

例如——这在冥界该是多么荒谬啊！

[noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] .

No	,	gentlemen	,	it	can't	be	done	.
不	,	先生们	,	它	不能	是	完毕	.

不，先生们，这不可能。

[ðə; ði]['poʊəts][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] . ”

The	poets	must	and	shall	be	preserved	.	”
这	诗人	必须	和	将	是	保存完好	.	”

诗人必须而且应当被保存下来。

“ [wɒts] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [klæs] [klʌbz] , ['enihaʊ] ? ” [æskt] ['kæʃəs] .

“	What's	the	objection	to	class	clubs	,	anyhow	?	”	asked	Cassius	.
”	是什么	这	异议	到	班级	俱乐部	,	无论如何	?	”	问	卡西乌斯	.

“到底有什么理由反对班级社团呢？”卡西乌斯问道。

“ [aɪ][dəunt]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðem; ðəm] .

“	I	don't	object	to	them	.
”	我	不	目的	到	他们	.

“我不反对他们。”

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn][maɪ] [deɪ] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv]

If	we	could	have	had	political	organizations	in	my	day	I	might	not	have
如果	我们	可以	有	有	政治的	组织	在	我的	天	我	可能	不是	有

[hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n][maɪ] [sɔ:rd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [aɪ][hæd; həd]

had	to	fall	on	my	sword	to	get	out	of	keeping	an	engagement	I	had
有	到	落下	在	我的	剑	到	得到	出去	的	保持	一个	订婚	我	有

[noʊ] ['fænsi] [fɔ:r; fər] .

no	fancy	for	.
不	想要	为了	.

如果在我那个年代就有政治组织，我就不必为了摆脱一段我根本不感兴趣的婚约而自断后路了。

[klæs] [klʌbz] [hæv; həv][ðer; ðər]['juːzɪz] . ”
Class clubs have their uses . ”
班级 俱乐部 有 他们的 用途 . ”

班级社团也有其用处。

“ [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] .
“ No doubt , ” said Demosthenes .
“ 不 怀疑 , ” 说 德摩斯梯尼 .

“毫无疑问，”德摩斯梯尼说道。

“ [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [klæs] [klʌbz] [juː; jʊ][wɑːnt] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] .
“ Have all the class clubs you want , but do not make one of this .
“ 有 全部 这 班级 俱乐部 你 想 , 但 做 不是 制作 一 的 这 .

“你可以成立任何你想要的班级社团，但不要成立这样的社团。”

[æn; ən] ['ɔːθəz] - [klʌb] , [wer] [nʌn] [bʌt; bət] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
An Authors ' Club , where none but authors are admitted , is a good thing .
一个 作者 - 俱乐部 , 在哪里 没有任何 但 作者 是 承认 , 是 一个 好的 事物 .

一个只允许作家加入的作家俱乐部是一件好事。

[ðə; ði] ['membər] [lɜːrn] [ðer; ðər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['ɔːθəz] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
The members learn there that there are other authors than themselves .
这 成员 学习 那里 那 那里 是 其他 作者 比 他们自己 .

成员们在那里了解到，除了他们自己之外，还有其他的作者。

['poʊəts] - [klʌbz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [brɪŋ] ['poʊəts]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Poets ' Clubs are a good thing ; they bring poets into contact with each other ,
诗人 - 俱乐部 是 一个 好的 事物 ; 他们 带来 诗人 进入 接触 和 每个 其他 ,

诗人俱乐部是件好事；它们能让诗人彼此交流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɜːrn] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['poʊət] ['riːdɪŋ]
and they learn what a bore it is to have to listen to a poet reading
和 他们 学习 什么 一个 钻孔 它 是 到 有 到 听 到 一个 诗人 阅读
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['poʊəm] .
his own poem .
他的 自己的 诗 .

他们这才明白，听诗人朗诵自己的诗是多么无聊。

['pjuːdʒɪlɪsts] - [klʌbz] [ɑːr; ər] [gʊd] ; [soʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['ʌðər] [klæs] [klʌbz] ;
Pugilists ' Clubs are good ; so are all other class clubs ;
拳击手 - 俱乐部 是 好的 ; 所以 是 全部 其他 班级 俱乐部 ;

拳击俱乐部很好；其他所有班级俱乐部也都很好；

[bʌt; bət][soʊ]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [klʌbz] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [wɪtʃ] [teɪks] [ɪn][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] .
but so also are clubs like our own , which takes in all who are worthy .
但 所以 还 是 俱乐部 喜欢 我们的 自己的 , 哪个 需要 在 全部 WHO 是 值得 .

但像我们这样的俱乐部也是如此，它接纳所有配得上这份荣誉的人。

[hɪr] [ə; eɪ]['poʊət][kæn; kən] [tɔːk] ['poʊətri][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] ,
Here a poet can talk poetry as much as he wants ,
这里 一个 诗人 能 讲话 诗 作为 很多 作为 他 想要 ,

在这里，诗人可以尽情地谈论诗歌。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['hiːrz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['poʊətri] .
but at the same time he hears something besides poetry .
但 在 这 相同的 时间 他 听到 某物 除了 诗 .

但与此同时，他听到的不仅仅是诗歌。

[wiː; wi][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə] . ”
We must stick to our original idea . ”
我们 必须 戳 到 我们的 原来的 主意 . ”

我们必须坚持最初的想法。

“ [ðen] [let] [ju: 'es][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['nu:s(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kəm'pleɪn] , ” [sed]
“ Then let us do something to abate the nuisance of which I complain , ” said
“ 然后 让 我们 做 某物 到 减弱 这 滋扰 的 哪个 我 抱怨 , ” 说
[kən'fju:ʃəs] .
Confucius .
孔子 .

孔子说：“那么，我们就来采取措施，消除我所抱怨的这种困扰吧。”

“ [kɑ:nt] [wi:; wi][ə'dɑ:pt][ə; eɪ] [haʊs] [ru:l] [ðæt] ['poʊəts][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ɪn'spaɪərd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
“ Can't we adopt a house rule that poets must not be inspired between the
“ 不能 我们 采纳 一个 房子 规则 那 诗人 必须 不是 是 灵感 之间 这
['aʊərz] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][faɪv][pi:] . [em] . ,
hours of 11 A . M . and 5 P . M . ,
小时 的 - 一个 . M . 和 5 P . M . ,

“我们能不能制定一条规矩，规定诗人不得在上午11点到下午5点之间获得创作灵感？”

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['æftər] [eɪt] ;
or in the evening after eight ;
或者 在 这 晚上 后 八 ;

或者晚上八点以后；

[ðæt] ['eni] ['poʊət] [dɪ'skʌvərd] ['ju:zɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɑ:rm] - [tʃerz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
that any poet discovered using more than five arm - chairs in the composition of
那 任何 诗人 发现 使用 更多的 比 五 手臂 - 椅子 在 这 作品 的
[ə; eɪ]['kwɑ:treɪn] [wɪl] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [tu:] ['ɔbəlai][æn; ən]['aʊər] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [tʃer] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðæt]
a quatrain will be charged two oboli an hour for each chair in excess of that
一个 四行诗 将要 是 带电 二 奥博利 一个 小时 为了 每个 椅子 在 过量的 的 那
['nʌmbər] ;
number ;
数字 ;

任何诗人在创作四行诗时使用超过五把扶手椅，超出部分每把每小时收费两奥博利；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪljərd] - ['mɑ:rkər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] ['pri:miəm] [ʌv; əv]
and that the billiard - marker shall be required to charge a premium of
和 那 这 台球 - 标记 将 是 必需的 到 收费 一个 优质的 的
[θri:] [taɪmz] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [fi:] [fɔ:r; fər] [teiblz] [ju:st] [baɪ]['vɜ:rsɪˌfaɪərz][ɪn] [lu:] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - [pædz] ?
three times the ordinary fee for tables used by versifiers in lieu of writing - pads ?
三 时代 这 普通的 费用 为了 表格 用过的 经过 诗人 在 代替 的 写作 - 垫子 ?
”
”
”

如果诗人使用台球桌代替写字板，台球记分员应收取三倍于普通费用的溢价？

“ [ðæt] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə] , ” [sed] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['rɔ:li] .
“ That wouldn't be a bad idea , ” said Sir Walter Raleigh .
“ 那 不会 是 一个 坏的 主意 , ” 说 先生 沃尔特 罗利 .

“那倒是个不错的想法，”沃尔特·雷利爵士说道。

“ [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] [wʊd] [nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðæt] .
“ I , as a poet would not object to that .
“ 我 , 作为 一个 诗人 会 不是 目的 到 那 .

“作为一名诗人，我不会反对这一点。”

[aɪ][du:][ɔ:l][maɪ][wɜ:rk][æt; ət] [hoʊm] , ['enihaʊ] . ”
I do all my work at home , anyhow . ”
我 做 全部 我的 工作 在 家 , 无论如何 . ”

反正我所有的工作都是在家完成的。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæt] [wi:; wi] ['hævnt] [kən'sɪdərd] [jet] , [ænd; ənd] [its]
“ There's another phase of this business that we haven't considered yet , and it's
“ 有 其他 阶段 的 这 商业 那 我们 还没有 经过考虑的 然而 , 和 它是
['ræðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
rather important ,
相当 重要的 ,

“这项业务还有另一个阶段我们尚未考虑到，而这个阶段相当重要。”

” [sed] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['peb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
” said Demosthenes , taking a fresh pebble out of his bonbonnière .
” 说 德摩斯梯尼 , 采取 一个 新鲜的 卵石 出去 的 他的 糖果盒 .

“德摩斯梯尼说着，从他的糖果盒里拿出一颗新鲜的鹅卵石。”

“ [ðæts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['steɪʃəneri] .
“ That's in the matter of stationery .
“ 那就是 在 这 事情 的 静止的 .

“那是关于文具的事情。”

[ðɪs] [klʌb] , [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðər] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [klʌbz] , [prə'vaidz] [ɪts] ['membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
This club , like all other well - regulated clubs , provides its members with a
这 俱乐部 , 喜欢 全部 其他 出色地 - 受监管 俱乐部 , 提供 它是 成员 和 一个
['su:təb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .
suitable supply of writing materials .
合适的 供应 的 写作 材料 .

与其他所有管理良好的俱乐部一样，该俱乐部为其会员提供充足的书写材料。

['kerən] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [weɪst] - ['bæskəts] [læst] [wi:k] [tɜ:rnd] [aʊt] ['fɔ:rti] - [tu:] [ri:mz] [ʌv; əv]
Charon informs me that the waste - baskets last week turned out forty - two reams of
卡戎 通知 我 那 这 浪费 - 篮子 最后的 星期 转向 出去 四十 - 二 令 的
['aʊər; ɑ:r] [best] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ['peɪpər][ɑ:n] [wɪtʃ] [ði:z] ['poʊəts][hæd; həd] ['skrɪbəld] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][dræft]
our best correspondence paper on which these poets had scribbled the first draft
我们的 最好的 一致 纸 在 哪个 这些 诗人 有 潦草的 这 第一的 草稿
[ʌv; əv][ðer; ðər] [və:siz] .
of their verses .
的 他们的 诗句 .

卡戎告诉我，上周从废纸篓里翻出了四十二令我们最好的信纸，这些诗人曾在这些信纸上潦草地写下了他们诗歌的初稿。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [klʌb] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ðɪ]['poʊəts][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɔ:] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər]
Now I don't think the club should furnish the poets with the raw material for
现在 我 不 思考 这 俱乐部 应该 提供 这 诗人 和 这 生的 材料 为了
[ðer; ðər]['poʊəmz] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ,
their poems any more than ,
他们的 诗歌 任何 更多的 比 ,

现在我认为俱乐部不应该再为诗人提供创作诗歌的素材了，就像.....

[tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [kən'fju:ʃəsɪz] ['ʃu:meɪkər] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] ['leðər] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]
to go back to Confucius's shoemaker , it should supply leather for our
到 去 后退 到 孔子的 鞋匠 , 它 应该 供应 皮革 为了 我们的
['kɔbləs] . ”
cobblers . ”
鞋匠 . ”

追溯到孔子所说的鞋匠，它应该为我们的鞋匠提供皮革。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [rɔ:] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər]['poʊəmz] ? ” [æskt] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ What do you mean by raw material for poems ? ” asked Sir Walter , with a
” 什么 做 你 意思是 经过 生的 材料 为了 诗歌 ? ” 问 先生 沃尔特 , 和 一个
[fraʊn] .
frown .
皱眉 .

“你说的诗歌素材是什么意思？”沃尔特爵士皱着眉头问道。

“ [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpər] .
“ Pen , ink , and paper .
“ 笔 , 墨水 , 和 纸 .

笔、墨水和纸。

[wʌt] [els] ? ” [sed] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] .
What else ? ” said Demosthenes .
什么 别的 ? ” 说 德摩斯梯尼 .

还有什么呢？德摩斯梯尼问道。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [breɪnz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm] ? ” [sed] ['rɔːli] .
“ Doesn't it take brains to write a poem ? ” said Raleigh .
“ 不 它 拿 大脑 到 写 一个 诗 ? ” 说 罗利 .

“写诗难道不需要动脑子吗？”雷利说道。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [breɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ? ” [riˈtɔːtid] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] ,
“ Doesn't it take brains to make a pair of shoes ? ” retorted Demosthenes ,
“ 不 它 拿 大脑 到 制作 一个 一对 的 鞋 ? ” 反驳 德摩斯梯尼 ,

“难道做一双鞋不需要脑子吗？”德摩斯梯尼反驳道。

['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] .
swallowing a pebble in his haste .
吞咽 一个 卵石 在 他的 匆忙 .

匆忙之中吞下了一颗小石子。

“ [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃəneri] , [ðoʊ] , ” [pʊt] [ɪn] ['blækˌstoʊn] .
“ They've got a right to the stationery , though , ” put in Blackstone .
“ 他们有 得到 一个 正确的 到 这 静止的 , 尽管 , ” 放 在 黑石 .

“不过，他们有权获得这些文具，”布莱克斯通说道。

“ [ə; eɪ] [klɪr] ['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ A clear legal right to it .
“ 一个 清除 合法的 正确的 到 它 .

“这是一项明确的法律权利。”

[ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [raɪt] ['poʊəmz][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɔːrɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [deθ]
If they choose to write poems on the paper instead of boring people to death
如果 他们 选择 到 写 诗歌 在 这 纸 反而 的 无聊的 人们 到 死亡
[wɪð; wɪθ] ['letərz] ,
with letters ,
和 信件 ,

如果他们选择在纸上写诗而不是用信件把人烦死，

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][duː] , [ðæts] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'fer] . ”
as most of us do , that's their own affair . ”
作为 最多 的 我们 做 , 那就是 他们的 自己的 事务 . ”

就像我们大多数人一样，那是他们自己的事。

“ [wel] , [ðeə(r)] ['veri] ['weɪstfl] , ” [sed] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] .
“ Well , they're very wasteful , ” said Demosthenes .
“ 出色地 , 它们是 非常 浪费 , ” 说 德摩斯梯尼 .

“嗯，他们非常浪费，”德摩斯梯尼说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [ðæt] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , ” [əb'zɜːrvd] ['kæʃəs] .
“ We can meet that easily enough , ” observed Cassius .
“ 我们 能 见面 那 容易地 足够的 , ” 观察到 卡西乌斯 .

“我们很容易就能满足这个要求，”卡西乌斯说道。

“ ['fɜːrnɪʃ] [iːtʃ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪt] .
“ Furnish each writing - table with a slate .
“ 提供 每个 写作 - 桌子 和 一个 石板 .

“每张写字台上都要配备一块石板。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

I	should	think	they'd	be	pleased	with	that	.
我	应该	思考	他们会	是	高兴	和	那	.

我想他们会对此感到高兴的。

[its] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [rʌb] [aʊt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wɜːrd] . ”

It's	so	much	easier	to	rub	out	the	wrong	word	.	”
它是	所以	很多	更轻松	到	擦	出去	这	错误的	单词	.	”

擦掉错词要容易得多。

“ [moʊst] ['poʊəts] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rʌb] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] , ” [grauld] [kən'fjuːʃəs] .

“	Most	poets	prefer	to	rub	out	the	right	word	,	”	growled	Confucius	.
“	最多	诗人	更喜欢	到	擦	出去	这	正确的	单词	,	”	咆哮	孔子	.

“大多数诗人宁愿抹去正确的字句，”孔子咆哮道。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [sleɪts] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] - [boʊt] .

“	Besides	,	I	shall	never	consent	to	slates	in	this	house	-	boat	.
“	除了	,	我	将	绝不	同意	到	石板	在	这	房子	-	船	.

“此外，我绝不会同意在这艘船屋里铺设石板。”

[ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['penslz] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ðəm'selvz] . ”

The	squeaking	of	the	pencils	would	be	worse	than	the	poems	themselves	.	”
这	吱吱作响	的	这	铅笔	会	是	更糟	比	这	诗歌	他们自己	.	”

铅笔吱吱作响的声音比诗歌本身更糟糕。

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] ['kæʃəs] .

“	That's	true	,	”	said	Cassius	.
“	那就是	真的	,	”	说	卡西乌斯	.

“没错，”卡西乌斯说道。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	never	thought	of	that	.
“	我	绝不	想法	的	那	.

“我从没想过这一点。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['poʊəts] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðoʊz] [sleɪts] [æt; ət] [wʌns] ,

If	a	dozen	poets	got	to	work	on	those	slates	at	once	,
如果	一个	打	诗人	得到	到	工作	在	那些	石板	在	一次	,

如果十二位诗人同时在石板上创作，

[ə; eɪ] [faɪf] [kɔːr] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . ”

a	fife	corps	wouldn't	be	a	circumstance	to	them	.	”
一个	法夫郡	兵团	不会	是	一个	环境	到	他们	.	”

对他们来说，组建一支笛队不算什么事。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [goʊz] [tuː; tə] [pruːv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] ['dɑːktər] ['dʒɑːnsən] .

“	Well	,	it	all	goes	to	prove	what	I	have	thought	all	along	,	”	said	Doctor	Johnson	.
“	出色地	,	它	全部	去	到	证明	什么	我	有	想法	全部	沿着	,	”	说	医生	约翰逊	.

“嗯，这一切都证明了我一直以来的想法，”约翰逊博士说。

“ ['hoʊmɜ-z] [aɪ'diːə] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sæmsən] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn] ['bækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

“	Homer's	idea	is	a	good	one	,	and	Samson	was	wise	in	backing	it	up	.
“	荷马	主意	是	一个	好的	一	,	和	参孙	曾是	明智的	在	后盾	它	向上	.

“荷马的想法很好，参孙支持他的做法也很明智。”

[ðə; ði] ['poʊəts] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['sʌmwer] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns]

The	poets	need	to	be	concentrated	somewhere	where	they	will	not	be	a	nuisance
这	诗人	需要	到	是	集中	某处	在哪里	他们	将要	不是	是	一个	滋扰

[tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

to	other	people	,
到	其他	人们	,

诗人需要集中在某个地方，以免打扰到其他人。

[ænd; ənd] [wer] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	where	other	people	will	not	be	a	nuisance	to	them	.
和	在哪里	其他	人们	将要	不是	是	一个	滋扰	到	他们	.

而且其他人不会对他们造成困扰。

['hoʊmər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ɪn] [wer] [ðə; ði] [vɛ̃] - [et] - [ən] ['pleɪɜ-z]

Homer	ought	to	have	a	place	to	compose	in	where	the	vingt	-	et	-	un	players
荷马	应该	到	有	一个	地方	到	撰写	在	在哪里	这	二十	-	等	-	联合国	玩家

[wɪl] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['frenzi] ,

will	not	interrupt	his	frenzies	,
将要	不是	打断	他的	狂怒	,

荷马应该有个地方写作，这样二十一点的球员就不会打扰他的创作灵感了。

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	,	on	the	other	hand	,
和	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [vɛ̃] - [et] - [ən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪɜ-z] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːəz]

the	vingt	-	et	-	un	and	other	players	should	be	protected	from	the	wooers
这	二十	-	等	-	联合国	和	其他	玩家	应该	是	受保护	从	这	求爱者

[ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːz] .

of	the	muse	.
的	这	沉思	.

二十一点和其他玩家应该受到保护，免受缪斯女神的追求者的骚扰。

[aɪl] [voʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['poʊəts] - ['kɔːrnər] ,

I'll	vote	to	have	the	Poets	'	Corner	,
患病的	投票	到	有	这	诗人	-	角落	,

我投票赞成设立诗人角。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [muːv] [ðæt] - [sleɪt] [aɪ'diːə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

and	in	it	I	move	that	Cassius's	slate	idea	be	carried	out	.
和	在	它	我	移动	那	-	石板	主意	是	携带	出去	.

我提议采纳卡西乌斯的石板构想。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] ,

It	will	be	a	great	saving	,
它	将要	是	一个	伟大的	保存	,

这将节省一大笔钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['kɔːrnər][wiː; wi] [sɪ'lekt] [biː; bi][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnərz]

and	if	the	corner	we	select	be	far	enough	away	from	the	other	corners
和	如果	这	角落	我们	选择	是	远的	足够的	离开	从	这	其他	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

of	the	club	,
的	这	俱乐部	,

如果我们选择的角落与俱乐部的其他角落足够远，

[ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪt] - ['penslz] [niːd] ['bɑːðər] [noʊ][wʌn] . ”

the	squeaking	of	the	slate	-	pencils	need	bother	no	one	.	”
这	吱吱作响	的	这	石板	-	铅笔	需要	打扰	不	一	.	”

石板笔的吱吱声不会打扰到任何人。

“ [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] ['blækˌstoʊn] .

“	I	agree	to	that	,	”	said	Blackstone	.
“	我	同意	到	那	,	”	说	黑石	.

“我同意这一点，”布莱克斯通说道。

“ ['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [ɪn] [g'rɑːntɪŋ] [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

“ Only I think it should be understood that , in granting the petition of the

“ 仅有的 我 思考 它 应该 是 理解 那 , 在 授予 这 请愿 的 这

['poʊəts] ,

poets ,

诗人 ,

“我认为应该理解的是，在批准诗人的请求时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冥河上的船屋(A House-Boat on the Styx)
第3/5页

[wiː; wi][duː][nɑːt][baɪnd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ænd; ənd] ['ʃuːmeɪkər]
we 我们 **do** 做 **not** 不是 **bind** 绑定 **ourselves** 我们自己 **to** 到 **yield** 屈服 **to** 到 **doctors** 医生 **and** 和 **lawyers** 律师 **and** 和 **shoemakers** 鞋匠
[ænd; ənd] ['plʌmərz] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [wɑːnt][ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə] [ðəm'selvz] . ”
and 和 **plumbers** 水管工 **in** 在 **case** 案件 **they** 他们 **should** 应该 **each** 每个 **want** 想 **a** 一个 **corner** 角落 **to** 到 **themselves** 他们自己 **.** . **”** . ”

我们不会因为医生、律师、鞋匠和水管工都想拥有自己的一隅空间就强迫他们妥协。

“ [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [aɪ'diːə] , ” [sed] [sɜːr] ['wɔːltər] .
“ “ **A** 一个 **very** 非常 **wise** 明智的 **idea** 主意 **,** , **”** ” **said** 说 **Sir** 先生 **Walter** 沃尔特 **.** .

“真是个明智的主意，”沃尔特爵士说道。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ðɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['suːtəbli] ['wɜːrdɪd] , [ænd; ənd] [pæst] [ju'nænɪməsli] .
Whereupon 于是 **the** 这 **resolution** 解决 **was** 曾是 **suitably** 适当地 **worded** 措辞 **,** , **and** 和 **passed** 通过了 **unanimously** 一致 **.** .

于是，决议措辞恰当，并获得一致通过。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ðɪ]['poʊəts] - ['kɔːrnər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mɪti]
Just 只是 **where** 在哪里 **the** 这 **Poets** 诗人 **'** - **Corner** 角落 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **located** 位于 **the** 这 **members** 成员 **of** 的 **the** 这 **committee** 委员会
[hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [dɪ'saɪdɪd] ,
have 有 **not** 不是 **as** 作为 **yet** 然而 **decided** 决定 **,** ,

诗人角的具体位置，委员会成员尚未决定。

[ɔːl'ðoʊ] [kən'fjuːʃəs] [ɪz] ['strɔːŋli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ]
although 虽然 **Confucius** 孔子 **is** 是 **strongly** 强烈 **in** 在 **favor** 偏爱 **of** 的 **having** 拥有 **it** 它 **placed** 放置 **in** 在 **a** 一个 **dingy** 昏暗的 **situated** 位于 **a** 一个
['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] - [boʊt] ,
quarter 四分之一 **of** 的 **a** 一个 **mile** 英里 **astern** 倒车 **of** 的 **the** 这 **house** 房子 **-** - **boat** 船 **,** ,

虽然孔子强烈赞成将其放置在船屋后方四分之一英里处的一艘小船上，

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːrd] ,
and 和 **connected** 连接 **therewith** 由此 **by** 经过 **a** 一个 **slight** 轻微 **cord** 绳索 **,** ,

并用一根细绳与之连接，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [kʌt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ðɪ] ['skwiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəts] - [sleɪt] - ['penslz]
which 哪个 **can** 能 **be** 是 **easily** 容易地 **cut** 切 **in** 在 **case** 案件 **the** 这 **squeaking** 吱吱作响 **of** 的 **the** 这 **poets** 诗人 **'** - **slate** 石板 **-** - **pencils** 铅笔
[bɪ'kʌmz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['membər] [huː] [hæv; həv][noʊ]['kɔːrnər]
becomes 变成 **too** 也 **much** 很多 **for** 为了 **the** 这 **nervous** 紧张的 **system** 系统 **of** 的 **the** 这 **members** 成员 **who** WHO **have** 有 **no** 不 **corner** 角落
[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
of 的 **their** 他们的 **own** 自己的 **.** .

如果诗人用石板笔敲击的声音对那些没有自己角落的成员的神经系统造成了太大的影响，那么可以很容易地剪掉它。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] : [sʌm; səm] ['θɪərɪz] , [dɑːr'wɪniən] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz]
CHAPTER 章 **VI** 六年级 **:** : **SOME** 一些 **THEORIES** 理论 **,** , **DARWINIAN** 达尔文主义 **AND** 和 **OTHERWISE** 否则

第六章：一些理论，达尔文主义及其他

“ [aɪ] [əb'zɜːrv] , ” [sed] ['dɑːktər]['dɑːrwɪn] ,

“	I	observe	,	”	said	Doctor	Darwin	,
”	我	观察	,	”	说	医生	达尔文	,

“我观察到，”达尔文博士说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][æz'bestəs]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] — “

looking	up	from	a	perusal	of	an	asbestos	copy	of	the	London	Times	—	“
寻找	向上	从	一个	仔细阅读	的	一个	石棉	复制	的	这	伦敦	《时代周刊》	—	“

[aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [prə'fesər] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['mʌŋkiz] [tɔːk] .

I	observe	that	an	American	professor	has	discovered	that	monkeys	talk	.
我	观察	那	一个	美国人	教授	有	发现	那	猴子	讲话	.

从一本用石棉纸印刷的《伦敦时报》中抬起头来——“我注意到一位美国教授发现猴子会说话。”

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] . ”

I	consider	that	a	very	interesting	fact	.	”
我	考虑	那	一个	非常	有趣的	事实	.	”

我认为这是一个非常有趣的事实。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] , ” [əb'zɜːrvd] ['dɑːktər] ['lɪvɪŋstən] , “ [ðoʊ] ['hɑːrdli] [nuː] .

“	It	undoubtedly	is	,	”	observed	Doctor	Livingstone	,	“	though	hardly	new	.
“	它	无疑	是	,	”	观察到	医生	利文斯顿	,	“	尽管	几乎	新的	.

“毫无疑问，”利文斯通博士评论道，“虽然这并不算什么新鲜事。”

[aɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

I	never	said	anything	about	it	over	in	the	other	world	,
我	绝不	说	任何事物	关于	它	超过	在	这	其他	世界	,

我在另一个世界从未提起过这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn]['æfrɪkə] [ðæt] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	I	discovered	years	ago	in	Africa	that	monkeys	were	quite	as	well	able	to
但	我	发现	年	前	在	非洲	那	猴子	是	相当	作为	出色地	有能力的	到

[hoʊld][ə; eɪ] [sə'steɪnd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][moʊst][men] [ɑːr; ər] . ”

hold	a	sustained	conversation	with	each	other	as	most	men	are	.	”
抓住	一个	持续	对话	和	每个	其他	作为	最多	男人	是	.	”

但我多年前在非洲发现，猴子们和大多数男人一样，完全有能力彼此进行持续的对话。

“ [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , ” [pʊt] [ɪn]['bærən]['mʌntʃauzən; -tʃɔː] , “ [hæv; həv] ['friːkwəntli] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ]

“	And	I	,	too	,	”	put	in	Baron	Munchausen	,	“	have	frequently	conversed	with
“	和	我	,	也	,	”	放	在	男爵	孟乔森综合征	,	“	有	频繁地	交谈	和

['mʌŋkiz] .

monkeys	.
猴子	.

“我也经常和猴子交谈，”明希豪森男爵插话道。

[aɪ] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪdɪəmz] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [briːf] ['soʊdʒɜːrn][ɪn] — [ɑː] — [ɪn] —

I	made	myself	a	master	of	their	idioms	during	my	brief	sojourn	in	—	ah	—	in	—
我	制成	我	一个	掌握	的	他们的	成语	期间	我的	简短的	旅居	在	—	啊	—	在	—

[wel] , ['nevər][maɪnd] [wer] .

well	,	never	mind	where	.
出色地	,	绝不	头脑	在哪里	.

我在——啊——在——算了，别提是哪里了——短暂逗留期间，精通了他们的习语。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] .

I	never	could	remember	the	names	of	places	.
我	绝不	可以	记住	这	姓名	的	地方	.

我总是记不住地名。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	interesting	point	is	that	at	one	period	of	my	life	I	was	a	master	of	the
这	有趣的	观点	是	那	在	一	时期	的	我的	生活	我	曾是	一个	掌握	的	这

['mʌŋki] ['læŋgwɪdʒ] .

monkey	language	.
猴	语言	.

有趣的是，我曾经一度精通猴子的语言。

[aɪ] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [gɔːn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ɪn] ['sɪmiən] ,

I	have	even	gone	so	far	as	to	write	a	sonnet	in	Simian	,
我	有	甚至	已消失	所以	远的	作为	到	写	一个	十四行诗	在	猿猴	,

我甚至还用猿语写了一首十四行诗，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [æz; əz] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	was	quite	as	intelligible	to	the	uneducated	as	nine	-	tenths	of	the
哪个	曾是	相当	作为	可理解的	到	这	未受过教育	作为	九	-	十分之一	的	这

['sɑːnəts] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [ə'merɪkən] . ”

sonnets	written	in	English	or	American	.	”
十四行诗	书面	在	英语	或者	美国人	.	”

对于未受过教育的人来说，这首诗的易懂程度丝毫不亚于十分之九的用英语或美国英语写成的十四行诗。

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['æksent] ? ” [æskt] ['dɑːktər]

“	Do	you	mean	to	say	that	you	could	acquire	the	monkey	accent	?	”	asked	Doctor
“	做	你	意思是	到	说	那	你	可以	获得	这	猴	口音	?	”	问	医生

['dɑːrwɪn] ,

Darwin	,
达尔文	,

“你的意思是说，你可以学会猴子的口音吗？”达尔文博士问道。

[ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪd] .

immediately	interested	.
立即地	感兴趣的	.

立即感兴趣。

“ [ɪn] [moʊst] ['instənsiz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['bærən] , ['swɑːvli] , “ [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] [ɪn] [ɔːl] .

“	In	most	instances	,	”	returned	the	Baron	,	suavely	,	“	though	of	course	not	in	all	.
“	在	最多	实例	,	”	返回	这	男爵	,	温文尔雅	,	“	尽管	的	课程	不是	在	全部	.

“大多数情况下，”男爵温文尔雅地回答道，“当然，并非所有情况下都是如此。”

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ɔːr] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [faindz]

I	found	the	same	difficulty	in	some	cases	that	the	German	or	the	Chinaman	finds
我	成立	这	相同的	困难	在	一些	案例	那	这	德语	或者	这	中国人	发现

[wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] .

when	he	tries	to	speak	French	.
什么时候	他	尝试	到	说话	法语	.

在某些情况下，我发现自己遇到了和德国人或中国人尝试说法语时一样的困难。

[ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [kæn; kən] [noʊ] [mɔːr] [seɪ] [ˌtrɑːkə'deroʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz] [ðə; ði] ['frentʃmən]

A	Chinaman	can	no	more	say	Trocadéro	,	for	instance	,	as	the	Frenchman
一个	中国人	能	不	更多的	说	特罗卡德罗	,	为了	实例	,	作为	这	法国人

[sez] [ˌaɪ 'tiː] ,

says	it	,
说道	它	,

例如，中国人就不能再像法国人那样说“特罗卡德罗”这个名字了。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [flai] .

than	he	can	fly	.
比	他	能	飞	.

他比任何人都能飞。

[ðæt] [pɪ'kju:liər] ['θroʊti] ['æspərət] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['sɪləb(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ]

That	peculiar	throaty	aspirate	the	Frenchman	gives	to	the	first	syllable	,	as	though
那	奇特	喉音	抽吸	这	法国人	给予	到	这	第一的	音节	,	作为	尽管

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [speld] - ,

it	were	spelled	trhoque	,
它	是	拼写	-	,

法国人发音时，第一个音节会发出一种独特的喉音，仿佛拼写成“trhoque”一样。

[ɪz] ['ʌtərli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] — [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [tu:] ,

is	utterly	beyond	the	Chinese	—	and	beyond	the	American	,	too	,
是	完全地	超过	这	中国人	—	和	超过	这	美国人	,	也	,

这完全超出了中国人的理解范围——也超出了美国人的理解范围。

[hu:z] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑ:nslər] ['æspərət] [li:dz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

whose	idea	of	the	tonsillar	aspirate	leads	him	to	speak	of	the	trochedeero	,
谁	主意	的	这	扁桃体	抽吸	线索	他	到	说话	的	这	-	,

他对扁桃体抽吸物的理解使他提到了“trochedeero”(扁桃体抽吸物)。

['nætʃ(ə)rəli] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n] ['troʊki] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lə'rɪndʒiəl] ['dɪfəkəltɪz] . ”

naturally	falling	back	upon	troches	to	help	him	out	of	his	laryngeal	difficulties	.	”
自然	坠落	后退	之上	锭子	到	帮助	他	出去	的	他的	喉部	困难	.	”

他自然而然地又开始使用滑音来缓解喉部不适。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv] [pʌntʃ] , ['bærən] , ” [sed] ['θækəri] ,

“	You	ought	to	have	been	on	the	staff	of	Punch	,	Baron	,	”	said	Thackeray	,
“	你	应该	到	有	到过	在	这	职员	的	冲床	,	男爵	,	”	说	萨克雷	,

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“你应该去《笨拙》杂志工作，男爵，”萨克雷平静地说。

“ [ðæt] [dʒoʊk] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] . ”

“	That	joke	would	have	made	you	immortal	.	”
“	那	开玩笑	会	有	制成	你	不朽	.	”

“那个笑话会让你永垂不朽。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	I	am	immortal	,	”	said	the	Baron	.
“	我	是	不朽	,	”	说	这	男爵	.

“我是永生的，”男爵说道。

“ [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmiən] [tʌŋ] : [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

“	But	to	return	to	our	discussion	of	the	Simian	tongue	:	as	I	was
“	但	到	返回	到	我们的	讨论	的	这	猿猴	舌头	:	作为	我	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“但回到我们关于猿语的讨论：正如我刚才所说，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksent] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [get] ,

there	were	some	little	points	about	the	accent	that	I	could	never	get	,
那里	是	一些	小的	积分	关于	这	口音	那	我	可以	绝不	得到	,

关于他的口音，有些小细节我始终没能理解。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] ['ʧaɪnəmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ]

and	,	as	in	the	case	of	the	German	and	Chinaman	with	the	French
和	,	作为	在	这	案件	的	这	德语	和	中国人	和	这	法语

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

就像德国人和中国人学法语的情况一样，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [physical] .

the	trouble	was	purely	physical	.
这	麻烦	曾是	纯粹	身体的	.

问题纯粹是硬件上的。

[wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɪn] [pə'laɪt] ['sɪmiən] [sə'saɪəti] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkəz] [kən'vɜːrs] [waɪl]

When	you	consider	that	in	polite	Simian	society	most	of	the	talkers	converse	while
什么时候	你	考虑	那	在	有礼貌的	猿猴	社会	最多	的	这	谈话者	交谈	尽管

['swɪŋɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [teɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

swinging	by	their	tails	from	the	limb	of	a	tree	,
摇摆	经过	他们的	尾巴	从	这	肢	的	一个	树	,

想想看，在文明的猿猴社会里，大多数说话的人都是一边用尾巴荡着树枝一边交谈的，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [droʊnɪŋ] ['æksent] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd]

with	a	sort	of	droning	accent	,	which	results	from	their	swaying	to	and
和	一个	种类	的	无人机	口音	,	哪个	结果	从	他们的	摇晃	到	和

[froʊ] ,

fro	,
弗	,

由于他们来回摇晃身体，所以说话时带着一种单调乏味的口音。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət] [wʌns] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ,

you	will	see	at	once	why	it	was	that	I	,
你	将要	看	在	一次	为什么	它	曾是	那	我	,

你很快就会明白为什么我会那样做。

[dɪ'praɪvd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'spend] [maɪ'self] [ɪn]

deprived	by	nature	of	the	necessary	apparatus	with	which	to	suspend	myself	in
被剥夺的	经过	自然	的	这	必要的	设备	和	哪个	到	暂停	我	在

[mɪd] - [er] ,

mid	-	air	,
中	-	空气	,

由于天生缺乏使自己悬浮在半空中的必要装置，

[wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kwaɪt] [kætʃ] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ɪts] [tʃiːf] [tʃɑːrm] [tuː; tə] ['mʌŋki] -

was	unable	to	quite	catch	the	quality	which	gives	its	chief	charm	to	monkey	-
曾是	无法	到	相当	抓住	这	质量	哪个	给予	它是	首席	魅力	到	猴	-

[tɔːk] . ”

talk	.	”
讲话	.	”

未能完全捕捉到猴语的那种独特魅力。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɜːrtl] ['riːsɔːrsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [let] [soʊ]

“	I	should	hardly	think	that	a	man	of	your	fertile	resources	would	have	let	so
“	我	应该	几乎	思考	那	一个	男人	的	你的	沃	资源	会	有	让	所以

[smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [stænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

small	a	thing	as	that	stand	in	his	way	,
小的	一个	事物	作为	那	站立	在	他的	方式	,

“我很难相信像你这样才华横溢的人，会让这么一件小事阻碍自己。”

” [sed] ['dɑːktər] ['lɪvɪŋstən] .

”	said	Doctor	Livingstone	.
”	说	医生	利文斯顿	.

利文斯顿医生说道。

“ [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [laɪk] [jɔːrz] ,

“	When	a	man	is	able	to	make	a	reputation	for	himself	like	yours	,
“	什么时候	一个	男人	是	有能力的	到	制作	一个	名声	为了	他自己	喜欢	你的	,

“当一个人能够像你一样建立起自己的声誉时，

[ɪn] [wɪtʃ] [mə'tɪrɪəl] [fækts][ɑːr; ər]['nevər] [ə'lɑʊd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

in	which	material	facts	are	never	allowed	to	interfere	with	his	doing	what	he
在	哪个	材料	事实	是	绝不	允许	到	干扰	和	他的	正在做	什么	他

[sets] [aʊt] [tuː; tə][duː] ,

sets	out	to	do	,
套	出去	到	做	,

其中，任何实质性事实都不得妨碍他完成自己想要做的事情。

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntid] [baɪ][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] .

he	ought	not	to	be	daunted	by	the	need	of	a	tail	.
他	应该	不是	到	是	畏惧	经过	这	需要	的	一个	尾巴	.

他不应该因为需要一条尾巴而感到气馁。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪrz] [hed] ,

If	you	could	make	a	cherry	-	tree	grow	out	of	a	deer's	head	,
如果	你	可以	制作	一个	樱桃	-	树	生长	出去	的	一个	鹿的	头	,

如果你能让一棵樱桃树从鹿头上长出来，

[aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɜːrsənəli] [groʊ] [ə; eɪ][teɪl] ,

I	fail	to	see	why	you	could	not	personally	grow	a	tail	,
我	失败	到	看	为什么	你	可以	不是	亲自	生长	一个	尾巴	,

我不明白为什么你自己不能长出一条尾巴。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɛndz] . ”

or	anything	else	you	might	happen	to	need	for	the	attainment	of	your	ends	.	”
或者	任何事物	别的	你	可能	发生	到	需要	为了	这	素养	的	你的	结束	.	”

或者其他任何你为了达成目标可能需要的东西。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði]['æksent][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['bærən] .

“	I	was	not	so	anxious	to	get	the	accent	as	all	that	,	”	returned	the	Baron	.
”	我	曾是	不是	所以	焦虑的	到	得到	这	口音	作为	全部	那	,	”	返回	这	男爵	.

“我并没有那么急于掌握口音，”男爵回答道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌv; əv] [hɪm'self] [dʒʌst]

“	I	don't	think	it	is	necessary	for	a	man	to	make	a	monkey	of	himself	just
”	我	不	思考	它	是	必要的	为了	一个	男人	到	制作	一个	猴	的	他自己	只是

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['mæstərɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

for	the	pleasure	of	mastering	a	language	.
为了	这	乐趣	的	掌握	一个	语言	.

“我认为一个人没有必要为了掌握一门语言而让自己出丑。”

['riːzənɪŋ] ['sɪmələrli] ,

Reasoning	similarly	,
推理	相似地	,

类似地，

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['mæstər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['breɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

a	man	to	master	the	art	of	braying	in	a	fashion	comprehensible	to	the
一个	男人	到	掌握	这	艺术	的	叫声	在	一个	时尚	可理解的	到	这

['dʒækæs][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] ['ɪntəlekt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒækæs][ʌv; əv] [hɪm'self] ,

jackass	of	average	intellect	should	make	a	jackass	of	himself	,
蠢驴	的	平均的	智力	应该	制作	一个	蠢驴	的	他自己	,

一个男人如果能把驴叫得像驴叫一样，让普通智力的蠢驴都能听懂，那他自己就成了蠢驴。

['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [kɪk] ,

cultivate	his	ears	,	and	learn	to	kick	,
培育	他的	耳朵	,	和	学习	到	踢	,

训练他的耳朵，并学习踢腿。

[soʊ][æz; əz] ['prɑːpərli] [tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [hɪz; ɪz] ['sentənsɪz] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][moʊst]
so as properly to punctuate his sentences after the manner of most
所以 作为 适当地 到 圈点 他的 句子 后 这 方式 的 最多
[ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [biːsts] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”
conversational beasts of that kind . ”
对话 野兽 的 那 种类 . ”

因此，他应该像大多数这类健谈的人那样，正确地使用标点符号来修饰自己的句子。

“ [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒækæs] [tɔːk] , [tuː] , [duː][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['dɑːktər]['dɑːrwɪn] .
“ Then you believe that jackasses talk , too , do you ? ” asked Doctor Darwin .
“ 然后 你 相信 那 蠢驴 讲话 , 也 , 做 你 ? ” 问 医生 达尔文 .

“那么你也相信驴子会说话，是吗？”达尔文博士问道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .
“ Why not ? ” said the Baron .
“ 为什么 不是 ? ” 说 这 男爵 .

“为什么不呢？”男爵说道。

“ [ɪf] ['mʌŋkiz] , [waɪ] [nɑːt] ['dɔŋkiz] ? ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [duː] .
“ If monkeys , why not donkeys ? Certainly they do .
“ 如果 猴子 , 为什么 不是 驴 ? 当然 他们 做 .

“如果猴子可以，为什么驴不行呢？它们当然可以。”

[ɔːl] ['kriːtʃərz] [hæv; həv][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
All creatures have some means of communicating their thoughts to each other .
全部 生物 有 一些 方法 的 沟通 他们的 想法 到 每个 其他 .

所有生物都拥有某种方式来相互交流思想。

[waɪ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'siːt] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
Why man in his conceit should think otherwise I don't know ,
为什么 男人 在 他的 自负 应该 思考 否则 我 不 知道 ,

我不知道为什么人会自以为是地认为情况并非如此。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ɪn][ðer; ðər] [kən'siːt] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ]
unless it be that the birds and beasts in their conceit probably think that they
除非 它 是 那 这 鸟类 和 野兽 在 他们的 自负 大概 思考 那 他们
[ə'loʊn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][tɔːk] . ”
alone of all the creatures in the world can talk . ”
独自的 的 全部 这 生物 在 这 世界 能 讲话 . ”

除非鸟兽们自以为是地认为，世上只有它们才能说话。”

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] , ” [sed] ['dɑːktər] ['lɪvɪŋstən] ,
“ I haven't a doubt , ” said Doctor Livingstone ,
“ 我 还没有 一个 怀疑 , ” 说 医生 利文斯顿 ,

“我毫不怀疑，”利文斯通医生说道。

“ [ðæt] ['mʌŋkiz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['dʒæbərɪŋ] .
“ that monkeys listening to men and women talking think they are only jabbering .
“ 那 猴子 聆听 到 男人 和 女性 说 思考 他们 是 仅有的 喋喋不休 .
”
”
”

“猴子们听着男人和女人说话，以为他们只是在胡言乱语。”

“ [ðeə(r)] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [rɔːŋ] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , ” [sed] ['dɑːktər]['dʒɑːnsən] ,
“ They're not far from wrong in most cases if they do , ” said Doctor Johnson ,
“ 它们是 不是 远的 从 错误的 在 最多 案例 如果 他们 做 , ” 说 医生 约翰逊 ,

“如果他们真的这么做，大多数情况下他们的说法也并非完全错误，”约翰逊医生说。

[huː] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] .
who up to this time had been merely an interested listener .
WHO 向上 到 这 时间 有 到过 仅仅 一个 感兴趣的 听众 .

在此之前，他一直只是一个感兴趣的听众。

“ [aɪv] [θɔːt] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [maɪ'self] . ”
“ I've thought that many a time myself . ”
“ 我已经 想法 那 许多 一个 时间 我 . ”

“我自己也曾多次这样想过。”

“ [wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps] , [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] , [ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['θiːəri] , ” [pʊt] [ɪn]
“ Which is perhaps , in a slight degree , a confirmation of my theory , ” put in
“ 哪个 是 也许 , 在 一个 轻微 程度 , 一个 确认 的 我的 理论 , ” 放 在
['dɑːrwɪn] .
Darwin .
达尔文 .

“这或许在某种程度上证实了我的理论，”达尔文说道。

“ [ɪf] ['dɑːktər] ['dʒɑːnsənz] [maɪnd] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃænlz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [maɪnd] [rʌnz] [ɪn] ,
“ If Doctor Johnson's mind runs in the same channels that the monkey's mind runs in ,
“ 如果 医生 强生 头脑 跑步 在 这 相同的 频道 那 这 猴子的 头脑 跑步 在 ,

“如果约翰逊博士的思维方式与猴子的思维方式相同，

[waɪ] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['dɑːktər]['dʒɑːnsən] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [hæz; həz]['sɜːrt(ə)n] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]
why may we not say that Doctor Johnson , being a man , has certain qualities of
为什么 可能 我们 不是 说 那 医生 约翰逊 , 存在 一个 男人 , 有 肯定 品质 的
[ðə; ði] ['mʌŋki] ,
the monkey ,
这 猴 ,

为什么我们不能说约翰逊博士作为人，也具有某些猴子的特质呢?

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] ? ”
and is therefore , in a sense , of the same strain ? ”
和 是 所以 , 在 一个 感觉 , 的 这 相同的 拉紧 ? ”

因此，从某种意义上说，它们属于同一谱系吗?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [ri'tɔːtid] ['dʒɑːnsən] , ['ræθfəli] ,
“ You may say what you please , ” retorted Johnson , wrathfully ,
“ 你 可能 说 什么 你 请 , ” 反驳 约翰逊 , 愤怒地 ,

“你想说什么就说吧，”约翰逊愤怒地反驳道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [pruːv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”
“ but I'll make you prove what you say about me . ”
“ 但 患病的 制作 你 证明 什么 你 说 关于 我 . ”

“但我会让你证明你对我的评价是正确的。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ” [sed] ['dɑːktər] ['lɪvɪŋstən] , [ɪn][ə; eɪ] [piːs] - ['meɪkɪŋ] ['spɪrɪt] .
“ I wouldn't if I were you , ” said Doctor Livingstone , in a peace - making spirit .
“ 我 不会 如果 我 是 你 , ” 说 医生 利文斯顿 , 在 一个 和平 - 制作 精神 .

“如果我是你，我就不会这么做，”利文斯顿医生本着和事佬的精神说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tæsk][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ It would not be a pleasant task for you ,
“ 它 会 不是 是 一个 令人愉快的 任务 为了 你 ,

“这对你来说不会是一件愉快的事。”

[kəm'pelɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪp] .
compelling our friend to prove you descended from the ape .
引人注目的 我们的 朋友 到 证明 你 下降 从 这 猿 .

强迫我们的朋友证明你是猿猴的后代。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'pruːvd] . ”
I should think you'd prefer to make him leave it unproved . ”
我 应该 思考 你会 更喜欢 到 制作 他 离开 它 未经证实 . ”

我想你更希望他不要轻易证实这件事。

“ [hæv; həv] ['mʌŋkiz] ['bɔzwəl] ? ” ['kwiərid] ['θækəri] .
“ Have monkeys Boswells ? ” queried Thackeray .
“ 有 猴子 博斯韦尔斯 ? ” 查询 萨克雷 .

“博斯韦尔家族有猴子吗？”萨克雷问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] , ['petʃələntli] .
“ I don't know anything about ' em , ” said Johnson , petulantly .
“ 我 不 知道 任何事物 关于 - 呃 , ” 说 约翰逊 , 任性地 .

“我对他们一无所知，”约翰逊不耐烦地说。

“ [noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] , ” [sed] ['dɑːrwɪn] , “ [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fensɪv] , [maɪ] [dɪr]
“ No more do I , ” said Darwin , “ and I didn't mean to be offensive , my dear
“ 不 更多的 做 我 , ” 说 达尔文 , “ 和 我 没有 意思是 到 是 进攻 , 我的 亲爱的
['dʒɑːnsən] .
Johnson .
约翰逊 .

“我不再那样做了，”达尔文说，“我无意冒犯，亲爱的约翰逊。”

[ɪf] [aɪ] [kleɪm] ['sɪmiən] ['ænsestri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['iːkwəli] [fɔːr; fər][maɪ'self] . ”
If I claim Simian ancestry for you , I claim it equally for myself . ”
如果 我 宣称 猿猴 祖先 为了 你 , 我 宣称 它 同样地 为了 我 . ”

如果我声称你拥有猿猴血统，我也同样声称自己拥有猿猴血统。

“ [wel] , [aɪm][noʊ][snɑːb] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] , [ʌn'mɑːləˌfaɪd] .
“ Well , I'm no snob , ” said Johnson , unmollified .
“ 出色地 , 我是 不 势利眼 , ” 说 约翰逊 , 未受抚慰 .

“哼，我可不是势利眼，”约翰逊不为所动。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][bræg] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ænsestərz] , [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ If you want to brag about your ancestors , do it .
“ 如果 你 想 到 吹牛 关于 你的 祖先 , 做 它 .

“如果你想炫耀你的祖先，那就炫耀吧。”

[liːv] [maɪn] [ə'loʊn] .
Leave mine alone .
离开 矿 独自的 .

别碰我的。

[stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] ['ɔːrtʃərd] . ”
Stick to your own genealogical orchard . ”
戳 到 你的 自己的 家谱 果园 . ”

管好你自己的家谱吧。

“ [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['fʊli] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪp] , ” [sed]
“ Well , I believe fully that we are all descended from the ape , ” said
“ 出色地 , 我 相信 完全 那 我们 是 全部 下降 从 这 猿 , ” 说
['mʌntʃauzən; -tʃɔː] .
Munchausen .
孟乔森综合征 .

“嗯，我完全相信我们都是猿猴的后代，”蒙乔森说道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] [ɔːl] [men] [hæd; həd] [teɪlz] .
“ There isn't any doubt in my mind that before the flood all men had tails .
“ 那里 不是 任何 怀疑 在 我的 头脑 那 前 这 洪水 全部 男人 有 尾巴 .

“我毫不怀疑，在洪水之前，所有男人都有尾巴。”

['noʊə] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪl] .
Noah had a tail .
诺亚 有 一个 尾巴 .

诺亚有条尾巴。

[ʃem] , [hæm] , [ænd; ənd] [ˈdʒeifiθ] [hæd; həd] [teɪlz] .

Shem	**,**	**Ham**	**,**	**and**	**Japheth**	**had**	**tails**	**.**
闪	,	火腿	,	和	雅弗	有	尾巴	.

闪、含、雅弗都有尾巴。

[its] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

It's	**perfectly**	**reasonable**	**to**	**believe**	**it**	**.**
它是	完美	合理的	到	相信	它	.

相信这一点完全合情合理。

[ðə; ði][ɑːrk][ɪn][ə; eɪ] [sens] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	**Ark**	**in**	**a**	**sense**	**proved**	**it**	**.**
这	方舟	在	一个	感觉	已证实	它	.

从某种意义上说，方舟证明了这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈnoʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [kənˈstrʌkt]

It	**would**	**have**	**been**	**almost**	**impossible**	**for**	**Noah**	**and**	**his**	**sons**	**to**	**construct**
它	会	有	到过	几乎	不可能的	为了	诺亚	和	他的	儿子们	到	构造

[ðə; ði][ɑːrk][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [tuː] [hændz] [əˈpiːs] .

the	**Ark**	**in**	**the**	**time**	**they**	**did**	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**only**	**two**	**hands**	**apiece**	**.**
这	方舟	在	这	时间	他们	做过	和	这	协助	的	仅有的	二	双手	一块	.

诺亚和他的儿子们每人只有两只手，在如此短的时间内建造出方舟几乎是不可能的。

[θɪŋk] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [θɜːrd]

Think	**,**	**however**	**,**	**of**	**how**	**fast**	**they**	**could**	**work**	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**that**	**third**
思考	,	然而	,	的	如何	快速地	他们	可以	工作	和	这	协助	的	那	第三

[ɑːrm] .

arm	**.**
手臂	.

想想看，有了第三只手臂的帮助，他们的工作效率会有多高。

[ˈnoʊə] [kʊd; kəd] [ˈhæmər] [ə; eɪ] [ˈklæbərd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrk][wɪð; wɪθ] [tuː] [hændz] [waɪl] [ˈgræspɪŋ]

Noah	**could**	**hammer**	**a**	**clapboard**	**on**	**to**	**the**	**Ark**	**with**	**two**	**hands**	**while**	**grasping**
诺亚	可以	锤	一个	隔板	在	到	这	方舟	和	二	双手	尽管	抓握

[ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [bɔːrd] [ɔːr] [ˈpleɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] .

a	**saw**	**and**	**cutting**	**a**	**new**	**board**	**or**	**planing**	**it**	**off**	**with**	**his**	**tail**	**.**
一个	锯	和	切割	一个	新的	木板	或者	规划	它	离开	和	他的	尾巴	.

诺亚可以双手用锤子把一块木板钉到方舟上，同时还能拿着锯子锯出一块新木板，或者用尾巴把旧木板刨平。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .

So	**with**	**the**	**others**	**.**
所以	和	这	其他的	.

其他人的情况也是如此。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][θɜːrd][hænd] [wʊd] [help] [ˌjuː ˈes][æt; ət] [taɪmz] . ”

We	**all**	**know**	**how**	**much**	**a**	**third**	**hand**	**would**	**help**	**us**	**at**	**times**	**.**	**”**
我们	全部	知道	如何	很多	一个	第三	手	会	帮助	我们	在	时代	.	”

我们都知道，有时候如果有第三只手帮忙会有多大的帮助。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌdɪsəˈpɪrəns] ?

“	**But**	**how**	**do**	**you**	**account**	**for**	**its**	**disappearance**	**?**
“	但	如何	做	你	帐户	为了	它是	消失	?

“但是，你如何解释它的消失呢？”

” [pʊt] [ɪn][ˈdɑːktər] [ˈlɪvɪŋstən] .

”	**put**	**in**	**Doctor**	**Livingstone**	**.**
”	放	在	医生	利文斯顿	.

把利文斯顿医生的名字放进去。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][ˈædʒʌŋkt] ? ”

“	**Is**	**it**	**likely**	**they**	**would**	**dispense**	**with**	**such**	**a**	**useful**	**adjunct**	**?**	**”**
“	是	它	可能	他们	会	分配	和	这样的	一个	有用	附件	?	”

他们有可能放弃这么有用的辅助工具吗?

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [lɔːs] , ” [sed]

“	No	,	it	isn't	;	but	there	are	various	ways	of	accounting	for	its	loss	,	”	said
”	不	,	它	不是	;	但	那里	是	各种各样的	方式	的	会计	为了	它是	损失	,	”	说

['mʌntʃauzən; -tʃɔː] .

Munchausen	.
孟乔森综合征	.

“不，并非如此；但有很多方法可以解释它的损失，”蒙乔森说道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][ɑːrk] ; [ʃem] , [hæm] ,

“	They	may	have	overworked	it	building	the	Ark	;	Shem	,	Ham	,
”	他们	可能	有	过度劳累	它	建筑	这	方舟	;	闪	,	火腿	,

“他们可能在建造方舟时过度劳累了它；闪、含，

[ɔːr] ['dʒeifiθ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][ɪn]

or	Japheth	may	have	had	his	caught	in	the	door	of	the	Ark	and	cut	off	in
或者	雅弗	可能	有	有	他的	捕捉	在	这	门	的	这	方舟	和	切	离开	在

[ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] ;

the	hurry	of	the	departure	;
这	匆忙	的	这	离开	;

或者雅弗的舌头可能被约柜的门夹住，在匆忙离开时被切断了；

['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

plenty	of	things	may	have	happened	to	eliminate	it	.
很多	的	事物	可能	有	发生	到	排除	它	.

可能有很多事情导致了它的消失。

[men] [luːz] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tiːθ] ; [waɪ] [maɪt] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [luːz] [ə; eɪ] [teɪl] ?

Men	lose	their	hair	and	their	teeth	;	why	might	not	a	man	lose	a	tail	?
男人	失去	他们的	头发	和	他们的	牙齿	;	为什么	可能	不是	一个	男人	失去	一个	尾巴	?

男人会掉头发和牙齿，为什么男人不会掉尾巴呢?

['saɪəntɪsts] [seɪ] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [fɑːr][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] ['tuːθləs] [ænd; ənd][bɔːld] .

Scientists	say	that	coming	generations	far	in	the	future	will	be	toothless	and	bald	.
科学家	说	那	未来	几代人	远的	在	这	未来	将要	是	无牙	和	秃	.

科学家表示，遥远未来的几代人将会牙齿脱落、头发稀疏。

[waɪ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [θruː] ['kɔːzɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmələrli]

Why	may	it	not	be	that	through	causes	unknown	to	us	we	are	similarly
为什么	可能	它	不是	是	那	通过	原因	未知	到	我们	我们	是	相似地

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd] ? ”

deprived	of	something	our	forefathers	had	?	”
被剥夺的	的	某物	我们的	祖先	有	?	”

为什么我们不会因为一些我们不知道的原因，而像我们的祖先一样，被剥夺了某些东西呢?

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['mænz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ][hæt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

“	The	only	reason	for	man's	losing	his	hair	is	that	he	wears	a	hat	all	the	time	,
”	这	仅有的	原因	为了	男人的	输	他的	头发	是	那	他	穿着	一个	帽子	全部	这	时间	,

“男人掉头发的唯一原因就是他总是戴帽子。”

” [sed] ['lɪvɪŋstən] .

”	said	Livingstone	.
”	说	利文斯顿	.

利文斯顿说道。

“ [ðə; ði] ['dɜːrbi] [hæt][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [her] .

“	The	Derby	hat	is	the	enemy	of	hair	.
”	这	德比	帽子	是	这	敌人	的	头发	.

“德比帽是头发的敌人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] , [ænd; ənd] [draɪz] [ʌp] [ðə; ði][skælp] .

It	is	hot	,	and	dries	up	the	scalp	.
它	是	热的	,	和	干燥	向上	这	头皮	.

天气炎热，头皮干燥。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [reɪz] ['wɔːtəˌmelənz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][sə'heərər][æz; əz][tuː; tə]

You	might	as	well	try	to	raise	watermelons	in	the	Desert	of	Sahara	as	to
你	可能	作为	出色地	尝试	到	增加	西瓜	在	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	作为	到

[traɪ][tuː; tə] [reɪz] [her] ['ʌndər] [ðə; ði]['mɑːdərn][hæt] .

try	to	raise	hair	under	the	modern	hat	.
尝试	到	增加	头发	在下面	这	现代的	帽子	.

这就好比试图在撒哈拉沙漠里种西瓜，却想在现代帽子下长出头发一样荒谬。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['mɑːdərn][hæt][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] . ”

In	fact	,	the	modern	hat	is	a	furnace	.	”
在	事实	,	这	现代的	帽子	是	一个	炉	.	”

事实上，现代帽子简直就是一个火炉。

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['fɜːrnɪs] , ” [əb'zɜːrvd] [ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] .

“	Well	,	it's	a	mighty	good	furnace	,	”	observed	Munchausen	.
“	出色地	,	它是	一个	强大的	好的	炉	,	”	观察到	孟乔森综合征	.

“嗯，这真是一个非常棒的熔炉，”蒙乔森评论道。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [koʊl][ɑːn][ðə; ði]['mɑːdərn][hæt] . ”

“	You	don't	have	to	put	coal	on	the	modern	hat	.	”
“	你	不	有	到	放	煤炭	在	这	现代的	帽子	.	”

“你不必在现代帽子上放煤炭。”

“ [pər'hæps] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['θækəri] , “ [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɔːr] [ðer; ðər][hæts][ɑːn][ðer; ðər] [teɪlz] . ”

“	Perhaps	,	”	interposed	Thackeray	,	“	the	ancients	wore	their	hats	on	their	tails	.	”
“	也许	,	”	插入	萨克雷	,	“	这	古代人	穿着	他们的	帽子	在	他们的	尾巴	.	”

“或许，”萨克雷插话道，“古人是把帽子戴在尾巴上的。”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['θiːəri] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] .

“	Well	,	I	have	a	totally	different	theory	,	”	said	Johnson	.
“	出色地	,	我	有	一个	完全	不同的	理论	,	”	说	约翰逊	.

“嗯，我有一个完全不同的理论，”约翰逊说。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv] , ” [əb'zɜːrvd] [ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] .

“	You	always	did	have	,	”	observed	Munchausen	.
“	你	总是	做过	有	,	”	观察到	孟乔森综合征	.

“你一直都有，”蒙乔森说道。

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] .

“	Very	likely	,	”	said	Johnson	.
“	非常	可能	,	”	说	约翰逊	.

“很有可能，”约翰逊说。

“ [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmənpleɪs] ['nevər] [wʌz; wəz][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] . ”

“	To	be	commonplace	never	was	my	ambition	.	”
“	到	是	平凡	绝不	曾是	我的	志向	.	”

“平庸从来都不是我的追求。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['θiːəri] ? ” ['kwiərid] ['lɪvɪŋstən] .

“	What	is	your	theory	?	”	queried	Livingstone	.
“	什么	是	你的	理论	?	”	查询	利文斯顿	.

“你的理论是什么？”利文斯通问道。

“ [wel] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːrθ] [ɪk'spresɪŋ] . ”

“	Well	—	I	don't	know	,	”	said	Johnson	,	“	if	it	be	worth	expressing	.	”
“	出色地	—	我	不	知道	,	”	说	约翰逊	,	“	如果	它	是	值得	表达	.	”

“嗯——我不知道，”约翰逊说，“这是否值得表达。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] ['sendɪŋ] [baɪ] [freɪt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['θækəri] .

“	It	may	be	worth	sending	by	freight	,	”	interrupted	Thackeray	.
“	它	可能	是	值得	发送	经过	货运	,	”	中断	萨克雷	.

“或许用货运方式运送比较划算，”萨克雷插话道。

“ [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Let us have it . ”
“ 让 我们 有 它 . ”

“给我们吧。”

“ [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] — “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ædəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] . ”
“ Well , I believe , ” said Johnson — “ I believe that Adam was a monkey . ”
“ 出色地 , 我 相信 , ” 说 约翰逊 — “ 我 相信 那 亚当 曾是 一个 猴 . ”

“嗯，我相信，”约翰逊说，“我相信亚当是一只猴子。”

“ [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [wʌn] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['θækəri] .
“ He behaved like one , ” ejaculated Thackeray .
“ 他 表现 喜欢 一 , ” 射精 萨克雷 .

“他的行为就像个疯子，”萨克雷脱口而出。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] [wʌn] ,
“ I believe that the forbidden tree was a tender one ,
“ 我 相信 那 这 禁止 树 曾是 一个 投标 一 ,

“我相信那棵禁树是一棵娇嫩的树，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['ædəm][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [swɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
and therefore the only one upon which Adam was forbidden to swing by his
和 所以 这 仅有的 一 之上 哪个 亚当 曾是 禁止 到 摇摆 经过 他的
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

因此，亚当被禁止用尾巴荡秋千，而这条秋千就是其中唯一一条。

” [sed] ['dʒɑːnsən] .
” said Johnson .
” 说 约翰逊 .

约翰逊说道。

“ [klɪr] [ɪ'nʌf] — [soʊ][fɑːr] , ” [sed] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] .
“ Clear enough — so far , ” said Munchausen .
“ 清除 足够的 — 所以 远的 , ” 说 孟乔森综合征 .

“目前为止，很清楚，”蒙乔森说道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [teɪlz] [baɪ]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [in'teild] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]
“ But that the possession of tails by Adam and Eve entailed a love of
“ 但 那 这 拥有 的 尾巴 经过 亚当 和 前夕 包含 一个 爱 的
['swɪŋɪŋ] [ˌðer'baɪ] ,
swinging thereby ,
摇摆 从而 ,

“但是，亚当和夏娃拥有尾巴意味着他们喜欢荡秋千，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [swɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [lɪm] [ɪn]
and that they could not resist the temptation to swing from every limb in
和 那 他们 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 摇摆 从 每一个 肢 在
['iːdn] ,
Eden ,
伊甸园 ,

他们无法抗拒在伊甸园的每个树枝上荡来荡去的诱惑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] , [waɪl] ['ædəm][wʌz; wəz] [ɔːf] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn] ['ʌðər] [triːz] ,
and that therefore , while Adam was off swinging on other trees ,
和 那 所以 , 尽管 亚当 曾是 离开 摇摆 在 其他 树木 ,

因此，当亚当在其他树上荡秋千的时候，

[iːv] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fər'bɪdn] [triː] ; [ðæt] ['ædəm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
Eve took a swing on the forbidden tree ; that Adam , returning , caught her in the
前夕 采取 一个 摇摆 在 这 禁止 树 ; 那 亚当 , 返回 , 捕捉 她 在 这
[ækt] ,
act ,
行为 ,

夏娃在禁果上荡秋千；亚当回来时，正好撞见她这样做。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [weɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [swʌŋ] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] .
and immediately gave way himself and swung , ” said Johnson .
和 立即地 给予 方式 他自己 和 摇摆 , ” 说 约翰逊 .

“然后他自己立刻让开，挥杆击球，”约翰逊说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['sɜːrpənt] ? ” ['kwiərid] ['dɑːrwɪn] .
“ Then you eliminate the serpent ? ” queried Darwin .
“ 然后 你 排除 这 蛇 ? ” 查询 达尔文 .

“那么你就消灭了蛇吗？”达尔文问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒɑːnsən] ['ænsər] .
“ Not a bit of it , ” Johnson answered .
“ 不是 一个 少量 的 它 , ” 约翰逊 回答 .

“一点儿也没有，”约翰逊回答道。

“ [ðə; ði]['sɜːrpənt][wʌz; wəz][ðə; ði][teɪl] .
“ The serpent was the tail .
“ 这 蛇 曾是 这 尾巴 .

“蛇是尾巴。”

[lʊk] [æt; ət][moʊst] [sneɪks] [tuː; tə] - [deɪ] .
Look at most snakes to - day .
看 在 最多 蛇 到 - 天 .

看看现在大多数的蛇。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bʌt; bət] [ˌʌnə'tætʃt] [teɪlz] ? ”
What are they but unattached tails ? ”
什么 是 他们 但 未连接的 尾巴 ? ”

它们不就是脱落的尾巴吗?

“ [ðeɪ] [duː] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dɑːrwɪn] , ['θɔːtfəli] .
“ They do look it , ” said Darwin , thoughtfully .
“ 他们 做 看 它 , ” 说 达尔文 , 深思熟虑 .

“它们看起来确实像，”达尔文若有所思地说。

“ [waɪ] , [ɪts] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] .
“ Why , it's clear as day , ” said Johnson .
“ 为什么 , 它是 清除 作为 天 , ” 说 约翰逊 .

“这还用说吗？”约翰逊说道。

“ [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [lɔːst][ðer; ðər][teɪlz] ,
“ As punishment Adam and Eve lost their tails ,
“ 作为 惩罚 亚当 和 前夕 丢失的 他们的 尾巴 ,

“作为惩罚，亚当和夏娃失去了尾巴。”

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][duː][ɪts] [oʊn]
and the tail itself was compelled to work for a living and do its own
和 这 尾巴 本身 曾是 被迫 到 工作 为了 一个 活的 和 做 它是自己的
['wɔːkɪŋ] . ”
walking . ”
步行 . ”

尾巴本身也被迫工作谋生，自己行走。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['dɑ:rwɪn] .

“	**I**	**never**	**thought**	**of**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Darwin**	**.**
”	我	绝不	想法	的	那	,	”	说	达尔文	.

“我从没想过这一点，”达尔文说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] . ”

“	**It**	**seems**	**reasonable**	**.**	**”**
”	它	似乎	合理的	.	”

“这似乎合情合理。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:z(ə)nəb(ə)l] , ” [sed] ['dʒɑ:nsən] .

“	**It**	**is**	**reasonable**	**,**	**”**	**said**	**Johnson**	**.**
”	它	是	合理的	,	”	说	约翰逊	.

“这很合理，”约翰逊说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ? ” ['kwiərid] ['θækəri] .

“	**And**	**the**	**snakes**	**of**	**the**	**present**	**day**	**?**	**”**	**queried**	**Thackeray**	**.**
”	和	这	蛇	的	这	展示	天	?	”	查询	萨克雷	.

“那么当今的蛇呢？”萨克雷问道。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [teɪlz] [ʌv; əv] [men] , ” [sed] ['dʒɑ:nsən] .

“	**I**	**believe**	**to**	**be**	**the**	**missing**	**tails**	**of**	**men**	**,**	**”**	**said**	**Johnson**	**.**
”	我	相信	到	是	这	丢失的	尾巴	的	男人	,	”	说	约翰逊	.

“我认为这是男人的尾巴，”约翰逊说。

“ ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [fɔ:r; fər] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

“	**Somewhere**	**in**	**the**	**world**	**is**	**a**	**tail**	**for**	**every**	**man**	**and**	**woman**	**and**	**child**	**.**
”	某处	在	这	世界	是	一个	尾巴	为了	每一个	男人	和	女士	和	孩子	.

“世界上每个男人、女人和孩子都有一条属于自己的尾巴。”

[wer] [wʌnz] [teɪl] [ɪz][noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['evər] [seɪ] ,

Where	**one's**	**tail**	**is**	**no**	**one**	**can**	**ever**	**say**	**,**
在哪里	一个人的	尾巴	是	不	一	能	曾经	说	,

谁也说不准自己的尾巴在哪儿。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['oʊnər] [aɪ] [bɪ'li:v] .

but	**that**	**it**	**exists**	**simultaneously**	**with**	**its**	**owner**	**I**	**believe**	**.**
但	那	它	存在	同时地	和	它是	所有者	我	相信	.

但我相信它与其拥有者是同时存在的。

[ðə; ði] [əb'hɔ:rəns] [mæn][hæz; həz][fɔ:r; fər] [sneɪks] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

The	**abhorrence**	**man**	**has**	**for**	**snakes**	**is**	**directly**	**attributable**	**to**	**his**
这	厌恶	男人	有	为了	蛇	是	直接地	可归因的	到	他的

[əb'hɔ:rəns] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'preɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

abhorrence	**for**	**all**	**things**	**which**	**have**	**deprived**	**him**	**of**	**something**	**that**	**is**	**good**	**.**
厌恶	为了	全部	事物	哪个	有	被剥夺的	他	的	某物	那	是	好的	.

人类对蛇的厌恶，直接源于他对一切剥夺了他美好事物的厌恶。

[ɪf] ['ædəmz] [teɪl] [hæd; həd] [nɑ:t] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [swɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fər'bɪdn] [tri:] ,

If	**Adam's**	**tail**	**had**	**not**	**tempted**	**him**	**to**	**swing**	**on**	**the**	**forbidden**	**tree**	**,**
如果	亚当的	尾巴	有	不是	受诱惑	他	到	摇摆	在	这	禁止	树	,

如果不是亚当的尾巴引诱他去荡秋千，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [θru:] [laɪf] [tu:; tə][rɪ'læks][frʌm; frəm] ['bɪznəs]

we	**should**	**all**	**of**	**us**	**have**	**been**	**able**	**through**	**life**	**to**	**relax**	**from**	**business**
我们	应该	全部	的	我们	有	到过	有能力的	通过	生活	到	放松	从	商业

['kɛrz] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

cares	**after**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**monkey**	**,**
关心	后	这	方式	的	这	猴	,

我们都应该能够在生活中像猴子一样放松身心，远离工作和生活的烦恼。

[huː] [ɪz] ['hæpi] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] . ”

who	is	happy	from	morning	until	night	.	”
WHO	是	快乐的	从	早晨	直到	夜晚	.	”

从早到晚都快乐的人。

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðɪs]

“	Well	,	I	can't	see	that	it	does	us	any	good	to	sit	here	and	discuss	this
”	出色地	,	我	不能	看	那	它	做	我们	任何	好的	到	坐	这里	和	讨论	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

“嗯，我觉得我们坐在这里讨论这件事对我们没有任何好处。”

” [sed] ['dɑːktər] ['lɪvɪŋstən] .

”	said	Doctor	Livingstone	.
”	说	医生	利文斯顿	.

利文斯顿医生说道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [riːtʃ] ['eni] [kən'kluːʒ(ə)n] .

“	We	can't	reach	any	conclusion	.
”	我们	不能	抵达	任何	结论	.

“我们无法得出任何结论。”

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [də'rektli; daɪ'rektli]

The	only	way	to	settle	the	matter	,	it	seems	to	me	,	is	to	go	directly
这	仅有的	方式	到	定居	这	事情	,	它	似乎	到	我	,	是	到	去	直接地

[tuː; tə] ['ædəm] ,

to	Adam	,
到	亚当	,

依我看，解决此事的唯一办法就是直接去找亚当。

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] , [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . ”

who	is	a	member	of	this	club	,	and	ask	him	how	it	was	.	”
WHO	是	一个	成员	的	这	俱乐部	,	和	问	他	如何	它	曾是	.	”

找一位俱乐部成员，问问他感觉如何。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['θækəri] , ['skɔːrnfəli] .

“	That's	a	great	idea	,	”	said	Thackeray	,	scornfully	.
”	那就是	一个	伟大的	主意	,	”	说	萨克雷	,	轻蔑地	.

“真是个好主意，”萨克雷轻蔑地说。

“ [juːd] [lʊk] [wel] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

“	You'd	look	well	going	up	to	a	man	and	saying	,	'	Excuse	me	,	sir	,
”	你会	看	出色地	去	向上	到	一个	男人	和	说	,	-	原谅	我	,	先生	,

“你走上前去对一位男士说，‘打扰一下，先生，’，这样看起来会很不错。”

[bʌt; bət] — [ɑː] — [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['evər] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ? - ”

but	—	ah	—	were	you	ever	a	monkey	?	'	”
但	—	啊	—	是	你	曾经	一个	猴	?	-	”

但是——啊——你以前是只猴子吗?

“ [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd]

“	To	say	nothing	of	catechising	a	man	on	the	subject	of	an	old	and
”	到	说	没有什么	的	教理问答	一个	男人	在	这	主题	的	一个	老的	和

['dredf(ə)l] ['skænd(ə)l] ,

dreadful	scandal	,
可怕	丑闻	,

“更不用说就一件陈年旧丑闻对一个人进行教义问答了，

” [pʊt] [ɪn] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] .

”	put	in	Munchausen	.
”	放	在	孟乔森综合征	.

”放入孟乔森综合征。

“ [aɪm] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , ['lɪvɪŋstən] .
“ I'm surprised at you , Livingstone .
” 我是 惊讶 在 你 , 利文斯顿 .

“我真没想到你会这样，利文斯顿。”

['æfrɪkən] ['etɪkət] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['ruːɪnd] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] . ”
African etiquette seems to have ruined your sense of propriety . ”
非洲 礼仪 似乎 到 有 毁坏 你的 感觉 的 礼 . ”

非洲礼仪似乎毁了你的礼节感。

“ [aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [æsk][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['dɑːktər]['dʒɑːnsən] .
“ I'd just as lief ask him , ” said Doctor Johnson .
” ID 只是 作为 利夫 问 他 , ” 说 医生 约翰逊 .

“我也很想问问他，”约翰逊医生说。

“ ['etɪkət] ? [bɑː] !
“ Etiquette ? Bah !
” 礼仪 ? 呸 !

“礼仪？呸！”

[wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['etɪkət] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] ?
What business has etiquette to stand in the way of human knowledge ?
什么 商业 有 礼仪 到 站立 在 这 方式 的 人类 知识 ?

哪个行业会用礼仪来阻碍人类知识的传播?

[kənˌvenʃə'næləti] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [men] [ʌv; əv] [breɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] ['æftər] , [ænd; ənd][aɪ] ,
Conventionality is the last thing men of brains should strive after , and I ,
惯例 是 这 最后的 事物 男人 的 大脑 应该 努力 后 , 和 我 ,

循规蹈矩是聪明人最不应该追求的东西，而我，

[fɔːr; fər][wʌn] , [ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
for one , am not going to be bound by it .
为了 一 , 是 不是 去 到 是 边界 经过 它 .

首先，我不会受其约束。

” [hɪr] ['dɑːktər]['dʒɑːnsən] [tʌʧ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
” Here Doctor Johnson touched the electric bell , and in an instant the shade of
” 这里 医生 约翰逊 感动 这 电的 钟 , 和 在 一个 立即的 这 阴影 的
[ə; eɪ] ['bʌtnz] [ə'pɪrd] .
a buttons appeared .
一个 按钮 出现 .

“约翰逊博士在这里触碰了电铃，瞬间，一个按钮的阴影出现了。”

“ [bɔɪ] , [ɪz]['ædəm][ɪn][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði][seɪdʒ] .
“ Boy , is Adam in the club - house to - day ? ” asked the sage .
” 男生 , 是 亚当 在 这 俱乐部 - 房子 到 - 天 ? ” 问 这 圣人 .

“小子，亚当今天在俱乐部吗？”智者问道。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'pɑːrtɪd] .
“ I'll go and see , sir , ” said the boy , and he immediately departed .
” 患病的 去 和 看 , 先生 , ” 说 这 男生 , 和 他 立即地 已离开 .

“我去看看，先生，”男孩说着，立刻就走了。

“ [gʊd] [bɔɪ] [ðæt] , ” [sed] ['θækəri] .
“ Good boy that , ” said Thackeray .
” 好的 男生 那 , ” 说 萨克雷 .

“好孩子，”萨克雷说。

“ [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðɪs] [klʌb] [ɪz] ['dredf(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] , ”

“	Yes	;	but	the	service	in	this	club	is	dreadful	,	considering	what	we	might	have	,	”
”	是的	;	但	这	服务	在	这	俱乐部	是	可怕	,	考虑	什么	我们	可能	有	,	”

[sed] ['dɑːrwɪn] .

said	Darwin	.
说	达尔文	.

“是的；但是考虑到我们本可以拥有的，这家俱乐部的服务真是糟糕透了，”达尔文说。

“ [wɪð; wɪθ] [ə'lædɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] ,

“	With	Aladdin	a	member	of	this	club	,
”	和	阿拉丁	一个	成员	的	这	俱乐部	,

“阿拉丁也是这个俱乐部的一员，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [læmp] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːnɪˌaɪ] [gə'lɔːr] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] .

I	don't	see	why	we	can't	have	his	lamp	with	genii	galore	to	respond	.
我	不	看	为什么	我们	不能	有	他的	灯	和	天才	数不胜数	到	回应	.

我不明白为什么我们不能让他的神灯里有很多精灵来回应。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] . ”

It	certainly	would	be	more	economical	.	”
它	当然	会	是	更多的	经济	.	”

这当然会更经济。”

“ [truː] ; [bʌt; bət][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [dəunt] [ker] [tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ]['dʒiːnɪˌaɪ] , ” [sed] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] .

“	True	;	but	I	,	for	one	,	don't	care	to	fool	with	genii	,	”	said	Munchausen	.
”	真的	;	但	我	,	为了	一	,	不	关心	到	傻子	和	天才	,	”	说	孟乔森综合征	.

“没错；但我个人并不想和天才们打交道，”蒙乔森说道。

“ [wen] [wʌn] ['membər] [kæn; kən] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [huː] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər]

“	When	one	member	can	summon	a	servant	who	is	strong	enough	to	take	another
”	什么时候	一	成员	能	召唤	一个	仆人	WHO	是	强的	足够的	到	拿	其他

['membər] [ænd; ənd][duː][hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

member	and	do	him	up	in	a	bottle	and	cast	him	into	the	sea	,
成员	和	做	他	向上	在	一个	瓶子	和	投掷	他	进入	这	海	,

“当一个肢体能够召唤一个足够强壮的仆人，将另一个肢体装进瓶子里扔进海里时，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstəm] .

I	have	no	use	for	the	system	.
我	有	不	使用	为了	这	系统	.

我不需要这个系统。

[pleɪn] ['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrt(ə)l] [ʃeɪdz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Plain	ordinary	mortal	shades	are	good	enough	for	me	.
清楚的	普通的	凡人	色调	是	好的	足够的	为了	我	.

普通的凡人肤色就足够了。

” [æz; əz]['mʌntʃauzən; -tʃɔː] [spoʊk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

”	As	Munchausen	spoke	,	the	boy	returned	.
”	作为	孟乔森综合征	辐	,	这	男生	返回	.

“就在明希豪森说话的时候，男孩回来了。”

“ ['mɪstər] . ['ædəm] ['iznt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['dɑːktər]['dʒɑːnsən] .

“	Mr	.	Adam	isn't	here	to	-	day	,	sir	,	”	he	said	,	addressing	Doctor	Johnson	.
”	先生	.	亚当	不是	这里	到	-	天	,	先生	,	”	他	说	,	解决	医生	约翰逊	.

“亚当先生今天不在，先生，”他对约翰逊医生说。

“ [ænd; ənd] ['kerən] [sez] ['hiːz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [sɜːr] , ['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt]

“	And	Charon	says	he's	not	likely	to	be	here	,	sir	,	seeing	as	how	his	account
”	和	卡戎	说道	他是	不是	可能	到	是	这里	,	先生	,	看到	作为	如何	他的	帐户

[ɪz] [kloʊzd] ,

is	closed	,
是	关闭	,

“查伦说他不太可能来这里，先生，因为他的账户已经被关闭了。”

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['setld] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] . ”
not **having** **been** **settled** **for** **three** **months** **.** **”**
不是 拥有 到过 定居 为了 三 几个月 . ”

已经三个月没有安顿下来了。

“ [gʊd] , ” [sed] ['θækəri] .
“ **Good** **,** **”** **said** **Thackeray** **.**
“ 好的 , ” 说 萨克雷 .

“很好，”萨克雷说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
“ **I** **was** **afraid** **he** **was** **here** **.**
“ 我 曾是 害怕的 他 曾是 这里 .

“我害怕他在这里。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [æskt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['iːdn] [iks'piəriənsiz] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] .
I **don't** **want** **to** **have** **him** **asked** **about** **his** **Eden** **experiences** **in** **my** **behalf** **.**
我 不 想 到 有 他 问 关于 他的 伊甸园 经历 在 我的 代表 .

我不想让他替我问起他在伊甸园的经历。

[ðæts] [ˌpɜːrsə'næləti] . ”
That's **personality** **.** **”**
那就是 性格 . ”

这就是个性。”

“ [wel] , [ðen] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [sed] ['dɑːrwɪn] .
“ **Well** **,** **then** **,** **there's** **only** **one** **other** **thing** **to** **do** **,** **”** **said** **Darwin** **.**
“ 出色地 , 然后 , 有 仅有的 一 其他 事物 到 做 , ” 说 达尔文 .

“那么，就只剩下一件事可做了，”达尔文说。

“ ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['sɪmiən] .
“ **Munchausen** **claims** **to** **be** **able** **to** **speak** **Simian** **.**
“ 孟乔森综合征 索赔 到 是 有能力的 到 说话 猿猴 .

“蒙乔森声称自己能说猿语。

[hiː; hi] [maɪt] [siːk] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən]
He **might** **seek** **out** **some** **of** **the** **prehistoric** **monkeys** **and** **put** **the** **question**
他 可能 寻找 出去 一些 的 这 史前 猴子 和 放 这 问题
[tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
to **them** **.** **”**
到 他们 . ”

他或许会去找一些史前猴子，问问它们这个问题。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] .
“ **No** **,** **thank** **you** **,** **”** **said** **Munchausen** **.**
“ 不 , 感谢 你 , ” 说 孟乔森综合征 .

“不，谢谢，”蒙乔森说。

“ [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] .
“ **I'm** **a** **little** **rusty** **in** **the** **language** **,** **and** **,** **besides** **,** **you** **talk** **like** **an** **idiot** **.**
“ 我是 一个 小的 生锈的 在 这 语言 , 和 , 除了 , 你 讲话 喜欢 一个 笨蛋 .

“我的语言有点生疏了，而且，你说话像个白痴。”

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪmiən] ['læŋgwɪdʒ] .
You **might** **as** **well** **speak** **of** **the** **human** **language** **as** **the** **Simian** **language** **.**
你 可能 作为 出色地 说话 的 这 人类 语言 作为 这 猿猴 语言 .

你完全可以把人类语言称为猿猴语言。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [frentʃ] ['mʌŋkiz] [huː] [spiːk] ['mʌŋki] [frentʃ] ,
There **are** **French** **monkeys** **who** **speak** **monkey** **French** **,**
那里 是 法语 猴子 WHO 说话 猴 法语 ,

有些法国猴子会说猴语。

['æfrɪkən] ['mʌŋkiz] [hu:] [tɔ:k] [ðə; ði][moʊst] ['bɑ:rbərəs] [kaɪnd][ʌv; əv]['zu:lu:] ['mʌŋki] ['pætwɑ:] , [ænd; ənd]

African	monkeys	who	talk	the	most	barbarous	kind	of	Zulu	monkey	patois	,	and
非洲	猴子	WHO	讲话	这	最多	野蛮	种类	的	祖鲁语	猴	方言	,	和

['kɑ:ŋgoʊ] ['mʌŋki] [slæŋ] ,

Congo	monkey	slang	,
刚果	猴	俚语	,

会说最野蛮的祖鲁猴语和刚果猴语的非洲猴子

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[let] ['dʒɑ:nsən] [send] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɔzwəl] [aʊt] [tu:; tə] [drʌm] [ʌp] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Let	Johnson	send	his	little	Boswell	out	to	drum	up	information	.
让	约翰逊	发送	他的	小的	博斯韦尔	出去	到	鼓	向上	信息	.

让约翰逊派他的小助手博斯韦尔出去搜集情报吧。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] ['hi:l] [get] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	there	is	anything	to	be	found	out	he'll	get	it	,
如果	那里	是	任何事物	到	是	成立	出去	地狱	得到	它	,

如果有什么事需要查明，他一定会查出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] .

and	then	he	can	tell	it	to	us	.
和	然后	他	能	告诉	它	到	我们	.

然后他就可以告诉我们了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

Of	course	he	may	get	it	all	wrong	,	but	it	will	be	entertaining	,
的	课程	他	可能	得到	它	全部	错误的	,	但	它	将要	是	娱乐	,

他当然有可能完全搞错，但这会很有趣。

[ænd; ənd] [wi:l] ['nevər] [noʊ] ['eni] ['dɪfrəns] .

and	we'll	never	know	any	difference	.
和	出色地	绝不	知道	任何	不同之处	.

我们永远不会知道任何区别。

" [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] ,

"	Which	seemed	to	the	others	a	good	idea	,
"	哪个	似乎	到	这	其他的	一个	好的	主意	,

“其他人似乎都觉得这是个好主意。”

[bʌt; bət] [wət'evər] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] .

but	whatever	came	of	it	I	have	not	been	informed	.
但	任何	来了	的	它	我	有	不是	到过	知情的	.

但最终结果如何，我并不知晓。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] :

CHAPTER	VII	:
章	七	:

第七章：

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] ['leɪdiz] - [deɪ]

A	DISCUSSION	AS	TO	LADIES	'	DAY
一个	讨论	作为	到	女士们	-	天

关于妇女节的讨论

“ [aɪ] [met] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [dʒʌst] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊ] , ” [sed] ['rɔ:li] ,

“	I	met	Queen	Elizabeth	just	now	on	the	Row	,	”	said	Raleigh	,
“	我	遇见	女王	伊丽莎白	只是	现在	在	这	排	,	”	说	罗利	,

“我刚才在街上遇到了伊丽莎白女王，”雷利说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .

as	he	entered	the	house	-	boat	and	checked	his	cloak	.
作为	他	进入	这	房子	-	船	和	已检查	他的	披风	.

他走进船屋，检查了一下自己的斗篷。

“ [ɪn'diːd] ? ” [sed] [kən'fjuːʃəs] .

“	Indeed	?	”	said	Confucius	.
”	的确	?	”	说	孔子	.

“真的吗？”孔子问道。

“ [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ?

“	What	if	you	did	?
”	什么	如果	你	做过	?

“如果你那样做呢？”

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [met] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Other	people	have	met	Queen	Elizabeth	.
其他	人们	有	遇见	女王	伊丽莎白	.

其他人也见过伊丽莎白女王。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

There's	nothing	original	about	that	.	”
有	没有什么	原来的	关于	那	.	”

这没什么新意的。

“ [truː] ;

“	True	;
”	真的	;

“真的;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] - [boʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk]

but	she	made	a	suggestion	to	me	about	this	house	-	boat	which	I	think
但	她	制成	一个	建议	到	我	关于	这	房子	-	船	哪个	我	思考

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

is	a	good	one	.
是	一个	好的	一	.

但她向我推荐了一艘船屋，我觉得这个建议不错。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kreɪzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɔːli] .

She	says	the	women	are	all	crazy	to	see	the	inside	of	it	,	”	said	Raleigh	.
她	说道	这	女性	是	全部	疯狂的	到	看	这	里面	的	它	,	”	说	罗利	.

“她说女人们都疯了一样想看看里面是什么样子，”雷利说道。

“ [ðʌs] ['pruːviŋ] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['wʊmən] [ɪz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l] ['wʊmən] , ” [riˈtɔːtid]

“	Thus	proving	that	immortal	woman	is	no	different	from	mortal	woman	,	”	retorted
”	因此	证明	那	不朽	女士	是	不	不同的	从	凡人	女士	,	”	反驳

[kən'fjuːʃəs] .

Confucius	.
孔子	.

“由此证明，仙女与凡女并无二致。”孔子反驳道。

“ [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

“	They	want	to	see	the	inside	of	everything	.
”	他们	想	到	看	这	里面	的	一切	.

“他们想看看所有东西的内部。”

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] ['wʊmən] . ”

Curiosity	,	thy	name	is	woman	.	”
好奇心	,	你的	姓名	是	女士	.	”

好奇心，你的名字叫女人。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [soʊl] [raɪt] [tuː; tə]
I am sure I don't see why men should arrogate to themselves the sole right to
我 是 当然 我 不 看 为什么 男人 应该 僭越 到 他们自己 这 唯一 正确的 到
[æn; ən] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,
an investigating turn of mind ,
一个 调查 转动 的 头脑 ,

我确信我不明白为什么男性应该僭越地拥有探究思维的唯一权利。

” [sed] ['rɔːli] , [ɪm'peɪʃntli] .
” said Raleigh , impatiently .
” 说 罗利 , 不耐烦地 .

“雷利不耐烦地说。”

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] - [haʊs] ?
“ Why shouldn't the ladies want to see the inside of this club - house ?
” 为什么 不应该 这 女士们 想 到 看 这 里面 的 这 俱乐部 - 房子 ?

“为什么女士们不想看看这个俱乐部会所的内部呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
It is a compliment to us that they should ,
它 是 一个 赞扬 到 我们 那 他们 应该 ,

他们这样做是对我们的赞扬。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ˌeɪ 'em][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and I for one am in favor of letting them ,
和 我 为了 一 是 在 偏爱 的 出租 他们 ,

我个人赞成让他们这样做。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][prə'poʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][aɪdz][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] ['leɪdiz] -
and I am going to propose that in the Ides of March we give a ladies '
和 我 是 去 到 提出 那 在 这 艾德斯 的 行进 我们 给 一个 女士们 -
[deɪ] [hɪr] . ”
day here . ”
天 这里 . ”

我提议在三月十五日（12月26日）在这里设立一个女士日。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [saʊθ] [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] [ɪn][ðə; ði][aɪdz][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , ” [sed] [kən'fjuːʃəs] ,
“ Then I shall go South for my health in the Ides of March , ” said Confucius ,
” 然后 我 将 去 南 为了 我的 健康 在 这 艾德斯 的 行进 , ” 说 孔子 ,
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

“那么，我将在三月十五日南下养病。”孔子生气地说。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [klʌb] [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [men] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
“ What on earth is a club for if it isn't to enable men to get away from
” 什么 在 地球 是 一个 俱乐部 为了 如果 它 不是 到 使能够 男人 到 得到 离开 从
[ðer; ðər] [waɪvz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ?
their wives once in a while ?
他们的 妻子们 一次 在 一个 尽管 ?

“如果俱乐部不是为了让男人偶尔逃离妻子，那它存在的意义是什么呢？”

[wen] [duː] ['piːp(ə)l] [goʊ][tuː; tə] [klʌbz] ?
When do people go to clubs ?
什么时候 做 人们 去 到 俱乐部 ?

人们什么时候去夜店?

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] — [ðæts] [wen] ;
When they are on their way home — that's when ;
什么时候 他们 是 在 他们的 方式 家 — 那就是 什么时候 ;

当他们回家的路上——就是那时;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ə; eɪ]['mænz][æt; ət][hoʊm][ɪn][hɪz; ɪz][klʌb] ,
and the more a man's at home in his club ,
和 这 更多的 一个 男人的 在 家 在 他的 俱乐部 ,

一个男人在俱乐部里越自在,

[ðə; ði] [les] ['hiːz][æt; ət][hoʊm] [wen] ['hiːz][æt; ət][hoʊm] .
the less he's at home when he's at home .
这 较少的 他是 在 家 什么时候 他是 在 家 .

他待在家里的时间越少,即使在家也是如此。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [deɪ][nekst] ,
I suppose you'll be suggesting a children's day next ,
我 认为 你会 是 建议 一个 孩子们的 天 下一个 ,

我猜你接下来会提议设立儿童节吧?

[ænd; ənd]['æftər][ðæt][ə; eɪ] ['pærəts] [ɔːr][ə; eɪ] [kə'neri] - ['bɝːdz] [deɪ] . ”
and after that a parrot's or a canary - bird's day . ”
和 后 那 一个 鹦鹉的 或者 一个 金丝雀 - 鸟类 天 . ”

之后便是鹦鹉或金丝雀的一天了。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtər] , ” [sed] ['rɔːli] , [ɪn]
“ I had no idea you were such a woman - hater , ” said Raleigh , in
“ 我 有 不 主意 你 是 这样的 一个 女士 - 仇恨者 , ” 说 罗利 , 在
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“我完全没想到你竟然如此厌女,”雷利惊讶地说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] ? ”
Were you ever disappointed in love ? ”
是 你 曾经 失望的 在 爱 ? ”

你是否曾在爱情中失望过?

“ [aɪ] ? [haʊ] [əb'sɜːrd] ! ” [ri'tɔːtid] [kən'fjuːʃəs] , ['rednɪŋ] .
“ I ? How absurd ! ” retorted Confucius , reddening .
“ 我 ? 如何 荒诞 ! ” 反驳 孔子 , 发红 .

“我? 真是荒谬!”孔子脸涨得通红,反驳道。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ]['evər] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] !
“ The idea of my ever being disappointed in love !
“ 这 主意 的 我的 曾经 存在 失望的 在 爱 !

“我竟然会因为爱情而失望! ”

[aɪ]['nevər] [met][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [niːz] ,
I never met the woman who could bring me to my knees ,
我 绝不 遇见 这 女士 WHO 可以 带来 我 到 我的 膝盖 ,

我从未遇到过能让我臣服的女人。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .
although I was married in the other world .
虽然 我 曾是 已婚 在 这 其他 世界 .

虽然我在另一个世界已经结婚了。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [siː] . [aɪ] ['nevər] [in'kwaiəd] .

What	became	of	Mrs	.	C	.	I	never	inquired	.
什么	成为	的	太太	.	C	.	我	绝不	询问	.

C夫人后来怎么样了？我从未打听过。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['tʃaɪnə] [jet] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] .

She	may	be	in	China	yet	,	for	aught	I	know	.
她	可能	是	在	中国	然而	,	为了	零	我	知道	.

据我所知，她可能还在中国。

[aɪ][rɪ'gɑːrd] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] . ”

I	regard	death	as	a	divorce	.	”
我	看待	死亡	作为	一个	离婚	.	”

我认为死亡就像离婚。

“ [jʊr; jər] [waɪf] [mʌst; məst][biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɔːli] , ['sʌmwʌt] [ʌn'gæləntli] ; [fɔːr; fər] ,

“	Your	wife	must	be	glad	of	it	,	”	said	Raleigh	,	somewhat	ungallantly	;	for	,
“	你的	妻子	必须	是	高兴的	的	它	,	”	说	罗利	,	有些	不绅士地	;	为了	,

“你妻子一定很高兴，”雷利有些不绅士地说；因为，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɛtəld] [baɪ] [kən'fjuːʃəsɪz] [dɪ'miːnər] .

to	tell	the	truth	,	he	was	nettled	by	Confucius's	demeanor	.
到	告诉	这	真相	,	他	曾是	荨麻	经过	孔子的	风度	.

说实话，他很反感孔子的态度。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [haʊ'evər] ,

“	I	didn't	know	,	however	,
“	我	没有	知道	,	然而	,

“然而，我当时并不知道。”

[bʌt; bət] [ðæt] [sɪns] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə]['heɪdiːz][juː; jʊ] [maɪt]

but	that	since	you	escaped	from	China	and	came	here	to	Hades	you	might
但	那	自从	你	逃脱	从	中国	和	来了	这里	到	哈迪斯	你	可能

[hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] —

have	fallen	in	love	with	some	spirit	of	an	age	subsequent	to	your	own	—
有	倒下	在	爱	和	一些	精神	的	一个	年龄	随后的	到	你的	自己的	—

['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] ,

Mary	Queen	of	Scots	,
玛丽	女王	的	苏格兰人	,

但是，自从你逃离中国来到冥界之后，你可能爱上了某个比你晚一个时代的精灵——苏格兰女王玛丽。

[ɔːr]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [spuːk] — [huː] [rɪ'dʒektɪd][juː; jʊ] .

or	Joan	of	Arc	,	or	some	other	spook	—	who	rejected	you	.
或者	琼	的	弧	,	或者	一些	其他	幽灵	—	WHO	拒绝	你	.

或者圣女贞德，或者其他什么拒绝你的幽灵。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['ʌðərwaɪz] . ”

I	can't	account	for	your	dislike	of	women	otherwise	.	”
我	不能	帐户	为了	你的	不喜欢	的	女性	否则	.	”

否则我无法解释你为什么讨厌女性。

“ [nɑːt][aɪ] , ” [sed] [kən'fjuːʃəs] .

“	Not	I	,	”	said	Confucius	.
“	不是	我	,	”	说	孔子	.

“不是我，”孔子说。

“ ['heɪdiːz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [les] ['klæsɪk] [neɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]

“	Hades	would	have	a	less	classic	name	than	it	has	for	me	if	I	were
“	哈迪斯	会	有	一个	较少的	经典的	姓名	比	它	有	为了	我	如果	我	是

['hæmpərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] .

hampered	with	a	family	.
受阻	和	一个	家庭	.

“如果我被家庭束缚，哈迪斯这个名字就不会像现在这样经典了。”

[bʌt; bət][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] ['leɪdiz] - [deɪ] [hɪr] ,

But	go	along	and	have	your	ladies	'	day	here	,
但	去	沿着	和	有	你的	女士们	-	天	这里	,

不过，你们可以在这里享受你们的女士专属时光。

[ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [pri'fəːiŋ] [maɪ] [oʊn] [sə'saɪəti][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]

and	never	mind	my	reasons	for	preferring	my	own	society	to	that	of	the	fair
和	绝不	头脑	我的	原因	为了	偏好	我的	自己的	社会	到	那	的	这	公平的

[seks] .

sex	.
性别	.

至于我为什么更喜欢自己的社会而不是女性的社会，就别提我的理由了。

[aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [deɪ] .

I	can	at	least	stay	at	home	that	day	.
我	能	在	至少	停留	在	家	那	天	.

至少那天我可以待在家里。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː] — [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] ['membər]

What	do	you	propose	to	do	—	throw	open	the	house	to	the	wives	of	members
什么	做	你	提出	到	做	—	扔	打开	这	房子	到	这	妻子们	的	成员

,

,
,

你打算怎么做——向议员的妻子们敞开家门吗?

[ɔːr][tuː; tə][ɔːl] ['leɪdiz] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - ['membərʃɪp] [hɪr] ? ”

or	to	all	ladies	,	irrespective	of	their	husbands	'	membership	here	?	”
或者	到	全部	女士们	,	无论如何	的	他们的	丈夫们	-	会员资格	这里	?	”

或者说，适用于所有女士，无论她们的丈夫是否是这里的会员?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lætər] [plæn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] , ” [sed] ['rɔːli] .

“	I	think	the	latter	plan	would	be	the	better	,	”	said	Raleigh	.
“	我	思考	这	后者	计划	会	是	这	更好的	,	”	说	罗利	.

“我认为后一个方案更好，”雷利说。

“ ['ʌðərwaɪz] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

“	Otherwise	Queen	Elizabeth	,	to	whom	I	am	indebted	for	the	suggestion
“	否则	女王	伊丽莎白	,	到	谁	我	是	负债累累	为了	这	建议

, [wʊd] [biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

,	would	be	excluded	.
,	会	是	排除	.

“否则，伊丽莎白女王（我非常感谢她的建议）将被排除在外。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['mærid] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

She	never	married	,	you	know	.	”
她	绝不	已婚	,	你	知道	.	”

她终身未婚。

“ ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ? ” [sed] [kən'fjuːʃəs] .

“	Didn't	she	?	”	said	Confucius	.
“	没有	她	?	”	说	孔子	.

“难道不是吗？”孔子说道。

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .

“	No	,	I	didn't	know	it	;	but	that	doesn't	prove	anything	.
“	不	,	我	没有	知道	它	;	但	那	不	证明	任何事物	.

“不，我不知道；但这并不能证明什么。”

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['stʌdi] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pɪriəd] .

When	I	went	to	school	we	didn't	study	the	history	of	the	Elizabethan	period	.
什么时候	我	去	到	学校	我们	没有	学习	这	历史	的	这	伊丽莎白时代	时期	.

我上学的时候，我们没有学习过伊丽莎白时代的历史。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['æbsəluːt] [sweɪ] ['oʊvər] ['ɪŋglənd] , [ðen] ? ”

She	**didn't**	**have**	**absolute**	**sway**	**over**	**England**	**,**	**then**	**?**	**”**
她	没有	有	绝对	摇摆	超过	英格兰	,	然后	?	”

那她对英格兰并没有绝对的影响力吧?

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” ['kwiərid] ['rɔːli] .

“	**She**	**had**	**;**	**but**	**what**	**of**	**that**	**?**	**”**	**queried**	**Raleigh**	**.**
”	她	有	;	但	什么	的	那	?	”	查询	罗利	.

“她确实有，但那又怎样呢？”雷利问道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] ?

“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**she**	**lived**	**and**	**died**	**an**	**old**	**maid**	**from**	**choice**	**?**
”	做	你	意思是	到	说	那	她	居住地	和	死亡	一个	老的	女佣	从	选择	?

“你的意思是说，她自愿选择终身未娶，直到去世都还是个老处女吗？”

” [diˈmɑːndid] [kənˈfjuːʃəs] .

”	**demanded**	**Confucius**	**.**
”	要求	孔子	.

孔子要求道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] , ” [sed] ['rɔːli] .

“	**Certainly**	**I**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Raleigh**	**.**
”	当然	我	做	,	”	说	罗利	.

“当然，”雷利说道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? ”

“	**And**	**why**	**should**	**I**	**not**	**tell**	**you**	**that**	**?**	**”**
”	和	为什么	应该	我	不是	告诉	你	那	?	”

“那我为什么不应该告诉你呢？”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] , ” [riˈtɔːtid] [kənˈfjuːʃəs] , “ [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn] [briːf] , ’ , ’

“	**For**	**a**	**very**	**good**	**and**	**sufficient**	**reason**	**,**	**”**	**retorted**	**Confucius**	**,**	**“**	**which**	**is**	**,**	**in**	**brief**
”	为了	一个	非常	好的	和	充足的	原因	,	”	反驳	孔子	,	“	哪个	是	,	在	简短的

孔子反驳道：“这有一个非常充分且合理的理由，简而言之，那就是：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [məˈriːn] .

that	**I**	**am**	**not**	**a**	**marine**	**.**
那	我	是	不是	一个	海洋	.

我不是海军陆战队员。

[aɪ] [meɪ] [dɪsˈlaɪk] ['wɪmɪn] , [maɪ] [dɪr] ['rɔːli] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ,

I	**may**	**dislike**	**women**	**,**	**my**	**dear**	**Raleigh**	**,**	**but**	**I**	**know**	**them**	**better**	**than**	**you**	**do**	**,**
我	可能	不喜欢	女性	,	我的	亲爱的	罗利	,	但	我	知道	他们	更好的	比	你	做	,

亲爱的雷利，我或许不喜欢女人，但我比你更了解她们。

['gælənt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

gallant	**as**	**you**	**are**	**;**
英勇	作为	你	是	;

你真是个英勇的人；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hoʊldɪŋ]

and	**when**	**you**	**tell**	**me**	**in**	**one**	**and**	**the**	**same**	**moment**	**that**	**a**	**woman**	**holding**
和	什么时候	你	告诉	我	在	一	和	这	相同的	片刻	那	一个	女士	保持

['æbsəluːt] [sweɪ] ['oʊvər][men] [jet] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][æn; ən][oʊld][meɪd] ,

absolute	**sway**	**over**	**men**	**yet**	**lived**	**and**	**died**	**an**	**old**	**maid**	**,**
绝对	摇摆	超过	男人	然而	居住地	和	死亡	一个	老的	女佣	,

当你同时告诉我，一个女人对男人拥有绝对的影响力，却终其一生都是个处女，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] [ɪf] [aɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [baɪt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [θʌm] ,

you	must	not	be	indignant	if	I	smile	and	bite	the	end	of	my	thumb	,
你	必须	不是	是	愤怒	如果	我	微笑	和	咬	这	结尾	的	我的	拇指	,

如果我微笑并咬住拇指尖，你千万不要生气。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæts] [ɔːl][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] , ['betɪ] ['mɑːrtn] . ”

which	is	the	Chinese	way	of	saying	that's	all	in	your	eye	,	Betty	Martin	.	”
哪个	是	这	中国人	方式	的	说	那就是	全部	在	你的	眼睛	,	贝蒂	马丁	.	”

这其实是中国人委婉地说“一切都只是你的错觉，贝蒂·马丁”。

“ [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [juː; jʊ] [pʊr] [oʊld] [bæk] ['nʌmbər] , ” [rɪ'tɔːtɪd] ['rɔːli] , ['hɑːtli] .

“	Believe	it	or	not	,	you	poor	old	back	number	,	”	retorted	Raleigh	,	hotly	.
”	相信	它	或者	不是	,	你	贫穷的	老的	后退	数字	,	”	反驳	罗利	,	热	.

“信不信由你，你这个可怜的老家伙，”雷利怒气冲冲地反驳道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəz] ['nʌθɪŋ] .

“	It	alters	nothing	.
”	它	改变	没有什么	.

“这不会改变任何事情。”

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['oʊvər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] .

Queen	Elizabeth	could	have	married	a	hundred	times	over	if	she	had	wished	.
女王	伊丽莎白	可以	有	已婚	一个	百	时代	超过	如果	她	有	希望	.

如果伊丽莎白女王愿意，她可以结婚一百次。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [hed] [ðer; ðər] [kəm'pliːtli] . ”

I	know	I	lost	my	head	there	completely	.	”
我	知道	我	丢失的	我的	头	那里	完全地	.	”

我知道我当时完全失去了理智。

“ [ðæt] [ʃoʊz] , [sɜːr]['wɔːltər] , ” [sed] ['draɪdən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , “ [haʊ] [rɔːŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	That	shows	,	Sir	Walter	,	”	said	Dryden	,	with	a	grin	,	“	how	wrong	you	are	.
”	那	演出	,	先生	沃尔特	,	”	说	德莱顿	,	和	一个	咧嘴笑	,	“	如何	错误的	你	是	.

“这说明沃尔特爵士，”德莱顿咧嘴一笑说，“你错得有多离谱。”

[juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz] .

You	lost	your	head	to	King	James	.
你	丢失的	你的	头	到	国王	詹姆斯	.

你被詹姆斯国王砍下了脑袋。

[haɪ] ! ['ʃeɪkspɪr] , [hɪəz] [ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [noʊ] [huː] [tʃɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .

Hi	!	Shakespeare	,	here's	a	man	doesn't	know	who	chopped	his	head	off	.
你好	!	莎士比亚	,	这里是	一个	男人	不	知道	WHO	切碎	他的	头	离开	.

嗨！莎士比亚，这里有一个人不知道是谁砍掉了他的头。

” ['rɔliːz] [feɪs] [flʌʃt] ['skɑːrlət] . “

”	Raleigh's	face	flushed	scarlet	.	“
”	罗利	脸	酡	猩红	.	“

雷利的脸涨得通红。

- [tɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

'	Tis	better	to	have	had	a	head	and	lost	it	,	”	he	cried	,
-	的	更好的	到	有	有	一个	头	和	丢失的	它	,	”	他	哭	,

“宁愿曾经拥有过头颅，即使失去了也好，”他喊道。

“ [ðæn; ðən] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [æt; ət][ɔːl] !

“	than	never	to	have	had	a	head	at	all	!
”	比	绝不	到	有	有	一个	头	在	全部	!

“总比从未有过头要好！”

[mɑːrk][juː; jʊ] , ['draɪdən] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bi'fits] [juː; jʊ][tuː; tə] [skɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]
Mark you , Dryden , my boy , it ill befits you to scoff at me for my
标记 你 , 德莱顿 , 我的 男生 , 它 患病的 适合 你 到 嘲笑 在 我 为了 我的
[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ,

记住，德莱顿，我的孩子，你不该嘲笑我的不幸。

[fɔːr; fər] [dʌst] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dʌst] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'tɜːrnd] ,
for dust thou art , and to dust thou hast returned ,
为了 灰尘 你 艺术 , 和 到 灰尘 你 哈斯特 返回 ,

你本是尘土，仍要归于尘土。

[ɪf] [wɜːrd][frʌm; frəm] ['tʌðər] [saɪd] [ə'baʊt] [ðaɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][ænd; ənd][ɑːn][ðem; ðəm]
if word from t'other side about thy books and that which in and on them
如果 单词 从 另一个 边 关于 你的 图书 和 那 哪个 在 和 在 他们
[laɪz][biː; bi] [truː] . ”
lies be true . ”
谎言 是 真的 . ”

如果来自彼岸的消息，关于你的书籍以及书中所记载的内容是真的。”

“ [hwɔt'ɛə; 'hwət-][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] [bʊks] , ” [sed] ['draɪdən] , ['æŋgrəli] , “ [biː; bi] [ðeɪ] [riːd] [ɔːr]
“ Whate'er be said about my books , ” said Dryden , angrily , “ be they read or
“ 什么 是 说 关于 我的 图书 , ” 说 德莱顿 , 愤怒地 , “ 是 他们 读 或者
[biː; bi] [ðeɪ] [nɑːt] ,
be they not ,
是 他们 不是 ,

“不管别人怎么评价我的书，”德莱顿生气地说，“不管他们读不读，

- [tɪz] [maɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðer; ðər][biː; bi] [huː] [der] [dɪ'spjuːt] [ðer; ðər] ['ɔːθərʃɪp] . ”
' tis mine they are , and none there be who dare dispute their authorship . ”
- 的 矿 他们 是 , 和 没有任何 那里 是 WHO 敢 争议 他们的 作者身份 . ”

“这些都是我的作品，谁也不敢质疑它们的作者身份。”

“ [ðʌs] ['pruːviŋ] [ðæt] [men] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ɑːr; ər] [stɪl] [seɪn] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['dɑːktər]['dʒɑːnsən] .
“ Thus proving that men , thank Heaven , are still sane , ” ejaculated Doctor Johnson .
“ 因此 证明 那 男人 , 感谢 天堂 , 是 仍然 理智 , ” 射精 医生 约翰逊 .

“由此证明，感谢老天，人类依然保持理智，”约翰逊博士脱口而出。

“ [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv]['draɪdən] [wʊd] [biː; bi][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] ,
“ To assume the authorship of Dryden would be not so much a claim ,
“ 到 认为 这 作者身份 的 德莱顿 会 是 不是 所以 很多 一个 宣称 ,

“认定德莱顿是该书作者与其说是一种主张，不如说是一种断言。”

[maɪ] [frend] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] . ”
my friend , as a confession . ”
我的 朋友 , 作为 一个 忏悔 . ”

我的朋友，以此作为忏悔。

“ [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [tʃaʊ] ! ” [kraɪd] [kən'fjuːʃəs] .
“ Shades of the mighty Chow ! ” cried Confucius .
“ 色调 的 这 强大的 周 ! ” 哭 孔子 .

“周恩来气！”孔子惊呼道。

“ [æn; ən] - [wɪl] [jiː; ji] [hɪr] [ðə; ði]['poʊəts]['skwɑːb(ə)l] !
“ An ' will ye hear the poets squabble !
“ 一个 - 将要 是的 听到 这 诗人 争吵 !

“你们将会听到诗人争吵！”

[ɪ'gæd] !
Egad !
哎呀 !

哎呀！

[ə; eɪ] ['leɪdiz] - [deɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [ə; eɪ] [mɔːr] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ˌdɪspju'teɪʃn] .

A	ladies	'	day	could	hardly	introduce	into	our	midst	a	more	diverting	disputation	.	"	"	"
一个	女士们	-	天	可以	几乎	介绍	进入	我们的	中间	一个	更多的	转移注意力	争论	.			

女士日恐怕很难给我们带来比这更有趣的争论了。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] - [floʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] , " [pʊt] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	We're	all	getting	a	little	high	-	flown	in	our	phraseology	,	"	put	in	Shakespeare	at	this	point	.
"	是	全部	获得	一个	小的	高的	-	飞行	在	我们的	用语	,	"	放	在	莎士比亚	在	这	观点	.

莎士比亚此时说道："我们的措辞都有些过于华丽了。"

" [lets] [kwɪt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][blæŋk] - [vɜːrs] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

"	Let's	quit	talking	in	blank	-	verse	and	come	down	to	business	.
"	我们来吧	辞职	说	在	空白的	-	诗	和	来	向下	到	商业	.

"让我们停止空谈，进入正题吧。"

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [spɔːrt] .

I	think	a	ladies	'	day	would	be	great	sport	.
我	思考	一个	女士们	-	天	会	是	伟大的	运动	.

我认为举办女子体育日活动会很棒。

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm][tuː; tə] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] . "

I'll	write	a	poem	to	read	on	the	occasion	.	"
患病的	写	一个	诗	到	读	在	这	场合	.	"

我会写一首诗在那天朗诵。

" [ðen] [aɪ] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] ['dɑːktər]['dʒɑːnsən] .

"	Then	I	oppose	it	with	all	my	heart	,	"	said	Doctor	Johnson	.
"	然后	我	反对	它	和	全部	我的	心	,	"	说	医生	约翰逊	.

"那么我坚决反对，"约翰逊博士说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [entə'teɪnmənts] ['kɑːmənpleɪs] ?

"	Why	do	you	always	want	to	make	our	entertainments	commonplace	?
"	为什么	做	你	总是	想	到	制作	我们的	娱乐	平凡	?

"为什么你们总是想把我们的娱乐活动变得平庸？"

[liːv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['poʊəmz][tuː; tə] ['mɔːtəlz] .

Leave	occasional	poems	to	mortals	.
离开	偶然	诗歌	到	凡人	.

偶尔写写诗，还是留给凡人吧。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['poʊəm] [jet] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] . "

I	never	knew	an	occasional	poem	yet	that	was	worthy	of	an	immortal	.	"
我	绝不	知道	一个	偶然	诗	然而	那	曾是	值得	的	一个	不朽	.	"

我从未见过一首足以流芳百世的诗篇。

" [ðæts] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [wʌn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['poʊəm] .

"	That's	precisely	why	I	want	to	write	one	occasional	poem	.
"	那就是	恰恰	为什么	我	想	到	写	一	偶然	诗	.

"正因如此，我才想偶尔写一首诗。"

[aɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrði] , " ['ʃeɪkspɪr] ['ænsər] .

I'd	make	it	worthy	,	"	Shakespeare	answered	.
ID	制作	它	值得	,	"	莎士比亚	回答	.

"我会让它变得有意义，"莎士比亚回答道。

“ [laɪk] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :
“ Like this , for instance :
“ 喜欢 这 , 为了 实例 :

“例如像这样：

[moʊst] [fer] , [moʊst] [swiːt] , [moʊst] ['bjuːtiəs] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ,
Most fair , most sweet , most beauteous of ladies ,
最多 公平的 , 最多 甜的 , 最多 美丽的 的 女士们 ,

最公正、最温柔、最美丽的女士们

[ðə; ði] ['gretɪst] [tʃɑːrm] [ɪn] [ɔːl] [jiː; ji] [relm] [ʌv; əv] ['heɪdiːz] .
The greatest charm in all ye realm of Hades .
这 最 魅力 在 全部 是的 领域 的 哈迪斯 .

冥界最强大的护身符。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['dɑːktər] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['raɪmɪŋ] ['heɪdiːz] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd]
Why , my dear Doctor , such an opportunity for rhyming Hades with ladies should
为什么 , 我的 亲爱的 医生 , 这样的 一个 机会 为了 押韵 哈迪斯 和 女士们 应该
[nɑːt] [biː; bi] [lɔːst] . ”
not be lost . ”
不是 是 丢失的 . ”

“哎呀，我亲爱的医生，这么好的机会，把冥王哈迪斯和女士们押韵，可不能错过。”

“ [ðæt] [dʒʌst] [pruːvz] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] .
“ That just proves what I said , ” said Johnson .
“ 那 只是 证明 什么 我 说 , ” 说 约翰逊 .

“这正好证明了我的说法，”约翰逊说道。

“ ['eni] ['ɪdiət] [kæn; kən] [meɪk] ['leɪdiz] [raɪm] [wɪð; wɪθ] ['heɪdiːz] .
“ Any idiot can make ladies rhyme with Hades .
“ 任何 笨蛋 能 制作 女士们 韵 和 哈迪斯 .

“任何傻瓜都能让女士们和冥王哈迪斯押韵。”

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['æbsəluːt] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .
It requires absolute genius to avoid the temptation .
它 需要 绝对 天才 到 避免 这 诱惑 .

要抵制这种诱惑，需要绝对的智慧。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['heɪdiːz] [raɪm] [wɪð; wɪθ] ['baɪsɪkl] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [duː]
You are great enough to make Hades rhyme with bicycle if you choose to do
你 是 伟大的 足够的 到 制作 哈迪斯 韵 和 自行车 如果 你 选择 到 做
[ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [noʊ] ,
it — but no ,
它 — 但 不 ,

你有能力让冥王哈迪斯和自行车押韵，如果你愿意的话——但是不，

[juː; jʊ] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːmənpleɪs] .
you succumb to the temptation to be commonplace .
你 屈服 到 这 诱惑 到 是 平凡 .

你屈服于平庸的诱惑。

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːdərn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['poʊəts] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['sekʃnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm]
One of these modern drawing - room poets with three sections to his name
一 的 这些 现代的 绘画 - 房间 诗人 和 三 部分 到 他的 姓名
['kudnt] [duː] [wɜːrs] . ”
couldn't do worse . ”
不能 做 更糟 . ”

这些现代客厅诗人中，只有一位写过三部曲，他的作品也不可能更糟。

“ [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , ” [sed] ['rɔːli] , “ ['dʒɑːnsən][ɪz] [raɪt] .

“	On	general	principles	,	”	said	Raleigh	,	“	Johnson	is	right	.
“	在	一般的	原则	,	”	说	罗利	,	“	约翰逊	是	正确的	.

“从总体原则上讲，”雷利说，“约翰逊是对的。”

[wiː; wi] [ɪn'vaɪt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪr] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [klʌb] - [haʊs] ,

We	invite	these	people	here	to	see	our	club	-	house	,
我们	邀请	这些	人们	这里	到	看	我们的	俱乐部	-	房子	,

我们邀请这些人来参观我们的俱乐部会所。

[nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['metrɪk(ə)l] ['paʊɚz] ,

not	to	give	them	an	exhibition	of	our	metrical	powers	,
不是	到	给	他们	一个	展览	的	我们的	度量	权力	,

不是为了向他们展示我们的韵律能力，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fraʊnd] [ə'pɑːn] . ”

and	I	think	all	exercises	of	a	formal	nature	should	be	frowned	upon	.	”
和	我	思考	全部	练习	的	一个	正式的	自然	应该	是	皱眉	之上	.	”

我认为所有形式主义的练习都应该受到反对。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] .

“	Very	well	,	”	said	Shakespeare	.
“	非常	出色地	,	”	说	莎士比亚	.

“很好，”莎士比亚说。

“ [goʊ] [ə'hed] .

“	Go	ahead	.
“	去	前方	.

“前进。

[hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [get] [aʊt] [jʊr; jər] [braʊ] [ænd; ənd] [fraʊn] .

Have	your	own	way	about	it	.	Get	out	your	brow	and	frown	.
有	你的	自己的	方式	关于	它	.	得到	出去	你的	眉头	和	皱眉	.

随心所欲吧。皱起眉头，摆出一副不悦的样子。

[aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm] .

I'm	perfectly	willing	to	save	myself	the	trouble	of	writing	a	poem	.
我是	完美	愿意的	到	节省	我	这	麻烦	的	写作	一个	诗	.

我完全愿意省去写诗的麻烦。

['raɪtɪŋ] ['riːəl]['poʊətri] ['iznt] ['iːzi] ,

Writing	real	poetry	isn't	easy	,
写作	真实的	诗	不是	简单的	,

写出真正的诗歌并不容易，

[æz; əz][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ɪf] [juːd] ['evər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

as	you	fellows	would	have	discovered	for	yourselves	if	you'd	ever	tried	it	.	”
作为	你	伙伴们	会	有	发现	为了	你们自己	如果	你会	曾经	尝试	它	.	”

你们要是亲自尝试过，就会发现这一点了。

“ [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['ærəgənt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]['spoʊkən]

“	To	pass	over	the	arrogant	assumption	of	the	gentleman	who	has	just	spoken
“	到	经过	超过	这	傲慢的	假设	的	这	绅士	WHO	有	只是	说

,

,

,

“暂且不谈刚才那位先生傲慢的言论，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪləns] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ]['prɑ:pər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kən'tempt] ['ðerfɔ:r] , " [sed]

with	the	silence	due	to	a	proper	expression	of	our	contempt	therefor	,	"	said
和	这	沉默	到期的	到	一个	恰当的	表达	的	我们的	鄙视	因此	,	"	说

['draɪdən] , ['sloʊli] ,

Dryden	,	slowly	,
德莱顿	,	缓慢地	,

“我们保持沉默，是为了恰当地表达我们对此事的蔑视，”德莱顿缓缓说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [keɪs] [wi:; wi][du:][hæv; həv][ə; eɪ] ['leɪdiz] - [deɪ] [hɪr] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['eksərsaɪz][ə; eɪ][moʊst]

“	I	think	in	case	we	do	have	a	ladies	'	day	here	we	should	exercise	a	most
“	我	思考	在	案件	我们	做	有	一个	女士们	-	天	这里	我们	应该	锻炼	一个	最多

['kerf(ə)l] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [lɪst] .

careful	supervision	over	the	invitation	list	.
小心	监督	超过	这	邀请	列表	.

“我认为，如果我们真的要在这里举办女士日活动，我们应该对邀请名单进行非常严格的审查。”

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['ɔ:kwərd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [frend] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər]

wouldn't	it	be	awkward	for	our	good	friend	Henry	the	Eighth	to	encounter
不会	它	是	尴尬的	为了	我们的	好的	朋友	亨利	这	第八	到	遇到

[ðə; ði] ['veriəs] ['mɪsɪz] . ['henri:z] [hɪr] ?

the	various	Mrs	.	Henrys	here	?
这	各种各样的	太太	.	亨利	这里	?

如果我们的好朋友亨利八世在这里遇到各位亨利夫人，那岂不是很尴尬吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['laɪkwaɪz] [bi:; bi] ['ɔ:kwərd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [mi:t] [i:tʃ] ['ʌðər] ? "

Would	it	not	likewise	be	awkward	for	them	to	meet	each	other	?	"
会	它	不是	同样地	是	尴尬的	为了	他们	到	见面	每个	其他	?	"

他们见面岂不是也会很尴尬?

“ [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ɪz] [wel] ['teɪkən] , " [sed] ['dɑ:ktər]['dʒɑ:nsən] .

“	Your	point	is	well	taken	,	”	said	Doctor	Johnson	.
“	你的	观点	是	出色地	已采取	,	”	说	医生	约翰逊	.

“你的观点很有道理，”约翰逊医生说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['ventʃərz] [ɑ:r; ər][ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ]

“	I	don't	know	whether	the	King's	matrimonial	ventures	are	on	speaking	terms	with
“	我	不	知道	无论	这	国王学院	婚姻	风险投资	是	在	请讲	条款	和

[i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:r][nɑ:t] ,

each	other	or	not	,
每个	其他	或者	不是	,

“我不知道国王的两位妻子之间是否还能正常沟通。”

[bʌt; bət] ['ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli][bi:; bi][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['spektək(ə)l][fɔ:r; fər]

but	under	any	circumstances	it	would	hardly	be	a	pleasing	spectacle	for
但	在下面	任何	情况	它	会	几乎	是	一个	令人愉悦	奇观	为了

['kæθrɪn] [ʌv; əv]['ærəˌgɑ:n][tu:; tə] [si:] ['henri] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [ɔ:f] ['getɪŋ] [kri:m] [ænd; ənd] [keɪks]

Katharine	of	Arragon	to	see	Henry	running	his	legs	off	getting	cream	and	cakes
凯瑟琳	的	阿拉贡	到	看	亨利	跑步	他的	腿	离开	获得	奶油	和	蛋糕

[fɔ:r; fər] [æn] [bu'lin] ;

for	Anne	Boleyn	;
为了	安妮	博林	;

但无论如何，对于阿拉贡的凯瑟琳来说，看到亨利为了给安妮·博林买奶油和蛋糕而疲于奔命，这恐怕都不是一件令人愉快的事情；

[nɔːr] [wʊd] [æn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
nor **would** **Anne** **like** **it** **much** **if** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
也不 会 安妮 喜欢 它 很多 如果 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，如果……安妮也不会喜欢。

['henri] [tʃoʊz] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][dʒeɪn] ['siːmɔː] [ɔːr]
Henry **chose** **to** **behave** **like** **a** **gentleman** **and** **a** **husband** **to** **Jane** **Seymour** **or**
亨利 选择 到 表现 喜欢 一个 绅士 和 一个 丈夫 到 简 西摩 或者
['kæθrɪn] [pɑːr] .
Katharine **Parr** **.**
凯瑟琳 帕尔 .

亨利选择像一位绅士和丈夫那样对待简·西摩或凯瑟琳·帕尔。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ðə; ði] ['membər] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [send] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,
I **think** **,** **if** **the** **members** **themselves** **are** **to** **send** **out** **the** **invitations** **,**
我 思考 , 如果 这 成员 他们自己 是 到 发送 出去 这 邀请函 ,

我认为，如果由成员自己发出邀请，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] [kɑːrdz] ,
they **should** **each** **be** **limited** **to** **two** **cards** **,**
他们 应该 每个 是 有限的 到 二 牌 ,

每人限购两张牌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['membər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [mɔːr]
with **the** **express** **understanding** **that** **no** **member** **shall** **be** **permitted** **to** **invite** **more**
和 这 表达 理解 那 不 成员 将 是 允许 到 邀请 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [waɪf] . ”
than **one** **wife** **.** **”**
比 一 妻子 . ”

但明确规定，任何成员不得邀请超过一位妻子。”

“ [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːkwərd] , ” [sed] ['rɔːli] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .
“ **That's** **going** **to** **be** **awkward** **,** **”** **said** **Raleigh** **,** **scratching** **his** **head** **thoughtfully** **.**
“ 那就是 去 到 是 尴尬的 , ” 说 罗利 , 抓挠 他的 头 深思熟虑 .

“那可就尴尬了，”雷利若有所思地挠了挠头说道。

“ ['henri] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːt] - ['hedɪd] ['feloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃn] . ”
“ **Henry** **is** **such** **a** **hot** **-** **headed** **fellow** **that** **he** **might** **resent** **the** **stipulation** **.** **”**
“ 亨利 是 这样的 一个 热的 - 标题 同伴 那 他 可能 怨恨 这 规定 . ”

“亨利是个脾气火爆的人，他可能会对这项规定感到不满。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] , ” [sed] [kən'fjuːʃəs] .
“ **I** **think** **he** **would** **,** **”** **said** **Confucius** **.**
“ 我 思考 他 会 , ” 说 孔子 .

孔子说：“我想他会的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] [biː; bi][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hætər] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
“ **I** **think** **he'd** **be** **as** **mad** **as** **a** **hatter** **at** **your** **insinuation** **that** **he** **would**
“ 我 思考 他会 是 作为 疯狂的 作为 一个 制帽匠 在 你的 暗示 那 他 会
[ɪn'vaɪt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] ,
invite **any** **of** **his** **wives** **,**
邀请 任何 的 他的 妻子们 ,

“如果你暗示他会邀请他的任何一位妻子，我想他会气疯的。”

[ɪf] [ɔːl][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [truː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] , ['wulzi] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] . ”
if **all** **I** **hear** **of** **him** **is** **true** **;** **and** **what** **I've** **heard** **,** **Wolsey** **has** **told** **me** **.** **”**
如果全部 我 听到 的 他 是 真的 ; 和 什么 我已经 听到 , 沃尔西 有 讲述 我 . ”

如果我听到的关于他的事都是真的；而我听到的，都是沃尔西告诉我的。”

“ [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] ['henri] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] .
“ **He** **knew** **a** **thing** **or** **two** **about** **Henry** **,** **”** **said** **Shakespeare** **.**
“ 他 知道 一个 事物 或者 二 关于 亨利 , ” 说 莎士比亚 .

“他对亨利略知一二，”莎士比亚说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ If you don't believe it ,
“ 如果 你 不 相信 它 ,

“如果你不相信，

[dʒʌst] [riːd] [ðæt] [pleɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] — [ɜːr; ər] — [ɑː] — [θɔːt] [soʊ]
just read that play of mine that Beaumont and Fletcher — er — ah — thought so
只是 读 那 玩 的 矿 那 博蒙特 和 弗莱彻 — 呃 — 啊 — 想法 所以
[mʌtʃ] [ʌv; əv] . ”
much of . ”
很多 的 . ”

我刚读过我写的那部剧本，博蒙特和弗莱彻——呃——啊——对它评价很高。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [nɪr] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['siːkrət] [ə'weɪ] [ðæt] [taɪm] , ['wɪljəm] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] ,
“ You came near giving your secret away that time , William , ” said Johnson ,
“ 你 来了 靠近 给予 你的 秘密 离开 那 时间 , 威廉 , ” 说 约翰逊 ,

“威廉，你上次差点就泄露了秘密，”约翰逊说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][əvoʊniːən][ə; eɪ][dɪg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rɪbz] .
with a sly smile , and giving the Avonian a dig between the ribs .
和 一个 狡猾 微笑 , 和 给予 这 阿沃尼亚 一个 挖 之间 这 肋骨 .

他狡黠地一笑，狠狠地戳了戳埃文尼亚人的肋骨。

“ ['siːkrət] !
“ Secret !
“ 秘密 !

“秘密！

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['siːkrət] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔk'ɹɪdli] .
I haven't any secret , ” said Shakespeare , a little acridly .
我 还没有 任何 秘密 , ” 说 莎士比亚 , 一个 小的 尖刻地 .

“我没有什么秘密，”莎士比亚略带讽刺地说。

“ [its] [ðə; ði] [truːθ] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
“ It's the truth I'm telling you .
“ 它是 这 真相 我是 讲述 你 .

“我告诉你的都是实话。”

['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] [dɪd][əd'maɪər] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] . ”
Beaumont and Fletcher did admire Henry the Eighth . ”
博蒙特 和 弗莱彻 做过 钦佩 亨利 这 第八 . ”

博蒙特和弗莱彻确实很钦佩亨利八世。

“ [ˌðer'baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [kən'siːt] , [eɪ] ? ” [sed] ['dʒɑːnsən] .
“ Thereby showing their conceit , eh ? ” said Johnson .
“ 从而 显示 他们的 自负 , 嗯 ? ” 说 约翰逊 .

“这岂不是暴露了他们的自负吗？”约翰逊说道。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] ['eniθɪŋ] , [dɪd][aɪ] ? ” [kraɪd] ['ʃeɪkspɪr] .
“ Oh , of course , I didn't write anything , did I ? ” cried Shakespeare .
“ 哦 , 的 课程 , 我 没有 写 任何事物 , 做过 我 ? ” 哭 莎士比亚 .

“哦，当然，我什么也没写，对吧？”莎士比亚喊道。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [roʊt] [maɪ] [pleɪz] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
“ Everybody wrote my plays but me .
“ 大家 写道 我的 演出 但 我 .

“除了我，所有人都写过我的剧本。”

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn] ['ʃeɪkspɪr] .
I'm the only person that had no hand in Shakespeare .
我是 这 仅有的 人 那 有 不 手 在 莎士比亚 .

我是唯一一个没有参与莎士比亚创作的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [dʒoʊk][ɪz] [ə'baʊt] [wɔːrn] [aʊt] , ['dɑːktər] .

It	seems	to	me	that	joke	is	about	worn	out	,	Doctor	.
它	似乎	到	我	那	开玩笑	是	关于	磨损	出去	,	医生	.

我觉得这个笑话已经过时了，医生。

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [waɪ] , [kiːp]

I'm	getting	a	little	tired	of	it	myself	;	but	if	it	amuses	you	,	why	,	keep
我是	获得	一个	小的	疲劳的	的	它	我	;	但	如果	它	娱乐	你	,	为什么	,	保持

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

我自己也有点厌倦了；不过如果你觉得好笑，那就继续吧。

[aɪ] [noʊ] [huː] [roʊt] [maɪ] [pleɪz] , [ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ['kænɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði][fækts] .

I	know	who	wrote	my	plays	,	and	whatever	you	may	say	cannot	affect	the	facts	.
我	知道	WHO	写道	我的	演出	,	和	任何	你	可能	说	不能	影响	这	事实	.

我知道我的剧本是谁写的，你说什么都改变不了事实。

[nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɪl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] [maɪ] [oʊn] ['ɔːtəˌgræfs] ? ”

Next	thing	you	fellows	will	be	saying	that	I	didn't	write	my	own	autographs	?	”
下一个	事物	你	伙伴们	将要	是	说	那	我	没有	写	我的	自己的	签名	?	”

接下来你们是不是要说我的签名不是自己写的?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] , ['kwaɪətli] .

“	I	didn't	say	that	,	”	said	Johnson	,	quietly	.
“	我	没有	说	那	,	”	说	约翰逊	,	悄悄	.

“我没说过那样的话，”约翰逊平静地说。

“ ['oʊnli][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] ['ɔːtəˌgræfs] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [spel]

“	Only	there	is	no	internal	evidence	in	your	autographs	that	you	knew	how	to	spell
“	仅有的	那里	是	不	内部的	证据	在	你的	签名	那	你	知道	如何	到	拼写

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

your	name	if	you	did	.
你的	姓名	如果	你	做过	.

“只是你的签名中没有任何内部证据表明，如果你知道的话，你知道如何拼写你的名字。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [saɪnz] [hɪz; ɪz] [neɪm] - [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] - [ðə; ði][nekst] ['niːdnt]

A	man	who	signs	his	name	Shixpur	one	day	and	Shikespeare	the	next	needn't
一个	男人	WHO	标志	他的	姓名	-	一	天	和	-	这	下一个	不必

[kəm'pleɪn] [ɪf] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][pɑː'sterəti] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] [tʃek] . ”

complain	if	the	Bank	of	Posterity	refuses	to	honor	his	check	.	”
抱怨	如果	这	银行	的	后人	拒绝	到	荣誉	他的	查看	.	”

一个人今天签名是 Shixpur，明天签名是 Shikespeare，如果后世银行拒绝兑现他的支票，他也不必抱怨。

“ [ðeid] ['ɑːnər] [maɪ] [tʃek] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ðiːz] [deɪz] , ” [ri'tɔːtid] ['ʃeɪkspɪr] .

“	They'd	honor	my	check	quick	enough	these	days	,	”	retorted	Shakespeare	.
“	他们会	荣誉	我的	查看	快的	足够的	这些	天	,	”	反驳	莎士比亚	.

“如今他们肯定会很快兑现我的支票，”莎士比亚反驳道。

“ [wen] [ə; eɪ]['mænz] ['ɔːtəgræf] [brɪŋz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɔːr][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ɪn]

“	When	a	man's	autograph	brings	five	thousand	dollars	,	or	one	thousand	pounds	,	in
“	什么时候	一个	男人的	签名	带来	五	千	美元	,	或者	一	千	磅	,	在

[ðə; ði] ['ɔːkʃn] - [ruːm] ,

the	auction	-	room	,
这	拍卖	-	房间	,

“当一个人的签名在拍卖会上能卖到五千美元，或者一千英镑时，

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][bæŋk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['ɑːnər] ['eni] [tʃek] ['hiːl]
there isn't a bank in the world fool enough to decline to honor any check he'll
那里 不是 一个 银行 在 这 世界 傻子 足够的 到 衰退 到 荣誉 任何 查看 地狱
[saɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,
sign under a thousand dollars ,
符号 在下面 一个 千 美元 ,

世界上没有哪家银行会傻到拒绝兑现他签发的任何低于一千美元的支票。

[ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] . ”
or two hundred pounds . ”
或者 二 百 磅 . ”

或者两百英镑。”

“ [aɪ] ['fænsi] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [pʊt] [ɪn] ['rɔːli] .
“ I fancy you're right , ” put in Raleigh .
“ 我 想要 你是 正确的 , ” 放 在 罗利 .

“我觉得你是对的，”罗利说道。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [tʃeks] [ɔːr][jʊr; jər] [pleɪz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] - [deɪ] .
“ But your checks or your plays have nothing to do with ladies ' day .
“ 但 你的 检查 或者 你的 演出 有 没有什么 到 做 和 女士们 - 天 .

“但是你的支票或你的比赛与女士日无关。”

[lets] [get] [tuː; tə][sʌm; səm][kən'kluːʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætər] . ”
Let's get to some conclusion in this matter . ”
我们来吧 得到 到 一些 结论 在 这 事情 . ”

让我们就此事得出一些结论吧。

“ [jes] , ” [sed] [kən'fjuːʃəs] .
“ Yes , ” said Confucius .
“ 是的 , ” 说 孔子 .

“是的，”孔子说。

“ [lets] .
“ Let's .
“ 我们来吧 .

“我们吧。”

['leɪdiz] - [deɪ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bɔːr] ,
Ladies ' day is becoming a dreadful bore ,
女士们 - 天 是 成为 一个 可怕 钻孔 ,

女士日越来越无聊了，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] ['hɜːri] [ʌp][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] . ”
and if we don't hurry up the billiard - room will be full . ”
和 如果 我们 不 匆忙 向上 这 台球 - 房间 将要 是 满的 . ”

如果我们再不抓紧时间，台球室就要满了。”

“ [wel] , [aɪ] [muːv] [wiː; wi] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed]
“ Well , I move we get up a petition to the council to have it , ” said
“ 出色地 , 我 移动 我们 得到 向上 一个 请愿 到 这 理事会 到 有 它 , ” 说
['draɪdən] .
Dryden .
德莱顿 .

“那么，我提议我们向市议会提交一份请愿书，要求他们这样做，”德莱顿说道。

“ [aɪ] [ə'griː] , ” [sed] [kən'fjuːʃəs] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [saɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ I agree , ” said Confucius , “ and I'll sign it .
“ 我 同意 , ” 说 孔子 , “ 和 患病的 符号 它 .

孔子说：“我同意，我会签字。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [wei] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈhævɪŋ] [ˈleɪdiz] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,

If	there's	one	way	to	avoid	having	ladies	'	day	in	the	future	,
如果	有	一	方式	到	避免	拥有	女士们	-	天	在	这	未来	,

如果说有什么方法可以避免将来再举办女士日活动，

[its] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [naʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . ”

it's	to	have	one	now	and	be	done	with	it	.	”
它是	到	有	一	现在	和	是	完毕	和	它	.	”

现在就买一个，然后就完事了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈʃeɪkspɪr] .

“	All	right	,	”	said	Shakespeare	.
“	全部	正确的	,	”	说	莎士比亚	.

“好吧，”莎士比亚说。

“ [aɪl] [saɪn] [tuː] . ”

“	I'll	sign	too	.	”
“	患病的	符号	也	.	”

“我也要签名。”

“ [æz; əz] — [ɜːr; ər] — - [ɔːr] - ? ” [ˈkwiərid] [ˈdʒɑːnsən] .

“	As	—	er	—	Shixpur	or	Shikespeare	?	”	queried	Johnson	.
“	作为	—	呃	—	-	或者	-	?	”	查询	约翰逊	.

“是希克斯普尔还是希克斯皮尔？”约翰逊问道。

“ [let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] , ” [sed] [ˈrɔːli] .

“	Let	him	alone	,	”	said	Raleigh	.
“	让	他	独自的	,	”	说	罗利	.

“别管他了，”雷利说。

“ [ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [ˈsensətɪv] [əˈbaʊt] [ðæt] ;

“	He's	getting	sensitive	about	that	;
“	他是	获得	敏感的	关于	那	;

“他对这件事越来越敏感了；

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈmænərz]

and	what	you	need	to	learn	more	than	anything	else	is	that	it	isn't	manners
和	什么	你	需要	到	学习	更多的	比	任何事物	别的	是	那	它	不是	礼仪

[tuː; tə] [twɪt] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][fækts] .

to	twit	a	man	on	facts	.
到	推特	一个	男人	在	事实	.

你最需要明白的是，用事实去嘲讽男人是不礼貌的。

[wɒts] [ˈbɔðərɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈdraɪdən] ?

What's	bothering	you	,	Dryden	?
是什么	烦人	你	,	德莱顿	?

德莱顿，你有什么烦心事吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːə] . ”

You	look	like	a	man	with	an	idea	.	”
你	看	喜欢	一个	男人	和	一个	主意	.	”

你看上去像个有想法的人。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][dʒʌst] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈdraɪdən] ,

“	It	has	just	occurred	to	me	,	”	said	Dryden	,
“	它	有	只是	发生	到	我	,	”	说	德莱顿	,

“我突然想到，”德莱顿说，

“ [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [liːv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	that	while	we	can	safely	leave	the	question	of	Henry	the	Eighth	and	his
〃	那	尽管	我们	能	安全	离开	这	问题	的	亨利	这	第八	和	他的

[waɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

wives	to	the	wisdom	of	the	council	,
妻子们	到	这	智慧	的	这	理事会	,

“虽然我们可以放心地将亨利八世及其妻子的问题交给枢密院的智慧来处理，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [luː'kriːʃiə]

we	ought	to	pay	some	attention	to	the	advisability	of	inviting	Lucretia
我们	应该	到	支付	一些	注意力	到	这	建议性	的	邀请	卢克蕾蒂娅

['bɔːdʒiə] .

Borgia	.
博尔吉亚家族	.

我们应该认真考虑一下邀请卢克丽霞·博尔吉亚是否明智。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [iːt] ['eni] ['sʌpər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl] .

I'd	hate	to	eat	any	supper	if	she	came	within	a	mile	of	the	banqueting	-	hall	.
ID	恨	到	吃	任何	晚餐	如果	她	来了	之内	一个	英里	的	这	宴会	-	大厅	.

如果她靠近宴会厅一英里以内，我连晚饭都吃不下。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['teɪstɪŋ] [kə'mɪti] [bɪ'fɔːr] [aɪl] [tʌtʃ] [ə; eɪ][drɑːp]

If	she	comes	you'll	have	to	appoint	a	tasting	committee	before	I'll	touch	a	drop
如果	她	来	你会	有	到	委	一个	品尝	委员会	前	患病的	触碰	一个	降低

[ʌv; əv] [pʌntʃ] [ɔːr] [iːt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv]['sæləd] . ”

of	punch	or	eat	a	speck	of	salad	.	”
的	冲床	或者	吃	一个	斑点	的	沙拉	.	”

如果她来了，你得先成立一个品尝委员会，我才肯碰一滴潘趣酒，一丁点沙拉也不吃。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['rɔːli] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [fer] [luː'kriːʃiə]

“	We	might	recommend	the	appointment	of	Raleigh	to	look	after	the	fair	Lucretia
〃	我们	可能	推荐	这	预约	的	罗利	到	看	后	这	公平的	卢克蕾蒂娅

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['pɔɪzn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	see	that	she	has	no	poison	with	her	,
和	看	那	她	有	不	毒	和	她	,

“我们或许可以建议任命雷利来照顾美丽的卢克丽霞，确保她身上没有毒药。”

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['drɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['sælədz] ,

or	if	she	has	,	to	keep	her	from	dropping	it	into	the	salads	,
或者	如果	她	有	,	到	保持	她	从	下降	它	进入	这	沙拉	,

或者如果她有的话，为了防止她把东西掉进沙拉里，

” [sed] [kən'fjuːʃəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət] ['rɔːli] .

”	said	Confucius	,	with	a	sidelong	glance	at	Raleigh	.
〃	说	孔子	,	和	一个	横	瞥一眼	在	罗利	.

孔子说着，斜眼看了看罗利。

“ ['hiːz] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [klʌb] ,

“	He's	the	especial	champion	of	woman	in	this	club	,
〃	他是	这	特别的	冠军	的	女士	在	这	俱乐部	,

“他是这家俱乐部里特别支持女性的人物。”

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] . ”

and	no	doubt	would	be	proud	of	the	distinction	.	”
和	不	怀疑	会	是	自豪的	的	这	区别	.	”

他无疑会为获得这项殊荣感到自豪。

“ [aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['wɪmɪn] , ” [sed] ['rɔːli] .

“	I	would	with	most	women	,	”	said	Raleigh	.
〃	我	会	和	最多	女性	,	”	说	罗利	.

“我会对大多数女性这样做，”雷利说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [luːˈkriːʃiə] [ˈbɔːdʒiə] .
“ But I draw the line at Lucretia Borgia .
“ 但 我 画 这 线 在 卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 .

“但我对卢克丽霞·博尔吉亚的厌恶是绝对不能容忍的。”

” [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] , [saɪnd] , [ænd; ənd][sent][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ,
” And so a petition was drawn up , signed , and sent to the council ,
” 和 所以 一个 请愿 曾是 绘制 向上 , 签名 , 和 发送 到 这 理事会 ,

于是，一份请愿书被起草、签名，并送交了市政委员会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ˈæftər] [məˈtʃʊr] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] , [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈleɪdiz] - [deɪ] ,
and they , after mature deliberation , decided to have the ladies ' day ,
和 他们 , 后 成熟 审议 , 决定 到 有 这 女士们 - 天 ,

经过深思熟虑，她们决定举办女士日活动。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ɪn][ˈheɪdiːz] , [ɪkˈseptɪŋ] [luːˈkriːʃiə] [ˈbɔːdʒiə] [ænd; ənd] [dəˈlaɪlə] , [wɜːr; wər]
to which all the ladies in Hades , excepting Lucretia Borgia and Delilah , were
到 哪个 全部 这 女士们 在 哈迪斯 , 除外 卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 和 黛莉拉 , 是
[tuː; tə][biː; bi][ˈduːli][ɪnˈvaɪtɪd] ,
to be duly invited ,
到 是 正式地 受邀 ,

除了卢克丽霞·博尔吉亚和黛利拉之外，冥界的所有女士都将受到正式邀请。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈspesɪfaɪd] .
only the date was not specified .
仅有的 这 日期 曾是 不是 指定的 .

只是没有具体说明日期。

[dəˈlaɪlə] [wʌz; wəz][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ˈsæmsən] , [huːz] [kənˈvɪnsɪŋ]
Delilah was excluded at the request of Samson , whose convincing
黛莉拉 曾是 排除 在 这 要求 的 参孙 , 谁 令人信服的
[ˈmʌslz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts] ,
muscles , rather than his arguments ,
肌肉 , 相当 比 他的 论点 ,

大利拉被排除在外，是参孙的要求，参孙凭借的是强壮的体魄，而不是他的论点。

[kəmˈpliːtli] [wʌn] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .
completely won over all opposition to his proposition .
完全地 韩元 超过 全部 反对 到 他的 主张 .

彻底征服了所有反对他提议的人。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] : [ə; eɪ] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ʃeɪd]
CHAPTER VIII : A DISCONTENTED SHADE
章 八 : 一个 不满 阴影

第八章：不满的阴影

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈʃeɪkspɪr] , [ˈwɪrəli] ,
“ It seems to me , ” said Shakespeare , wearily ,
“ 它 似乎 到 我 , ” 说 莎士比亚 , 疲劳 ,

“依我看，”莎士比亚疲惫地说，

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] — “ [ðæt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ɪz] [ˈprɪti] [dʌl] .
one afternoon at the club — “ that this business of being immortal is pretty dull .
一 下午 在 这 俱乐部 — “ 那 这 商业 的 存在 不朽 是 漂亮的 乏味的 .

一天下午在俱乐部里——“永生这件事其实挺无聊的。”

[ˈdɪdnt] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌns] [seɪ] [ˈhiːd] [ˈræðər] [raɪd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtrɑːli] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ðæn; ðən][ɑːn]
Didn't somebody once say he'd rather ride fifty years on a trolley in Europe than on
没有 某人 一次 说 他会 相当 骑 五十 年 在 一个 手推车 在 欧洲 比 在
[ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [ɪn][kæˈθeɪ; kəˈθeɪ] ? ”
a bicycle in Cathay ? ”
一个 自行车 在 国泰 ? ”

有人曾经说过，他宁愿在欧洲坐五十年的有轨电车，也不愿在国泰骑自行车。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrk] [baɪ] ['eni] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] .

“	I	never	heard	any	such	remark	by	any	self	-	respecting	person	,	”	said	Johnson	.
“	我	绝不	听到	任何	这样的	评论	经过	任何	自己	-	尊重	人	,	”	说	约翰逊	.

约翰逊说：“我从未听过任何一个有自尊的人说过这样的话。”

“ [aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːrvd] ['tenisn] .

“	I	said	something	like	it	,	”	observed	Tennyson	.
“	我	说	某物	喜欢	它	,	”	观察到	丁尼生	.

“我说过类似的话，”丁尼生说道。

['dɑːktər] ['dʒɑːnsən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [spoʊk] .

Doctor	Johnson	looked	around	to	see	who	it	was	that	spoke	.
医生	约翰逊	看起来	大约	到	看	WHO	它	曾是	那	辐	.

约翰逊医生环顾四周，想看看是谁在说话。

“ [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	You	?	”	he	cried	.
“	你	?	”	他	哭	.

“你？”他喊道。

“ [ænd; ənd] [huː] , [preɪ] , [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] ? ”

“	And	who	,	pray	,	may	you	be	?	”
“	和	WHO	,	祈祷	,	可能	你	是	?	”

请问，您是哪位？

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tenisn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['poʊət] .

“	My	name	is	Tennyson	,	”	replied	the	poet	.
“	我的	姓名	是	丁尼生	,	”	回复	这	诗人	.

“我的名字叫丁尼生，”诗人回答道。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] .

“	And	a	very	good	name	it	is	,	”	said	Shakespeare	.
“	和	一个	非常	好的	姓名	它	是	,	”	说	莎士比亚	.

“这真是个好名字，”莎士比亚说道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] ['dɑːktər] ['dʒɑːnsən] .

“	I	am	not	aware	that	I	ever	heard	the	name	before	,	”	said	Doctor	Johnson	.
“	我	是	不是	意识到的	那	我	曾经	听到	这	姓名	前	,	”	说	医生	约翰逊	.

“我以前好像从未听过这个名字，”约翰逊医生说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? ”

“	Did	you	make	it	yourself	?	”
“	做过	你	制作	它	你自己	?	”

“是你自己做的吗？”

“ [aɪ] [dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [leɪt] ['lɔːriət] , ['praʊdli] .

“	I	did	,	”	said	the	late	laureate	,	proudly	.
“	我	做过	,	”	说	这	晚的	桂冠	,	自豪地	.

“我做到了，”这位已故的桂冠得主自豪地说。

“ [ɪn] [wʌt] [pər'suːt] ? ” [æskt] ['dɑːktər] ['dʒɑːnsən] .

“	In	what	pursuit	?	”	asked	Doctor	Johnson	.
“	在	什么	追逐	?	”	问	医生	约翰逊	.

“在追求什么？”约翰逊博士问道。

“ ['poʊətri] , ” [sed] ['tenisn] .

“	Poetry	,	”	said	Tennyson	.
“	诗	,	”	说	丁尼生	.

“诗歌，”丁尼生说道。

“ [aɪ] [roʊt] - ['lɑksli] [hɔːl] - [ænd; ənd] - [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['mɔd] . - ”

“	I	wrote	'	Locksley	Hall	'	and	'	Come	into	the	Garden	,	Maude	.	'	”
“	我	写道	-	洛克斯利	大厅	-	和	-	来	进入	这	花园	,	莫德	.	-	”

“我创作了《洛克斯利庄园》和《走进花园，莫德》。”

“ [həmf] ！” [sed] ['dɑːktər]['dʒɑːnsən] .
“ Humph ！” said Doctor Johnson .
“ 哼 ！” 说 医生 约翰逊 .

“哼！”约翰逊医生说道。

“ [aɪ] ['nevər] [riːd] - [ɪm] . ”
“ I never read ' em . ”
“ 我 绝不 读 - 呃 . ”

“我从不看它们。”

“ [wel] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] ？ ” [snaːrld] [kɑː'lail] .
“ Well , why should you have read them ？ ” snarled Carlyle .
“ 出色地 , 为什么 应该 你 有 读 他们 ？ ” 纠缠 凯雷集团 .

“那你为什么要读它们呢？”卡莱尔咆哮道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ['æftər][juː; jʊ] [muːvd] ['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [stʌf] .
“ They were written after you moved over here , and they were good stuff .
“ 他们 是 书面 后 你 已搬 超过 这里 , 和 他们 是 好的 东西 .

“这些作品是在你搬到这里之后写的，而且写得很好。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kwɪt] ,
You needn't think because you quit ,
你 不必 思考 因为 你 辞职 ,

你无需思考，因为你已经辞职了。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [pʊt] [ʌp] [ɪts] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
the whole world put up its shutters and went out of business .
这 所有的 世界 放 向上 它是 百叶窗 和 去 出去 的 商业 .

全世界都关门歇业了。

[aɪ][dɪd][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [maɪ'self] [wɪtʃ] [aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] . ”
I did a few things myself which I fancy you never heard of . ”
我 做过 一个 很少 事物 我 哪个 我 想要 你 绝不 听到 的 . ”

我自己也做了一些事，我想你肯定没听说过。

“ [oʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [riˈtɔːtid] ['dɑːktər]['dʒɑːnsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ;
“ Oh , as for that , ” retorted Doctor Johnson , with a smile , “ I've heard of you ;
“ 哦 , 作为 为了 那 , ” 反驳 医生 约翰逊 , 和 一个 微笑 , “ 我已经 听到 的 你 ;

“哦，至于那件事，”约翰逊博士笑着反驳道，“我听说过你；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn][naɪn] ['hʌndrəd]
you are the man who wrote the life of Frederick the Great in nine hundred
你 是 这 男人 WHO 写道 这 生活 的 弗雷德里克 这 伟大的 在 九 百
[ænd; ənd] [tuː] ['vɑːljəmz] — ”
and two volumes — ”
和 二 卷 — ”

你就是那个写了九百零二卷《腓特烈大帝传》的人——”

“ ['sev(ə)n] ！ ” [snæpt] [kɑː'lail] .
“ Seven ！” snapped Carlyle .
“ 七 ！” 啪啪 凯雷集团 .

“七！”卡莱尔厉声说道。

“ [wel] , ['sev(ə)n] [ðen] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɑːnsən] .
“ Well , seven then , ” returned Johnson .
“ 出色地 , 七 然后 , ” 返回 约翰逊 .

“那，就是七个了。”约翰逊回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] ['fredrɪk] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
“ I never saw the work , but I heard Frederick speaking of it the other day .
“ 我 绝不 锯 这 工作 , 但 我 听到 弗雷德里克 请讲 的 它 这 其他 天 .

“我从未见过这件作品，但我前几天听弗雷德里克谈起过它。”

['boʊnəˌpɑ:rt] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['fredrɪk] [sed] [noʊ] , [hi:; hi]
Bonaparte asked him if he had read it , and Frederick said no , he
波拿巴 问 他 如果 他 有 读 它 , 和 弗雷德里克 说 不 , 他
['hædnt] [taɪm] .
hadn't time .
之前没有 时间 .

波拿巴问他是否读过，弗雷德里克说没有，他没时间。

['boʊnəˌpɑ:rt] [kraɪd] , - ['hævnt] [taɪm] ?
Bonaparte cried , ' Haven't time ?
波拿巴 哭 , - 还没有 时间 ?

波拿巴喊道：“没时间吗？”

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [kɪŋ] , [ju:v] [gɑ:t][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] . -
Why , my dear king , you've got all eternity . '
为什么 , 我的 亲爱的 国王 , 你已经 得到 全部 永恒 . -

“哦，我亲爱的国王，您拥有永恒的时间。”

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] ['fredrɪk] , - [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ɪ'nʌf] .
' I know it , ' replied Frederick , ' but that isn't enough .
- 我 知道 它 , - 回复 弗雷德里克 , - 但 那 不是 足够的 .

“我知道，”弗雷德里克回答说，“但这还不够。”

[ri:d] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔ:r] [tu:] , [maɪ] [dɪr] [nə'poʊliən] , [ænd; ənd] [ju:l] [si:] [waɪ] . - ”
Read a page or two , my dear Napoleon , and you'll see why . ' ”
读 一个 页 或者 二 , 我的 亲爱的 拿破仑 , 和 你会 看 为什么 . - ”

“亲爱的拿破仑，读上一两页，你就明白了。”

“ ['fredrɪk] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][dʒoʊk] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] ,
“ Frederick will have his joke , ” said Shakespeare ,
“ 弗雷德里克 将要 有 他的 开玩笑 , ” 说 莎士比亚 ,

“弗雷德里克会开他的玩笑，”莎士比亚说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] ['tenisn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [fɪ'lɒsəfəz] , [ɪn'tendɪd] ,
with a wink at Tennyson and a smile for the two philosophers , intended ,
和 一个 眨眼 在 丁尼生 和 一个 微笑 为了 这 二 哲学家 , 故意的 ,

他向丁尼生眨了眨眼，向两位哲学家微微一笑，意在表达：

[noʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
no doubt , to put them in a more agreeable frame of mind .
不 怀疑 , 到 放 他们 在 一个 更多的 同意 框架 的 头脑 .

毫无疑问，是为了让他们心情更加愉快。

“ [waɪ] , [hi:; hi]['i:v(ə)n] [æskt] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [waɪ] [aɪ] ['nevər] [roʊt] [ə; eɪ]['trædʒədi] [ə'baʊt]
“ Why , he even asked me the other day why I never wrote a tragedy about
“ 为什么 , 他 甚至 问 我 这 其他 天 为什么 我 绝不 写道 一个 悲剧 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“为什么？前几天他还问我，为什么我从来没写过关于他的悲剧。”

[kəm'pli:tli] [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
completely ignoring the fact that he came along many years after I had departed .
完全地 忽略 这 事实 那 他 来了 沿着 许多 年 后 我 有 已离开 .

完全忽略了他是在我离开很多年后才出现的这个事实。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] .

I	spoke	of	that	,	and	he	said	,	'	Oh	,	I	was	only	joking	.
我	辐	的	那	,	和	他	说	,	-	哦	,	我	曾是	仅有的	开玩笑	.

我提到了这件事，他说："哦，我只是开玩笑。"

- [aɪ]['əpɑːlədʒaɪzd] .

'	I	apologized	.
-	我	道歉	.

我道歉了。

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , - [sed] [aɪ] . - [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ? - [sed] [hiː; hi] .

'	I	didn't	know	that	,	'	said	I	.	'	And	why	should	you	?	'	said	he	.
-	我	没有	知道	那	,	-	说	我	.	-	和	为什么	应该	你	?	-	说	他	.

"我不知道，"我说。"你为什么要知道？"他说。

- [jʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] . - ”

'	You're	English	.	'	”
-	你是	英语	.	-	”

"你是英国人。"

“ [ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [rɪ'mɑːrk] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] .

“	A	very	rude	remark	,	”	said	Johnson	.
“	一个	非常	粗鲁的	评论	,	”	说	约翰逊	.

"这是非常粗鲁的言论，"约翰逊说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk] ! ”

“	As	if	we	English	were	incapable	of	seeing	a	joke	!	”
“	作为	如果	我们	英语	是	无法	的	看到	一个	开玩笑	！	”

"好像我们英国人就看不懂笑话似的！"

“ [ɪg'zæktli] , ” [pʊt] [ɪn] [kɑː'lail] .

“	Exactly	,	”	put	in	Carlyle	.
“	确切地	,	”	放	在	凯雷集团	.

"正是如此，"卡莱尔插话道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [əb'sɜːrdɪst] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kɑːnt] [siː] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

“	It	strikes	me	as	the	absurdest	notion	that	the	Englishman	can't	see	a	joke	.
“	它	罢工	我	作为	这	最荒谬的	概念	那	这	英国人	不能	看	一个	开玩笑	.

"英国人看不懂笑话，这在我看来是最荒谬的想法。"

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][snæp][d'ʒʌdʒmənts][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]

To	the	mind	that	is	accustomed	to	snap	judgments	I	have	no	doubt	the
到	这	头脑	那	是	习惯	到	折断	判决	我	有	不	怀疑	这

['ɪŋglɪʃmən] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌl] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,

Englishman	appears	to	be	dull	of	apprehension	,
英国人	出现	到	是	乏味的	的	忧虑	,

对于习惯于仓促判断的人来说，我毫不怀疑英国人显得缺乏洞察力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [teɪks]

but	the	philosophy	of	the	whole	matter	is	apparent	to	the	mind	that	takes
但	这	哲学	的	这	所有的	事情	是	明显	到	这	头脑	那	需要

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

the	trouble	to	investigate	.
这	麻烦	到	调查	.

但只要肯花心思去探究，整个问题的哲学意义就显而易见了。

[ðə; ði] ['brɪtn] [weɪz] ['evriθɪŋ] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kə'mits] [hɪm'self] ,

The	Briton	weighs	everything	carefully	before	he	commits	himself	,
这	英国人	重量	一切	小心	前	他	提交	他自己	,

英国人做决定前会仔细权衡一切。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [meɪ] [straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['fʌni] ,

and	even	though	a	certain	point	may	strike	him	as	funny	,
和	甚至	尽管	一个	肯定	观点	可能	罢工	他	作为	有趣的	,

即使某些事情他可能觉得很有趣，

[hi:; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [læf] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fʌni]

he	isn't	going	to	laugh	until	he	has	fully	made	up	his	mind	that	it	is	funny
他	不是	去	到	笑	直到	他	有	完全	制成	向上	他的	头脑	那	它	是	有趣的

.

:

.

他要等到完全确定这件事好笑之后才会笑。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] [wɪð; wɪθ] [fru:d] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] [kæb] .

I	remember	once	riding	down	Piccadilly	with	Froude	in	a	hansom	cab	.
我	记住	一次	骑术	向下	皮卡迪利	和	弗劳德	在	一个	汉森	出租车	.

我记得有一次和弗劳德一起乘坐双轮马车沿着皮卡迪利大街行驶。

[fru:d] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [pʌntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf]

Froude	had	a	copy	of	Punch	in	his	hand	,	and	he	began	to	laugh
弗劳德	有	一个	复制	的	冲床	在	他的	手	,	和	他	开始	到	笑

[ɪ'mɑ:dərətli] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

immoderately	over	something	.
过度	超过	某物	.

弗劳德手里拿着一本《笨拙》杂志，他开始因为某件事而放声大笑。

[aɪ] [li:nd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] .

I	leaned	over	his	shoulder	to	see	what	he	was	laughing	at	.
我	倾斜	超过	他的	肩膀	到	看	什么	他	曾是	笑	在	.

我探身越过他的肩膀，想看看他为什么笑。

- [ðæt] ['iznt] [soʊ] ['fʌni] , - [sed] [aɪ] ,

'	That	isn't	so	funny	,	'	said	I	,
-	那	不是	所以	有趣的	,	-	说	我	,

“这可一点也不好笑，”我说。

[æz; əz][aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['pærəgræf] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] .

as	I	read	the	paragraph	on	which	his	eye	was	resting	.
作为	我	读	这	段落	在	哪个	他的	眼睛	曾是	休息	.

当我读到他目光停留的那段文字时。

- [noʊ] , - [sed] [fru:d] .

'	No	,	'	said	Froude	.
-	不	,	-	说	弗劳德	.

“不，”弗劳德说。

- [aɪ] ['wɔznt] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .

'	I	wasn't	laughing	at	that	.
-	我	不是	笑	在	那	.

我当时并没有笑。

[aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][dʒoʊk] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [læst] ['wi:ks]

I	was	enjoying	the	joke	that	appeared	in	the	same	relative	position	in	last	week's
我	曾是	享受	这	开玩笑	那	出现	在	这	相同的	相对的	位置	在	最后的	本周

['ɪʃu:] .

issue	.
问题	.

我很喜欢上周刊登在相同位置的那个笑话。

- [naʊ] [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] .

'	Now	that's	the	point	—	the	whole	point	.
-	现在	那就是	这	观点	—	这	所有的	观点	.

“这就是重点——全部的重点。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɔːlweɪz] [lɑːfs] ['oʊvər] [læst] ['wiːks] [pʌntʃ] , [nɑːt] [ðɪs] ['wiːks] ,

The	Englishman	always	laughs	over	last	week's	Punch	,	not	this	week's	,
这	英国人	总是	笑声	超过	最后的	本周	冲床	,	不是	这	本周	,

英国人总是嘲笑上周的《笨拙》杂志，而不是这周的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

and	that	is	why	you	will	find	a	file	of	that	interesting	journal	in	the	home	of
和	那	是	为什么	你	将要	寻找	一个	文件	的	那	有趣的	杂志	在	这	家	的

[ɔːl] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['brɪtnz] .

all	well	-	to	-	do	Britons	.
全部出色地		-	到	-	做	英国人	.

这就是为什么所有富裕的英国人家里都会有一份这本有趣的期刊的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbər] [ðæt] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] — [wɪtʃ] ['mɪrli] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

It	is	the	back	number	that	amuses	him	—	which	merely	proves	that	he	is	a
它	是	这	后退	数字	那	娱乐	他	—	哪个	仅仅	证明	那	他	是	一个

[dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [weɪz] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['hjuːmər] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

deliberative	person	who	weighs	even	his	humor	carefully	before	giving	way	to	his
深思熟虑的	人	WHO	重量	甚至	他的	幽默	小心	前	给予	方式	到	他的

[i'məuʃənz] . ”

emotions	.	”
情绪	.	”

真正让他感到好笑的是背面的号码——这恰恰证明他是一个深思熟虑的人，即使是开玩笑，在屈服于自己的情绪之前也会仔细权衡利弊。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [pʌntʃ] ? ” [drɔːld] ['ɑːrtɪməz] [wɔːrd] ,

“	What	is	the	average	weight	of	a	copy	of	Punch	?	”	drawled	Artemas	Ward	,
“	什么	是	这	平均的	重量	的	一个	复制	的	冲床	?	”	拖长音	阿尔特马斯	沃德	,

“一本《笨拙》杂志的平均重量是多少？”阿特马斯·沃德慢吞吞地问道。

[huː] [hæd; həd] ['stroʊld] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

who	had	strolled	in	during	the	latter	part	of	the	conversation	.
WHO	有	漫步	在	期间	这	后者	部分	的	这	对话	.

在谈话后半段，有人走了进来。

['ʃeɪkspɪr] ['snɪkəd] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [kɑː'lail] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'truːdər]

Shakespeare	snickered	quietly	,	but	Carlyle	and	Johnson	looked	upon	the	intruder
莎士比亚	窃笑	悄悄	,	但	凯雷集团	和	约翰逊	看起来	之上	这	入侵者

[sɪ'vɪrli] .

severely	.
严重	.

莎士比亚低声嗤笑，但卡莱尔和约翰逊却严厉地瞪着闯入者。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] ['kwestʃən] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ” [sed] [kɑː'lail] .

“	We	will	take	that	question	into	consideration	,	”	said	Carlyle	.
“	我们	将要	拿	那	问题	进入	考虑	,	”	说	凯雷集团	.

卡莱尔说：“我们会考虑这个问题。”

“ [pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ænsər] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	Perhaps	to	-	morrow	we	shall	have	a	definite	answer	ready	for	you	.	”
“	也许	到	-	明天	我们	将	有	一个	定	回答	准备好	为了	你	.	”

“或许明天我们就能给你一个确切的答复。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['hjuːmərɪst] .

“	Never	mind	,	”	returned	the	humorist	.
“	绝不	头脑	,	”	返回	这	幽默家	.

“没关系，”这位幽默作家回答道。

“ [juːv] [pruːvd] [jʊr; jər] [pɔɪnt] .

“	You've	proved	your	point	.
“	你已经	已证实	你的	观点	.

“你已经证明了你的观点。”

['tenisn] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][faɪnd][laɪf] [hɪr] [dʌl] , ['ʃeɪkspɪr] . ”
Tennyson tells me you find life here dull , Shakespeare . ”
丁尼生 讲述 我 你 寻找 生活 这里 乏味的 , 莎士比亚 . ”

丁尼生告诉我，你觉得这里的生活很乏味，莎士比亚。

“ ['sʌmwʌt] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] .
“ Somewhat , ” said Shakespeare .
“ 有些 , ” 说 莎士比亚 .

“有点儿，”莎士比亚说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ,
“ I don't know about the rest of you fellows ,
“ 我 不 知道 关于 这 休息 的 你 伙伴们 ,

“我不知道你们其他人怎么想，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [iːz] .
but I was not cut out for an eternity of ease .
但 我 曾是 不是 切 出去 为了 一个 永恒 的 舒适 .

但我并不适合永远安逸的生活。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] ['iznt] ['pɑːpjələr] [hɪr] .
I must have occupation , and the stage isn't popular here .
我 必须 有 职业 , 和 这 阶段 不是 受欢迎的 这里 .

我必须找份工作，而舞台在这里并不受欢迎。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪ] [hɪr] [ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z][ɑːr; ər] [ə'freɪd]
The trouble about putting on a play here is that our managers are afraid
这 麻烦 关于 推杆 在 一个 玩 这里 是 那 我们的 经理 是 害怕的
[ʌv; əv]['laɪb(ə)l]['suːts] .
of libel suits .
的 诽谤 西装 .

在这里上演话剧的麻烦之处在于，我们的经理们害怕诽谤诉讼。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['kæʃəs] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ] ,
The chances are that if I should write a play with Cassius as the hero ,
这 机会 是 那 如果 我 应该 写 一个 玩 和 卡西乌斯 作为 这 英雄 ,

如果我写一部以卡西乌斯为主角的剧本，那么很有可能……

['kæʃəs] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['naɪts] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz]
Cassius would go to the first night's performance with a dagger concealed in his
卡西乌斯 会 去 到 这 第一的 夜晚 表现 和 一个 匕首 暗 在 他的
['toʊgə] ,
toga ,
长袍 ,

卡西乌斯会在首演当晚，将一把匕首藏在长袍里，然后去观看演出。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with which to punctuate his objections to the lines put in his mouth .
和 哪个 到 圈点 他的 反对意见 到 这 线条 放 在 他的 嘴 .

用以强调他对强加于他口中的台词的反对意见。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
There is nothing I'd like better than to manage a theatre in this place ,
那里 是 没有什么 ID 喜欢 更好的 比 到 管理 一个 剧院 在 这 地方 ,

我最想做的就是管理这个地方的一家剧院。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['raiəts] [wiːd] [hæv; həv] !
but think of the riots we'd have !
但 思考 的 这 骚乱 我们会 有 !

但想想我们会看到怎样的骚乱！

[sə'poʊz] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðæt] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'baʊt] ['boʊnəˌpɑːrt] !

Suppose	**,**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**that**	**I**	**wrote**	**a**	**play**	**about**	**Bonaparte**	**!**
认为	,	为了	一个	立即的	,	那	我	写道	一个	玩	关于	波拿巴	!

假设我写了一部关于拿破仑的戏剧!

['hiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɑːks] ,

He'd	**have**	**a**	**box**	**,**
他会	有	一个	盒子	,

他会有一个盒子,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [spuːks] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

and	**when**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**spooks**	**called**	**for**	**the**	**author**	**at**	**the**	**end**	**of**
和	什么时候	这	休息	的	你	幽灵	称为	为了	这	作者	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [θɜːrd] [ækt] ,

the	**third**	**act**	**,**
这	第三	行为	,

当你们这些幽灵在第三幕结尾呼唤作者的时候,

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] ['hiːd] [griːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sælvoʊ][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri]

if	**he**	**didn't**	**happen**	**to**	**like**	**the**	**play**	**he'd**	**greet**	**me**	**with**	**a**	**salvo**	**of**	**artillery**
如果	他	没有	发生	到	喜欢	这	玩	他会	迎接	我	和	一个	齐射	的	炮兵

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] . ”

instead	**of**	**applause**	**.**	**”**
反而	的	掌声	.	”

如果他碰巧不喜欢这部戏,他迎接我的不是掌声,而是一连串的炮火。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːŋkərər] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , ”

“	**He**	**wouldn't**	**if**	**you**	**made**	**him**	**out**	**a**	**great**	**conqueror**	**from**	**start**	**to**	**finish**	**,**	**”**
“	他	不会	如果	你	制成	他	出去	一个	伟大的	征服者	从	开始	到	结束	,	”

[sed] ['tenisn] .

said	**Tennyson**	**.**
说	丁尼生	.

“如果你把他塑造成一个从头到尾的伟大征服者,他就不会这么说了,”丁尼生说道。

“ [noʊ] [daʊt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ʃeɪkspɪr] , ['sædli] ; “ [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] ['welɪŋtən] [wʊd]

“	**No**	**doubt**	**,**	**”**	**returned**	**Shakespeare**	**,**	**sadly**	**;**	**“**	**but**	**in**	**that**	**event**	**Wellington**	**would**
“	不	怀疑	,	”	返回	莎士比亚	,	令人遗憾的是	;	“	但	在	那	事件	惠灵顿	会

[biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪdʒ] - [bɑːks] ,

be	**in**	**the**	**other**	**stage**	**-**	**box**	**,**
是	在	这	其他	阶段	-	盒子	,

“毫无疑问,”莎士比亚悲伤地回答道,“但那样的话,惠灵顿就会在另一个包厢里了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

冥河上的船屋(A House-Boat on the Styx)
第4/5页

[ænd; ənd][aɪ'd][get][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”

and	I'd	get	the	greeting	from	him	.	”
和	ID	得到	这	问候	从	他	.	”

然后我会收到他的问候。

“ [waɪ] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ɔːl] ? ” [æskt] ['dʒɑːnsən] .

“	Why	come	out	at	all	?	”	asked	Johnson	.
“	为什么	来	出去	在	全部	?	”	问	约翰逊	.

“你为什么要出来？”约翰逊问道。

“ [waɪ] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ɔːl] ? ” ['ekəud] ['ʃeɪkspɪr] .

“	Why	come	out	at	all	?	”	echoed	Shakespeare	.
“	为什么	来	出去	在	全部	?	”	回声	莎士比亚	.

“为什么要出来呢？”莎士比亚也这样问道。

“ [wʌt] [fʌn] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːr'self]

“	What	fun	is	there	in	writing	a	play	if	you	can't	come	out	and	show	yourself
“	什么	乐趣	是	那里	在	写作	一个	玩	如果	你	不能	来	出去	和	展示	你自己

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ?

at	the	first	night	?
在	这	第一的	夜晚	?

“如果不能在首演之夜露面，写剧本还有什么乐趣可言呢？”

[ðæts] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [rɪ'wɔːrd] .

That's	the	author's	reward	.
那就是	这	作者的	报酬	.

这就是作者应得的回报。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] - [naɪt] ['bɪznəs] , [ðoʊ] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] . ”

If	it	wasn't	for	the	first	-	night	business	,	though	,	all	would	be	plain	sailing	.	”
如果	它	不是	为了	这	第一的	-	夜晚	商业	,	尽管	,	全部	会	是	清楚的	帆船	.	”

如果不是因为首晚的生意，一切都会一帆风顺。”

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] ? ” [drɔːld] [wɔːrd] .

“	Then	why	don't	you	begin	it	the	second	night	?	”	drawled	Ward	.
“	然后	为什么	不	你	开始	它	这	第二	夜晚	?	”	拖长音	沃德	.

“那你为什么不从第二天晚上开始呢？”沃德慢吞吞地说。

“ [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? ” [pʊt] [ɪn] [kɑː'lail] .

“	How	the	deuce	could	you	?	”	put	in	Carlyle	.
“	如何	这	二	可以	你	?	”	放	在	凯雷集团	.

“你怎么能这样？”卡莱尔问道。

“ [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , ” [sniəd] ['dʒɑːnsən] .

“	A	most	extraordinary	proposition	,	”	sneered	Johnson	.
“	一个	最多	非凡的	主张	,	”	冷笑	约翰逊	.

“真是个匪夷所思的提议，”约翰逊冷笑道。

“ [jes] , ” [sed] [wɔːrd] ; “ [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] — [juːl] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðen] . ”

“	Yes	,	”	said	Ward	;	“	but	wait	a	week	—	you'll	see	the	point	then	.	”
“	是的	,	”	说	沃德	;	“	但	等待	一个	星期	—	你会	看	这	观点	然后	.	”

“是的，”沃德说，“但再等一个星期——到时候你就明白了。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] , [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]
“ There isn't any doubt in my mind , ” said Shakespeare , reverting to his original
“ 那里 不是 任何 怀疑 在 我的 头脑 , ” 说 莎士比亚 , 恢复 到 他的 原来的
[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
proposition ,
主张 ,

“我对此毫不怀疑，”莎士比亚说道，重新阐述了他最初的观点。

“ [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['pɜ:rfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] [laɪf][ɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [nɑ:t] [jet] [ə'dɑ:ptɪd] [ɪn] ['i:ðər]
“ that the only perfectly satisfactory life is under a system not yet adopted in either
“ 那 这 仅有的 完美 令人满意的 生活 是 在下面 一个 系统 不是 然而 已采用 在 任何一个
[wɜ:rld] — [ðə; ði][wʌn][wi:; wi][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ɔ:r] [ðɪs] .
world — the one we have quitted or this .
世界 — 这 一 我们 有 辞职 或者 这 .

“唯一完全令人满意的生活是在两个世界——我们已经放弃的那个世界和我们现在所生活的那个世界——都尚未采用的制度下。”

[ðer; ðər][wi:; wi][hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['mɔ:rt(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ['hæmpərd] [ˌju: 'es]
There we had hard work in which our mortal limitations hampered us
那里 我们 有 难的 工作 在 哪个 我们的 凡人 限制 受阻 我们
['gri:vəsli] ;
grievously ;
严重地 ;

在那里，我们从事着艰苦的工作，而我们凡人的局限性严重阻碍了我们；

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [wɪð; wɪθ][noʊ][hɑ:rd][wɜ:rk] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz]
here we have the freedom of the immortal with no hard work ; in other words
这里 我们 有 这 自由 的 这 不朽 和 不 难的 工作 ; 在 其他 字
,
,
,

在这里，我们无需辛勤劳作就能获得永生的自由；换句话说，

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [fi:l] [laɪk] ['faɪtɪŋ] - [kɑ:ks] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
now that we feel like fighting - cocks , there isn't any fighting to be done .
现在 那 我们 感觉 喜欢 斗争 - 公鸡 , 那里 不是 任何 斗争 到 是 完毕 .

现在我们感觉自己像斗鸡一样，却没法打架了。

[ðə; ði] [greɪt] [laɪf][ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] , [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['bæt(ə)l]
The great life in my estimation , would be to return to earth and battle
这 伟大的 生活 在 我的 估算 , 会 是 到 返回 到 地球 和 战斗
[wɪð; wɪθ]['mɔ:rt(ə)l]['prɔ:bləms] ,
with mortal problems ,
和 凡人 问题 ,

在我看来，最伟大的人生莫过于重返人间，与凡人的问题作斗争。

[bʌt; bət] [ɪ'kwɪpt] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['wɛpənz] . ”
but equipped mentally and physically with immortal weapons . ”
但 配备 精神上 和 身体 和 不朽 武器 . ”

但无论在精神上还是肉体上，都配备了不朽的武器。”

“ [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [dəunt] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] [ɔ:f] , ” [sed] [boʊ] ['brʌməl] .
“ Some people don't know when they are well off , ” said Beau Brummel .
“ 一些 人们 不 知道 什么时候 他们 是 出色地 离开 , ” 说 博 布鲁梅尔 .

“有些人不知道自己什么时候过得很好，”博·布鲁梅尔说。

“ [ðɪs] [straɪks] [ˌem 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][aɪ'di:əl][laɪf] .
“ This strikes me as being an ideal life .
“ 这 罢工 我 作为 存在 一个 理想的 生活 .

“在我看来，这是一种理想的生活。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['teiləz] [bɪlz] [tuː; tə] [peɪ] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɑːr'selvz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meməriz] ,

There	are	no	tailors	bills	to	pay	—	we	are	ourselves	nothing	but	memories	,
那里	是	不	裁缝	账单	到	支付	—	我们	是	我们自己	没有什么	但	回忆	,

没有裁缝的账单要付——我们自身不过是回忆而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meməri] [kæn; kən] [kloʊð] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['grændʒər] —

and	a	memory	can	clothe	himself	in	the	shadow	of	his	former	grandeur	—
和	一个	记忆	能	衣服	他自己	在	这	阴影	的	他的	以前的	宏伟	—

[aɪ] [kloʊð] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [kloʊðz] ,

I	clothe	myself	in	the	remembrance	of	my	departed	clothes	,
我	衣服	我	在	这	纪念	的	我的	已离开	衣服	,

记忆可以披上昔日辉煌的外衣——我披上逝去衣裳的记忆。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['meməri] [ɪz] [gʊd] [aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪm][ðə; ði][best] - [drest] [mæn] [hɪr] .

and	as	my	memory	is	good	I	flatter	myself	I'm	the	best	-	dressed	man	here	.
和	作为	我的	记忆	是	好的	我	奉承	我	我是	这	最好的	-	穿着	男人	这里	.

而且我记性不错，所以我自认为我是这里穿衣最得体的人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['goʊsts] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [ˌʌn'peɪd] [bɪlz] ['hɔːntɪŋ] [maɪ] ['bedsaɪd] [æt; ət]

The	fact	that	there	are	ghosts	of	departed	unpaid	bills	haunting	my	bedside	at
这	事实	那	那里	是	鬼魂	的	已离开	未付	账单	令人难忘	我的	床头	在

[naɪt] ['dʌznt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

night	doesn't	bother	me	in	the	least	,
夜晚	不	打扰	我	在	这	至少	,

那些未付账单的幽灵每晚萦绕在我的床边，但这丝毫没有困扰到我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][laɪf] [lent] ['terər] [tuː; tə][æn; ən][ˌoʊvər'duː] [ə'kaʊnt] ,

because	the	bailiffs	that	in	the	old	life	lent	terror	to	an	overdue	account	,
因为	这	法警	那	在	这	老的	生活	借出的	恐怖	到	一个	逾期	帐户	,

因为在过去，那些令逾期账款人胆战心惊的法警，

[θæŋks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['sɪstəm] [hɪr] , [ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ðə; ði] [les] [ə'griːəb(ə)l] ['sekʃnz]

thanks	to	our	beneficent	system	here	,	are	kept	in	the	less	agreeable	sections
谢谢	到	我们的	仁慈的	系统	这里	,	是	保留	在	这	较少的	同意	部分

[ʌv; əv]['heɪdiːz] .

of	Hades	.
的	哈迪斯	.

多亏了我们这里仁慈的制度，他们被安置在冥界不太宜人的区域。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] ['beɪlɪf] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [loʊ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	used	to	regret	that	bailiffs	were	such	low	people	,	but	now	I	rejoice	at	it	.
我	用过的	到	后悔	那	法警	是	这样的	低的	人们	,	但	现在	我	麾	在	它	.

我以前很遗憾法警是如此卑劣的人，但现在我却为此感到高兴。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['pruːvn] [ʌn'plez(ə)nt] [hɪr] .

If	they	had	been	of	a	different	order	they	might	have	proven	unpleasant	here	.
如果	他们	有	到过	的	一个	不同的	命令	他们	可能	有	已证实	令人不快的	这里	.

〃
〃
〃

如果它们是其他等级的，它们在这里可能会很不受欢迎。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ['brʌməl] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] .

“	You	are	right	,	my	dear	Brummel	,	”	interposed	Munchausen	.
〃	你	是	正确的	,	我的	亲爱的	布鲁梅尔	,	〃	插入	孟乔森综合征	.

“你说得对，我亲爱的布鲁梅尔，”明希豪森插话道。

“ [ðɪs] [laɪf][ɪz][fɑːr] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [sfɪr] .

“	This	life	is	far	preferable	to	that	in	the	other	sphere	.
〃	这	生活	是	远的	优选	到	那	在	这	其他	领域	.

“这种生活远比另一个世界的生活要好得多。”

['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ]
Any 任何 **of** 的 **you** 你 **gentlemen** 先生们 **who** WHO **happen** 发生 **to** 到 **have** 有 **had** 有 **the** 这 **pleasure** 乐趣 **of** 的 **reading** 阅读
[maɪ]['mɛm,wɑ:rz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'mendəs] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt]
my 我的 **memoirs** 回忆录 **must** 必须 **have** 有 **been** 到过 **struck** 击 **with** 和 **the** 这 **tremendous** 巨大的 **difficulties** 困难 **that** 那
[en'kʌmbəd] [maɪ] ['prɑ:gres] .
encumbered 负担 **my** 我的 **progress** 进步 **.** .

凡有幸读过我回忆录的各位先生，一定都对我前进道路上遇到的巨大困难印象深刻。

[ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rer] [lɪ'kɜ:r] [fɔ:r; fər][maɪ] ['lʌntʃən] ,
If 如果 **I** 我 **wished** 希望 **for** 为了 **a** 一个 **rare** 稀有的 **liqueur** 酒 **for** 为了 **my** 我的 **luncheon** 午餐 **,** ,

如果我想要一款珍稀的利口酒佐餐，

[ə; eɪ] [lɪ'kɜ:r] [sɜ:rvd] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɔ:ri'ent(ə)l]['poʊt(ə)nteɪt] ,
a 一个 **liqueur** 酒 **served** 服务 **only** 仅有的 **at** 在 **the** 这 **table** 桌子 **of** 的 **an** 一个 **Oriental** 东方 **potentate** 强势 **,** ,

一种只在东方权贵餐桌上供应的利口酒，

[mɔ:r] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [kwi:nz] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [reɪz]
more 更多的 **jealous** 嫉妒的 **of** 的 **it** 它 **than** 比 **of** 的 **his** 他的 **one** 一 **thousand** 千 **queens** 女王们 **,** , **I** 我 **had** 有 **to** 到 **raise** 增加
['ɑ:miz] , ['tʃɑ:rtər] [ʃɪps] ,
armies 军队 **,** , **charter** 宪章 **ships** 船舶 **,** ,

我对她的嫉妒甚至超过了对他的一千位王后的嫉妒，我不得不征召军队，租用船只。

[ænd; ənd][weɪdʒ] ['wɔ:rfer] [ɪn] [wɪtʃ] [fi:ts] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l]['vælər][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] [baɪ]
and 和 **wage** 工资 **warfare** 战争 **in** 在 **which** 哪个 **feats** 壮举 **of** 的 **incredible** 极好的 **valor** 勇气 **had** 有 **to** 到 **be** 是 **performed** 执行 **by** 经过
[maɪ'self][ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['θɪmblfʊl] .
myself 我 **alone** 独自的 **and** 和 **unaided** 未受帮助 **to** 到 **secure** 安全的 **the** 这 **desired** 想要的 **thimbleful** 顶针 **.** .

并发动战争，在战争中，我必须独自一人、不借助任何外力，做出令人难以置信的英勇壮举，才能获得所需的一小撮东西。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['ɛmpaɪɚz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɔ:n] - [bɔ:n][æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] ['enərdʒi]
I 我 **have** 有 **destroyed** 损毁 **empires** 帝国 **for** 为了 **a** 一个 **bon** 邦 **-** - **bon** 邦 **at** 在 **great** 伟大的 **expense** 费用 **of** 的 **nervous** 紧张的 **energy** 活力
. ”
: **”**
. ”

我曾为了区区一颗糖果而摧毁帝国，耗费了巨大的精力。

“ [ðæts] ['veri] ['laɪkli] [tru:] , ” [sed] [kɑ:'lail] .
“ **That's** 那就是 **very** 非常 **likely** 可能 **true** 真的 **,** , **”** ” **said** 说 **Carlyle** 凯雷集团 **.** .

“这很可能是真的，”卡莱尔说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊr; jər] [fi:ts] [ʌv; əv] [streŋθ] [wʊd] [hæv; həv] [rekt] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]
“ “ **I** 我 **should** 应该 **think** 思考 **your** 你的 **feats** 壮举 **of** 的 **strength** 力量 **would** 会 **have** 有 **wrecked** 损毁 **your** 你的 **imagination** 想像力 **in** 在
[taɪm] . ”
time 时间 **.** . **”** ”

“我想，你那些展现力量的壮举，时间久了应该会摧毁你的想象力。”

“ [nɑːt][soʊ] , ” [sed] [ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] .
“ Not so , ” said Munchausen .
” 不是 所以 , ” 说 孟乔森综合征 .

“并非如此，”蒙乔森说道。

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [kənˈtɪnjuəs] [ˈeksərsaɪz] [sɜːrvd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [strɔːŋgər] .
“ On the contrary , continuous exercise served only to make it stronger .
” 在 这 相反 , 连续的 锻炼 服务 仅有的 到 制作 它 更强 .

“相反，持续锻炼只会让它变得更强壮。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,
But , as I was going to say ,
但 , 作为 我 曾是 去 到 说 ,

但是，正如我正要说的，

[ɪn] [ðɪs] [laɪf][wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈɑːbstək(ə)lz] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈliːʒər] ;
in this life we have none of these fearful obstacles — it is a life of leisure ;
在 这 生活 我们 有 没有任何 的 这些 可怕 障碍 — 它 是 一个 生活 的 闲暇 ;

在今生，我们没有这些可怕的障碍——这是悠闲的生活；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][bɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld][ˈbɑːt(ə)l][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
and if I want a bird and a cold bottle at any time ,
和 如果 我 想 一个 鸟 和 一个 寒冷的 瓶子 在 任何 时间 ,

如果我随时想要一只鸟和一瓶冰镇饮料，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [maɪ][laɪf][ɪn][ˈperəl][ænd; ənd] [ˈdʒepədaizɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ɔːl][mænˈkaɪnd]
instead of placing my life in peril and jeopardizing the peace of all mankind
反而 的 放置 我的 生活 在 危险 和 危及 这 和平 的 全部 人类
[tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] ,
to get it ,
到 得到 它 ,

与其将我的生命置于危险之中，并危及全人类的和平去获取它，

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈsʌmən] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpriːviəs] [bɜːrd]
I have only to summon before me the memory of some previous bird
我 有 仅有的 到 召唤 前 我 这 记忆 的 一些 以前的 鸟
[ænd; ənd][koʊld][ˈbɑːt(ə)l] ,
and cold bottle ,
和 寒冷的 瓶子 ,

我只需唤起对先前某只鸟和冰镇酒瓶的记忆，

[daɪn] [ˌðerˈɑːn] [laɪk][ə; eɪ] [wel] - [ˈɔːrdərd] [ˈsɪtɪzn] ,
dine thereon like a well - ordered citizen ,
用餐 其上 喜欢 一个 出色地 - 订购 公民 ,

像个彬彬有礼的公民一样享用晚餐，

[ænd; ənd] [smoʊk] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sɪˈgɑːr][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][kæn; kən][ˈkɑːndʒər][ʌp] . ”
and smoke the spirit of the best cigar my imagination can conjure up . ”
和 抽烟 这 精神 的 这 最好的 雪茄 我的 想像力 能 变戏法 向上 . ”

尽情享受我所能想象到的最棒的雪茄的醇香。

“ [juː; jʊ] [mɪs] [maɪ] [pɔɪnt] , ” [sed] [ˈʃeɪkspɪr] .
“ You miss my point , ” said Shakespeare .
” 你 错过 我的 观点 , ” 说 莎士比亚 .

“你没理解我的意思，”莎士比亚说。

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðɪs] [laɪf][ɪz] [wɜːrs] [ɔːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
“ I don't say this life is worse or better than the other we used to live .
” 我 不 说 这 生活 是 更糟 或者 更好的 比 这 其他 我们 用过的 到 居住 .

“我并不说现在的生活比我们以前的生活更好或更糟。”

[wʌt] [aɪ][duː] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] .

What	**I**	**do**	**say**	**is**	**that**	**a**	**combination**	**of**	**both**	**would**	**suit**	**me**	**.**
什么	我	做	说	是	那	一个	组合	的	两个都	会	套装	我	.

我想说的是，两者结合会更适合我。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ['evri] [deɪ][tuː; tə]

In	**short**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**live**	**here**	**and**	**go**	**to**	**the**	**other**	**world**	**every**	**day**	**to**
在	短的	,	ID	喜欢	到	居住	这里	和	去	到	这	其他	世界	每一个	天	到

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

简而言之，我希望住在这里，每天去另一个世界做生意。

[laɪk] [ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] ['rezɪdənt] [huː] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

like	**a**	**suburban**	**resident**	**who**	**sleeps**	**in**	**the**	**country**	**and**	**makes**	**his**	**living**	**in**	**the**
喜欢	一个	郊区	居民	WHO	睡觉	在	这	国家	和	制作	他的	活的	在	这

['sɪti] .

city	**.**
城市	.

就像住在郊区，睡在乡下，却在城里谋生的居民一样。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [dwel] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ['evri] [deɪ] ,

For	**instance**	**,**	**why**	**shouldn't**	**I**	**dwell**	**here**	**and**	**go**	**to**	**London**	**every**	**day**	**,**
为了	实例	,	为什么	不应该	我	住	这里	和	去	到	伦敦	每一个	天	,

例如，我为什么不能住在这里，每天去伦敦呢?

['haɪər][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][saɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

hire	**an**	**office**	**there**	**,**	**and**	**put**	**out**	**a**	**sign**	**something**	**like**	**this**	**:**
聘请	一个	办公室	那里	,	和	放	出去	一个	符号	某物	喜欢	这	:

在那里租个办公室，挂个类似这样的招牌：

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr]

WILLIAM	**SHAKESPEARE**
威廉	莎士比亚

威廉·莎士比亚

['dræmətɪst]

DRAMATIST
剧作家

剧作家

[pleɪz] ['rɪt(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt]

Plays	**written**	**while**	**you**	**wait**
演出	书面	尽管	你	等待

等待期间创作的剧本

[aɪ] [ges] [aɪ'd][faɪnd] ['plenti] [tuː; tə][duː] . ”

I	**guess**	**I'd**	**find**	**plenty**	**to**	**do**	**.**	**”**
我	猜测	ID	寻找	很多	到	做	.	”

我想我有很多事可做。

“ [ges] [ə'gen] , ” [sed] ['tenɪsn] .

“	**Guess**	**again**	**,**	**”**	**said**	**Tennyson**	**.**
“	猜测	再次	,	”	说	丁尼生	.

“再猜猜看，”丁尼生说道。

“ [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [fər'get] [wʌn] [θɪŋ] .

“	**My**	**dear**	**boy**	**,**	**you**	**forget**	**one**	**thing**	**.**
“	我的	亲爱的	男生	,	你	忘记	一	事物	.

“我亲爱的孩子，你忘记了一件事。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .

You	are	out	of	date	.
你	是	出去	的	日期	.

你的信息已经过时了。

['piːp(ə)l] [dəunt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiətəz] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ,

People	don't	go	to	the	theatres	to	hear	you	,
人们	不	去	到	这	剧院	到	听到	你	,

人们去剧院不是为了听你演讲，

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][juː; jʊ] . ”

they	go	to	see	the	people	who	do	you	.	”
他们	去	到	看	这	人们	WHO	做	你	.	”

他们会去看那些为你工作的人。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [sed] [wɔːrd] .

“	That	is	true	,	”	said	Ward	.
“	那	是	真的	,	”	说	沃德	.

“没错，”沃德说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][duː][juː; jʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['wɪljəm] .

“	And	they	do	do	you	,	my	beloved	William	.
“	和	他们	做	做	你	,	我的	心爱	威廉	.

“他们确实会那样对待你，我亲爱的威廉。”

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['dɪzi] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][jʊr; jər] [greɪv] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ]

It's	a	wonder	to	me	you	are	not	dizzy	turning	over	in	your	grave	the	way	they
它是	一个	想知道	到	我	你	是	不是	晕眩的	转弯	超过	在	你的	严重	这	方式	他们

[duː][juː; jʊ] . ”

do	you	.	”
做	你	.	”

我真觉得奇怪，你竟然没有像他们对待你那样，在坟墓里辗转反侧、头晕目眩。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['evər][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ? ” [æskt] ['ʃeɪkspɪr] .

“	Can	it	be	that	I	can	ever	be	out	of	date	?	”	asked	Shakespeare	.
“	能	它	是	那	我	能	曾经	是	出去	的	日期	?	”	问	莎士比亚	.

“难道我也会过时吗？”莎士比亚问道。

“ [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'dæptɪd] [æt; ət] [taɪmz] ;

“	I	know	,	of	course	,	that	I	have	to	be	adapted	at	times	;
“	我	知道	,	的	课程	,	那	我	有	到	是	改编	在	时代	;

“我当然知道，有时候我必须做出调整；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][hɑːrd] [feɪt] . ”

but	to	be	wholly	out	of	date	strikes	me	as	a	hard	fate	.	”
但	到	是	完全	出去	的	日期	罢工	我	作为	一个	难的	命运	.	”

但完全落伍在我看来是一种悲惨的命运。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [kɑː'lail] ; “ [ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	You're	not	out	of	date	,	”	interposed	Carlyle	;	“	the	date	is	out	of	you	.
“	你是	不是	出去	的	日期	,	”	插入	凯雷集团	;	“	这	日期	是	出去	的	你	.

“你不是过时了，”卡莱尔插话道；“过时的是你。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [stʌf]

There	is	a	great	demand	for	Shakespeare	in	these	days	,	but	there	isn't	any	stuff
那里	是	一个	伟大的	要求	为了	莎士比亚	在	这些	天	,	但	那里	不是	任何	东西

. ”

:	”
.	”

如今人们对莎士比亚的作品需求很大，但却找不到任何存货。

“ [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] .

“	Then	I	should	succeed	,	”	said	Shakespeare	.
”	然后	我	应该	成功	,	”	说	莎士比亚	.

“那么我就会成功，”莎士比亚说道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [kɑː'lail] .

“	No	,	I	don't	think	so	,	”	returned	Carlyle	.
”	不	,	我	不	思考	所以	,	”	返回	凯雷集团	.

“不，我不这么认为，”卡莱尔回答道。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] [peɪs] .

“	You	couldn't	stand	the	pace	.
”	你	不能	站立	这	步伐	.

“你跟不上节奏。”

[ðə; ði][wɜːrld] [ri'vɔlvz] ['fæstər][tuː; tə] - [deɪ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][jʊr; jər][taɪm] — [men] [raɪt] [θriː] [ɔːr]

The	world	revolves	faster	to	-	day	than	it	did	in	your	time	—	men	write	three	or
这	世界	旋转	快点	到	-	天	比	它	做过	在	你的	时间	—	男人	写	三	或者

[fɔːr] [pleɪz] [æt; ət][wʌns] .

four	plays	at	once	.
四	演出	在	一次	.

如今世界运转的速度比你们那个时代快得多——人们一次就能写出三四个剧本。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] [taɪp] - ['raɪtər] [eɪdʒ] ,

This	is	what	you	might	call	a	Type	-	writer	Age	,
这	是	什么	你	可能	称呼	一个	类型	-	作家	年龄	,

这就是我们所说的打字机时代。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][juː; jʊ]['nevər]

and	to	keep	up	with	the	procession	you'd	have	to	work	as	you	never
和	到	保持	向上	和	这	游行	你会	有	到	工作	作为	你	绝不

[wɜːrkt] [bɪ'fɔːr] . ”

worked	before	.	”
工作	前	.	”

为了跟上这支队伍，你必须付出前所未有的努力。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [əb'zɜːrvd] ['tenisn] .

“	That	is	true	,	”	observed	Tennyson	.
”	那	是	真的	,	”	观察到	丁尼生	.

“的确如此，”丁尼生说道。

“ [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæmbi'dekstrəs] ,

“	You'd	have	to	learn	to	be	ambidextrous	,
”	你会	有	到	学习	到	是	左右手都能用	,

“你得学会左右手都能灵活运用。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [tuː] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [mə'ʃiːnz] ['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] ,

so	that	you	could	keep	two	type	-	writing	machines	going	at	once	;	and	,
所以	那	你	可以	保持	二	类型	-	写作	机器	去	在	一次	;	和	,

这样你就可以同时使用两台打字机；而且，

[tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

to	be	perfectly	frank	with	you	,
到	是	完美	坦率	和	你	,

坦白地说，

[aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n]['kɑːndʒər] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['fænsi] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['nɔkiŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['trædʒədi]

I	cannot	even	conjure	up	in	my	fancy	a	picture	of	you	knocking	out	a	tragedy
我	不能	甚至	变戏法	向上	在	我的	想要	一个	图片	的	你	敲门	出去	一个	悲剧

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɑːn][wʌn] [mə'ʃiːn] ,

with	the	right	hand	on	one	machine	,
和	这	正确的	手	在	一	机器	,

我甚至无法想象你用右手操控一台机器，就能化解一场悲剧的画面。

[waɪl] [jʊr; jər] [left] [hænd] [ɪz] [ˈfæʃəniŋ] [ə; eɪ] [fɑːrs] - [ˈkɑːmədi] [ɑːn] [əˈnʌðər] . ”

while	your	left	hand	is	fashioning	a	farce	-	comedy	on	another	.	”
尽管	你的	左边	手	是	时尚	一个	闹剧	-	喜剧	在	其他	.	”

与此同时，你的左手正在另一只手上上演一出滑稽喜剧。

“ [hiː; hi] [maɪt] [duː] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈmɑːdərn] [ˈraɪtɚz] [duː] , ” [sed] [wɔːrd] ;

“	He	might	do	as	a	great	many	modern	writers	do	,	”	said	Ward	;
“	他	可能	做	作为	一个	伟大的	许多	现代的	作家	做	,	”	说	沃德	;

沃德说：“他可能会像很多现代作家那样做；

“ [goʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] - [dɑːl] [ˈdrɑːmə] .

“	go	in	for	the	Paper	-	doll	Drama	.
“	去	在	为了	这	纸	-	玩具娃娃	戏剧	.

“去体验纸娃娃剧吧。”

[kʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] .

Cut	the	whole	thing	out	with	a	pair	of	scissors	.
切	这	所有的	事物	出去	和	一个	一对	的	剪刀	.

用剪刀把整个东西剪下来。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈpoʊət] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] :

As	the	poet	might	have	said	if	he'd	been	clever	enough	:
作为	这	诗人	可能	有	说	如果	他会	到过	聪明的	足够的	:

如果诗人足够聪明的话，他可能会这样说：

[oʊ] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈsɪzərz] ,

Oh	,	bring	me	the	scissors	,
哦	,	带来	我	这	剪刀	,

哦，把剪刀拿来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [gluː] ,

And	bring	me	the	glue	,
和	带来	我	这	胶水	,

把胶水拿来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdʌz(ə)n] [oʊld] [pleɪz] .

And	a	couple	of	dozen	old	plays	.
和	一个	夫妻	的	打	老的	演出	.

还有二三十部老剧本。

[aɪl] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [peɪst]

I'll	cut	out	and	paste
患病的	切	出去	和	粘贴

我会剪切粘贴

[ə; eɪ] [ˈdrɑːmə] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

A	drama	for	you
一个	戏剧	为了	你

一部献给你的剧

[ˈðætəl] [rʌn] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ˈsɪksti] - [tuː] [deɪz] .

That'll	run	for	quite	sixty	-	two	days	.
那将	跑步	为了	相当	六十	-	二	天	.

这将持续整整六十二天。

[oʊ] , [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [dres]

Oh	,	bring	me	a	dress
哦	,	带来	我	一个	裙子

哦，给我拿条裙子来。

[meɪd] [ʌv; əv] [ˈsætn] [ænd; ənd] [leɪs] ,

Made	of	satin	and	lace	,
制成	的	缎	和	蕾丝	,

由缎面和蕾丝制成

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] — [seɪ] [dʒoʊ] ['mɪlɚz] — [ʌv; əv] [wɪt] ;

And	a	book	—	say	Joe	Miller's	—	of	wit	;
和	一个	书	—	说	乔	米勒的	—	的	有	;

还有一本——比如乔·米勒写的——充满智慧的书;

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['dræmətɪst]

And	I'll	make	the	old	dramatists
和	患病的	制作	这	老的	剧作家

我会让老剧作家们.....

[bluː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]

Blue	in	the	face
蓝色的	在	这	脸

脸色发青

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [aɪl] [tɜːrn] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

With	the	play	that	I'll	turn	out	for	it	.
和	这	玩	那	患病的	转动	出去	为了	它	.

我会全力以赴去演出。

[soʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sɪzərz] ,

So	bring	me	the	scissors	,
所以	带来	我	这	剪刀	,

把剪刀拿来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [peɪst] ,

And	bring	me	the	paste	,
和	带来	我	这	粘贴	,

把糊状物拿来给我。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [faɪn] [oʊld] ['kɑːmədiːz] ;

And	a	dozen	fine	old	comedies	;
和	一个	打	美好的	老的	喜剧	;

还有十几部优秀的经典喜剧;

[ə; eɪ] [faɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['dresɪz] ,

A	fine	line	of	dresses	,
一个	美好的	线	的	连衣裙	,

一系列精美的连衣裙,

[ænd; ənd]['pɑːpjələr] [teɪst]

And	popular	taste
和	受欢迎的	品尝

以及大众口味

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [tuː; tə] [pliːz] .

I'll	make	a	strong	effort	to	please	.
患病的	制作	一个	强的	努力	到	请	.

我会尽力让您满意。

“ [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ] ['verɪ] [bluː] ['pɪktʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] , ['sædli] .

“	You	draw	a	very	blue	picture	,	it	seems	to	me	,	”	said	Shakespeare	,	sadly	.
“	你	画	一个	非常	蓝色的	图片	,	它	似乎	到	我	,	”	说	莎士比亚	,	令人遗憾的是	.

“在我看来，你描绘的景象非常忧郁，”莎士比亚悲伤地说。

“ [wel] , [its] [truː] , ” [sed] [kɑː'lail] .

“	Well	,	it's	true	,	”	said	Carlyle	.
“	出色地	,	它是	真的	,	”	说	凯雷集团	.

“嗯，没错，”卡莱尔说。

“ [ðə; ði] [wɜːrld] ['iznt] [æt; ət] [ɔːl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['eni] [wʌn] [rɪ'spekt] ,

“	The	world	isn't	at	all	what	it	used	to	be	in	any	one	respect	,
“	这	世界	不是	在	全部	什么	它	用过的	到	是	在	任何	一	尊重	,

“无论从哪个方面来看，世界都和以前大不相同了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [huː] [meɪd] [greɪt] [repjʊ'teɪʃnz] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['iːv(ə)n]

and	you	fellows	who	made	great	reputations	centuries	ago	wouldn't	have	even
和	你	伙伴们	WHO	制成	伟大的	声誉	几个世纪	前	不会	有	甚至

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [naʊ] .

the	ghost	of	a	show	now	.
这	鬼	的	一个	展示	现在	.

而你们这些几个世纪前就声名显赫的人，现在连个像样的演出机会都没有了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hoʊmər][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['poʊəm] [ək'septɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['mægəziːn] ,

I	don't	believe	Homer	could	get	a	poem	accepted	by	a	modern	magazine	,
我	不	相信	荷马	可以	得到	一个	诗	公认	经过	一个	现代的	杂志	,

我不认为荷马的诗能被现代杂志接受。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['kɑːmɪk]['pepərz][ɑːr; ər] [stɪl] ['prɪntɪŋ] [daɪ'ɑːdʒəniːz] - [dʒoʊks][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]

and	while	the	comic	papers	are	still	printing	Diogenes	'	jokes	the	old	gentleman
和	尽管	这	漫画	文件	是	仍然	印刷	第欧根尼	-	笑话	这	老的	绅士

['kudnt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌb] ,

couldn't	make	enough	out	of	them	in	these	days	to	pay	taxes	on	his	tub	,
不能	制作	足够的	出去	的	他们	在	这些	天	到	支付	税收	在	他的	浴缸	,

虽然漫画报纸还在刊登第欧根尼的笑话，但这位老先生如今靠这些笑话赚的钱却不够支付他浴缸的税款。

[let] [ə'loʊn] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] . ”

let	alone	earning	his	bread	.	”
让	独自的	收入	他的	面包	.	”

更别提挣钱养家了。

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli][soʊ] , ” [sed] ['tenisn] .

“	That	is	exactly	so	,	”	said	Tennyson	.
“	那	是	确切地	所以	,	”	说	丁尼生	.

“正是如此，”丁尼生说道。

“ [aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒər][tuː] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['praʊəs] ,

“	I'd	be	willing	to	wager	too	that	,	in	the	line	of	personal	prowess	,
“	ID	是	愿意的	到	赌注	也	那	,	在	这	线	的	个人的	能力	,

“我也愿意打赌，就个人能力而言，

['iːv(ə)n][dɑːr'tɑːŋˌiːən][ænd; ənd] ['æθɔs] [ænd; ənd] [pɔɹ'tɔs] [ænd; ənd] ['ɛrəmɪs] ['kudnt] [stænd] ['lʌndən]

even	D'Artagnan	and	Athos	and	Porthos	and	Aramis	couldn't	stand	London
甚至	达达尼昂	和	阿索斯	和	波尔托斯	和	阿拉米斯	不能	站立	伦敦

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] . ”

for	one	day	.	”
为了	一	天	.	”

就连达达尼昂、阿托斯、波尔托斯和阿拉密斯都无法在伦敦待上一天。

“ [ɔːr] [nuː] [jɔːk] ['iːðər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːrnəm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] .

“	Or	New	York	either	,	”	said	Mr	.	Barnum	,	who	had	been	an	interested	listener	.
“	或者	新的	约克	任何一个	,	”	说	先生	.	巴纳姆	,	WHO	有	到过	一个	感兴趣的	听众	.

“或者纽约也行，”一直饶有兴致地听着的巴纳姆先生说道。

“ [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [pə'liːsmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðæt] [kwɔːr'tet][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] . ”

“	A	New	York	policeman	could	have	managed	that	quartet	with	one	hand	.	”
“	一个	新的	约克	警察	可以	有	管理	那	四重奏	和	一	手	.	”

“纽约警察一只手就能制服那四个人。”

“ [ðen] , ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] , “ [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] ,

“	Then	,	”	said	Shakespeare	,	“	in	the	opinion	of	you	gentlemen	,
“	然后	,	”	说	莎士比亚	,	“	在	这	观点	的	你	先生们	,

“那么，”莎士比亚说，“依各位先生之见，

[wiː; wi][oʊld] - [taɪm] ['laɪənz] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə]['mɑːdərn] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [stʌft] ? ”

we	old	-	time	lions	would	appear	to	modern	eyes	to	be	more	or	less	stuffed	?	”
我们	老的	-	时间	狮子	会	出现	到	现代的	眼睛	到	是	更多的	或者较少的		填充	?	”

我们这些老狮子，在现代人看来，是不是有点像标本一样?

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [kɑ:'lail] .
“ That's about the size of it , ” said Carlyle .
“ 那就是 关于 这 尺寸 的 它 , ” 说 凯雷集团 .

“大概就是这个大小，”卡莱尔说。

“ [bʌt; bət] [ju:d] [drɔ:] , ” [sed] ['bɑ:rnəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
“ But you'd draw , ” said Barnum , his face lighting up with pleasure .
“ 但 你会 画 , ” 说 巴纳姆 , 他的 脸 灯光 向上 和 乐趣 .

“但你会画画的，”巴纳姆说，脸上露出欣喜的笑容。

“ [ju:d] [draɪv] [ə; eɪ] [faɪv] - [legd] [kæf] [tu:; tə] ['su:ɪsaɪd] [frʌm; frəm] ['envi] .
“ You'd drive a five - legged calf to suicide from envy .
“ 你会 驾驶 一个 五 - 腿 小牛 到 自杀 从 嫉妒 .

“你嫉妒得连五条腿的小牛犊都会自杀。”

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['sizər] ,
If I could take you and Cæsar ,
如果 我 可以 拿 你 和 凯撒 ,

如果我能带上你和凯撒，

[ænd; ənd] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑ:rt] [ænd; ənd] ['nɪroʊ] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['sɜ:rkəs] ['si:z(ə)n] [wi:d] [draɪv] [ðə; ði]
and Napoleon Bonaparte and Nero over for one circus season we'd drive the
和 拿破仑 波拿巴 和 尼禄 超过 为了 一 马戏团 季节 我们会 驾驶 这
[mɪnt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . ”
mint out of business . ”
薄荷 出去 的 商业 . ”

“就算拿破仑·波拿巴和尼禄来我们这儿演一个季度的马戏，也能把造币厂搞垮。”

“ [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [tʃæns] , ['wɪljəm] , ” [sed] [wɔ:rd] .
“ There's your chance , William , ” said Ward .
“ 有 你的 机会 , 威廉 , ” 说 沃德 .

“机会来了，威廉，”沃德说道。

“ [ju:; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔ:r; fər] ['boʊnəˌpɑ:rt] [ænd; ənd] ['sizər] ,
“ You write a play for Bonaparte and Cæsar ,
“ 你 写 一个 玩 为了 波拿巴 和 凯撒 ,

“你为拿破仑和凯撒写一部戏剧，

[ænd; ənd] [let] ['nɪroʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] .
and let Nero take his fiddle and be the orchestra .
和 让 尼禄 拿 他的 小提琴 和 是 这 乐队 .

让尼禄拉起他的小提琴，成为乐队成员吧。

['ʌndər] ['bɑrnəmz] ['mænɪdʒmənt] [ju:d] [get] [ɪ'nʌf] [æk'tɪvəti] [ɪn] [wʌn] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [læst] [ju:; jʊ]
Under Barnum's management you'd get enough activity in one season to last you
在下面 巴纳姆 管理 你会 得到 足够的 活动 在 一 季节 到 最后的 你
[θru:] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] . ”
through all eternity . ”
通过 全部 永恒 . ”

在巴纳姆的管理下，一个季度的活动量就足以让你玩上一辈子。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['bɑ:rnəm] , ['raɪzɪŋ] .
“ You can count on me , ” said Barnum , rising .
“ 你 能 数数 在 我 , ” 说 巴纳姆 , 上升 .

“你们可以信赖我，”巴纳姆说着站了起来。

“ [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [wen] [ju:v] [gɑ:t] [jʊr; jər] [plæn] [leɪd] [aʊt] .
“ Let me know when you've got your plan laid out .
“ 让 我 知道 什么时候 你已经 得到 你的 计划 铺设 出去 .

“计划制定好后告诉我一声。”

[aɪ'd] [steɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] ,

I'd	stay	and	make	a	contract	with	you	now	,
ID	停留	和	制作	一个	合同	和	你	现在	,

我现在就留下来和你签订合同。

[bʌt; bət]['ædəm][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] ['mænɪʤmənt] [ʌv; əv][waɪld]

but	Adam	has	promised	to	give	me	points	on	the	management	of	wild
但	亚当	有	承诺	到	给	我	积分	在	这	管理	的	荒野

['ænɪmlz] [wɪ'ðaʊt] ['keɪdʒɪz] ,

animals	without	cages	,
动物	没有	笼子	,

但亚当承诺会给我关于无笼野生动物管理方面的积分。

[soʊ][aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] .

so	I	can't	wait	.
所以	我	不能	等待	.

所以我等不及了。

[baɪ] - [baɪ] . ”

By	-	by	.	”
经过	-	经过	.	”

再见。”

“ [həmf] ! ” [sed] ['ʃeɪkspɪr] , [æz; əz][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ʃoʊmən] [pæst] [aʊt] .

“	Humph	!	”	said	Shakespeare	,	as	the	eminent	showman	passed	out	.
“	哼	!	”	说	莎士比亚	,	作为	这	杰出	表演者	通过了	出去	.

“哼！”莎士比亚说道，这位杰出的表演家随即昏了过去。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [geɪ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

“	That's	a	gay	proposition	.
“	那就是	一个	同性恋	主张	.

“这是个同性恋提议。”

[wen] ['mʌŋkiz] [mu:v] [ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [saɪd] - [ʃoʊ] [ʌv; əv]

When	monkeys	move	in	polite	society	William	Shakespeare	will	make	a	side	-	show	of
什么时候	猴子	移动	在	有礼貌的	社会	威廉	莎士比亚	将要	制作	一个	边	-	展示	的

[hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] . ”

himself	for	a	circus	.	”
他自己	为了	一个	马戏团	.	”

当猴子们在文明社会中活动时，威廉·莎士比亚就会沦为马戏团的配角。

“ [ðeɪ] [du:] [naʊ] , ” [sed] ['θækəri] , ['kwaɪətli] .

“	They	do	now	,	”	said	Thackeray	,	quietly	.
“	他们	做	现在	,	”	说	萨克雷	,	悄悄	.

“现在确实如此，”萨克雷平静地说。

[wɪtʃ] ['mɪrli] [pru:vd] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ;

Which	merely	proved	that	Shakespeare	did	not	mean	what	he	said	;
哪个	仅仅	已证实	那	莎士比亚	做过	不是	意思是	什么	他	说	;

这恰恰证明莎士比亚所说的并非他本意；

[fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['θækəˌreɪz] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [sə'saɪəti]

for	in	spite	of	Thackeray's	insinuation	as	to	the	monkeys	and	polite	society
为了	在	尽管如此	的	萨克雷的	暗示	作为	到	这	猴子	和	有礼貌的	社会

,

,

,

尽管萨克雷暗示猴子和上流社会之间存在某种矛盾，

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ək'septɪd] [ðə; ði]['bɑ:rnəm] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

he	has	not	yet	accepted	the	Barnum	proposition	,
他	有	不是	然而	公认	这	巴纳姆	主张	,

他还没有接受巴纳姆的提议。

[ðoʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts]['vælјuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]

though	there	can	be	no	doubt	of	its	value	from	the	point	of	view	of
尽管	那里	能	是	不	怀疑	的	它是	价值	从	这	观点	的	看法	的

[ə; eɪ]['sɜːrkəs]['mænɪdʒər] .

a	circus	manager	.
一个	马戏团	经理	.

但从马戏团经理的角度来看，它的价值是毋庸置疑的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] :

CHAPTER	IX	:
章	第九章	:

第九章：

[æz; əz][tuː; tə] ['kʊkəri] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər]

AS	TO	COOKERY	AND	SCULPTURE
作为	到	烹饪	和	雕塑

至于烹饪和雕塑

['rɑːbərt] [bɜːrn] [ænd; ənd]['hoʊmər][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

Robert	Burns	and	Homer	were	seated	at	a	small	table	in	the	dining	-	room
罗伯特	烧伤	和	荷马	是	坐着	在	一个	小的	桌子	在	这	用餐	-	房间

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] ,

of	the	house	-	boat	,
的	这	房子	-	船	,

罗伯特·伯恩斯和荷马坐在船屋餐厅里的一张小桌子旁。

[dɪ'skʌsɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['lʌntʃən] [ɪn]

discussing	everything	in	general	and	the	shade	of	a	very	excellent	luncheon	in
讨论	一切	在	一般的	和	这	阴影	的	一个	非常	出色的	午餐	在

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

讨论各种事情，尤其谈到了一顿非常棒的午餐。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [bɜːrn] , [æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] ['rʌdi] [dʌk] [ɪn]

“	We	are	in	great	luck	to	-	day	,	”	said	Burns	,	as	he	cut	a	ruddy	duck	in
“	我们	是	在	伟大的	运气	到	-	天	,	”	说	烧伤	,	作为	他	切	一个	红润	鸭子	在

[tweɪn] .

twain	.
马克·吐温	.

“我们今天运气真好，”伯恩斯一边说着，一边把一只红头鸭切成了两半。

“ [ðɪs] [bɜːrd][ɪz] [dʌn] [dʒʌst] [raɪt] . ”

“	This	bird	is	done	just	right	.	”
“	这	鸟	是	完毕	只是	正确的	.	”

“这只鸟做得恰到好处。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['hoʊmər] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə]

“	I	agree	with	you	,	”	returned	Homer	,	drawing	his	chair	a	trifle	closer	to
“	我	同意	和	你	,	”	返回	荷马	,	绘画	他的	椅子	一个	琐事	更近	到

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

“我同意你的看法，”荷马回答道，同时把椅子往桌子那边拉了拉。

“ [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [hɪr] [læst] ['θɜːrzdeɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	Compared	to	the	one	we	had	here	last	Thursday	,	this	is	a	feast	for	the
“	比较的	到	这	一	我们	有	这里	最后的	周四	,	这	是	一个	盛宴	为了	这

[gɔdz] .

gods	.
神	.

“与上周四我们在这里举办的那场盛宴相比，这简直是神仙盛宴。”

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kʊkt] [ðɪs] [faʊl] [ə'rɪdʒənəli] ? ”

I	wonder	who	it	was	that	cooked	this	fowl	originally	?	”
我	想知道	WHO	它	曾是	那	煮熟	这	鸡	起初	?	”

我想知道最初是谁烹制了这只鸡?

“ [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][mæn] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz]

“	I	give	it	up	;	but	I	suspect	it	was	done	by	some	man	who	knew	his
“	我	给	它	向上	;	但	我	怀疑	它	曾是	完毕	经过	一些	男人	WHO	知道	他的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“我认输了；但我怀疑这是某个懂行的人干的。”

” [sed] [bɜːrn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .

”	said	Burns	,	with	a	smack	of	his	lips	.
”	说	烧伤	,	和	一个	啪	的	他的	嘴唇	.

伯恩斯咂了咂嘴说道。

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] , [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ['hoʊmər] ,

“	It's	a	pity	,	I	think	,	my	dear	Homer	,
“	它是	一个	遗憾	,	我	思考	,	我的	亲爱的	荷马	,

“我觉得很可惜，我亲爱的荷马，”

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kʊk] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

that	there	is	no	means	by	which	a	cook	may	become	immortal	.
那	那里	是	不	方法	经过	哪个	一个	厨师	可能	变得	不朽	.

厨师没有办法获得永生。

['kʊkɪŋ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt][æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

Cooking	is	as	much	of	an	art	as	is	the	writing	of	poetry	,
烹饪	是	作为	很多	的	一个	艺术	作为	是	这	写作	的	诗	,

烹饪和诗歌创作一样，都是一门艺术。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['poʊəts][soʊ][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [kʊks] .

and	just	as	there	are	immortal	poets	so	there	should	be	immortal	cooks	.
和	只是	作为	那里	是	不朽	诗人	所以	那里	应该	是	不朽	厨师	.

就像世间有不朽的诗人一样，也应该有不朽的厨师。

[siː] [wʌt] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði]['poʊət][hæz; həz] — [hiː; hi] [raɪts] ['sʌmθɪŋ] ,

See	what	an	advantage	the	poet	has	—	he	writes	something	,
看	什么	一个	优势	这	诗人	有	—	他	写	某物	,

看看诗人有什么优势——他写点什么，

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [aʊt] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['ɪnmoʊst][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	goes	out	and	reaches	the	inmost	soul	of	the	man	who	reads	it	,
它	去	出去	和	到达	这	最	灵魂	的	这	男人	WHO	阅读	它	,

它能触及读者的内心深处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] .

and	it	is	signed	.
和	它	是	签名	.

并已签字。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [noʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

His	work	is	known	because	he	puts	his	name	to	it	;
他的	工作	是	已知	因为	他	放置	他的	姓名	到	它	;

他的作品之所以为人所知，是因为他署了自己的名字;

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] ['dev(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʊk] — [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

but	this	poor	devil	of	a	cook	—	where	is	he	?
但	这	贫穷的	魔鬼	的	一个	厨师	—	在哪里	是	他	?

可是这个可怜的厨师——他去哪儿了?

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['poʊət]['evər][dɪd][hɪz; ɪz] ,

He	has	done	his	work	as	well	as	the	poet	ever	did	his	,
他	有	完毕	他的	工作	作为	出色地	作为	这	诗人	曾经	做过	他的	,

他完成工作做得和那位诗人一样出色。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]['ɪnmoʊst][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [huː] [ə'rɪdʒənəli] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	has	reached	the	inmost	soul	of	the	mortal	who	originally	ate	it	,
它	有	达到	这	最	灵魂	的	这	凡人	WHO	起初	吃	它	,

它已经深入到最初食用它的凡人的灵魂深处。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] [get][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kænɑːt] [pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	cannot	get	the	glory	of	it	because	he	cannot	put	his	name	to	it	.
但	他	不能	得到	这	荣耀	的	它	因为	他	不能	放	他的	姓名	到	它	.

但他无法获得其中的荣耀，因为他不能将自己的名字署在上面。

[ɪf] [ðə; ði] [kʊk] [kʊd; kəd][saɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] . ”

If	the	cook	could	sign	his	work	it	would	be	different	.	”
如果	这	厨师	可以	符号	他的	工作	它	会	是	不同的	.	”

如果厨师可以签名，那就不一样了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [truːθ] , ” [sed] ['hoʊmər] , ['nɑːdɪŋ] ,

“	You	have	hit	upon	a	great	truth	,	”	said	Homer	,	nodding	,
“	你	有	打	之上	一个	伟大的	真相	,	”	说	荷马	,	点头	,

“你道出了一个伟大的真理，”荷马点点头说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː] .

as	he	sometimes	was	wont	to	do	.
作为	他	有时	曾是	惯于	到	做	.

他有时就是这样做的。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fɪr] [ðæt] , [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

“	And	yet	I	fear	that	,	ingenious	as	we	are	,
“	和	然而	我	害怕	那	,	巧妙	作为	我们	是	,

“然而我担心，尽管我们才智过人，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] ['mætər] .

we	cannot	devise	a	plan	to	remedy	the	matter	.
我们	不能	设计	一个	计划	到	补救	这	事情	.

我们无法制定补救措施。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

I	do	not	know	about	you	,
我	做	不是	知道	关于	你	,

我不知道你的情况如何，

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ'self] [mʌtʃ] ['ɑːbdʒekt] [ɪf] [maɪ][bɜːrdz][ænd; ənd][maɪ]['flæpdʒæk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

but	I	should	myself	much	object	if	my	birds	and	my	flapjacks	,	and	other	things	,
但	我	应该	我	很多	目的	如果	我的	鸟类	和	我的	煎饼	,	和	其他	事物	,

但我本人应该不会反对我的鸟、我的煎饼和其他东西，

[daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , [ðæt] [aɪ] [iːt] [hɪr] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊks] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

digestible	and	otherwise	,	that	I	eat	here	were	served	with	the	cook's	name	written	upon	them	.
可消化	和	否则	,	那	我	吃	这里	是	服务	和	这	库克的	姓名	书面	之上	他们	.

我在这里吃到的食物，无论是易消化的还是其他的，都写有厨师的名字。

[æn; ən] ['ɑ:mlət] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] — ”
An omelette is sometimes a picture — ”
一个 煎蛋卷 是 有时 一个 图片 — ”

煎蛋卷有时就像一幅画——

“ [aɪv] [si:n] ['ɔməlɪts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] ['tɜ:nɜ-z] ['sʌnsets] , ” [ˌækwɪ'es] [bɜ:rn] .
“ I've seen omelettes that looked like one of Turner's sunsets , ” acquiesced Burns .
“ 我已经 已见 煎蛋卷 那 看起来 喜欢 一 的 特纳的 日落 , ” 默许 烧伤 .

“我见过像特纳的日落画作一样美丽的煎蛋卷，”伯恩斯附和道。

“ [prɪ'saɪsli] ; [ænd; ənd] [wen] ['tɜ:rnər] [pʊts] [daʊn] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] , - ['tɜ:rnər] ,
“ Precisely ; and when Turner puts down in one corner of his canvas , ' Turner ,
“ 恰恰 ; 和 什么时候 车工 放置 向下 在 一 角落 的 他的 帆布 , - 车工 ,

“正是如此；当特纳在他的画布一角写下‘特纳’时，

['fi:sɪt] , - [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] ['ɑ:bdʒekt] ,
fecit , ' you do not object ,
费西特 , - 你 做 不是 目的 ,

fecit，'你不反对，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kʊk] [dɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:mlət] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . ”
but if the cook did that with the omelette you wouldn't like it . ”
但 如果 这 厨师 做过 那 和 这 煎蛋卷 你 不会 喜欢 它 . ”

但如果厨师那样做煎蛋卷，你肯定不会喜欢的。

“ [noʊ] , ” [sed] [bɜ:rn] ; “ [bʌt; bət] [hi:; hi] [maɪt] ['fæsn] [ə; eɪ] [tæg] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,
“ No , ” said Burns ; “ but he might fasten a tag to it ,
“ 不 , ” 说 烧伤 ; “ 但 他 可能 系 一个 标签 到 它 ,

“不，”伯恩斯说；“但他可能会在上面系个标签。”

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðæt] . ”
with his name written upon that . ”
和 他的 姓名 书面 之上 那 . ”

上面写着他的名字。

“ [ðæt] [ɪz] [soʊ] , ” [sed] ['hoʊmər] ; “ [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] .
“ That is so , ” said Homer ; “ but the result in the end would be the same .
“ 那 是 所以 , ” 说 荷马 ; “ 但 这 结果 在 这 结尾 会 是 这 相同的 .

“的确如此，”荷马说；“但最终的结果是一样的。”

[ðə; ði] [tægz] [wʊd] [get] [lɔ:st] , [ɔ:r] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['kerləs] ['weɪtər] , ['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] [ʌv; əv]
The tags would get lost , or perhaps a careless waiter , dropping a tray full of
这 标签 会 得到 丢失的 , 或者 也许 一个 粗心 服务员 , 下降 一个 托盘 满的 的
['deɪntiz] ,
dainties ,
精致小点心 ,

标签可能会丢失，或者粗心的服务员可能会打翻一盘精致点心。

[wʊd] [get] [ðə; ði] [tægz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [kʊk] [mɪkst] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]
would get the tags of a good and bad cook mixed in trying to restore the
会 得到 这 标签 的 一个 好的 和 坏的 厨师 混合 在 尝试 到 恢复 这
['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['pri:viəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
contents of the tray to their previous condition .
内容 的 这 托盘 到 他们的 以前的 状况 .

试图将托盘里的食物恢复到原来的状态，可能会把好厨师和坏厨师的标签混在一起。

[ðə; ði] [tæg] ['sɪstəm] [wʊd] [feɪl] . ”
The tag system would fail . ”
这 标签 系统 会 失败 . ”

标签系统将会失效。

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['ʌðər] [wei] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , ” [sed] [bɜːrn] ,
“ There is but one other way that I can think of , ” said Burns ,
“ 那里 是 但 一 其他 方式 那 我 能 思考 的 , ” 说 烧伤 ,

“我能想到的只有另一种办法了，”伯恩斯说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [naʊ] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'veɪ] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz]['ɪntuː]
“ and that would do no good now unless we can convey our ideas into
“ 和 那 会 做 不 好的 现在 除非 我们 能 传达 我们的 想法 进入
[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ;
the other world ;
这 其他 世界 ;

“如果我们不能将我们的想法传达到另一个世界，那么现在这样做也毫无意义；

[ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət][tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kʊk] ,
that is , for a great poet to lend his genius to the great cook ,
那 是 , 为了 一个 伟大的 诗人 到 借 他的 天才 到 这 伟大的 厨师 ,

也就是说，让一位伟大的诗人将他的才华借给一位伟大的厨师。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['lætɚz] [neɪm] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['poʊəm] .
and make the latter's name immortal by putting it into a poem .
和 制作 这 后者的 姓名 不朽 经过 推杆 它 进入 一个 诗 .

并将后者的名字写成诗歌，使其永垂不朽。

[seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪt][ʌv; əv] ['terəpɪn] ,
Say , for instance , that you had eaten a fine bit of terrapin ,
说 , 为了 实例 , 那 你 有 吃 一个 美好的 少量 的 龟 ,

例如，假设你吃了一块上好的海龟肉，

[dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [pɔɪnt] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] ['kʊks] [neɪm] ,
done to the most exquisite point — you could have asked the cook's name ,
完毕 到 这 最多 精美的 观点 — 你 可以 有 问 这 库克的 姓名 ,

做得极其精致——你甚至可以问问厨师的名字。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [ə'pɑːstrəfi] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and written an apostrophe to her .
和 书面 一个 撇号 到 她 .

并给她写了一封感叹词。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :
Something like this , for instance :
某物 喜欢 这 , 为了 实例 :

例如，像这样：

[oʊ] , ['daɪnə] [rʌd] !
Oh , Dinah Rudd !
哦 , 迪娜 鲁德 !

哦，黛娜·鲁德！

[oʊ] , ['daɪnə] [rʌd] !
oh , Dinah Rudd !
哦 , 迪娜 鲁德 !

哦，黛娜·鲁德！

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [kʊk] [ʌv; əv] [bluː] [blʌd] !
Thou art a cook of bluest blood !
你 艺术 一个 厨师 的 最蓝的 血 !

你是一位出身高贵的厨师！

['noʊwer] [wɪ'ðɪn]
Nowhere within
无处 之内

任何地方都不存在

[ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [sɪn]
This world of sin
这 世界 的 罪

这个充满罪恶的世界

[hæv; həv] [aɪ] [ɛə] ['teɪstɪd] ['betər] ['terəpɪn] .
Have I e'er tasted better terrapin .
有 我 曾经 尝过 更好的 龟 .

我尝过更好的水龟吗?

[duː] [juː; jʊ] [siː] ? ”
Do you see ? ”
做 你 看 ? ”

你看到了吗?

“ [aɪ] [duː] ; [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ðə; ði] [kʊk] [wʊd] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [truː] [feɪm] .
“ I do ; but even then , my dear fellow , the cook would fall short of true fame .
“ 我 做 ; 但 甚至 然后 , 我的 亲爱的 同伴 , 这 厨师 会 落下 短的 的 真的 名声 .

“我的确如此；但即便如此，我亲爱的朋友，厨师也离真正的名声还差得很远。”

[hɜːr; hər] ['eksələns] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['hɪrseɪ] ['evɪdəns] , ” [sed] ['hoʊmər] .
Her excellence would be a mere matter of hearsay evidence , ” said Homer .
她 卓越 会 是 一个 仅仅 事情 的 传闻 证据 , ” 说 荷马 .

“她的卓越才能只能算是道听途说的证据，”荷马说道。

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kiːnli] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['mænər] ,
“ Not if you went on to describe , in a keenly analytical manner ,
“ 不是 如果 你 去 在 到 描述 , 在 一个 敏锐地 分析 方式 ,

“如果你继续以敏锐的分析方式描述，那就未必了，

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [bɪt] [ʌv; əv] ['terəpɪn] , ” [sed] [bɜːrn] .
the virtues of that particular bit of terrapin , ” said Burns .
这 美德 的 那 特别的 少量 的 龟 , ” 说 烧伤 .

“这只小乌龟的优点，”伯恩斯说道。

“ [drɔː] [soʊ] ['vɪvɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [hɪm'self] [wʊd] [teɪst] [ðæt]
“ Draw so vivid a picture of the dish that the reader himself would taste that
“ 画 所以 生动 一个 图片 的 这 盘子 那 这 读者 他自己 会 品尝 那
['terəpɪn] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
terrapin even as you tasted it . ”
龟 甚至 作为 你 尝过 它 . ”

“要把这道菜描绘得栩栩如生，让读者仿佛身临其境，尝到那只海龟的味道。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ You have hit it !
“ 你 有 打 它 !

“你击中了！ ”

” [kraɪd] ['hoʊmər] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
” cried Homer , enthusiastically .
” 哭 荷马 , 踊跃 .

“荷马兴奋地喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [plæn] ; [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] . ”
“ It is a grand plan ; but how to introduce it — that is the question . ”
“ 它 是 一个 盛大 计划 ; 但 如何 到 介绍 它 — 那 是 这 问题 . ”

“这是一个宏伟的计划；但如何实施——这才是问题所在。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [hɔːnt] [sʌm; səm]['mɑːdərn]['poʊət] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
“ We can haunt some modern poet , and give him the idea in that way ,
” 我们 能 出没 一些 现代的 诗人 , 和 给 他 这 主意 在 那 方式 ,
” [sə'dʒestɪd] [bɜːrn] .
” suggested Burns .
” 建议 烧伤 .

“我们可以去蛊惑一些现代诗人，用这种方式给他一些灵感，”伯恩斯建议道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ He will see the novelty of it ,
” 他 将要 看 这 新奇 的 它 ,

他会发现它的新颖之处，

[ænd; ənd] [wɪl] ['pɑːsəbli] [dɪ'semɪneɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'semәneɪtɪd] .
and will possibly disseminate the idea as we wish it to be disseminated .
和 将要 可能 传播 这 主意 作为 我们 希望 它 到 是 传播 .
”
”
”

并可能会按照我们希望的方式传播这一理念。

“ [dʌn] ! ” [sed] ['hoʊmər] .
“ Done ! ” said Homer .
” 完毕 ! ” 说 荷马 .

“搞定了！”荷马说道。

“ [aɪl] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ I'll begin right away .
” 患病的 开始 正确的 离开 .

“我马上开始。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['hɔːntɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
I feel like haunting to - night .
我 感觉 喜欢 令人难忘 到 - 夜晚 .

今晚我想去闹鬼。

[aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [oʊld] [goʊst] , [bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [luːz] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['hɔːntɪŋ]
I'm getting to be a pretty old ghost , but I'll never lose my love of haunting
我是 获得 到 是 一个 漂亮的 老的 鬼 , 但 患病的 绝不 失去 我的 爱 的 令人难忘
.
:
.

我年纪越来越大了，像个老鬼了，但我永远不会失去对闹鬼的热爱。

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æz; əz]['hoʊmər] [spoʊk] , [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['spɪrɪt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
” At this point , as Homer spoke , a fine - looking spirit entered the room ,
” 在 这 观点 , 作为 荷马 辐 , 一个 美好的 - 寻找 精神 进入 这 房间 ,

就在荷马说话的时候，一个容貌姣好的幽灵走进了房间。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['regjələr] [klʌb]
and took a seat at the head of the long table at which the regular club
和 采取 一个 座位 在 这 头 的 这 长的 桌子 在 哪个 这 常规的 俱乐部
['dɪnər] [wʌz; wəz] ['naɪtli] [sɜːrvd] .
dinner was nightly served .
晚餐 曾是 每晚 服务 .

然后，他在俱乐部每晚例行晚餐的长桌首位坐了下来。

“ [waɪ] , [bles] [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['hoʊmər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
“ Why , bless me ! ” said Homer , his face lighting up with pleasure .
” 为什么 , 保佑 我 ! ” 说 荷马 , 他的 脸 灯光 向上 和 乐趣 .

“哎呀，真是太好了！”荷马说道，脸上露出了喜悦的笑容。

“ [waɪ] , ['fidiæs] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ”
“ Why , Phidias , is that you ? ”
“ 为什么 , 菲迪亚斯 , 是 那 你 ? ”

“菲狄亚斯，是你吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , ['wɪrəli] ; “ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [its] [ɔːl] [ðæts] [left] [ʌv; əv]
“ I think so , ” said the new - comer , wearily ; “ at any rate , it's all that's left of
“ 我 思考 所以 , ” 说 这 新的 - 角 , 疲劳 ; “ 在 任何 速度 , 它是 全部 那就是 左边 的
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“我想是的，”新来者疲惫地说；“无论如何，这是我仅存的东西了。”

“ [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” [sed] ['hoʊmər] .
“ Come over here and lunch with us , ” said Homer .
“ 来 超过 这里 和 午餐 和 我们 , ” 说 荷马 .

“过来和我们一起吃午饭吧，”荷马说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [bɜːrn] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
“ You know Burns , don't you ? ”
“ 你 知道 烧伤 , 不 你 ? ”

你认识伯恩斯，对吧?

“ ['hævnt] [ðə; ði] ['pleʒər] , ” [sed] ['fidiæs] .
“ Haven't the pleasure , ” said Phidias .
“ 还没有 这 乐趣 , ” 说 菲迪亚斯 .

“我荣幸之至，”菲狄亚斯说道。

[ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌlptər] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] , ['æftər] [wɪtʃ] ['fidiæs] ['siːtɪd] [hɪm'self]
The poet and the sculptor were introduced , after which Phidias seated himself
这 诗人 和 这 雕塑家 是 介绍 , 后 哪个 菲迪亚斯 坐着 他自己
[æt; ət] ['hoʊmɜ-z] [saɪd] .
at Homer's side .
在 荷马 边 .

诗人与雕塑家相识后，菲狄亚斯在荷马身旁坐了下来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [bɜːrn] [ðə; ði]['poʊət] ?
“ Are you any relation to Burns the poet ?
“ 是 你 任何 关系 到 烧伤 这 诗人 ?

你和诗人伯恩斯有什么关系吗?

” [ðə; ði] ['fɔːrmər] [æskt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] .
” the former asked , addressing the Scotchman .
” 这 以前的 问 , 解决 这 苏格兰人 .

“前者问，对那位苏格兰人说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɜːrn] [ðə; ði]['poʊət] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ I am Burns the poet , ” replied the other .
“ 我 是 烧伤 这 诗人 , ” 回复 这 其他 .

“我就是诗人伯恩斯，”另一个人回答道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [jʊr; jər]['stætʃuːz] , ” [sed] ['fidiæs] , ['skænɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪtɪkli] .
“ You don't look much like your statues , ” said Phidias , scanning his face critically .
“ 你 不 看 很多 喜欢 你的 雕像 , ” 说 菲迪亚斯 , 扫描 他的 脸 关键 .

“你看起来和你的雕像不太像，”菲狄亚斯一边说着，一边审视着他的脸。

“ [noʊ] , [θæŋk] [ðə; ði] [feɪts] ! ” [sed] [bɜːrn] , ['wɔːrmli] .
“ No , thank the Fates ! ” said Burns , warmly .
“ 不 , 感谢 这 命运 ! ” 说 烧伤 , 热情地 .

“不，应该感谢命运！”伯恩斯热情地说。

“ [ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ'd] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] . ”

“	If	I	did	,	I'd	commit	suicide	.	”
”	如果	我	做过	,	ID	犯罪	自杀	.	”

“如果我那样做，我会自杀。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [suː] [ðə; ði] ['skʌlptər] [fɔːr; fər]['laɪb(ə)l] ? ” [æskt] ['fidiæs] .

“	Why	don't	you	sue	the	sculptors	for	libel	?	”	asked	Phidias	.
”	为什么	不	你	起诉	这	雕塑家	为了	诽谤	?	”	问	菲迪亚斯	.

“你为什么不起诉这些雕塑家诽谤呢？”菲迪亚斯问道。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , ['fidiæs] , ” [sed] ['hoʊmər] , ['greɪvli] .

“	You	speak	with	a	great	deal	of	feeling	,	Phidias	,	”	said	Homer	,	gravely	.
”	你	说话	和	一个	伟大的	交易	的	感觉	,	菲迪亚斯	,	”	说	荷马	,	严重地	.

“菲狄亚斯，你说话很有感情，”荷马严肃地说。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] ? ”

“	Have	they	done	anything	to	hurt	you	?	”
”	有	他们	完毕	任何事物	到	伤害	你	?	”

“他们有没有伤害你？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [sed] ['fidiæs] .

“	They	have	,	”	said	Phidias	.
”	他们	有	,	”	说	菲迪亚斯	.

“他们有，”菲迪亚斯说。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

“	I	have	just	returned	from	a	tour	of	the	world	.
”	我	有	只是	返回	从	一个	旅游	的	这	世界	.

我刚结束环球旅行回来。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [kɔːl] ['skʌlptʃər] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ]

I	have	seen	the	things	they	call	sculpture	in	these	degenerate	days	,	and	I
我	有	已见	这	事物	他们	称呼	雕塑	在	这些	退化	天	,	和	我

[mʌst; məst] [kən'fes] — [huː] ['ʃʊdənt] ,

must	confess	—	who	shouldn't	,
必须	承认	—	WHO	不应该	,

我见过如今这般堕落时代里那些被称作雕塑的东西，我必须承认——谁又能不承认呢？

[pər'hæps] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] - [bæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

perhaps	—	that	I	could	have	done	better	work	with	a	baseball	-	bat	for	a
也许	—	那	我	可以	有	完毕	更好的	工作	和	一个	棒球	-	蝙蝠	为了	一个

['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd] ['pʌti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] . ”

chisel	and	putty	for	the	raw	material	.	”
凿	和	油灰	为了	这	生的	材料	.	”

或许——如果我用棒球棒当凿子，用腻子当原材料，我或许能做得更好。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [gʊd] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] - [bæt] [tuː] , ” [sed] [bɜːrn] ;

“	I	think	I	could	do	good	work	with	a	baseball	-	bat	too	,	”	said	Burns	;
”	我	思考	我	可以	做	好的	工作	和	一个	棒球	-	蝙蝠	也	,	”	说	烧伤	;

“我觉得我也能用棒球棒打出好成绩，”伯恩斯说；

“ [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] ,

“	but	as	for	the	raw	material	,
”	但	作为	为了	这	生的	材料	,

“但就原材料而言，

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [skʌlp] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .

give	me	the	heads	of	the	men	who	have	sculped	me	to	work	on	.
给	我	这	头部	的	这	男人	WHO	有	雕刻的	我	到	工作	在	.

把那些塑造我的人的头颅给我，让我继续雕刻。

[aɪd] [liːv] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeid] [lʊk] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrθəˌnɑːn] [friːz] ['fɪgjərz]

I'd	leave	them	so	that	they'd	look	like	some	of	your	Parthenon	frieze	figures
ID	离开	他们	所以	那	他们会	看	喜欢	一些	的	你的	帕特农神庙	饰带	数据

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊzɪz] [gɔːn] . ”

with	the	noses	gone	.	”
和	这	鼻子	已消失	.	”

我会把它们弄成那样，让它们看起来像你画的帕特农神庙浮雕上的一些人物，只是鼻子没了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['kriːtʃər] , ” [sed] ['hoʊmər] .

“	You	are	a	vindictive	creature	,	”	said	Homer	.
“	你	是	一个	报复心强的	生物	,	”	说	荷马	.

“你真是个记仇的家伙，”荷马说道。

“ [ðiːz] [men] [juː; jʊ] ['krɪtɪsaɪz] , [ænd; ənd] [huːz] ['hedz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [skʌlp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl]

“	These	men	you	criticise	,	and	whose	heads	you	wish	to	sculp	with	a	baseball
“	这些	男人	你	批评	,	和	谁	头部	你	希望	到	雕塑	和	一个	棒球

- [bæt] ,

-	bat	,
-	蝙蝠	,

“你所批评的这些人，你恨不得用棒球棍把他们的脑袋打得粉碎，

[hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ]['evər] [dɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

have	done	more	for	you	than	you	ever	did	for	them	.
有	完毕	更多的	为了	你	比	你	曾经	做过	为了	他们	.

他们为你做的比你为他们做的要多得多。

['evri] ['stætʃuː][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðiːz] [men] [hæv; həv] [meɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Every	statue	of	you	these	men	have	made	is	a	standing	advertisement	of	your
每一个	雕像	的	你	这些	男人	有	制成	是	一个	常设	广告	的	你的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

这些人为你制作的每一座雕像，都是你书籍的活广告。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] ['peni] .

and	it	hasn't	cost	you	a	penny	.
和	它	还没有	成本	你	一个	一分钱	.

而且你一分钱都没花。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['stætʃuːz] ['kaʊntləs]

There	isn't	a	doubt	in	my	mind	that	if	it	were	not	for	those	statues	countless
那里	不是	一个	怀疑	在	我的	头脑	那	如果	它	是	不是	为了	那些	雕像	无数

['piːp(ə)l] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['skɑːtɪʃ] [bɜːrn] [wɜːr; wər]

people	would	go	to	their	graves	supposing	that	the	great	Scottish	Burns	were
人们	会	去	到	他们的	坟墓	假如	那	这	伟大的	苏格兰	烧伤	是

['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] ,

little	rivulets	,
小的	小溪	,

我毫不怀疑，如果不是因为那些雕像，无数人会带着这样的错误观念离开人世：伟大的苏格兰诗人伯恩斯不过是涓涓细流。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['poʊət] .

and	not	a	poet	.
和	不是	一个	诗人	.

而且他不是诗人。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [meɪd] [æn; ən][ə'doʊnɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

What	difference	does	it	make	to	you	if	they	haven't	made	an	Adonis	of	you	?
什么	不同之处	做	它	制作	到	你	如果	他们	还没有	制成	一个	阿多尼斯	的	你	?

他们没把你打造成阿多尼斯又有什么关系呢?

[juː; jʊ] ['nevər] [set] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

You	never	set	them	an	example	by	making	one	of	yourself	.
你	绝不	放	他们	一个	例子	经过	制作	一	的	你自己	.

你从来没有以身作则地给他们树立榜样。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['eniwer] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] [di'siːvd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['mɔːtəlz] .

If	there's	deception	anywhere	,	it	isn't	you	that	is	deceived	;	it	is	the	mortals	.
如果	有	欺骗	任何地方	,	它	不是	你	那	是	受骗	;	它	是	这	凡人	.

如果世间存在欺骗，受骗的不是你，而是凡人。

[ænd; ənd] [huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔːr] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ? ”

And	who	cares	about	them	or	their	opinions	?	”
和	WHO	关心	关于	他们	或者	他们的	意见	?	”

谁会在乎他们或他们的看法呢?

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [wei] , ” [sed] [bɜːrn] .

“	I	never	thought	of	it	in	that	way	,	”	said	Burns	.
“	我	绝不	想法	的	它	在	那	方式	,	”	说	烧伤	.

“我从来没这样想过，”伯恩斯说。

“ [aɪ] [heɪt] ['kærɪkəˌtʃʊəz] — [ðæt] [ɪz] , ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

“	I	hate	caricatures	—	that	is	,	caricatures	of	myself	.
“	我	恨	漫画	—	那	是	,	漫画	的	我	.

“我讨厌漫画——尤其是我自己的漫画。”

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] — ”

I	enjoy	caricatures	of	other	people	,	but	—	”
我	享受	漫画	的	其他	人们	,	但	—	”

我喜欢画别人的漫画，但是——”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrt(ə)l] [left] [ɪn] [juː; jʊ] ,

“	You	have	a	great	deal	of	the	mortal	left	in	you	,
“	你	有	一个	伟大的	交易	的	这	凡人	左边	在	你	,

“你身上还保留着很多凡人的本性，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [poʊz] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , ” [sed] ['hoʊmər] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkər]

considering	that	you	pose	as	an	immortal	,	”	said	Homer	,	interrupting	the	speaker
考虑	那	你	姿势	作为	一个	不朽	,	”	说	荷马	,	打断	这	扬声器

.

:

.

“考虑到你自称是不朽之人，”荷马打断了演讲者的话说道。

“ [wel] , [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] , ” [sed] ['fidiæs] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [bɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] ,

“	Well	,	so	have	I	,	”	said	Phidias	,	resolved	to	stand	by	Burns	in	the	argument	,
“	出色地	,	所以	有	我	,	”	说	菲迪亚斯	,	已解决	到	站立	经过	烧伤	在	这	争论	,

“嗯，我也是，”菲迪亚斯说道，决心在争论中站在伯恩斯一边。

“ [ænd; ənd] [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['hæznt] .

“	and	I'm	sorry	for	the	man	who	hasn't	.
“	和	我是	对不起	为了	这	男人	WHO	还没有	.

“我为那些没有这样做的人感到难过。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	a	mortal	once	,	and	I'm	glad	of	it	.
我	曾是	一个	凡人	一次	,	和	我是	高兴的	的	它	.

我曾经也是凡人，我很庆幸这一点。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	a	good	time	,	and	I	don't	care	who	knows	it	.
我	有	一个	好的	时间	,	和	我	不	关心	WHO	知道	它	.

我玩得很开心，我不在乎别人怎么想。

[wen] [aɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] ['dʒuːpɪtər] , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [snɑːb][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

When	I	look	about	me	and	see	Jupiter	,	the	arch	-	snob	of	creation	,	and
什么时候	我	看	关于	我	和	看	木星	,	这	拱	-	势利眼	的	创建	,	和

[mɑːrz] ,

Mars	,
火星	,

当我环顾四周，看到木星——造物主眼中的傲慢之王，还有火星，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn] ['wɔːriər] [huː] ['kudnt] [hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][laɪk] [nə'poʊliən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]

a	little	tin	warrior	who	couldn't	have	fought	a	soldier	like	Napoleon	,	with	all
一个	小的	锡	战士	WHO	不能	有	战斗	一个	士兵	喜欢	拿破仑	,	和	全部

[hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [dɪ'vɪnəti] ,

his	alleged	divinity	,
他的	据称	神	,

一个小小的锡兵，根本不可能与拿破仑这样的大将抗衡，即便拿破仑号称拥有神力。

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [feɪts] [ðæt] [ðeɪ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [θruː] ['mɔːrt(ə)l] ['efərt]

I	thank	the	Fates	that	they	enabled	me	to	achieve	immortality	through	mortal	effort
我	感谢	这	命运	那	他们	已启用	我	到	达到	不朽	通过	凡人	努力

.

:
.

我感谢命运女神，让我通过凡人的努力获得了永生。

[hæŋ] [hə'redɪteri] ['greɪtnəs] , [aɪ] [seɪ] .

Hang	hereditary	greatness	,	I	say	.
悬挂	遗传	伟大	,	我	说	.

我说，抛弃世袭的伟大吧。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər][bɔːrn] [ɪ'mɔːtlz] .

These	men	were	born	immortals	.
这些	男人	是	出生	不朽者	.

这些人天生就是不朽之人。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

You	and	I	worked	for	it	and	got	it	.
你	和	我	工作	为了	它	和	得到	它	.

你我共同努力才得到了它。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] .

We	know	what	it	cost	.
我们	知道	什么	它	成本	.

我们知道代价是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊərz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn]

It	was	ours	because	we	earned	it	,	and	not	because	we	were	born
它	曾是	我们的	因为	我们	获得	它	,	和	不是	因为	我们	是	出生

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

这是我们靠自己努力获得的，而不是因为我们生来就拥有的。

[eɪ] , [bɜːrn] ?

Eh	,	Burns	?
嗯	,	烧伤	?

呃，伯恩斯?

" [ðə; ði] ['skɔtʃmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] ['skʌlptər] [went] [ɑːn] .

"	The	Scotchman	nodded	assent	,	and	the	Greek	sculptor	went	on	.
"	这	苏格兰人	点头	同意	,	和	这	希腊语	雕塑家	去	在	.

苏格兰人点头表示同意，希腊雕塑家继续说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [vɪn'dɪktɪv] [maɪ'self] , ['hoʊmər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	not	vindictive	myself	,	Homer	,	”	he	said	.
“	我	是	不是	报复心强的	我	,	荷马	,	”	他	说	.

“我本人并不记仇，荷马，”他说。

“ ['noʊbɑːdi][hæz; həz][hɜːrt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

“	Nobody	has	hurt	me	,	and	,	on	the	whole	,
“	无人	有	伤害	我	,	和	,	在	这	所有的	,

“没有人伤害过我，总的来说，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['skʌlptʃər] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [wei] , ['æftər][ɔːl] .

I	don't	think	sculpture	is	in	such	a	bad	way	,	after	all	.
我	不	思考	雕塑	是	在	这样的	一个	坏的	方式	,	后	全部	.

我觉得雕塑其实并没有那么糟糕。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] [aɪ][wɑːtˌwʌt][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['rɛlmz] [huː] [kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði]

There's	a	shoemaker	I	wot	of	in	the	mortal	realms	who	can	turn	the
有	一个	鞋匠	我	什么	的	在	这	凡人	领域	WHO	能	转动	这

[p'rɪtɪɪst] [læst][juː; jʊ]['evər] [sɔː] ;

prettiest	last	you	ever	saw	;
最漂亮的	最后的	你	曾经	锯	;

我记得人间有一位鞋匠，他能做出你见过的最漂亮的鞋楦；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['kɑːrvər][ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [læst] [mʌnθ] [huː] [tɜːrnd]

and	I	encountered	a	carver	in	a	London	eating	-	house	last	month	who	turned
和	我	遭遇	一个	雕刻家	在	一个	伦敦	吃	-	房子	最后的	月	WHO	转向

[aʊt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [biːf] [ðæt] [wʌz; wəz] [kʌt] [æz; əz] [ɑːr'tɪstɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]

out	a	slice	of	beef	that	was	cut	as	artistically	as	I	could	have	done	it
出去	一个	片	的	牛肉	那	曾是	切	作为	艺术上	作为	我	可以	有	完毕	它

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

上个月我在伦敦一家餐馆遇到一位切肉师傅，他切出的牛肉片精美绝伦，连我自己都能切得一样好。

[wʌt] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['tʃiːfli] [ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

What	I	object	to	chiefly	is	the	tendency	of	the	times	.
什么	我	目的	到	主要	是	这	趋势	的	这	时代	.

我主要反对的是时代的发展趋势。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [eɪdʒ] ,

This	is	an	electrical	age	,
这	是	一个	电气	年龄	,

这是一个电气化的时代。

[ænd; ənd][men][ɪn][maɪ][oʊld] [prə'feʃ(ə)n] [ɑːnt] ['kɑːntent][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [wʌn] [ʃef] - ['dɜː:v] [ɪn][ə; eɪ]

and	men	in	my	old	profession	aren't	content	to	turn	out	one	chef	-	d'oeuvre	in	a
和	男人	在	我的	老的	职业	不是	内容	到	转动	出去	一	厨师	-	作品	在	一个

['laɪftaɪm] .

lifetime	.
寿命	.

而我以前从事的那个行业的男人们，一生中只做出一件杰作是不会满足的。

[ðeɪ] [teɪk] ['ɔːrdərz][baɪ][ðə; ði][groʊs] .

They	take	orders	by	the	gross	.
他们	拿	订单	经过	这	总的	.

他们按批接受订单。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

I	waited	upon	inspiration	.
我	等待	之上	灵感	.

我等待灵感的到来。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ðɪ] ['skʌlptər] [weɪts] [ə'pɑːn] ['kʌstəm] ,

To	-	day	the	sculptor	waits	upon	custom	,
到	-	天	这	雕塑家	等待	之上	风俗	,

如今，雕塑家等待着顾客的到来。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪst] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ɪn] ['eni] [mə'tɪriəl] [dɪ'zaɪrd] [æz; əz] [lɔːŋ]

and	an	artist	will	make	a	bust	of	anybody	in	any	material	desired	as	long
和	一个	艺术家	将要	制作	一个	摔碎	的	任何人	在	任何	材料	想要的	作为	长的

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪ] ['æftərwərdz] .

as	he	is	sure	of	getting	his	pay	afterwards	.
作为	他	是	当然	的	获得	他的	支付	然后	.

只要能确保事后获得报酬，艺术家就会用任何他们想要的材料为任何人制作半身像。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪf] - [saɪz] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lɑːrd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]

I	saw	a	life	-	size	statue	of	the	inventor	of	a	new	kind	of	lard	the	other
我	锯	一个	生活	-	尺寸	雕像	的	这	发明者	的	一个	新的	种类	的	猪油	这	其他

[deɪ] ,

day	,
天	,

前几天我看到了一尊真人大小的雕像，雕像的主人是发明了一种新型猪油的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] ?

and	what	do	you	suppose	the	material	was	?
和	什么	做	你	认为	这	材料	曾是	?

你认为那是什么材料?

[goʊld] ?

Gold	?
金子	?

金子?

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ['aɪvəri] ?

Not	by	a	great	deal	.	Ivory	?
不是	经过	一个	伟大的	交易	.	象牙	?

差别不大。象牙?

['mɑːrb(ə)l] , ['iːv(ə)n] ?

Marble	,	even	?
大理石	,	甚至	?

甚至是大理石?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Not	a	bit	of	it	.
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][lɑːrd] , [sɜːr] .

He	was	done	in	lard	,	sir	.
他	曾是	完毕	在	猪油	,	先生	.

先生，他被猪油糊了一身。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] [dʌn] [ɪn] ['bʌtər] , [tuː] ,

I	have	seen	a	woman's	head	done	in	butter	,	too	,
我	有	已见	一个	女性的	头	完毕	在	黄油	,	也	,

我也见过用黄油装饰女人的头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [dɪ'stɪŋktli] ['wɪri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][ɑːrt][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [soʊ]

and	it	makes	me	distinctly	weary	to	think	that	my	art	should	be	brought	so
和	它	制作	我	明显地	厌倦	到	思考	那	我的	艺术	应该	是	带来	所以

[loʊ] . ”

low	.	”
低的	.	”

想到我的艺术作品竟被贬低到如此地步，我就感到无比沮丧和疲惫。

“ [juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər] [best] [wɜːrk] [ɪn] [griːs] , ” ['tʃʌkld] ['hoʊmər] .
“ You did your best work in Greece , ” chuckled Homer .
“ 你 做过 你的 最好的 工作 在 希腊 , ” 轻笑 荷马 .

“你在希腊创作出了最优秀的作品，”荷马笑着说。

“ [ə; eɪ][bæd][dʒoʊk] , [maɪ] [dɪr] ['hoʊmər] , ” [ri'tɔːtid] ['fidiæs] .
“ A bad joke , my dear Homer , ” retorted Phidias .
“ 一个 坏的 开玩笑 , 我的 亲爱的 荷马 , ” 反驳 菲迪亚斯 .

“真是个糟糕的笑话，我亲爱的荷马，”菲狄亚斯反驳道。

“ [aɪ] [θɔːt] ['skʌlptʃər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [loʊ] [eb] [wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]
“ I thought sculpture was getting down to a pretty low ebb when I had to
“ 我 想法 雕塑 曾是 获得 向下 到 一个 漂亮的 低的 落潮 什么时候 我 有 到
['fæʃ(ə)n] [friːziz] [aʊt] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ;
fashion friezes out of marble ;
时尚 饰带 出去 的 大理石 ;

“当我不得不使用大理石制作浮雕时，我觉得雕塑已经跌入了低谷；

[bʌt; bət]['mɑːrb(ə)l][ɪz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['ruːbiz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][lɑːrd] . ”
but marble is more precious than rubies alongside of butter and lard . ”
但 大理石 是 更多的 宝贵的 比 红宝石 旁边 的 黄油 和 猪油 . ”

但是，大理石比红宝石、黄油和猪油都更珍贵。”

“ [iːtʃ] [hæz; həz][ɪts]['juːzɪz] , ” [sed] ['hoʊmər] .
“ Each has its uses , ” said Homer .
“ 每个 有 它是 用途 , ” 说 荷马 .

“它们各有用途，”荷马说道。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] ['bʌtər] [ɑːn][maɪ] [bred] [ðæn; ðən]['mɑːrb(ə)l] ,
“ I'd rather have butter on my bread than marble ,
“ ID 相当 有 黄油 在 我的 面包 比 大理石 ,

我宁愿在面包上抹黄油，也不愿在大理石上涂大理石。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [fɔːr; fər] ['skʌlptʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pʊr] [stʌf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . ”
but I must confess that for sculpture it is very poor stuff , as you say . ”
但 我 必须 承认 那 为了 雕塑 它 是 非常 贫穷的 东西 , 作为 你 说 . ”

但我必须承认，正如你所说，就雕塑而言，它的材料非常差劲。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['fidiæs] .
“ It is indeed , ” said Phidias .
“ 它 是 的确 , ” 说 菲迪亚斯 .

“的确如此，”菲狄亚斯说道。

“ [fɔːr; fər] ['præktɪs] [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][juːz] ['bʌtər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] —
“ For practice it's all right to use butter , but for exhibition purposes —
“ 为了 实践 它是 全部 正确的 到 使用 黄油 , 但 为了 展览 目的 —
[bɑː] !
bah !
呸 !

“练习时用黄油没问题，但表演时用黄油——呸！”

” [hɪr] ['fidiæs] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['bʌtər] [æz; əz] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ɪn] ['skʌlptʃər] ,
” Here Phidias , to show his contempt for butter as raw material in sculpture ,
” 这里 菲迪亚斯 , 到 展示 他的 鄙视 为了 黄油 作为 生的 材料 在 雕塑 ,
[siːzd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['tuːθpɪk] ,
seized a wooden toothpick ,
查获 一个 木制的 牙签 ,

“菲狄亚斯为了表达他对黄油作为雕塑原材料的蔑视，拿起了一根木制牙签，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['mɑːdəld] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ʌv; əv][mɪ'nɜːrvə] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæt][ðæt]

and	with	it	modelled	a	beautiful	head	of	Minerva	out	of	the	pat	that
和	和	它	建模	一个	美丽的	头	的	米涅瓦	出去	的	这	拍	那

[stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [pleɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

stood	upon	the	small	plate	at	his	side	,
站立	之上	这	小的	盘子	在	他的	边	,

他用放在身旁小碟子上的那块泥塑了一个美丽的密涅瓦头像。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [bɜːrn] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] [hæd; həd] [spred] [ðə; ðɪ] [tʃeɪst] ['fɪgjər] [æz; əz] ['θɪnli] [æz; əz]

and	before	Burns	could	interfere	had	spread	the	chaste	figure	as	thinly	as
和	前	烧伤	可以	干扰	有	传播	这	贞洁	数字	作为	薄薄的	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,

he	could	upon	a	piece	of	bread	,
他	可以	之上	一个	片	的	面包	,

还没等伯恩斯插手，他就把那纯洁的形象尽可能薄薄地涂抹在一片面包上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [dɔːg] [ðæt] [stʊd] [jelpɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] -

which	he	tossed	to	the	shade	of	a	hungry	dog	that	stood	yelping	on	the	river	-
哪个	他	抛掷	到	这	阴影	的	一个	饥饿的	狗	那	站立	尖叫	在	这	河	-

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

他把食物扔到河岸边，那里站着一只饥饿的狗，它正对着它狂吠。

“ ['hevəns] ! ” [kraɪd] [bɜːrn] .

“	Heavens	!	”	cried	Burns	.
“	天	!	”	哭	烧伤	.

“天哪！”伯恩斯喊道。

“ [ɪm'pɪriəs] ['sizər] [ded] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [brɪks] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪ'nɜːrvə]

“	Imperious	Cæsar	dead	and	turned	to	bricks	is	as	nothing	to	a	Minerva
“	专横	凯撒	死的	和	转向	到	砖块	是	作为	没有什么	到	一个	米涅瓦

[kaːvd] [baɪ] ['fidiæs] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [kɜːr] . ”

carved	by	Phidias	used	to	stay	the	hunger	of	a	ravening	cur	.	”
雕刻	经过	菲迪亚斯	用过的	到	停留	这	饥饿	的	一个	贪婪	库尔	.	”

“即使是威严的凯撒死后化为砖瓦，也比不上菲狄亚斯雕刻的密涅瓦像，它曾被用来安抚饥饿的恶犬。”

“ [wel] , [its] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [fiːl] , ” [sed] ['fidiæs] , ['sævɪdʒli] .

“	Well	,	it's	the	way	I	feel	,	”	said	Phidias	,	savagely	.
“	出色地	,	它是	这	方式	我	感觉	,	”	说	菲迪亚斯	,	野蛮地	.

“嗯，这就是我的感受，”菲迪亚斯恶狠狠地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪ'tɜːrnəli] [vekst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	think	you	are	a	trifle	foolish	to	be	so	eternally	vexed	about	it	,
“	我	思考	你	是	一个	琐事	愚蠢	到	是	所以	永恒	烦恼	关于	它	,

“我觉得你为此事一直耿耿于怀有点傻。”

” [sed] ['hoʊmər] , ['suːðɪŋli] .

”	said	Homer	,	soothingly	.
”	说	荷马	,	舒缓地	.

“荷马轻声说道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [fiːl] ['bædli] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz] ?

“	Of	course	you	feel	badly	,	but	,	after	all	,	what's	the	use	?
“	的	课程	你	感觉	糟糕	,	但	,	后	全部	,	是什么	这	使用	?

“你当然会感到难过，但是，说到底，这又有什么用呢？”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːtəlz] [wʊd] [peɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['stætʃuːz]
You must know that the mortals would pay more for one of your statues
你 必须 知道 那 这 凡人 会 支付 更多的 为了 一 的 你的 雕像
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['spesɪmən] [ʌv; əv]['eni]['mɑːdərn] ['skʌlptərz] [ɑːrt] ;
than they would for a specimen of any modern sculptor's art ;
比 他们 会 为了 一个 标本 的 任何 现代的 雕塑家的 艺术 ;

你应该知道，凡人愿意为你的雕像支付比任何现代雕塑家的作品更高的价格；

[jes] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔːrz] [wɜːr; wər] ['mɑːdəld] [ɪn] [waɪn] - ['dʒeli][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɪn] [pjʊr]
yes , even if yours were modelled in wine - jelly and the other fellow's in pure
是的 , 甚至 如果 你的 是 建模 在 葡萄酒 - 果冻 和 这 其他 同伴们 在 纯的
[goʊld] .
gold .
金子 .

是的，即使你的模型是用葡萄酒果冻做的，而另一个人的模型是用纯金做的。

[soʊ] [waɪ] [rɪ'paɪn] ? ”
So why repine ? ”
所以 为什么 抱怨 ? ”

何必怨恨呢?

“ [juːd] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪf] ['poʊəts][dɪd][ə; eɪ] ['sɪmələrli] ['vʌlgər] [θɪŋ] , ” [riˈtɔːtid] ['fidiæs] ;
“ You'd feel the same way if poets did a similarly vulgar thing , ” retorted Phidias ;
“ 你会 感觉 这 相同的 方式 如果 诗人 做过 一个 相似地 庸俗 事物 , ” 反驳 菲迪亚斯 ;

“如果诗人做了同样粗俗的事情，你也会有同样的感觉，”菲狄亚斯反驳道；

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] .
“ you know you would .
“ 你 知道 你 会 .

“你知道你会的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə] - [deɪ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn][ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv]
If you should hear of a poet to - day writing a poem on a thin layer of
如果 你 应该 听到 的 一个 诗人 到 - 天 写作 一个 诗 在 一个 薄的 层 的
[lɑːrd][ɔːr] ['bʌtər] ,
lard or butter ,
猪油 或者 黄油 ,

如果你今天听说有诗人把诗写在一层薄薄的猪油或黄油上，

[juː; jʊ] [wʊd] [jɔːr'self] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][hɔːlt] . ”
you would yourself be the first to call a halt . ”
你 会 你自己 是 这 第一的 到 称呼 一个 停止 . ”

你本人会是第一个叫停的人。

“ [noʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] , ” [sed] ['hoʊmər] , ['kwaɪətli] ; “ [ɪn][fækt] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]['poʊəts] [wʊd] [duː] [ðæt] .
“ No , I shouldn't , ” said Homer , quietly ; “ in fact , I wish the poets would do that .
“ 不 , 我 不应该 , ” 说 荷马 , 悄悄 ; “ 在 事实 , 我 希望 这 诗人 会 做 那 .

“不，我不应该，”荷马平静地说；“事实上，我希望诗人能这样做。”

[wiːd] [hæv; həv] [fjuːər] [bæd]['poʊəmz][tuː; tə] [riːd] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət]
We'd have fewer bad poems to read ; and that's the way you should look at
我们会 有 更少 坏的 诗歌 到 读 ; 和 那就是 这 方式 你 应该 看 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

这样一来，我们就少读到一些糟糕的诗歌了；你应该这样看待这个问题。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['mɑːdərn][plæn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [bʌsts] [ænd; ənd] [friːziz] [ɪn] ['bʌtər]

I	venture	to	say	that	if	this	modern	plan	of	making	busts	and	friezes	in	butter
我	风险投资	到	说	那	如果	这	现代的	计划	的	制作	半身像	和	饰带	在	黄油

[hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] ,

had	been	adopted	at	an	earlier	period	,
有	到过	已采用	在	一个	早些时候	时期	,

我斗胆说，如果这种用黄油制作半身像和饰带的现代方法在更早的时期就被采用，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɪtiz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] - [wʊd] [siːm]

the	public	places	in	our	great	cities	and	our	national	Walhallas	would	seem
这	民众	地方	在	我们的	伟大的	城市	和	我们的	国家的	-	会	似乎

[leːs] [laɪk] [rɪ'pɑːzəˌtɔːriz] [ʌv; əv]['kɑːmɪk][ɑːrt] ,

less	like	repositories	of	comic	art	,
较少的	喜欢	仓库	的	漫画	艺术	,

我们大城市的公共场所和我们国家的圣殿似乎就不那么像漫画艺术的收藏地了。

[sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]['krɪtɪk(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːrm] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['kɑːvən]

since	the	first	critical	rays	of	a	warm	sun	would	have	reduced	the	carven
自从	这	第一的	批判的	射线	的	一个	温暖的	太阳	会	有	减少	这	卡文

[ə'trɔsitiz] [ˌðer'ɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

atrocities	therein	to	a	spot	on	the	pavement	.
暴行	其中	到	一个	点	在	这	路面	.

因为第一缕温暖的阳光就会将上面雕刻的暴行化为人行道上的一个斑点。

[ðə; ði] ['bʌtər] [skuːl] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [hæz; həz][ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] , [maɪ] [bɔɪ] ,

The	butter	school	of	sculpture	has	its	advantages	,	my	boy	,
这	黄油	学校	的	雕塑	有	它是	优势	,	我的	男生	,

孩子，黄油雕塑流派也有它的优势。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [jʊd; jəd] [biː; bi] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ] ['lɒːrəl] ,

and	you	should	be	crowning	the	inventor	of	the	system	with	laurel	,
和	你	应该	是	加冕	这	发明者	的	这	系统	和	月桂树	,

你应该为这套系统的发明者加冕。

[ænd; ənd][nɑːt] ['hiːpɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] . ”

and	not	heaping	coals	of	fire	upon	his	brow	.	”
和	不是	堆积	煤炭	的	火	之上	他的	眉头	.	”

而不是把火炭堆在他的额头上。

“ [ðæt] , ” [sed] [bɜːrn] , “ [ɪz] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði]['sɑːlɪd] [truːθ] , ['fidiæs] .

“	That	,	”	said	Burns	,	“	is	,	after	all	,	the	solid	truth	,	Phidias	.
“	那	,	”	说	烧伤	,	“	是	,	后	全部	,	这	坚硬的	真相	,	菲迪亚斯	.

“那，”伯恩斯说，“毕竟是确凿的真理，菲狄亚斯。”

[teɪk] [ðə; ði] [bræs] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Take	the	brass	caricatures	of	me	,	for	instance	.
拿	这	黄铜	漫画	的	我	,	为了	实例	.

以我的黄铜漫画肖像为例。

[wer] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ɪn][lɑːrd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [brɑːnz] ?

Where	would	they	be	now	if	they	had	been	cast	in	lard	instead	of	in	bronze	?
在哪里	会	他们	是	现在	如果	他们	有	到过	投掷	在	猪油	反而	的	在	青铜	?

如果当初是用猪油而不是青铜铸造的，它们现在又会是什么样子呢?

” ['fidiæs] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Phidias	was	silent	a	moment	.
”	菲迪亚斯	曾是	沉默的	一个	片刻	.

菲狄亚斯沉默了一会儿。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

“	Well	,	”	he	said	,	finally	,	as	the	value	of	the	plan	dawned	upon	his	mind	,
“	出色地	,	”	他	说	,	最后	,	作为	这	价值	的	这	计划	黎明	之上	他的	头脑	,

“好吧，”他终于开口说道，这时他才意识到这个计划的价值。

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,

“	from	that	point	of	view	I	don't	know	but	what	you	are	right	,
”	从	那	观点	的	看法	我	不	知道	但	什么	你	是	正确的	,

从那个角度来看我不知道，但你说的对，

['æftər][ɔːl] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ɪn][noʊ] [vɪn'dɪktɪv] ['spɪrɪt] ,

after	all	;	and	,	to	show	that	I	have	spoken	in	no	vindictive	spirit	,
后	全部	;	和	,	到	展示	那	我	有	说	在	不	报复心强的	精神	,

毕竟；而且，为了表明我并非出于报复心理，

[let] [ˌem ˈiː] [prəˈpoʊz] [ə; eɪ] [toʊst] .

let	me	propose	a	toast	.
让	我	提出	一个	吐司	.

请允许我提议敬酒。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtər] ['skʌlptər] .

Here's	to	the	Butter	Sculptors	.
这里是	到	这	黄油	雕塑家	.

向黄油雕塑家们致敬。

[meɪ] [ðer; ðər] ['bʌtər] ['nevər] [gɪv] [aʊt] .

May	their	butter	never	give	out	.
可能	他们的	黄油	绝不	给	出去	.

愿他们的黄油永不枯竭。

” [ðə; ði] [toʊst] [wʌz; wəz] [dreɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] , [ænd; ənd] ['fidiæs] [went] [hoʊm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

”	The	toast	was	drained	to	the	dregs	,	and	Phidias	went	home	feeling	a	little
”	这	吐司	曾是	排水	到	这	渣	,	和	菲迪亚斯	去	家	感觉	一个	小的

['betər] .

better	.
更好的	.

“烤面包上的汁水被喝得干干净净，菲迪亚斯回家时感觉好多了。”

['tʃæptər] [eks] : ['stɔːri] - ['teləz] - [naɪt]

CHAPTER	X	:	STORY	-	TELLERS	'	NIGHT
章	X	:	故事	-	柜员	-	夜晚

第十章：讲故事之夜

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['stɔːri] - ['teləz] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] ,

It	was	Story	-	tellers	'	Night	at	the	house	-	boat	,
它	曾是	故事	-	柜员	-	夜晚	在	这	房子	-	船	,

那是船屋上的故事之夜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['tɔːkəz] [ʌv; əv]['heɪdiːz][wɜːr; wər] [ɪm'prest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

and	the	best	talkers	of	Hades	were	impressed	into	the	service	.
和	这	最好的	谈话者	的	哈迪斯	是	印象深刻	进入	这	服务	.

冥界最能言善辩的人都被征召入伍。

['dɑːktər]['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] [meɪd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Doctor	Johnson	was	made	chairman	of	the	evening	.
医生	约翰逊	曾是	制成	主席	的	这	晚上	.

约翰逊博士被任命为当晚的主席。

“ [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , ” [sed] ['rɔːli] .

“	Put	him	in	the	chair	,	”	said	Raleigh	.
”	放	他	在	这	椅子	,	”	说	罗利	.

“把他放在椅子上，”雷利说。

“ [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [hɪm'self] .

“	That's	the	only	way	to	keep	him	from	telling	a	story	himself	.
”	那就是	这	仅有的	方式	到	保持	他	从	讲述	一个	故事	他自己	.

“这是阻止他自己讲述故事的唯一方法。”

[ɪf] [hiː; hi]['stɑːrts][ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [teɪl] ['hiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪriəl] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] ,

If	he	starts	in	on	a	tale	he'll	make	it	a	serial	sure	as	fate	,
如果	他	开始	在	在	一个	故事	地狱	制作	它	一个	序列号	当然	作为	命运	,

如果他开始写故事，那他肯定会把它写成连载小说，这是命中注定的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['stɔːri] - ['teləz] [ɑːr; ər]

but	if	you	make	him	the	medium	through	which	other	story	-	tellers	are
但	如果	你	制作	他	这	中等的	通过	哪个	其他	故事	-	柜员	是

[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ['hiːl] [biː; bi] ['faɪnli] [ˌepɪgrə'mætɪk] .

introduced	to	the	club	he'll	be	finely	epigrammatic	.
介绍	到	这	俱乐部	地狱	是	精细地	警句	.

但如果你让他成为将其他讲故事的人介绍给俱乐部的媒介，他就会成为精辟的格言。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [wen] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmbɑːdi] [els] .

He	can	be	very	short	and	sharp	when	he's	talking	about	somebody	else	.
他	能	是	非常	短的	和	锋利的	什么时候	他是	说	关于	某人	别的	.

他谈论别人时，言辞可能非常简短尖锐。

[ˌpɜːrsə'næləti][ɪz][hɪz; ɪz] [fɔːrt] . ”

Personality	is	his	forte	.	”
性格	是	他的	长处	.	”

他的强项是个性。

“ [greɪt] [skiːm] , ” [sed] [daɪ'ɑːdʒəniːz] , [huː] [wʌz; wəz] ['tʃɜrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt]

“	Great	scheme	,	”	said	Diogenes	,	who	was	chairman	of	the	entertainment
“	伟大的	方案	,	”	说	第欧根尼	,	WHO	曾是	主席	的	这	娱乐

[kə'mɪti] .

committee	.
委员会	.

“好主意，”娱乐委员会主席狄奥根尼说道。

“ [ðə; ði] [naɪts] ['oʊvər] [hɪr] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ,

“	The	nights	over	here	are	long	,
“	这	夜晚	超过	这里	是	长的	,

“这里的夜晚很漫长，

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒɑːnsən] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [riːtʃ] [twaɪs] [ə'raʊnd] [ɪ'tɜːrnəti]

but	if	Johnson	started	on	a	story	they'd	have	to	reach	twice	around	eternity
但	如果	约翰逊	开始	在	一个	故事	他们会	有	到	抵达	两次	大约	永恒

[ænd; ənd] [ˌhæf'weɪ] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] . ”

and	halfway	back	to	give	him	time	to	finish	all	he	had	to	say	.	”
和	半	后退	到	给	他	时间	到	结束	全部	他	有	到	说	.	”

但如果约翰逊开始讲故事，他们就得绕着永恒转两圈，再往前推一半的路程，才能给他时间把所有想说的话都讲完。”

“ ['hiːz] [nɑːt] ['veri] ['wɪti] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , ” [sed] [kɑ:'lail] ,

“	He's	not	very	witty	,	in	my	judgment	,	”	said	Carlyle	,
“	他是	不是	非常	机智	,	在	我的	判断	,	”	说	凯雷集团	,

“依我之见，他并不机智，”卡莱尔说道。

[huː] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [sʌm; səm] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]

who	since	his	arrival	in	the	other	world	has	manifested	some	jealousy	of
WHO	自从	他的	到达	在	这	其他	世界	有	表现出来	一些	妒忌	的

['sɑːləmən] [ænd; ənd]['dɑːktər]['dʒɑːnsən] .

Solomon	and	Doctor	Johnson	.
所罗门	和	医生	约翰逊	.

自从他来到另一个世界后，就对所罗门和约翰逊博士表现出了一些嫉妒之情。

“ [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['rɔːli] ; “ [bʌt; bət] ['hiːz] [strɔːŋ] ,

“	That's	true	enough	,	”	said	Raleigh	;	“	but	he's	strong	,
“	那就是	真的	足够的	,	”	说	罗利	;	“	但	他是	强的	,

“这倒也没错，”雷利说；“但他很强壮。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

and	he's	bound	to	say	something	that	will	put	the	audience	in	sympathy	with
和	他是	边界	到	说	某物	那	将要	放	这	观众	在	同情	和

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi][ˌintrə'djuːsis] ,

the	man	that	he	introduces	,
这	男人	那	他	介绍	,

他肯定会说些什么，让观众同情他所介绍的那个人。

[ænd; ənd] [ðæts] [hæf][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] - ['teləz] - [naɪt] .

and	that's	half	the	success	of	a	Story	-	tellers	'	Night	.
和	那就是	一半	这	成功	的	一个	故事	-	柜员	-	夜晚	.

这就是故事之夜成功的一半。

[aɪv] [toʊld] ['stɔːriz] [maɪ'self] .

I've	told	stories	myself	.
我已经	讲述	故事	我	.

我自己也讲过故事。

[ɪf] [jʊr; jər] ['ɔːdiəns] ['dʌznt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [juːd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [æt; ət] [hoʊm] ['pʊtɪŋ]

If	your	audience	doesn't	sympathize	with	you	you'd	be	better	off	at	home	putting
如果	你的	观众	不	同情	和	你	你会	是	更好的	离开	在	家	推杆

[ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][bed] .

the	baby	to	bed	.
这	婴儿	到	床	.

如果你的观众不同情你，你还不如待在家里哄孩子睡觉。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	And	so	it	happened	.
"	和	所以	它	发生	.

事情就是这样发生的。

['dɑːktər]['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] [meɪd] ['tʃermən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] .

Doctor	Johnson	was	made	chairman	,	and	the	evening	came	.
医生	约翰逊	曾是	制成	主席	,	和	这	晚上	来了	.

约翰逊博士被任命为主席，夜幕降临。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɔːrm] .

The	Doctor	was	in	great	form	.
这	医生	曾是	在	伟大的	形式	.

医生状态极佳。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] - ['teləz] [hæd; həd] [bɪn] [sent][hɪm; ɪm][ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd][hiː; hi]

A	list	of	the	story	-	tellers	had	been	sent	him	in	advance	,	and	he
一个	列表	的	这	故事	-	柜员	有	到过	发送	他	在	进步	,	和	他

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] .

was	prepared	.
曾是	准备	.

他事先收到了一份讲故事的人的名单，并做好了准备。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['heɪdiːz] .

The	audience	was	about	as	select	a	one	as	can	be	found	in	Hades	.
这	观众	曾是	关于	作为	选择	一个	一	作为	能	是	成立	在	哈迪斯	.

观众都是些极其挑剔的人，堪比冥界之王。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ,

The	doors	were	thrown	open	to	the	friends	of	the	members	,
这	门	是	抛掷	打开	到	这	朋友们	的	这	成员	,

大门向成员们的朋友们敞开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] - ['fɜːrnɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] ['kwɑːlətɪ][ʌv; əv]

and	the	smoke	-	furnace	had	been	filled	with	a	very	superior	quality	of
和	这	抽烟	-	炉	有	到过	已填	和	一个	非常	优越的	质量	的

[ɑːr'keɪdiən] ['mɪkstʃər] [wɪtʃ] [skɔt] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] - [trɪp][tuː; tə][ðə; ði]

Arcadian	mixture	which	Scott	had	brought	back	from	a	haunting	-	trip	to	the
阿卡迪亚	混合物	哪个	斯科特	有	带来	后退	从	一个	令人难忘	-	旅行	到	这

[hoʊm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪstər] ,

home	of	“	The	Little	Minister	,
家	的	“	这	小的	部长	,

烟炉里装满了品质极佳的阿卡迪亚混合物，这是斯科特从一次前往“小牧师”家的神秘之旅中带回来的。

” [æt; ət] [θrʌmz] .

”	at	Thrums	.
”	在	嗡嗡声	.

在 Thrums。

“ [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] - [spuːks] , ” [ðə; ði]['dɑːktər][bɪ'gæn] , [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

“	Friends	and	fellow	-	spooks	,	”	the	Doctor	began	,	when	all	were	seated	on	the
“	朋友们	和	同伴	-	幽灵	,	”	这	医生	开始	,	什么时候	全部	是	坐着	在	这

['vɪʒəneri] [kæmp] - ['stuːlz] — [wɪtʃ] ,

visionary	camp	-	stools	—	which	,
有远见的	营	-	凳子	—	哪个	,

“各位朋友和同伴们，”博士开口说道，此时所有人都已坐在那些充满奇幻色彩的折叠凳上——

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑːr; ər][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][juːz][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ri'ælitiz] ,

by	the	way	,	are	far	superior	to	those	in	use	in	a	world	of	realities	,
经过	这	方式	,	是	远的	优越的	到	那些	在	使用	在	一个	世界	的	现实	,

顺便说一句，它们远优于现实世界中使用的那些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [pɔɪnt] [dɪ'mændɪŋ] ['æbsəluːt] ['saɪləns]

because	they	do	not	creak	in	the	midst	of	a	fine	point	demanding	absolute	silence
因为	他们	做	不是	吱嘎声	在	这	中间	的	一个	美好的	观点	要求	绝对	沉默

[fɔːr; fər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] — “ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər] [ðɪs]

for	appreciation	—	“	I	do	not	know	why	I	have	been	chosen	to	preside	over	this
为了	欣赏	—	“	我	做	不是	知道	为什么	我	有	到过	选定	到	主持	超过	这

['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['fæntəmz] ;

gathering	of	phantoms	;
采集	的	幻影	;

因为他们不会在需要绝对安静才能欣赏的微妙之处发出吱吱声——“我不知道为什么我被选中来主持这场幽灵的聚会；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][tuː; tə] [seɪ]

it	is	the	province	of	the	presiding	officer	on	occasions	of	this	sort	to	say
它	是	这	省	的	这	主持	官	在	场合	的	这	种类	到	说

['plez(ə)nt] [θɪŋz] ,

pleasant	things	,
令人愉快的	事物	,

在这种场合，主持人的职责就是说些好听的话。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ɪn'dɔːrs] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌndri] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][duː]

which	he	does	not	necessarily	endorse	,	about	the	sundry	persons	who	are	to	do
哪个	他	做	不是	一定	认可	,	关于	这	杂项	人	WHO	是	到	做

[ðə; ði] ['stɔːri] - ['telɪŋ] .

the	story	-	telling	.
这	故事	-	讲述	.

他并不一定赞同那些负责讲故事的形形色色的人。

[naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ˌem 'iː] ['prɪti] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Now	,	I	suppose	you	all	know	me	pretty	well	by	this	time	.
现在	,	我	认为	你	全部	知道	我	漂亮的	出色地	经过	这	时间	.

我想你们现在应该都很了解我了吧。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['enibɑ:di] [hu:] ['dʌznt] ,

If	there	is	anybody	who	doesn't	,
如果	那里	是	任何人	WHO	不	,

如果有人不这么认为，

[aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [prɪ'zentɪd] ['æftər][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪz]

I'll	be	glad	to	have	him	presented	after	the	formal	work	of	the	evening	is
患病的	是	高兴的	到	有	他	呈现	后	这	正式的	工作	的	这	晚上	是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

我很高兴能在晚间正式活动结束后安排他出场。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

and	if	I	don't	like	him	I'll	tell	him	so	.
和	如果	我	不	喜欢	他	患病的	告诉	他	所以	.

如果我不喜欢他，我会直接告诉他。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kændər] ,

You	know	that	if	I	can	be	counted	upon	for	any	one	thing	it	is	candor	,
你	知道	那	如果	我	能	是	计数	之上	为了	任何	一	事物	它	是	坦率	,

你知道，如果说我有什么值得称道的地方，那就是坦诚。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hɜ:rt][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:m] [aɪ] [ˌɪntrə'du:s] [tu:; tə] -

and	if	I	hurt	the	feelings	of	any	of	these	individuals	whom	I	introduce	to	-
和	如果	我	伤害	这	情怀	的	任何	的	这些	个人	谁	我	介绍	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

如果我今晚介绍的这些人中有任何一位伤害了他们的感情，

[aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [les]

I	want	them	distinctly	to	understand	that	it	is	not	because	I	love	them	less
我	想	他们	明显地	到	理解	那	它	是	不是	因为	我	爱	他们	较少的

,

,
,

我希望他们清楚地明白，这并不是因为我不爱他们了。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [tru:θ] [mɔ:r] .

but	that	I	love	truth	more	.
但	那	我	爱	真相	更多的	.

但我更爱真理。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [ɑ:] — ['blæŋkɪt] [ə'pɑ:lədʒi] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [tu:; tə] ['kʌvər] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l]

With	this	—	ah	—	blanket	apology	,	as	it	were	,	to	cover	all	possible
和	这	—	啊	—	毯子	道歉	,	作为	它	是	,	到	覆盖	全部	可能的

[i'məːdʒənsiz] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

emergencies	that	may	arise	during	the	evening	,
紧急情况	那	可能	出现	期间	这	晚上	,

为了应对当晚可能出现的所有紧急情况，我们发表了这份——呃——笼统的道歉声明。

[aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

I	will	begin	.
我	将要	开始	.

我先开始。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] [ɑ:n][ðə; ði] ['proʊgræm] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ɪz][maɪ] [frend] ['goʊldsmɪθ] .

The	first	speaker	on	the	programme	,	I	regret	to	observe	,	is	my	friend	Goldsmith	.
这	第一的	扬声器	在	这	程序	,	我	后悔	到	观察	,	是	我的	朋友	金匠	.

遗憾的是，节目中的第一位演讲者是我的朋友戈德史密斯。

[ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] ,

Affairs	**of**	**this**	**kind**	**ought**	**to**	**begin**	**with**	**a**	**snap**	**,**
事务	的	这	种类	应该	到	开始	和	一个	折断	,

这类事情应该以一声脆响开始。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɑ:lɪvər] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['eksələnt] ['raɪtər] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['spi:kər] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ]

and	**while**	**Oliver**	**is**	**a**	**most**	**excellent**	**writer**	**,**	**as**	**a**	**speaker**	**he**	**is**	**a**	**pebbleless**
和	尽管	奥利弗	是	一个	最多	出色的	作家	,	作为	一个	扬声器	他	是	一个	无卵石

[dɪ'mɑ:sθəˌni:z] .

Demosthenes	**.**
德摩斯梯尼	.

虽然奥利弗是一位非常优秀的作家，但作为一名演说家，他却像德摩斯梯尼一样缺乏真才实学。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊgræm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd]

If	**I**	**had**	**had**	**the**	**arrangement**	**of**	**the**	**programme**	**I**	**should**	**have**	**had**
如果	我	有	有	这	安排	的	这	程序	我	应该	有	有

['goʊldsmɪθ] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɜ:r; wər] [daʊn] - [sterz] [æt; ət] ['sʌpər] .

Goldsmith	**tell**	**his**	**story**	**while**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**were**	**down**	**-**	**stairs**	**at**	**supper**	**.**
金匠	告诉	他的	故事	尽管	这	休息	的	我们	是	向下	-	楼梯	在	晚餐	.

如果节目安排由我来做，我应该让戈德史密斯在我们其他人下楼吃晚饭的时候讲述他的故事。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [ə'baɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['proʊgræm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'kɑ:nʃənəbli] [lɔ:ŋ] ,

However	**,**	**we**	**must**	**abide**	**by**	**our**	**programme**	**,**	**which**	**is**	**unconscionably**	**long**	**,**
然而	,	我们	必须	遵守	经过	我们的	程序	,	哪个	是	丧尽天良	长的	,

然而，我们必须遵守我们的计划，这个计划冗长得令人难以接受。

[fɔ:r; fər] ['ʌðərwaɪz] [wi:; wi] [wɪl] ['nevər] [get] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

for	**otherwise**	**we**	**will**	**never**	**get**	**through**	**it**	**.**
为了	否则	我们	将要	绝不	得到	通过	它	.

否则我们将永远无法渡过难关。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hu:] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [maɪ]

Those	**of**	**you**	**who**	**agree**	**with**	**me**	**as**	**to**	**the**	**pleasure**	**of**	**listening**	**to**	**my**
那些	的	你	WHO	同意	和	我	作为	到	这	乐趣	的	聆听	到	我的

[frend] ['goʊldsmɪθ] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [grɪl] - [ru:m] [waɪl] [hi:; hi] [ɪz] ['spi:kɪŋ] ,

friend	**Goldsmith**	**will**	**do**	**well**	**to**	**join**	**me**	**in**	**the**	**grill**	**-**	**room**	**while**	**he**	**is**	**speaking**	**,**
朋友	金匠	将要	做	出色地	到	加入	我	在	这	炙烤	-	房间	尽管	他	是	请讲	,

如果您也和我一样，觉得聆听我的朋友戈德史密斯的演讲是一种享受，那么在他演讲时，不妨和我一起到餐厅里来。

[wer] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['pʌntʃɪz] ['redi] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɜ:rvd] .

where	**,**	**I**	**understand**	**,**	**there**	**is**	**a**	**very**	**fine**	**line**	**of**	**punches**	**ready**	**to**	**be**	**served**	**.**
在哪里	,	我	理解	,	那里	是	一个	非常	美好的	线	的	拳击	准备好	到	是	服务	.

据我了解，那里有一系列精美的拳击饮品随时准备供应。

['mɑ:dɪst] ['noʊl] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] [ɪn'flɪkt] [jɔ:r'self] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ,

Modest	**Noll**	**,**	**will**	**you**	**kindly**	**inflict**	**yourself**	**upon**	**the**	**gathering**	**,**
谦虚的	诺尔	,	将要	你	亲切地	造成	你自己	之上	这	采集	,

谦逊的诺尔，您能否好心地出席这次聚会?

[ænd; ənd] [send] [ˌem 'i:] [wɜ:rd] [wen] [ju:; jʊ] [get] [θru:] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [du:] ,

and	**send**	**me**	**word**	**when**	**you**	**get**	**through**	**,**	**if**	**you**	**ever**	**do**	**,**
和	发送	我	单词	什么时候	你	得到	通过	,	如果	你	曾经	做	,

如果你能联系上我，请告诉我一声。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [tu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'sembli] ,

so	**that**	**I**	**may**	**return**	**and**	**present**	**number**	**two**	**to**	**the**	**assembly**	**,**
所以	那	我	可能	返回	和	展示	数字	二	到	这	集会	,

这样我就可以回去向大会提交第二份报告了。

[hu:'evər] [ɔ:r] [wət'evər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ?

whoever	**or**	**whatever**	**he**	**may**	**be**	**?**
谁	或者	任何	他	可能	是	?

他究竟是谁?

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] [pʊr] ['goʊldsmɪθ] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [roʊz]

"	With	these	words	the	Doctor	retired	,	and	poor	Goldsmith	,	pale	with	fear	,	rose
"	和	这些	字	这	医生	退休	,	和	贫穷的	金匠	,	苍白	和	害怕	,	玫瑰

[ʌp] [tuː; tə] [spiːk] .

up	to	speak	.
向上	到	说话	.

“说完这些话，医生就退下了。可怜的戈德史密斯吓得脸色苍白，站起来想说话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [æz; əz] [ə; eɪ]

It	was	evident	that	he	was	quite	as	doubtful	of	his	ability	as	a
它	曾是	明显	那	他	曾是	相当	作为	疑	的	他的	能力	作为	一个

['tɔːkər] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['dʒɑːnsən] .

talker	as	was	Johnson	.
健谈者	作为	曾是	约翰逊	.

很明显，他对自己的口才能力和约翰逊一样缺乏信心。

“ [aɪm] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɔːkər] , [ɔːr] , [æz; əz] [sʌm; səm] [seɪ] , ['spiːkər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	not	much	of	a	talker	,	or	,	as	some	say	,	speaker	,	”	he	said	.
“	我是	不是	很多	的	一个	健谈者	,	或者	,	作为	一些	说	,	扬声器	,	”	他	说	.

“我不太爱说话，或者说，不太会演说，”他说。

“ ['tɔːkɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [fɔːrt] , [æz; əz] ['dɑːktər] ['dʒɑːnsən] [hæz; həz] [toʊld] [juː; jʊ] ,

“	Talking	is	not	my	forte	,	as	Doctor	Johnson	has	told	you	,
“	说	是	不是	我的	长处	,	作为	医生	约翰逊	有	讲述	你	,

正如约翰逊医生告诉过你们的那样，说话不是我的强项。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	therefore	not	much	at	it	.
和	我	是	所以	不是	很多	在	它	.

因此，我在这方面不太擅长。

['spiːkɪŋ] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [maɪ] [laɪn] .

Speaking	is	not	in	my	line	.
请讲	是	不是	在	我的	线	.

说话不是我的强项。

[aɪ] ['kænɑːt] [spiːk] [ɔːr] [tɔːk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

I	cannot	speak	or	talk	,	as	it	were	,
我	不能	说话	或者	讲话	,	作为	它	是	,

我无法说话，或者说，无法交流。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['redi] [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

because	I	am	not	particularly	ready	at	the	making	of	a	speech	,
因为	我	是	不是	特别	准备好	在	这	制作	的	一个	演讲	,

因为我不太擅长发表演讲，

[duː] ['pɑːrtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɔːkər] ['enihaʊ] ,

due	partly	to	the	fact	that	I	am	not	much	of	a	talker	anyhow	,
到期的	部分	到	这	事实	那	我	是	不是	很多	的	一个	健谈者	无论如何	,

部分原因是我本来就不太爱说话。

[ænd; ənd] ['seldəm] [ɪf] ['evər] [spiːk] .

and	seldom	if	ever	speak	.
和	很少	如果	曾经	说话	.

而且很少说话，甚至从不说话。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [bɔːr] [juː; jʊ] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,

I	will	therefore	not	bore	you	by	attempting	to	speak	,
我	将要	所以	不是	钻孔	你	经过	尝试	到	说话	,

因此，我就不赘述了，免得让你们觉得无聊。

[sɪns] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [baɪ][wʌn] [huː] [laɪk] [maɪ'self][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɑːsəbli] [ə'wer] ,

since	a	speech	by	one	who	like	myself	is	,	as	you	are	possibly	aware	,
自从	一个	演讲	经过	一	WHO	喜欢	我	是	,	作为	你	是	可能	意识到的	,

因为这是一篇由像我这样的人发表的演讲，正如你可能知道的那样，

[nɑːt][ə; eɪ]['fluːənt][nɔːr] [ɪn'diːd] [ɪn] ['eni] [sens] [æn; ən] ['eləkwənt] ['spiːkər] ,

not	a	fluent	nor	indeed	in	any	sense	an	eloquent	speaker	,
不是	一个	流利	也不	的确	在	任何	感觉	一个	雄辩	扬声器	,

他既不善言辞，也谈不上雄辩。

[ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [riː'maːks] ,

is	apt	to	be	a	bore	to	those	who	will	be	kind	enough	to	listen	to	my	remarks	,
是	易于	到	是	一个	钻孔	到	那些	WHO	将要	是	种类	足够的	到	听	到	我的	评论	,

对于那些有幸聆听我讲话的人来说，我的讲话很可能会令人感到无聊。

[bʌt; bət] [wɪl] [riːd] [ɪn'sted] [ðə; ði][fɜːrst][faɪv] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfiːld] . ”

but	will	read	instead	the	first	five	chapters	of	the	Vicar	of	Wakefield	.	”
但	将要	读	反而	这	第一的	五	章节	的	这	牧师	的	韦克菲尔德	.	”

但我会改读《威克菲尔德教区牧师》的前五章。

“ [huː] [sə'dʒestɪd] ['eni] [sʌtʃ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] , ['enihaʊ] ? ” [grauld] [kɑː'lail] .

“	Who	suggested	any	such	night	as	this	,	anyhow	?	”	growled	Carlyle	.
“	WHO	建议	任何	这样的	夜晚	作为	这	,	无论如何	?	”	咆哮	凯雷集团	.

“到底是谁提议今晚搞这种活动的？”卡莱尔咆哮道。

“ [faɪv] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər] !

“	Five	chapters	of	the	Vicar	of	Wakefield	for	a	starter	!
“	五	章节	的	这	牧师	的	韦克菲尔德	为了	一个	起动机	!

“先读《威克菲尔德教区牧师》的五个章节吧！”

[lɔːrd] [seɪv] [juː 'es] , [wiːl] [niːd] [ə; eɪ]['vɪkər][ʌv; əv] - [ɪf] ['hiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ! ”

Lord	save	us	,	we'll	need	a	Vicar	of	Sleepfield	if	he's	allowed	to	do	this	!	”
主	节省	我们	,	出色地	需要	一个	牧师	的	-	如果	他是	允许	到	做	这	!	”

老天保佑，如果他真这么做了，我们恐怕得找个《睡田牧师》里的牧师来救救他了！

“ [aɪ] [muːv] [wiː; wi] [ə'dʒɜːrn] , ” [sed] ['dɑːrwɪn] .

“	I	move	we	adjourn	,	”	said	Darwin	.
“	我	移动	我们	休会	,	”	说	达尔文	.

“我提议休会，”达尔文说道。

“ [kɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['jʌŋgər] ['membər] ['kwaɪət] ? ” [æskt] ['sɑːləmən] ,

“	Can't	something	be	done	to	keep	these	younger	members	quiet	?	”	asked	Solomon	,
“	不能	某物	是	完毕	到	保持	这些	年轻	成员	安静的	?	”	问	所罗门	,

所罗门问道：“难道就不能想办法让这些年轻成员保持沉默吗？”

['fraʊnɪŋ] [ə'pɑːn] [kɑː'lail] [ænd; ənd]['dɑːrwɪn] .

frowning	upon	Carlyle	and	Darwin	.
皱眉	之上	凯雷集团	和	达尔文	.

对卡莱尔和达尔文不屑一顾。

“ [jes] , ” [sed] ['dʌgləs] ['dʒɛrəld] .

“	Yes	,	”	said	Douglas	Jerrold	.
“	是的	,	”	说	道格拉斯	杰罗尔德	.

“是的，”道格拉斯·杰罗德说道。

“ [let] ['goʊldsmɪθ] [goʊ][ɑːn] .

“	Let	Goldsmith	go	on	.
“	让	金匠	去	在	.

“让戈德史密斯继续吧。”

['hiːl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'sliːp] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

He'll	have	them	asleep	in	ten	minutes	.
地狱	有	他们	睡着了	在	十	分钟	.

他十分钟之内就能让他们睡着。

" ['miːnwaɪl] , ['goʊldsmɪθ] [wʌz; wəz] ['plɑːdɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [θruː] [hɪz; ɪz] [stɪnt] ,

"	Meanwhile	,	Goldsmith	was	plodding	earnestly	through	his	stint	,
"	同时	,	金匠	曾是	缓慢地	切实	通过	他的	限制	,

与此同时，戈德史密斯正兢兢业业地完成他的工作。

['ʌtərli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

utterly	and	happily	oblivious	of	the	effect	he	was	having	upon	his	audience	.
完全地	和	快乐地	浑然不觉	的	这	影响	他	曾是	拥有	之上	他的	观众	.

他完全没有意识到自己对观众产生了怎样的影响，并且乐在其中。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] , " ['wɪspəd] ['welɪŋtən] [tuː; tə]['boʊnəˌpɑːrt] .

“	This	is	awful	,	"	whispered	Wellington	to	Bonaparte	.
“	这	是	可怕	,	"	低声说道	惠灵顿	到	波拿巴	.

“这太糟糕了，”惠灵顿低声对波拿巴说。

“ [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][eks] - ['empərər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ;

“	Worse	than	Waterloo	,	"	replied	the	ex	-	Emperor	,	with	a	grin	;
“	更糟	比	滑铁卢	,	"	回复	这	前任	-	皇帝	,	和	一个	咧嘴笑	;

“比滑铁卢战役还糟糕，”这位前皇帝咧嘴一笑，回答道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	but	we	can	stop	it	in	a	minute	.
“	但	我们	能	停止	它	在	一个	分钟	.

但我们可以在一分钟内阻止它。

['ɑːrtɪməz] [wɔːrd] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌns] [haʊ] [ə; eɪ][kæmp] - ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [ə'tendid] [ɪn][ðə; ði] [west] [broʊk]

Artemas	Ward	told	me	once	how	a	camp	-	meeting	he	attended	in	the	West	broke
阿尔特马斯	沃德	讲述	我	一次	如何	一个	营	-	会议	他	参加	在	这	西方	打破

[ʌp] [tuː; tə][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][dɔːg] - [faɪt] .

up	to	go	outside	and	see	a	dog	-	fight	.
向上	到	去	外部	和	看	一个	狗	-	斗争	.

阿特马斯·沃德曾告诉我，他在西部参加的一次露营集会，竟然有人跑到外面去看斗狗。

[kɑːnt] [juː; jʊ]

Can't	you
不能	你

你难道不能吗?

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ?

and	I	pretend	to	quarrel	?
和	我	假装	到	争吵	?

我假装争吵?

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'sɔːlt] [baɪ][juː; jʊ][ɑːn][ˌem 'iː] [wɪl] [weɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌdɪskəm'bɑːbjuleɪt]

A	personal	assault	by	you	on	me	will	wake	these	people	up	and	discombobulate
一个	个人的	突击	经过	你	在	我	将要	唤醒	这些	人们	向上	和	混乱

['goʊldsmɪθ] .

Goldsmith	.
金匠	.

你对我进行人身攻击会唤醒这些人，也会让戈德史密斯感到不安。

[seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] — ['oʊnli][dəunt][hɪt] [tuː] [hɑːrd] . "

Say	the	word	—	only	don't	hit	too	hard	.	"
说	这	单词	—	仅有的	不	打	也	难的	.	"

说出那个词——但别下手太重。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['welɪŋtən] .

“	I'm	with	you	,	”	said	Wellington	.
”	我是	和	你	,	”	说	惠灵顿	.

“我同意你的看法，”惠灵顿说道。

[ˌwerə'pɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [hiːt] , [hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt] , “ [juː; jʊ] ?

Whereupon	,	with	a	great	show	of	heat	,	he	roared	out	,	“	You	?
于是	,	和	一个	伟大的	展示	的	热	,	他	咆哮	出去	,	“	你	?

于是，他怒吼道：“你?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[aɪm] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːn] - ['snæpər] [ðæt] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][ʌv; əv][juː; jʊ] !

I'm	more	afraid	of	a	boy	with	a	bean	-	snapper	that	I	ever	was	of	you	!
我是	更多的	害怕的	的	一个	男生	和	一个	豆	-	鲷鱼	那	我	曾经	曾是	的	你	!

比起你，我更害怕拿着豆荚的男孩!

” [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [baɪ] ['pʊlɪŋ] ['boʊnəˌpɑːrts] [kæmp] - [tʃer] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

”	and	followed	up	his	remark	by	pulling	Bonaparte's	camp	-	chair	from	under
”	和	随后	向上	他的	评论	经过	拉	波拿巴的	营	-	椅子	从	在下面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

说完这番话，他便一把将波拿巴身下的折叠椅抽走。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] ['ɔːstəlits] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [wɪtʃ]

and	letting	the	conqueror	of	Austerlitz	fall	to	the	floor	with	a	thud	which
和	出租	这	征服者	的	奥斯特利茨	落下	到	这	地面	和	一个	砰的一声	哪个

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hɜːrd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] .

I	have	since	heard	described	as	dull	and	sickening	.
我	有	自从	听到	描述	作为	乏味的	和	令人作呕	.

让奥斯特里茨的征服者重重地摔倒在地，我后来听说有人形容那声音沉闷而令人作呕。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

The	effect	was	instantaneous	.
这	影响	曾是	瞬间	.

效果立竿见影。

[kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

Compared	to	a	personal	encounter	between	the	two	great	figures	of
比较的	到	一个	个人的	遇到	之间	这	二	伟大的	数据	的

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

Waterloo	,
滑铁卢	,

与滑铁卢两位伟人之间的私人会面相比，

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks] [baɪ] ['goʊldsmɪθ] [siːmd] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]

a	reading	from	his	own	works	by	Goldsmith	seemed	lacking	in	the	elements
一个	阅读	从	他的	自己的	作品	经过	金匠	似乎	缺乏	在	这	元素

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] .

essential	to	the	holding	of	an	audience	.
基本的	到	这	保持	的	一个	观众	.

戈德史密斯朗读自己的作品时，似乎缺乏吸引听众的必要元素。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd] , [baɪ][sʌm; səm]

Consequently	**,**	**attention**	**was**	**centred**	**in**	**the**	**belligerent**	**warriors**	**,**	**and**	**,**	**by**	**some**
最后	,	注意力	曾是	居中	在	这	好战的	战士	,	和	,	经过	一些

[ɑ:d] [mis'teik] ,

odd	**mistake**	**,**
奇怪的	错误	,

因此，人们的注意力集中在了交战的战士身上，并且由于某种奇怪的错误，

[wen] [ə; eɪ] [pi:s] - ['lʌvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dekərəsnis] [ʌv; əv]

when	**a**	**peace**	**-**	**loving**	**member**	**of**	**the**	**assemblage**	**,**	**realizing**	**the**	**indecorousness**	**of**
什么时候	一个	和平	-	爱	成员	的	这	装配	,	意识到	这	不得体	的

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

the	**incident**	**,**
这	事件	,

当一位爱好和平的集会成员意识到这一事件的不妥之处时，

[kraɪd] [aʊt] , “ [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

cried	**out**	**,**	**“**	**Put**	**him**	**out**	**!**
哭	出去	,	“	放	他	出去	!

喊道：“把他扑灭！”

[pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] !

put	**him**	**out**	**!**
放	他	出去	!

把他赶出去！

” [ðə; ði] [ə'tendənts] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [pʊr] ['goʊldsmɪθ] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] , ['hʌsəld]

”	**the**	**attendants**	**rushed**	**in**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**poor**	**Goldsmith**	**by**	**his**	**collar**	**,**	**hustled**
”	这	服务员	匆忙	在	,	和	,	采取	贫穷的	金匠	经过	他的	衣领	,	匆忙

[hɪm; ɪm] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

him	**out**	**through**	**the**	**door**	**,**
他	出去	通过	这	门	,

侍从们冲了进来，揪住可怜的戈德史密斯的衣领，把他拽出了门。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [tɔ:st] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] .

across	**the**	**deck**	**,**	**and**	**tossed**	**him**	**ashore**	**without**	**reference**	**to**	**the**	**gang**	**-**	**plank**	**.**
穿过	这	甲板	,	和	抛掷	他	岸上	没有	参考	到	这	帮派	-	板	.

他穿过甲板，把他扔到岸上，完全没有考虑跳板。

[ðɪs] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

This	**accomplished**	**,**	**a**	**personal**	**explanation**	**of**	**their**	**course**	**was**	**made**	**by**	**the**
这	完成	,	一个	个人的	解释	的	他们的	课程	曾是	制成	经过	这

['kwɔ:rəlɪŋ] ['dʒenrəlz] ,

quarrelling	**generals**	**,**
争吵	将军们	,

此事完成后，争吵不休的两位将军分别对他们的做法作出了个人解释。

[ænd; ənd] , [pi:s] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] , [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]

and	**,**	**peace**	**having**	**been**	**restored**	**,**	**a**	**committee**	**was**	**sent**	**in**	**search**	**of**
和	,	和平	拥有	到过	恢复	,	一个	委员会	曾是	发送	在	搜索	的

['goʊldsmɪθ] [wɪð; wɪθ]['su:təb(ə)l][ə'pɑ:lə˩dʒi:z] .

Goldsmith	**with**	**suitable**	**apologies**	**.**
金匠	和	合适的	致歉	.

和平恢复后，派出一个委员会带着合适的道歉去寻找戈德史密斯。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['kaɪndli] [soʊl] [rɪ'tɜ:rnd] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['meɪ˩leɪ] ,

The	**good**	**and**	**kindly**	**soul**	**returned**	**,**	**but**	**having**	**lost**	**his**	**book**	**in**	**the**	**mêlée**	**,**
这	好的	和	亲切地	灵魂	返回	,	但	拥有	丢失的	他的	书	在	这	混战	,

这位善良友好的人回来了，但他的书在混乱中遗失了。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

much	to	his	own	gratification	,	as	well	as	to	that	of	the	audience	,
很多	到	他的	自己的	满足感	,	作为	出色地	作为	到	那	的	这	观众	,

令他自己和观众都感到非常欣慰的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rest] [ɪn]['kwaɪət][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

he	was	permitted	to	rest	in	quiet	the	balance	of	the	evening	.
他	曾是	允许	到	休息	在	安静的	这	平衡	的	这	晚上	.

他被允许在当晚剩余的时间里安静地休息。

“ [ɪz][hiː; hi] [θruː] ? ” [sed] ['dʒɑːnsən] , [poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] ['ɔːrdər]

“	Is	he	through	?	”	said	Johnson	,	poking	his	head	in	at	the	door	when	order
“	是	他	通过	?	”	说	约翰逊	,	戳	他的	头	在	在	这	门	什么时候	命令

[wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] .

was	restored	.
曾是	恢复	.

“他结束了吗？”秩序恢复后，约翰逊探头进门问道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['bɔzwəl] ; “ [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][rɪˈtaɪərd] ['pɜːrmənəntli] [frʌm; frəm]

“	Yes	,	sir	,	”	said	Boswell	;	“	that	is	to	say	,	he	has	retired	permanently	from
“	是的	,	先生	,	”	说	博斯韦尔	;	“	那	是	到	说	,	他	有	退休	永久的	从

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

“是的，先生，”博斯韦尔说；“也就是说，他已经永久退出了这个领域。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] , [ðoʊ] . ”

He	didn't	finish	,	though	.	”
他	没有	结束	,	尽管	.	”

但他并没有完成。

“ ['feloʊ] - [spuːks] , ” [bɪˈgæn]['dʒɑːnsən] [wʌns] [mɔːr] ,

“	Fellow	-	spooks	,	”	began	Johnson	once	more	,
“	同伴	-	幽灵	,	”	开始	约翰逊	一次	更多的	,

“各位同僚，”约翰逊再次开口说道。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌnid] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst]

“	now	that	you	have	been	delighted	with	the	honeyed	eloquence	of	the	last
“	现在	那	你	有	到过	高兴极了	和	这	蜜	口才	的	这	最后的

['spiːkər] ,

speaker	,
扬声器	,

“既然你们已经被上一位发言者甜言蜜语的雄辩所折服，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['emɪnənt] ['fæbjəlɪst]['bærən]['mʌntʃauzən; -tʃɔː] ,

it	is	my	privilege	to	present	to	you	that	eminent	fabulist	Baron	Munchausen	,
它	是	我的	特权	到	展示	到	你	那	杰出	寓言家	男爵	孟乔森综合征	,

我很荣幸向各位介绍这位杰出的寓言家明希豪森男爵。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ʌnˈriəlist] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] ,

the	greatest	unrealist	of	all	time	,
这	最	不切实际的	的	全部	时间	,

史上最伟大的不现实主义者

[huː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpærəˈdɑːksɪk(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [waɪl]

who	will	give	you	an	exhibition	of	his	paradoxical	power	of	lying	while
WHO	将要	给	你	一个	展览	的	他的	矛盾的	力量	的	说谎	尽管

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

他将向你展示他站立时说谎的奇妙能力。

" [ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .
" The applause which greeted the Baron was deafening .
" 这 掌声 哪个 问候 这 男爵 曾是 震耳欲聋 .

男爵受到了雷鸣般的掌声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
He was , beyond all doubt , one of the most popular members of the club .
他 曾是 , 超过 全部 怀疑 , 一 的 这 最多 受欢迎的 成员 的 这 俱乐部 .

毫无疑问，他是俱乐部中最受欢迎的成员之一。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [weɪlz] , " [sed] [hiː; hi] , ['liːnɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" Speaking of whales , " said he , leaning gracefully against the table .
" 请讲 的 鲸鱼 , " 说 他 , 倾斜 优雅地 反对 这 桌子 .

"说到鲸鱼，"他说道，优雅地倚在桌子上。

" ['noʊbɑːdi][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] - [ɪm] , " [sed] ['dʒɑːnsən] .
" Nobody has mentioned ' em , " said Johnson .
" 无人 有 提及 - 呃 , " 说 约翰逊 .

"没人提到过他们，"约翰逊说。

" [truː] , " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði]['bærən] ;
" True , " retorted the Baron ;
" 真的 , " 反驳 这 男爵 ;

"没错，"男爵反驳道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sə'dʒest] [ðem; ðəm][baɪ][jʊr; jər] [ə'pærəntli] [ʌn'kwentʃəbl] [θɜːrst] [fɔːr; fər]
" but you always suggest them by your apparently unquenchable thirst for
" 但 你 总是 建议 他们 经过 你的 显然 无法熄灭的 口渴 为了
['spaʊtɪŋ] — ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
spouting — speaking of whales ,
喷水 — 请讲 的 鲸鱼 ,

"但你总是通过你那似乎永不满足的喷水渴望来暗示它们——说到鲸鱼，

[maɪ] [frend] ['dʒoʊnə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
my friend Jonah , as well as the rest of you ,
我的 朋友 约拿 , 作为 出色地 作为 这 休息 的 你 ,

我的朋友乔纳，以及你们其他人，

[meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌns][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] ['sɪmələr][tuː; tə][hɪz; ɪz]
may be interested to know that I once had an experience similar to his
可能 是 感兴趣的 到 知道 那 我 一次 有 一个 经验 相似的 到 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

他或许会感兴趣，因为我曾经也有过和他类似的经历。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [weɪl] .
and , strange to say , with the identical whale .
和 , 奇怪的 到 说 , 和 这 完全相同的 鲸 .

奇怪的是，竟然是同一头鲸鱼。

" ['dʒoʊnə][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" Jonah arose from his seat in the back of the room .
" 约拿 出现 从 他的 座位 在 这 后退 的 这 房间 .

约拿从房间后排的座位上站了起来。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi]
" I do not wish to be unpleasant , " he said , with a strong effort to be
" 我 做 不是 希望 到 是 令人不快的 , " 他 说 , 和 一个 强的 努力 到 是
[kɑːm] ,
calm ,
冷静的 ,

"我不想惹人不快，"他努力保持冷静说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [dʒʌdʒ] ['blækˌstoʊn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] . ”

“	but	I	wish	to	ask	if	Judge	Blackstone	is	in	the	room	.	”
”	但	我	希望	到	问	如果	法官	黑石	是	在	这	房间	.	”

“但我希望问一下布莱克斯通法官是否在场。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['raɪzɪŋ] .

“	I	am	,	”	said	the	Judge	,	rising	.
”	我	是	,	”	说	这	法官	,	上升	.

“是的，”法官说着站了起来。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	What	can	I	do	for	you	?	”
”	什么	能	我	做	为了	你	?	”

“我能为你做什么？ ”

“ [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði]['bærən][frʌm; frəm]['juːzɪŋ][maɪ]

“	I	desire	to	apply	for	an	injunction	restraining	the	Baron	from	using	my
”	我	欲望	到	申请	为了	一个	禁令	限制	这	男爵	从	使用	我的

[weɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

whale	in	his	story	.
鲸	在	他的	故事	.

“我希望申请禁令，禁止男爵在他的故事中使用我的鲸鱼。”

[ðæt] [weɪl] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ɪz] ['kɔpi,raitid] , ” [sed] ['dʒoʊnə] .

That	whale	,	your	honor	,	is	copyrighted	,	”	said	Jonah	.
那	鲸	,	你的	荣誉	,	是	版权所有	,	”	说	约拿	.

“法官大人，那条鲸鱼是有版权的。”乔纳说道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]

“	If	I	had	any	other	claim	to	the	affection	of	mankind	than	the	one	which
”	如果	我	有	任何	其他	宣称	到	这	感情	的	人类	比	这	一	哪个

[ɪz] [beɪst] [ɑːn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lə'vaɪəθən] ,

is	based	on	my	experience	with	that	leviathan	,
是	基于	在	我的	经验	和	那	利维坦	,

“如果我除了与那头巨兽搏斗的经历之外，还有其他任何赢得人类喜爱的理由，

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [pər'mɪt][ðə; ði]['bærən][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ; [bʌt; bət] [ðæt]

I	would	willingly	permit	the	Baron	to	introduce	him	into	his	story	;	but	that
我	会	心甘情愿	允许	这	男爵	到	介绍	他	进入	他的	故事	;	但	那

[weɪl] ,

whale	,
鲸	,

我乐意让男爵把他介绍到他的故事里；但是那条鲸鱼，

[jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ɪz][maɪ] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] — [hiː; hi][ɪz][maɪ][ɔːl] . ”

your	honor	,	is	my	stock	in	trade	—	he	is	my	all	.	”
你的	荣誉	,	是	我的	库存	在	贸易	—	他	是	我的	全部	.	”

法官大人，您是我的立身之本——他就是我的一切。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['dʒoʊnəz] [pɔɪnt] [ɪz] [wel] ['teɪkən] , ” [sed] ['blækˌstoʊn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] .

“	I	think	Jonah's	point	is	well	taken	,	”	said	Blackstone	,	turning	to	the	Baron	.
”	我	思考	约拿的	观点	是	出色地	已采取	,	”	说	黑石	,	转弯	到	这	男爵	.

“我认为乔纳的观点很有道理，”布莱克斯通说着，转向男爵。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['hɑːrdʃɪp] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	It	would	be	a	distinct	hardship	,	I	think	,
”	它	会	是	一个	清楚的	困境	,	我	思考	,

我认为这将是一个巨大的困难。

[ɪf] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ʌv; əv]

if	the	plaintiff	in	this	action	were	to	be	deprived	of	the	exclusive	use	of
如果	这	原告	在	这	行动	是	到	是	被剥夺的	的	这	独家的	使用	的

[hɪz; ɪz][soʊl] [ək'sesəri] .

his	sole	accessory	.
他的	唯一	配饰	.

如果本案原告被剥夺了对其唯一帮凶的专属使用权。

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [preɪd] [fɔːr; fər][ɪz] ['ðerfɔːr] ['græntɪd] .

The	injunction	prayed	for	is	therefore	granted	.
这	禁令	祈祷	为了	是	所以	的确	.

因此，所请求的禁令予以准许。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] [sə'dʒest] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði]['bærən] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

The	court	would	suggest	,	however	,	that	the	Baron	continue	with	his	story	,
这	法庭	会	建议	,	然而	,	那	这	男爵	继续	和	他的	故事	,

不过，法庭建议男爵继续讲述他的故事。

['juːzɪŋ] [ə'nʌðər] [weɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] . ”

using	another	whale	for	the	purpose	.	”
使用	其他	鲸	为了	这	目的	.	”

利用另一头鲸鱼来实现这一目的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] , ['gluːmɪli] .

“	It	is	impossible	,	”	said	Munchausen	,	gloomily	.
”	它	是	不可能的	,	”	说	孟乔森综合征	,	阴郁地	.

“这不可能，”蒙乔森沮丧地说。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['dʒoʊnəz] [weɪl] .

“	The	whole	point	of	the	story	depends	upon	its	having	been	Jonah's	whale	.
”	这	所有的	观点	的	这	故事	取决于	之上	它是	拥有	到过	约拿的	鲸	.

“整个故事的关键在于它曾经是约拿的鲸鱼。”

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

Under	the	circumstances	,	the	only	thing	I	can	do	is	to	sit	down	.
在下面	这	情况	,	这	仅有的	事物	我	能	做	是	到	坐	向下	.

在这种情况下，我唯一能做的就是坐下来。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][maɪ] [frend] ['dʒoʊnə] ,

I	regret	the	narrowness	of	mind	exhibited	by	my	friend	Jonah	,
我	后悔	这	狭窄	的	头脑	展出	经过	我的	朋友	约拿	,

我为我的朋友乔纳的狭隘思想感到遗憾。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] . ”

but	I	must	respect	the	decision	of	the	court	.	”
但	我	必须	尊重	这	决定	的	这	法庭	.	”

但我必须尊重法庭的判决。

“ [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['næroʊnəs] [ʌv; əv]

“	I	must	take	exception	to	the	Baron's	allusion	to	my	narrowness	of
”	我	必须	拿	例外	到	这	男爵的	典故	到	我的	狭窄	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

“我必须反对男爵暗示我心胸狭隘的说法，

” [sed] ['dʒoʊnə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [hiːt] .

”	said	Jonah	,	with	some	show	of	heat	.
”	说	约拿	,	和	一些	展示	的	热	.

乔纳带着几分激动说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ] [raɪts] ,
“ I am simply defending my rights ,
” 我 是 简单地 防守 我的 权利 ,

我只是在捍卫我的权利，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ju'naɪts][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ]
and I intend to continue to do so if the whole world unites in considering my
和 我 打算 到 继续 到 做 所以 如果 这 所有的 世界 联合 在 考虑 我的
[maɪnd][ə; eɪ] [mɪr] [slɑːt] ['skersli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] .
mind a mere slot scarcely wide enough for the insertion of a nickel .
头脑 一个 仅仅 投币口 几乎 宽的 足够的 为了 这 插入 的 一个 镍 .

即使全世界都认为我的思想只是一个狭窄的缝隙，勉强能塞进一枚五分镍币，我也打算继续这样做。

[ðæt] [weɪl] [wʌz; wəz][maɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
That whale was my discovery ,
那 鲸 曾是 我的 发现 ,

那头鲸鱼是我的发现。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [aɪ] [ɪn'dʊrd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt]
and the personal discomfort I endured in perfecting my experience was such that
和 这 个人的 不适 我 忍受 在 完善 我的 经验 曾是 这样的 那
[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rest] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [prə'pɔːʃəns] ['oʊnli] — [tuː; tə] [sɪŋk] [ɔːr]
I resolved to rest my reputation upon his broad proportions only — to sink or
我 已解决 到 休息 我的 名声 之上 他的 广阔 比例 仅有的 — 到 下沉 或者
[swɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] [pər'mɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [kraʊd]
swim with him — and I cannot at this late day permit another to crowd
游泳 和 他 — 和 我 不能 在 这 晚的 天 允许 其他 到 人群
[ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sklu:sɪv] [juːz] .
me out of his exclusive use .
我 出去 的 他的 独家的 使用 .

我在完善自身经验的过程中所遭受的个人不适，让我决心只将我的声誉寄托于他宽广的体型之上——与他同甘共苦——到了今天，我不能允许其他人将我排除在他专属使用范围之外。

” ['dʒoʊnə][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [fænd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bærən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
” Jonah sat down and fanned himself , and the Baron , with a look of
” 约拿 卫星 向下 和 扇形 他自己 , 和 这 男爵 , 和 一个 看 的
[dɪs'gʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
disgust on his face ,
厌恶 在 他的 脸 ,

约拿坐下，给自己扇了扇风。男爵脸上露出厌恶的神色，

[left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
left the room .
左边 这 房间 .

离开了房间。

“ [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] , ” [hiː; hi] [grauld] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
“ Up to his old tricks , ” he growled as he went .
“ 向上 到 他的 老的 技巧 , ” 他 咆哮 作为 他 去 .

“又开始耍老把戏了，”他边走边低声说道。

“ [hiː; hi] [kwiəz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [goʊz] ['ɪntuː] .
“ He queers everything he goes into .
“ 他 酷儿 一切 他 去 进入 .

“他把所有他参与的事情都搞砸了。”

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] . ”
If I'd known he was a member of this club I'd never have joined . ”
如果 ID 已知 他 曾是 一个 成员 的 这 俱乐部 ID 绝不 有 加入 . ”

如果我知道他是这个俱乐部的成员，我绝对不会加入。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [prəgˈresɪŋ] [ˈveri] [ˈræpɪdli] , ” [sed] [ˈdɑːktər][ˈdʒɑːnsən] , [ˈraɪzɪŋ] .

“	We	do	not	appear	to	be	progressing	very	rapidly	,	”	said	Doctor	Johnson	,	rising	.
”	我们	做	不是	出现	到	是	进展	非常	快速	,	”	说	医生	约翰逊	,	上升	.

“看来我们的进展并不迅速，”约翰逊博士站起身来说道。

“ [soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [tuː] [ˈefərts] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈstɔːriz] [toʊld] ,

“	So	far	we	have	made	two	efforts	to	have	stories	told	,
”	所以	远的	我们	有	制成	二	努力	到	有	故事	讲述	,

“到目前为止，我们已经两次尝试讲述这些故事，

[ænd; ənd][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][dɪˈzæstər] [iːtʃ] [taɪm] .

and	have	met	with	disaster	each	time	.
和	有	遇见	和	灾难	每个	时间	.

但每次都以失败告终。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kənˈgrætjuleitid] , [haʊˈevər] , [ɑːn][jʊr; jər] [ɪˈskeɪp]

I	don't	know	but	what	you	are	to	be	congratulated	,	however	,	on	your	escape
我	不	知道	但	什么	你	是	到	是	恭喜	,	然而	,	在	你的	逃脱

.

:

.

我不知道，但无论如何，你成功逃脱，理应受到祝贺。

[ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [əbˈzɜːrv] , [hæv; həv][æz; əz] [jet] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] .

Very	few	of	you	,	I	observe	,	have	as	yet	fallen	asleep	.
非常	很少	的	你	,	我	观察	,	有	作为	然而	倒下	睡着了	.

我观察发现，你们当中很少有人已经睡着了。

[ðə; ði][nekst] [ˈnʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈproʊgræm] , [aɪ] [siː] , [ɪz] [ˈbɔzwəl] ,

The	next	number	on	the	programme	,	I	see	,	is	Boswell	,
这	下一个	数字	在	这	程序	,	我	看	,	是	博斯韦尔	,

我看到节目单上的下一个号码是博斯韦尔。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ˌentərˈteɪnd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [remɪˈnɪsnsɪz] ; [aɪ] [seɪ] [wʌz; wəz]

who	was	to	have	entertained	you	with	a	few	reminiscences	;	I	say	was
WHO	曾是	到	有	娱乐	你	和	一个	很少	回忆录	;	我	说	曾是

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

to	have	done	so	,
到	有	完毕	所以	,

原本应该有人给你们讲讲往事，逗你们开心；我说“原本应该”是这个意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冥河上的船屋(A House-Boat on the Styx)
第5/5页

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] . ”

because	he	is	not	to	do	so	.	”
因为	他	是	不是	到	做	所以	.	”

因为他不应该这样做。

“ [aɪm] [ˈredi] , ” [sed] [ˈbɔzwəl] , [ˈraɪzɪŋ] .

“	I'm	ready	,	”	said	Boswell	,	rising	.
“	我是	准备好	,	”	说	博斯韦尔	,	上升	.

“我准备好了,”博斯韦尔说着站了起来。

“ [noʊ] [daʊt] , ” [riˈtɔːtid] [ˈdʒɑːnsən] , [sɪˈvɪrli] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] .

“	No	doubt	,	”	retorted	Johnson	,	severely	,	“	but	I	am	not	.
“	不	怀疑	,	”	反驳	约翰逊	,	严重	,	“	但	我	是	不是	.

“毫无疑问,”约翰逊严厉地反驳道，“但我不是。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn]['sʌbdʒekt] — [maɪ'self] .

You	are	a	man	with	one	subject	—	myself	.
你	是	一个	男人	和	一	主题	—	我	.

你是一个只关注一个主题的人——那就是我自己。

[aɪ][ædˈmɪt] [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] —

I	admit	it's	a	good	subject	,	but	you	are	not	the	man	to	treat	of	it	—
我	承认	它是	一个	好的	主题	,	但	你	是	不是	这	男人	到	对待	的	它	—

[hɪr] .

here	.
这里	.

我承认这是一个很好的话题，但你不是在这里讨论这个问题的合适人选。

[juː; jʊ] [meɪ] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər] [ˈmɔːtəlz] , [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

You	may	suffice	for	mortals	,	but	here	it	is	different	.
你	可能	足够了	为了	凡人	,	但	这里	它	是	不同的	.

你或许对凡人来说足够了，但在这里情况不同。

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I	can	speak	for	myself	.
我	能	说话	为了	我	.

我只能代表我自己发言。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][aʊt][ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪtriəl] ['rezərvwɑːr][ænd; ənd] ['lektʃər]

You	can	go	out	and	sit	on	the	banks	of	the	Vitriol	Reservoir	and	lecture
你	能	去	出去	和	坐	在	这	银行	的	这	矾	水库	和	演讲

[tuː; tə][ðə; ði][ɪmps] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ,

to	the	imps	if	you	want	to	,
到	这	小恶魔	如果	你	想	到	,

如果你愿意的话，你可以到硫酸水库岸边坐着，给那些小妖精们讲课。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [remɪˈnɪsnsɪz] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][aɪm][ɑːn] [dek] [maɪ'self] ,

but	when	it	comes	to	reminiscences	of	me	I'm	on	deck	myself	,
但	什么时候	它	来	到	回忆录	的	我	我是	在	甲板	我	,

但说到回忆我自己，我可是个中高手。

[ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd] [mɔːr] ['ækjərətli] [ðæn; ðən]

and	I	flatter	myself	I	remember	what	I	said	and	did	more	accurately	than
和	我	奉承	我	我	记住	什么	我	说	和	做过	更多的	准确	比

[juː; jʊ][duː] .

you	do	.
你	做	.

我自认为我比你更能准确地记住我说过的话和做过的事。

['ðerfɔːr] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['bɔzwəl] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Therefore	,	gentlemen	,	instead	of	listening	to	Boswell	at	this	point	,
所以	,	先生们	,	反而	的	聆听	到	博斯韦尔	在	这	观点	,

因此，先生们，此时此刻，与其听信博斯韦尔的言论，

[juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	will	kindly	excuse	him	and	listen	to	me	.
你	将要	亲切地	原谅	他	和	听	到	我	.

请你原谅他，并听我说。

[ə'hemˌə'həm] !

Ahem	!
嗯	!

咳！

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — ”

When	I	was	a	boy	—	”
什么时候	我	曾是	一个	男生	—	”

当我还是个孩子的时候——”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [sed] ['sɑːləmən] , ['raɪzɪŋ] ; “ [ə'baʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðɪs] — [ɑː] — [ðɪs] [ˌentər'teɪnɪŋ]

“	Excuse	me	,	”	said	Solomon	,	rising	;	“	about	how	long	is	this	—	ah	—	this	entaining
“	原谅	我	,	”	说	所罗门	,	上升	;	“	关于	如何	长的	是	这	—	啊	—	这	娱乐

['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ? ”

discourse	of	yours	to	continue	?	”
话语	的	你的	到	继续	?	”

“打扰一下，”所罗门站起身来说，“你这——啊——你这精彩的演讲还要持续多久呢？”

“ [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [θruː] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['dʒɑːnsən] , ['ræθfəli] .

“	Until	I	get	through	,	”	returned	Johnson	,	wrathfully	.
“	直到	我	得到	通过	,	”	返回	约翰逊	,	愤怒地	.

“直到我完成为止，”约翰逊愤怒地回答道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] ? ” [æskt] ['sɑːləmən] .

“	Are	you	aware	,	sir	,	that	I	am	on	the	programme	?	”	asked	Solomon	.
“	是	你	意识到的	,	先生	,	那	我	是	在	这	程序	?	”	问	所罗门	.

所罗门问道：“先生，您知道我参加了这个节目吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	I	am	,	”	said	the	Doctor	.
“	我	是	,	”	说	这	医生	.

“是的，”医生说。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [spuːks] [huː] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] ,

“	With	that	in	mind	,	for	the	sake	of	our	fellow	-	spooks	who	are	present	,
“	和	那	在	头脑	,	为了	这	清酒	的	我们的	同伴	-	幽灵	WHO	是	展示	,

“考虑到这一点，为了在场其他特工的安危，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [fər'evər] .

I	am	very	much	inclined	to	keep	on	forever	.
我	是	非常	很多	倾斜	到	保持	在	永远	.

我非常倾向于永远坚持下去。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] —
When I was a boy —
什么时候 我 曾是 一个 男生 —

当我还是个孩子的时候——

" [kɑ:'lail] [roʊz] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" Carlyle rose up at this point .
" 凯雷集团 玫瑰 向上 在 这 观点 .

“卡莱尔此时挺身而出。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][æsk] , " [hi:; hi] [sed] , ['maɪldli] ,
“ I should like to ask , " he said , mildly ,
" 我 应该 喜欢 到 问 , " 他 说 , 轻微地 ,

“我想问一下，”他温和地说，

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:diəns] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ?
“ if this is supposed to be an audience of children ?
" 如果 这 是 据称 到 是 一个 观众 的 孩子们 ?

“如果观众是儿童呢？”

[aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]
I , for one , have no wish to listen to the juvenile stories of
我 , 为了 一 , 有 不 希望 到 听 到 这 少年 故事 的
['dɑ:ktər]['dʒɑ:nsən] .
Doctor Johnson .
医生 约翰逊 .

我个人是不想听约翰逊博士那些幼稚的故事。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [hɪr] ['bɔzwəl] .
Furthermore , I have come here particularly to - night to hear Boswell .
此外 , 我 有 来 这里 特别 到 - 夜晚 到 听到 博斯韦尔 .

此外，我今晚特意来到这里，就是为了聆听博斯韦尔的演讲。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kəm'per] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fru:d] .
I want to compare him with Froude .
我 想 到 比较 他 和 弗劳德 .

我想把他和弗劳德做个比较。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] ['proʊtest] [ə'genst] — "
I therefore protest against — "
我 所以 反对 反对 — "

因此，我抗议——”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ru:f] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] - [boʊt] , " [sed] ['dɑ:ktər]['dʒɑ:nsən] .
“ There is a roof to this house - boat , " said Doctor Johnson .
" 那里 是 一个 屋顶 到 这 房子 - 船 , " 说 医生 约翰逊 .

“这艘船屋是有屋顶的，”约翰逊医生说。

“ [ɪf] ['mɪstər] . [kɑ:'lail] [wɪl] [rɪ'taɪər][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [wɪð; wɪθ] ['bɔzwəl] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hi:; hi]
“ If Mr . Carlyle will retire to the roof with Boswell I have no doubt he
" 如果 先生 . 凯雷集团 将要 退休 到 这 屋顶 和 博斯韦尔 我 有 不 怀疑 他
[kæn; kən][bi:; bi] [ə'kɑ:məˌdeɪtəd] .
can be accommodated .
能 是 已安排 .

“如果卡莱尔先生愿意和博斯韦尔一起退休到屋顶上，我相信一定能给他安排住处。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['sɑ:ləmənz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
As for Solomon's interruption , I can afford to pass that over with the
作为 为了 所罗门的 中断 , 我 能 买得起 到 经过 那 超过 和 这
['saɪlənt] [kən'tempt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] ,
silent contempt it deserves ,
沉默的 鄙视 它 值得 ,

至于所罗门的打断，我可以带着应有的蔑视，对此不予理会。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪməs] ['prɑːvɜːrbz][ðə; ði]

though	I	may	add	with	propriety	that	I	consider	his	most	famous	proverbs	the
尽管	我	可能	添加	和	礼	那	我	考虑	他的	最多	著名的	谚语	这

[moʊst][əb'sɜːrd]['bɪts][ʌv; əv] [hæk] - [wɜːrk] [aɪ]['evər] [ɪn'kaʊntər] ;

most	absurd	bits	of	hack	-	work	I	ever	encountered	;
最多	荒诞	比特	的	黑客	-	工作	我	曾经	遭遇	;

不过，我得补充一句，我认为他最著名的谚语是我见过的最荒谬的拙劣之作；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] [bɪ'twiːn] [tuː] ['mʌðərz] [baɪ] ['splɪtɪŋ]

and	as	for	that	story	about	dividing	a	baby	between	two	mothers	by	splitting
和	作为	为了	那	故事	关于	分割	一个	婴儿	之间	二	母亲们	经过	分裂

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ,

it	in	two	,
它	在	二	,

至于那个把婴儿一分为二，分给两个母亲的故事，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊsli] [ɪn'hjuːmən] [ən'les] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [twɪnz] .

it	was	grossly	inhuman	unless	the	baby	was	twins	.
它	曾是	粗略地	不人道	除非	这	婴儿	曾是	双胞胎	.

除非是双胞胎，否则这种做法极其不人道。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] —

When	I	was	a	boy	—
什么时候	我	曾是	一个	男生	—

当我还是个孩子的时候——

" [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [prə'siːdid] , [kɑː'lail] [ænd; ənd]['sɑːləmən] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] ['æŋgri]

"	As	the	Doctor	proceeded	,	Carlyle	and	Solomon	,	accompanied	by	the	now	angry
"	作为	这	医生	继续	,	凯雷集团	和	所罗门	,	伴随	经过	这	现在	生气的

['bɔzwəl] ,

Boswell	,
博斯韦尔	,

“随着博士继续前进，卡莱尔和所罗门，以及现在怒气冲冲的博斯韦尔，

[left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] - ['teləz] - [naɪt] [mʌst; məst] [pər'fɔːrs]

left	the	room	,	and	my	account	of	the	Story	-	tellers	'	Night	must	perforce
左边	这	房间	,	和	我的	帐户	的	这	故事	-	柜员	-	夜晚	必须	强制

[stɑːp] ;

stop	;
停止	;

离开房间后，我对讲故事之夜的描述也只能就此结束了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ˌhɪrtu'fɔːr] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] ,

because	,	though	I	have	never	heretofore	confessed	it	,
因为	,	尽管	我	有	绝不	此前	坦白	它	,

因为，虽然我以前从未承认过，

[ɔːl][maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [ɑːn][ðə; ði][stɪks][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'raɪvd]

all	my	information	concerning	the	house	-	boat	on	the	Styx	has	been	derived
全部	我的	信息	有关	这	房子	-	船	在	这	冥河	有	到过	衍生的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmemə'rændə] [ʌv; əv] ['bɔzwəl] .

from	the	memoranda	of	Boswell	.
从	这	备忘录	的	博斯韦尔	.

我所有关于冥河上船屋的信息都来源于博斯韦尔的备忘录。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [lɜːrn] , [haʊ'evər] , [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

It	may	be	interesting	to	the	reader	to	learn	,	however	,	that	,	according	to
它	可能	是	有趣的	到	这	读者	到	学习	,	然而	,	那	,	根据	到

['bɒzwɛlz] [ə'kaʊnt] ,

Boswell's	account	,
博斯韦尔的	帐户	,

不过，读者或许会感兴趣的是，根据博斯韦尔的记载，

[ðə; ði] ['stɔːri] - ['teləz] - [naɪt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] ;
the Story - tellers ' Night was never finished ;
这 故事 - 柜员 - 夜晚 曾是 绝不 完成的 ;

讲故事之夜从未结束；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ɪn][ə; eɪ]['raɪət] ,
but whether this means that it broke up immediately afterwards in a riot ,
但 无论 这 方法 那 它 打破 向上 立即地 然后 在 一个 暴动 ,

但这是否意味着它随后立即在骚乱中解散?

[ɔːr] [ðæt] ['dɑːktər]['dʒɑːnsən][ɪz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk]['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]
or that Doctor Johnson is still at work detailing his reminiscences , I am not
或者 那 医生 约翰逊 是 仍然 在 工作 详细说明 他的 回忆录 , 我 是 不是
[ə'wer] ,
aware ,
意识到的 ,

至于约翰逊博士是否仍在撰写回忆录，我并不清楚。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌæsər'teɪn] , [fɔːr; fər] ['bɔzwəl] ,
and I cannot at the moment of writing ascertain , for Boswell ,
和 我 不能 在 这 片刻 的 写作 探明 , 为了 博斯韦尔 ,

而我目前尚无法确定，对于博斯韦尔而言，

[wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn'veriəbli] [ə'vɔidz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
when I have the pleasure of meeting him , invariably avoids the subject .
什么时候 我 有 这 乐趣 的 会议 他 , 总是 避免 这 主题 .

每当我有幸见到他时，他总是回避这个话题。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] :
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章:

[æz; əz][tuː; tə] ['sɔːriən] [ænd; ənd] ['ʌðər]
AS TO SAURIANS AND OTHERS
作为 到 蜥蜴 和 其他的

至于蜥蜴人和其他生物

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊə] [huː] [spoʊk] .
It was Noah who spoke .
它 曾是 诺亚 WHO 辐 .

说话的是诺亚。

“ [aɪm][glæd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'm glad , ” he said ,
“ 我是 高兴的 , ” 他 说 ,

“我很高兴，”他说。

“ [ðæt] [wen] [aɪ] [im'bɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [ðæt] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ]
“ that when I embarked at the time of the heavy rains that did so much damage
“ 那 什么时候 我 启航 在 这 时间 的 这 重的 雨 那 做过 所以 很多 损害
[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
in the old days ,
在 这 老的 天 ,

“当年我启程时正值暴雨肆虐，造成了巨大的破坏，

[ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [dɔːgz] [laɪk] [ðæt] ['feloʊ] ['sɜːrbərəs] [ə'baʊt] .
there weren't any dogs like that fellow Cerberus about .
那里 不是 任何 狗 喜欢 那 同伴 地狱犬 关于 .

周围没有像那只地狱犬一样的狗。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θriː] - ['hedɪd] [biːsts] [laɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɑːrk] [wʊd]

If	I'd	had	to	feed	a	lot	of	three	-	headed	beasts	like	him	the	Ark	would
如果	ID	有	到	喂养	一个	很多	的	三	-	标题	野兽	喜欢	他	这	方舟	会

[hæv; həv] [rʌn] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ten] [deɪz] . ”

have	run	short	of	provisions	inside	of	ten	days	.	”
有	跑步	短的	的	条款	里面	的	十	天	.	”

如果我要喂养很多像他一样的三头怪兽，方舟的食物十天之内就会用完。

“ [ðæts] ['veri] ['laɪkli] [truː] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['bɑːrnəm] ; “ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [maɪ]

“	That's	very	likely	true	,	”	observed	Mr	.	Barnum	;	“	but	I	must	confess	,	my
“	那就是	非常	可能	真的	,	”	观察到	先生	.	巴纳姆	;	“	但	我	必须	承认	,	我的

[dɪr] ['noʊə] ,

dear	Noah	,
亲爱的	诺亚	,

“这很可能是真的，”巴纳姆先生评论道；“但我必须承认，我亲爱的诺亚，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [wen] [juː; jʊ]

that	you	showed	a	lamentable	lack	of	the	showman's	instinct	when	you
那	你	显示	一个	令人惋惜的	缺少	的	这	表演者的	本能	什么时候	你

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [juː; jʊ][dɪd] .

selected	the	animals	you	did	.
已选	这	动物	你	做过	.

你在选择表演动物时，表现出了令人遗憾的缺乏表演者的本能。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['kɑːmənpleɪs] [lɑːt][ʌv; əv] [biːsts] [wɜːr; wər] ['nevər] ['gæðərd] [tə'geðər] ,

A	more	commonplace	lot	of	beasts	were	never	gathered	together	,
一个	更多的	平凡	很多	的	野兽	是	绝不	聚集	一起	,

更常见的一群野兽从未被聚集在一起。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ædəm][ɪz] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪn]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	while	Adam	is	held	responsible	for	the	introduction	of	sin	into	the	world	,
和	尽管	亚当	是	握住	负责任的	为了	这	介绍	的	罪	进入	这	世界	,

虽然亚当被认为是将罪恶引入世界的罪魁祸首，

[aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][moʊst][ʌv; əv][maɪ] [ə'fensɪz] [tuː; tə] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] .

I	attribute	most	of	my	offences	to	none	other	than	yourself	.
我	属性	最多	的	我的	罪行	到	没有任何	其他	比	你自己	.

我的大部分过错都归咎于你。

” [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [druː] [ðer; ðər] [tʃerz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .

”	The	members	of	the	club	drew	their	chairs	a	little	closer	.
”	这	成员	的	这	俱乐部	画	他们的	椅子	一个	小的	更近	.

俱乐部成员们把椅子往前拉了拉。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['spaisili] , [ænd; ənd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

The	conversation	had	opened	a	trifle	spicily	,	and	,	furthermore	,
这	对话	有	打开	一个	琐事	辛辣的	,	和	,	此外	,

谈话一开始就颇为有趣，而且，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri'teind] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər][mɔːr'tæləti][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz]

they	had	retained	enough	of	their	mortality	to	be	interested	in	animal	stories
他们	有	保留	足够的	的	他们的	死亡	到	是	感兴趣的	在	动物	故事

.

:

.

他们仍然保留着足够的凡人本性，所以才会对动物故事感兴趣。

['ædəm] , [hu:] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [bæk] [dju:z][ænd; ənd] [dɪ'lɪŋkwənt] [haʊs] -
Adam , who had managed to settle his back dues and delinquent house -
亚当 , WHO 有 管理 到 定居 他的 后退 会费 和 不良少年 房子 -
['tʃɑ:rdʒɪz] ,
charges ,
收费 ,

亚当已经还清了拖欠的房租和房费。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed]
and once more acquired the privileges of the club , nodded his head
和 一次 更多的 获得 这 特权 的 这 俱乐部 , 点头 他的 头
['greɪtfəli] [æt; ət]['mɪstər] . ['bɑ:rnəm] .
gratefully at Mr . Barnum .
感激不尽 在 先生 . 巴纳姆 .

他再次获得了俱乐部的特权，感激地点了点头，向巴纳姆先生致意。

" [aɪm][glæd][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I'm glad to find some one , " said he ,
" 我是 高兴的 到 寻找 一些 一 , " 说 他 ,

"我很高兴能找到另一半，"他说。

" [hu:] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] .
" who places the responsibility for trouble where it belongs .
" WHO 地方 这 责任 为了 麻烦 在哪里 它 属于 .

"把麻烦的责任归咎于应该承担责任的人。"

[aɪm] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪm] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [ber] .
I'm round - shouldered with the blame I've had to bear .
我是 圆形的 - 肩部 和 这 责备 我已经 有 到 熊 .

我肩负着沉重的罪责，肩膀都垮了。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'vent] [sɪn] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
I didn't invent sin any more than I invented the telephone ,
我 没有 发明 罪 任何 更多的 比 我 发明 这 电话 ,

罪恶并非我发明，就像电话并非我发明一样。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['ræðər] [rʌf] [ɑ:n][ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:] [lɪvd] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,
and I think it's rather rough on a fellow who lived a quiet ,
和 我 思考 它是 相当 粗糙的 在 一个 同伴 WHO 居住地 一个 安静的 ,

我认为这对一个过着平静生活的人来说相当残酷。

[rɪ'taɪərɪŋ] , ['pæstərəl] [laɪf] , ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [hoʊm] [naɪts] ,
retiring , pastoral life , minding his own business and staying home nights ,
退休 , 牧灵 生活 , 介意 他的 自己的 商业 和 入住 家 夜晚 ,

退休后过着田园牧歌般的生活，不干涉他人事务，晚上待在家里。

[tu:; tə][bi:; bi] [held] [ʌp] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [ˌreprə'beɪʃən] [fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] . "
to be held up to public reprobation for as long a time as I have . "
到 是 握住 向上 到 民众 非难 为了 作为 长的 一个 时间 作为 我 有 . "

"我竟然要承受这么长时间的公众谴责。"

" ['ɪtl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn] [taɪm] , " [sed] ['rɔ:li] ; " [dʒʌst] [weɪt] — [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][jʊr; jər]
" It'll be all right in time , " said Raleigh ; " just wait — be patient , and your
" 它将 是 全部 正确的 在 时间 , " 说 罗利 ; " 只是 等待 — 是 病人 , 和 你的
[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] .
vindication will come .
平反 将要 来 .

"一切都会好起来的，"雷利说；"耐心点，等着瞧吧，你的正义终会到来。"

['noʊbɑ:di] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] ['beɪkən]
Nobody thought much of the plays Bacon
无人 想法 很多 的 这 演出 熏肉

没人太看得起培根的剧作。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [fɔːr; fər] ['ʃeɪkspɪr] [ʌn'tɪl] ['ʃeɪkspɪr] - [diː] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] ['sentʃəri] . ”

and	I	wrote	for	Shakespeare	until	Shakespeare	'	d	been	dead	a	century	.	”
和	我	写道	为了	莎士比亚	直到	莎士比亚	-	d	到过	死的	一个	世纪	.	”

我为莎士比亚写作，直到莎士比亚去世一个世纪之后。

“ [həmf] ！ ” [sed] ['ædəm] , ['gluːmɪli] .

“	Humph	!	”	said	Adam	,	gloomily	.
“	哼	！	”	说	亚当	,	阴郁地	.

“哼！”亚当阴郁地说。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
“	等待	!

“等待!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

What	have	I	been	doing	all	this	time	?
什么	有	我	到过	正在做	全部	这	时间	?

我这些时间都在做什么?

[aɪv] ['weɪtɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [soʊ][fɑːr] ,

I've	waited	all	the	time	there's	been	so	far	,
我已经	等待	全部	这	时间	有	到过	所以	远的	,

我一直都在等待，从现在到现在。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['bɑːrnəm] [spoʊk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][aɪ] ['hævnt] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst]

and	until	Mr	.	Barnum	spoke	as	he	did	I	haven't	observed	the	slightest
和	直到	先生	.	巴纳姆	辐	作为	他	做过	我	还没有	观察到	这	丝毫

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [maɪ] [lɔːst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

inclination	on	the	part	of	anybody	to	rehabilitate	my	lost	reputation	.
倾角	在	这	部分	的	任何人	到	恢复	我的	丢失的	名声	.

直到巴纳姆先生发表了那样的言论之前，我没有看到任何人表现出丝毫想要恢复我失去的名誉的意愿。

[nɔːr][duː][aɪ] [siː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ɪts] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː] [weɪt] . ”

Nor	do	I	see	exactly	how	it's	to	come	about	even	if	I	do	wait	.	”
也不	做	我	看	确切地	如何	它是	到	来	关于	甚至	如果	我	做	等待	.	”

即使我等待，我也不清楚事情最终会如何发展。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tʃɑːrdʒɪz] , ”

“	You	might	apply	for	an	investigating	committee	to	look	into	the	charges	,	”
“	你	可能	申请	为了	一个	调查	委员会	到	看	进入	这	收费	,	”

[sə'dʒestɪd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ,

suggested	an	American	politician	,
建议	一个	美国人	政治家	,

一位美国政客建议说：“你可以申请成立一个调查委员会来调查这些指控。”

[dʒʌst]['oʊvər] .

just	over	.
只是	超过	.

刚好过半。

“ [get] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”

“	Get	your	friends	on	it	,	and	you'll	be	all	right	.	”
“	得到	你的	朋友们	在	它	,	和	你会	是	全部	正确的	.	”

“让你的朋友们也参与进来，你就没问题了。”

“ ['betər] [let] ['sliːpɪŋ] [dɔːgz][laɪ] , ” [sed] ['blækˌstoʊn] .

“	Better	let	sleeping	dogs	lie	,	”	said	Blackstone	.
“	更好的	让	睡眠	狗	说谎	,	”	说	黑石	.

“最好不要惹麻烦，”布莱克斯通说道。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] , ” [sed] ['ædəm] .

“	I	intend	to	,	”	said	Adam	.
”	我	打算	到	,	”	说	亚当	.

“我打算这么做，”亚当说。

“ [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['fɜːrðər] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər] .

“	The	fact	is	,	I	hate	to	give	any	further	publicity	to	the	matter	.
”	这	事实	是	,	我	恨	到	给	任何	更远	宣传	到	这	事情	.

“事实上，我不想让这件事再被公开讨论。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [brɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ['ɪntuː] [kɔːrt] [ænd; ənd] [suː] [fɔːr; fər] ['laɪb(ə)l] ,

Even	if	I	did	bring	the	case	into	court	and	sue	for	libel	,
甚至	如果	我	做过	带来	这	案件	进入	法庭	和	起诉	为了	诽谤	,

即使我真的把案子告上法庭，以诽谤罪起诉，

[aɪv] ['oʊnli] [gɑːt] [wʌn] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [waɪf] .

I've	only	got	one	witness	to	prove	my	innocence	,	and	that's	my	wife	.
我已经	仅有的	得到	一	证人	到	证明	我的	无辜	,	和	那就是	我的	妻子	.

我只有一个证人可以证明我的清白，那就是我的妻子。

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dræg] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	going	to	drag	her	into	it	.
我是	不是	去	到	拖	她	进入	它	.

我不会把她牵扯进来。

[ʃiːz] [gɑːt] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [meɪk]

She's	got	nervous	prostration	over	her	position	as	it	is	,	and	this	would	make
她是	得到	紧张的	俯伏	超过	她	位置	作为	它	是	,	和	这	会	制作

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .

it	worse	.
它	更糟	.

她现在就因为自己的处境而神经紧张，这样做只会让情况更糟。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðiːz] [snɔbz] [ɪn] [sə'saɪəti] [wəʊnt] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['eni]

Queen	Elizabeth	and	the	rest	of	these	snobs	in	society	won't	invite	her	to	any
女王	伊丽莎白	和	这	休息	的	这些	势利眼	在	社会	惯于	邀请	她	到	任何

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni] ['grænfɑːðər] ;

of	their	functions	because	they	say	she	hadn't	any	grandfather	;
的	他们的	函数	因为	他们	说	她	之前没有	任何	祖父	;

伊丽莎白女王和社交界的其他势利眼们不会邀请她参加任何活动，因为他们说她没有祖父；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ʃiːd] [biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] .

and	even	if	she	were	received	by	them	,	she'd	be	uncomfortable	going	about	.
和	甚至	如果	她	是	已收到	经过	他们	,	棚	是	不舒服	去	关于	.

即使她受到他们的接待，她也会感到不自在。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ʃiːz] [ðə; ði] ['oʊldɪst]

It	isn't	pleasant	for	a	woman	to	feel	that	every	one	knows	she's	the	oldest
它	不是	令人愉快的	为了	一个	女士	到	感觉	那	每一个	一	知道	她是	这	最老

['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] . ”

woman	in	the	room	.	”
女士	在	这	房间	.	”

对一个女人来说，感觉每个人都知道自己是房间里年纪最大的女人，这并不好受。

“ [wel] , [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['rɔːli] , ['kaɪndli] .

“	Well	,	take	my	word	for	it	,	”	said	Raleigh	,	kindly	.
”	出色地	,	拿	我的	单词	为了	它	,	”	说	罗利	,	亲切地	.

“好吧，相信我，”雷利和蔼地说。

“ ['itl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

“	It'll	all	come	out	all	right	.
”	它将	全部	来	出去	全部	正确的	.

“一切都会好起来的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] , - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'piːts] [ɪt'self] .

You	know	the	old	saying	,	'	History	repeats	itself	.
你	知道	这	老的	说	,	-	历史	重复	本身	.

你肯定听过那句老话，“历史总是会重演”。

- [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [bæk] [ɪn] ['iːdn] [ə'gen] ,

'	Some	day	you	will	be	living	back	in	Eden	again	,
-	一些	天	你	将要	是	活的	后退	在	伊甸园	再次	,

总有一天你会再次回到伊甸园生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zækt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][duː] ,

and	if	you	are	only	careful	to	make	an	exact	record	of	all	you	do	,
和	如果	你	是	仅有的	小心	到	制作	一个	精确的	记录	的	全部	你	做	,

如果你能仔细记录下你所做的一切，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊtəri]['prez(ə)nt] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt][æz; əz]

and	have	a	notary	present	,	before	whom	you	can	make	an	affidavit	as
和	有	一个	公证人	展示	,	前	谁	你	能	制作	一个	宣誓书	作为

[tuː; tə][ðə; ði][fækts] ,

to	the	facts	,
到	这	事实	,

并有公证人在场，你可以向他/她宣誓陈述事实。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['demənstreɪt] [jʊr; jər] ['ɪnəsns] . ”

you	will	be	able	to	demonstrate	your	innocence	.	”
你	将要	是	有能力的	到	证明	你的	无辜	.	”

你将能够证明你的清白。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [kən'demd] [ɑːn] ['hɪrseɪ] ['evɪdəns] , ['enihaʊ] , ” [sed] ['ædəm] , ['ruːfəli] .

“	I	was	only	condemned	on	hearsay	evidence	,	anyhow	,	”	said	Adam	,	ruefully	.
“	我	曾是	仅有的	谴责	在	传闻	证据	,	无论如何	,	”	说	亚当	,	懊悔地	.

“反正我只是凭道听途说的证据就被定罪了，”亚当懊恼地说。

“ ['nɑːnsens] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːt] [red] - ['hændɪd] , ” [sed] ['noʊə] ; “ [maɪ] ['grænfɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] [soʊ] .

“	Nonsense	;	you	were	caught	red	-	handed	,	”	said	Noah	;	“	my	grandfather	told	me	so	.
“	废话	;	你	是	捕捉	红色的	-	递交	,	”	说	诺亚	;	“	我的	祖父	讲述	我	所以	.

“胡说八道；你被当场抓住了，”诺亚说；“我爷爷告诉我的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][slɪp][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ['edʒwaɪz] ,

And	now	that	I've	got	a	chance	to	slip	in	a	word	edgewise	,
和	现在	那	我已经	得到	一个	机会	到	滑	在	一个	单词	边缘	,

现在我终于有机会插上一句话了，

[aɪ'd] [laɪk] ['maɪtɪli] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['steɪtmənt] , ['mɪstər] . ['bɑːrnəm] ,

I'd	like	mightily	to	have	you	explain	your	statement	,	Mr	.	Barnum	,
ID	喜欢	非常	到	有	你	解释	你的	陈述	,	先生	.	巴纳姆	,

巴纳姆先生，我非常希望您能解释一下您的声明。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['erərz] .

that	I	am	responsible	for	your	errors	.
那	我	是	负责任的	为了	你的	错误	.

我应对你的错误负责。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . ”

That	is	a	serious	charge	to	bring	against	a	man	of	my	reputation	.	”
那	是	一个	严肃的	收费	到	带来	反对	一个	男人	的	我的	名声	.	”

对像我这样有声望的人来说，这是一项非常严重的指控。

“ [aɪ] [miːn] ['sɪmpli] [ðɪs] : [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːrnəm] ,

“	**I**	**mean**	**simply**	**this**	**:**	**that**	**to**	**make**	**a**	**show**	**interesting**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Barnum**	**,**
”	我	意思是	简单地	这	:	那	到	制作	一个	展示	有趣的	,	”	说	先生	.	巴纳姆	,

巴纳姆先生说：“我的意思是，要想让一场演出有趣，就必须这样做。”

“ [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [ðæts] [ɔːl] .

“	**a**	**man**	**has**	**got**	**to**	**provide**	**interesting**	**materials**	**,**	**that's**	**all**	**.**
”	一个	男人	有	得到	到	提供	有趣的	材料	,	那就是	全部	.

“一个人只需要提供有趣的素材，仅此而已。”

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə][jʊr; jər] [mə'rælәti] .

I	**do**	**not**	**mean**	**to**	**say**	**a**	**word**	**that**	**is**	**in**	**any**	**way**	**derogatory**	**to**	**your**	**morality**	**.**
我	做	不是	意思是	到	说	一个	单词	那	是	在	任何	方式	贬	到	你的	道德	.

我绝无意说任何有损您道德品质的话。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [gʊd] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] ,

You	**were**	**a**	**surprisingly**	**good**	**man**	**for**	**a**	**sea**	**-**	**captain**	**,**
你	是	一个	出奇	好的	男人	为了	一个	海	-	队长	,

作为一名船长，你却是一位出乎意料的好人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [juː; jʊ] — [ɑː] — [juː; jʊ] [ə'laʊd]

and	**with**	**the**	**exception**	**of**	**that**	**one**	**occasion**	**when**	**you**	**—**	**ah**	**—**	**you**	**allowed**
和	和	这	例外	的	那	一	场合	什么时候	你	—	啊	—	你	允许

[jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ['strændɪd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] ,

yourself	**to**	**be**	**stranded**	**on**	**the**	**bar**	**,**
你自己	到	是	搁浅	在	这	酒吧	,

除了你——啊——你让自己被困在吧台上的那一次之外，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	**I**	**may**	**so**	**put**	**it**	**,**
如果	我	可能	所以	放	它	,

如果我这么说的话，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'genst] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrəl] , ['tempərət] ['pɜːrs(ə)n] . ”

I	**know**	**of**	**nothing**	**to**	**be**	**said**	**against**	**you**	**as**	**a**	**moral**	**,**	**temperate**	**person**	**.**	**”**
我	知道	的	没有什么	到	是	说	反对	你	作为	一个	道德	,	温带	人	.	”

我知道你为人道德高尚、性格温和，没有任何缺点。

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] , ” [sed] ['noʊə] , ['rednɪŋ] .

“	**That**	**was**	**only**	**an**	**accident**	**,**	**”**	**said**	**Noah**	**,**	**reddening**	**.**
”	那	曾是	仅有的	一个	事故	,	”	说	诺亚	,	发红	.

“那只是一场意外，”诺亚说着，脸涨得通红。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][sɪks] ['hʌndrəd] [ɑːd] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] — ”

“	**You**	**can't**	**expect**	**a**	**man**	**six**	**hundred**	**odd**	**years**	**of**	**age**	**—**	**”**
”	你	不能	预计	一个	男人	六	百	奇怪的	年	的	年龄	—	”

“你不能指望一个六百多岁的老人——”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [sed] ['rɔːli] , ['suːðɪŋli] , “ [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [θɪŋks] [les] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Certainly**	**not**	**,**	**”**	**said**	**Raleigh**	**,**	**soothingly**	**,**	**“**	**and**	**nobody**	**thinks**	**less**	**of**	**you**	**for**	**it**	**.**
”	当然	不是	,	”	说	罗利	,	舒缓地	,	“	和	无人	思考	较少的	的	你	为了	它	.

“当然不会，”雷利安慰道，“没有人会因此看不起你。”

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [heitid] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Considering	**how**	**you**	**must**	**have**	**hated**	**the**	**sight**	**of**	**water**	**,**
考虑	如何	你	必须	有	憎恨	这	视线	的	水	,

考虑到你一定很讨厌看到水，

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪkst] ['hæbɪt] .

the	wonder	of	it	is	that	it	didn't	become	a	fixed	habit	.
这	想知道	的	它	是	那	它	没有	变得	一个	固定的	习惯	.

令人惊奇的是，它并没有变成一种固定的习惯。

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɑːrnəm] [dʌz] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][juː; jʊ] . ”

Let	us	hear	what	it	is	that	Mr	.	Barnum	does	criticise	in	you	.	”
让	我们	听到	什么	它	是	那	先生	.	巴纳姆	做	批评	在	你	.	”

请告诉我巴纳姆先生究竟批评了你哪一点。

“ [hɪz; ɪz] [teɪst] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːrnəm] .

“	His	taste	,	that's	all	,	”	said	Mr	.	Barnum	.
“	他的	品尝	,	那就是	全部	,	”	说	先生	.	巴纳姆	.

“这只是他的个人品味而已，”巴纳姆先生说。

“ [aɪ] [kən'tend] [ðæt] , [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ,

“	I	contend	that	,	compared	to	the	animals	he	might	have	had	,
“	我	抗衡	那	,	比较的	到	这	动物	他	可能	有	有	,

我认为，与他可能拥有的动物相比，

[ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][wɜːr; wər][æz; əz][ænt] - [hɪlz] [tuː; tə] [ælps] .

the	ones	he	did	have	were	as	ant	-	hills	to	Alps	.
这	一个	他	做过	有	是	作为	蚂蚁	-	丘陵	到	阿尔卑斯山	.

他拥有的那些房子，就像蚁丘之于阿尔卑斯山一样渺小。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [zuːz] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] [θruː] ['noʊəz] [læk] [ʌv; əv]

There	were	more	magnificent	zoos	allowed	to	die	out	through	Noah's	lack	of
那里	是	更多的	壮丽	动物园	允许	到	死	出去	通过	诺亚的	缺少	的

['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

judgment	than	one	likes	to	think	of	.
判断	比	一	点赞	到	思考	的	.

由于诺亚缺乏判断力，导致许多宏伟的动物园消失，其数量之多令人难以置信。

[teɪk] [ðə; ði] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Take	the	Proterosaurus	,	for	instance	.
拿	这	-	,	为了	实例	.

以原龙为例。

[wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][wiː; wi][faɪnd][hɪz; ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] - [deɪ] ? ”

Where	on	earth	do	we	find	his	equal	to	-	day	?	”
在哪里	在	地球	做	我们	寻找	他的	平等的	到	-	天	?	”

如今，我们究竟该去哪里寻找与他匹敌的人呢?

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [pʊt] [ɪn]['ædəm] .

“	You	ought	to	be	mighty	glad	you	can't	find	one	like	him	,	”	put	in	Adam	.
“	你	应该	到	是	强大的	高兴的	你	不能	寻找	一	喜欢	他	,	”	放	在	亚当	.

“你应该庆幸你找不到像他那样的人，”亚当插嘴道。

“ [ɪf] [juːd] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

“	If	you'd	spent	a	week	in	the	Garden	of	Eden	with	me	,
“	如果	你会	花费	一个	星期	在	这	花园	的	伊甸园	和	我	,

“如果你和我一起在伊甸园待上一周，

[wɪð; wɪθ] ['lɪzərdz] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər][læp] [waɪl] [juː; jʊ]

with	lizards	eight	feet	long	dropping	out	of	the	trees	on	to	your	lap	while	you
和	蜥蜴	八	脚	长的	下降	出去	的	这	树木	在	到	你的	膝	尽管	你

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [ˌæftər'nuːn] [næp] ,

were	trying	to	take	a	Sunday	-	afternoon	nap	,
是	尝试	到	拿	一个	星期日	-	下午	午睡	,

当你试图在周日下午小憩时，八英尺长的蜥蜴从树上掉到你的腿上，

[juːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]

you'd	be	willing	to	dispense	with	things	of	that	sort	for	the	balance	of
你会	是	愿意的	到	分配	和	事物	的	那	种类	为了	这	平衡	的

[jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .

your	natural	life	.
你的	自然的	生活	.

为了余生的自然状态，你愿意放弃这类事情。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spɪrɪəns] [let] ['sʌmbɑːdi] [drɑːp][ə; eɪ][kæf][ɑːn]

If	you	want	to	get	an	idea	of	that	experience	let	somebody	drop	a	calf	on
如果	你	想	到	得到	一个	主意	的	那	经验	让	某人	降低	一个	小牛	在

[juː; jʊ][sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] . ”

you	some	afternoon	.	”
你	一些	下午	.	”

如果你想体验一下那种感觉，不妨找个下午让别人把小牛犊扔到你身上试试。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['bɑːrnəm] .

“	I	am	not	saying	anything	about	that	,	”	returned	Barnum	.
“	我	是	不是	说	任何事物	关于	那	,	”	返回	巴纳姆	.

“我对此无可奉告。”巴纳姆回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['elɪfənt] [drɑːp][ɑːn][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

“	It	would	be	unpleasant	to	have	an	elephant	drop	on	one	after	the	fashion
“	它	会	是	令人不快的	到	有	一个	大象	降低	在	一	后	这	时尚

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ,

of	which	you	speak	,
的	哪个	你	说话	,

“如果像你所说的那样，一头大象掉下来砸到人身上，那可就太糟糕了。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [seɪvd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	I	am	glad	the	elephant	was	saved	just	the	same	.
但	我	是	高兴的	这	大象	曾是	已保存	只是	这	相同的	.

但我仍然很高兴这头大象得救了。

[aɪ] ['hævnt] ['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði] - [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [ˌæftər'nuːn] [sər'praɪz] , [bʌt; bət]

I	haven't	advocated	the	Proterosaurus	as	a	Sunday	-	afternoon	surprise	,	but
我	还没有	倡导者	这	-	作为	一个	星期日	-	下午	惊喜	,	但

[æz; əz][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

as	an	attraction	for	a	show	.
作为	一个	景点	为了	一个	展示	.

我并没有提倡把原龙作为周日下午的惊喜，而是提倡把它作为一场表演的亮点。

[aɪ] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪzərd][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['loʊdstoʊn] ,

I	still	maintain	that	a	lizard	as	big	as	a	cow	would	prove	a	lodestone	,
我	仍然	维持	那	一个	蜥蜴	作为	大的	作为	一个	奶牛	会	证明	一个	磁石	,

我仍然坚持认为，一只像牛一样大的蜥蜴会成为一块磁石。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi]

the	drawing	powers	of	which	the	pocket	-	money	of	the	small	boy	would	be
这	绘画	权力	的	哪个	这	口袋	-	钱	的	这	小的	男生	会	是

['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

utterly	unable	to	resist	.
完全地	无法	到	抵抗	.

小男孩的零花钱根本无法抵挡它的诱惑力。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪgwənɑːdɔn] .

Then	there	was	the	Iguanadon	.
然后	那里	曾是	这	禽龙	.

然后还有禽龙。

['hiːd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] - ['ɑːfɪs] — ”

He'd	have	brought	a	fortune	to	the	box	-	office	—	”
他会	有	带来	一个	财富	到	这	盒子	-	办公室	—	”

他本可以为票房带来巨额财富——”

“ [wɪtʃ] [juːd] [hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [lɔːst] , ” [ri'tɔːtid] ['noʊə] , “ ['peɪɪŋ] [rent] .

“	Which	you'd	have	immediately	lost	,	”	retorted	Noah	,	“	paying	rent	.
“	哪个	你会	有	立即地	丢失的	,	”	反驳	诺亚	,	“	付费	租	.

“你马上就会失去这些钱，”诺亚反驳道，“因为要交房租。”

[wen] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['reptaɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪz] ,

When	you	get	a	reptile	of	his	size	,
什么时候	你	得到	一个	爬虫	的	他的	尺寸	,

当你养了一条和它体型一样大的爬行动物时，

[ðæt] ['riːtʃɪz] ['θɜːrti] [fiːt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wen] [hiː; hi] [stændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] ,

that	reaches	thirty	feet	up	into	the	air	when	he	stands	on	his	hind	-	legs	,
那	到达	三十	脚	向上	进入	这	空气	什么时候	他	站立	在	他的	后	-	腿	,

当他用后腿站立时，羽毛可以飞到三十英尺高的空中。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəs]['wægən] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [kɑːnt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ,

the	ordinary	circus	wagon	of	commerce	can't	be	made	to	hold	him	,
这	普通的	马戏团	车皮	的	商业	不能	是	制成	到	抓住	他	,

普通的商业马戏团篷车装不下他。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [mə'nædʒəri] - [ruːm] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv] ['siːlɪŋz] [soʊ] [haɪ] [ðæt] ['evri] ['peni]

and	your	menagerie	-	room	has	to	have	ceilings	so	high	that	every	penny
和	你的	动物园	-	房间	有	到	有	天花板	所以	高的	那	每一个	一分钱

[hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] - ['ɑːfɪs] [wʊd] [biː; bi] [spent] ['stɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

he	brought	to	the	box	-	office	would	be	spent	storing	him	.	”
他	带来	到	这	盒子	-	办公室	会	是	花费	存储	他	.	”

而且你的动物园展厅的天花板必须高到他票房收入的每一分钱都得用来存放他。”

“ ['mɪstʃɪvəs] , [tuː] , ” [sed] ['ædəm] , “ [ðæt] [ɪgwənɑːdɔn] .

“	Mischievous	,	too	,	”	said	Adam	,	“	that	Iguanadon	.
“	恶作剧	,	也	,	”	说	亚当	,	“	那	禽龙	.

“那只禽龙也很调皮，”亚当说。

[juː; jʊ] ['kudnt] [kiːp] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

You	couldn't	keep	anything	out	of	his	reach	.
你	不能	保持	任何事物	出去	的	他的	抵达	.

你根本无法阻止他拿到任何东西。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [fər'bɪd] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt]

We	used	to	forbid	animals	of	his	kind	to	enter	the	garden	,	but	that	didn't
我们	用过的	到	禁止	动物	的	他的	种类	到	进入	这	花园	,	但	那	没有

['bɑːðər] [hɪm; ɪm] ;

bother	him	;
打扰	他	;

我们过去禁止他这种动物进入花园，但他并不在意；

['hiːd] [stænd] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] [ænd; ənd] [riːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [stiːl] ['eniθɪŋ] ['hiːd] ['hæpən]

he'd	stand	up	on	his	hind	-	legs	and	reach	over	and	steal	anything	he'd	happen
他会	站立	向上	在	他的	后	-	腿	和	抵达	超过	和	偷	任何事物	他会	发生

[tuː; tə][wɑːnt] . ”

to	want	.	”
到	想	.	”

他会用后腿站起来，伸手去偷任何他想要的东西。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːrnəm] ;

“	I	could	have	used	him	for	a	fire	-	escape	,	”	said	Mr	.	Barnum	;
“	我	可以	有	用过的	他	为了	一个	火	-	逃脱	,	”	说	先生	.	巴纳姆	;

“我本来可以把他当成逃生通道的，”巴纳姆先生说；

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [prəˈveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkwɔːrtərz] ,

“	and	as	for	my	inability	to	provide	him	with	quarters	,
”	和	作为	为了	我的	无力	到	提供	他	和	四分之一	,

“至于我无法给他提供住处，

[aɪˈd][hæv; həv] [met] [ðæt] [ˈprɑːbləm][ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] .

I'd	have	met	that	problem	after	a	short	while	.
ID	有	遇见	那	问题	后	一个	短的	尽管	.

不久之后我就会遇到这个问题。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ləˈmentɪd] [ðə; ði] [ˈæbsəns] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmegələˈsɔːrəs] — ”

I've	always	lamented	the	absence	,	too	,	of	the	Megalosaurus	—	”
我已经	总是	哀叹	这	缺席	,	也	,	的	这	巨齿龙	—	”

我也一直很遗憾游戏中没有出现巨齿龙——”

“ [wɪtʃ] [ˈsɪmpli] [ʃoʊz] [haʊ] [ˈɪgnərənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [riˈtɔːtɪd] [ˈnoʊə] .

“	Which	simply	shows	how	ignorant	you	are	,	”	retorted	Noah	.
”	哪个	简单地	演出	如何	无知	你	是	,	”	反驳	诺亚	.

“这只能说明你有多么无知，”诺亚反驳道。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] ,

“	Why	,	my	dear	fellow	,
”	为什么	,	我的	亲爱的	同伴	,

“哎呀，我亲爱的朋友，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [zuː] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] [tuː; tə] [gɪv]

it	would	have	taken	the	whole	of	an	ordinary	zoo	such	as	yours	to	give
它	会	有	已采取	这	所有的	的	一个	普通的	动物园	这样的	作为	你的	到	给

[ðə; ði] [ˌmegələˈsɔːrəs] [ə; eɪ] [lʌntʃ] .

the	Megalosaurus	a	lunch	.
这	巨齿龙	一个	午餐	.

即使是像你们动物园这样的普通动物园，也需要动用全部动物才能喂饱巨齿龙。

[ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [wʊd] [iːt] [ə; eɪ] [raɪˈnɑːsərəs] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [juːd] [kræk] [ə; eɪ] [ˈpiːnʌt] .

Those	fellows	would	eat	a	rhinoceros	as	easily	as	you'd	crack	a	peanut	.
那些	伙伴们	会	吃	一个	犀牛	作为	容易地	作为	你会	裂缝	一个	花生	.

那些家伙吃犀牛就像吃花生一样轻松。

[aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːn][maɪ] [boʊt] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz]

I	did	have	a	couple	of	Megalosaurians	on	my	boat	for	just	twenty	-	four	hours
我	做过	有	一个	夫妻	的	巨型龙类	在	我的	船	为了	只是	二十	-	四	小时

,

,

,

我的船上确实曾有过几只巨齿龙，只待了24小时。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʃʌkt] [ðem; ðəm][bəuθ] [ˈoʊvərbɔːrd] .

and	then	I	chucked	them	both	overboard	.
和	然后	我	扔掉	他们	两个都	落水	.

然后我把他们两个都扔下了船。

[ɪf] [aɪˈd] [kept] [ðem; ðəm] [ten] [deɪz] [lɔːŋgər] [ðeid] [hæv; həv] [ˈiːtn] ['evri] ['blesɪd; blest] [biːst] [aɪ][hæd; həd]

If	I'd	kept	them	ten	days	longer	they'd	have	eaten	every	blessed	beast	I	had
如果	ID	保留	他们	十	天	更长	他们会	有	吃	每一个	蒙福	兽	我	有

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

with	me	,
和	我	,

如果我再把它们养十天，它们就会把我所有的牲畜都吃光。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [zuː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] . ”

and	your	Zoo	wouldn't	have	had	anything	else	but	Megalosaurians	.	”
和	你的	动物园	不会	有	有	任何事物	别的	但	巨型龙类	.	”

你的动物园里除了巨齿龙之外，什么都不会有。”

“ ['pɑːpə][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mɪstər] . ['bɑːrnəm] , ” [sed] [ʃem] .
“ Papa is right about that , Mr . Barnum , ” said Shem .
” 爸爸 是 正确的 关于 那 , 先生 . 巴纳姆 , ” 说 闪 .

“爸爸说得对，巴纳姆先生，”谢姆说道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['sɔːriən] [traɪb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['nuːs(ə)ns] .
“ The whole Saurian tribe was a fearful nuisance .
” 这 所有的 蜥蜴 部落 曾是 一个 可怕 滋扰 .

“整个蜥蜴人部落都是可怕的祸害。”

[ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pet] - [ðæt] [aɪ] [kept] [ɪn]
About four hundred years before the flood I had a pet Creosaurus that I kept in
关于 四 百 年 前 这 洪水 我 有 一个 宠物 - 那 我 保留 在
['aʊər; ɑːr][bɑːrn] .
our barn .
我们的 谷仓 .

大约在洪水发生前四百年，我养了一只宠物龙，就养在我们家的谷仓里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] — [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;
He was a cunning little devil — full of tricks , and all that ;
他 曾是 一个 狡猾 小的 魔鬼 — 满的 的 技巧 , 和 全部 那 ;

他是个狡猾的小恶魔——诡计多端，诸如此类；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but we never could keep a cow or a horse on the place while he was
但 我们 绝不 可以 保持 一个 奶牛 或者 一个 马 在 这 地方 尽管 他 曾是
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

但只要他在，我们就从来没法在农场里养牛或马。

[ðeid] [mɪ'stɪriəsli] [ˌdɪsə'pɪr] ,
They'd mysteriously disappear ,
他们会 神秘地 消失 ,

他们会神秘消失，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [nuː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [sər'praɪzd] ['faɪdoʊ]
and we never knew what became of ' em until one morning we surprised Fido
和 我们 绝不 知道 什么 成为 的 - 呃 直到 一 早晨 我们 惊讶 菲多
[ɪn] — ”
in — ”
在 — ”

我们一直不知道它们后来怎么样了，直到有一天早上，我们意外地在菲多家——”

“ [sər'praɪzd] [huː] ? ” [æskt] ['dɑːktər]['dʒɑːnsən] , ['skɔːrnfəli] .
“ Surprised who ? ” asked Doctor Johnson , scornfully .
” 惊讶 WHO ? ” 问 医生 约翰逊 , 轻蔑地 .

“惊讶谁？”约翰逊博士轻蔑地问道。

“ ['faɪdoʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ʃem] . “
“ Fido , ” returned Shem . “
” 菲多 , ” 返回 闪 . “

“菲多，”谢姆回答道。

- [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] - [neɪm] . ”
' That was my Creosaurus's name . ”
- 那 曾是 我的 - 姓名 . ”

“那是我养的克里奥龙的名字。”

“ [lɔːrd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! ['faɪdoʊ] ! ” [kraɪd] ['dʒɑːnsən] .
“ Lord save us ! Fido ! ” cried Johnson .
” 主 节省 我们 ! 菲多 ! ” 哭 约翰逊 .

“上帝保佑我们！菲多！”约翰逊喊道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ! ”
“ What a name for a Creosaurus ! ”
“ 什么 一个 姓名 为了 一个 - ! ”

“这名字真适合一只克里奥龙！”

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ʃem] , ['æŋgrəli] .
“ Well , what of it ? ” asked Shem , angrily .
“ 出色地 , 什么 的 它 ? ” 问 闪 , 愤怒地 .

“那又怎样？”谢姆生气地问道。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌjuː 'es][kɔːl][ə; eɪ]['mæstəˌdɑːn][laɪk] [ðæt] ['fæni] , [wʊd] [juː; jʊ] , [ɔːr] ['tætərz] ?
“ You wouldn't have us call a mastodon like that Fanny , would you , or Tatters ?
“ 你 不会 有 我们 称呼 一个 乳齿象 喜欢 那 舢 , 会 你 , 或者 破烂不堪 ?
”
”
”

“你不会想让我们把那样一头猛犸象叫做芬妮，或者塔特斯吧？”

“ [goʊ][ɑːn] , ” [sed] ['dʒɑːnsən] ; “ [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ Go on , ” said Johnson ; “ I've nothing to say . ”
“ 去 在 , ” 说 约翰逊 ; “ 我已经 没有什么 到 说 . ”

“继续，”约翰逊说，“我没什么要说的了。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ? ” [pʊt][ɪn]['bɔzwəl] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
“ Shall I send for a physician ? ” put in Boswell , looking anxiously at his chief ,
“ 将 我 发送 为了 一个 医生 ? ” 放 在 博斯韦尔 , 寻找 焦虑地 在 他的 首席 ,

“要不要叫医生来？”博斯韦尔问道，同时焦急地看着他的上司。

[ðə; ðiˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] .
the situation was so extraordinary .
这 情况 曾是 所以 非凡的 .

情况非常特殊。

['sɑːləmən][ænd; ənd][kɑː'lail] ['gɪgld] ;
Solomon and Carlyle giggled ;
所罗门 和 凯雷集团 咯咯地笑 ;

所罗门和卡莱尔咯咯地笑了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['hævɪŋ] [pə'laɪtli] [ri'kwestid] ['bɔzwəl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːrmər] ['sekʃ(ə)n]
and the Doctor having politely requested Boswell to go to a warmer section
和 这 医生 拥有 礼貌地 请求 博斯韦尔 到 去 到 一个 更温暖 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

于是，医生礼貌地请求博斯韦尔去一个气候温暖的地区。

[ʃem] [ri'zjuːmd] .
Shem resumed .
闪 恢复 .

谢姆继续说道。

“ [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['swɔləuiŋ] [faɪv] [kaʊz] [ænd; ənd] [hæmz] ['feɪvərɪt] ['trɑːtər] ,
“ I caught him in the act of swallowing five cows and Ham's favorite trotter ,
” 我 捕捉 他 在 这 行为 的 吞咽 五 牛 和 火腿 最喜欢的 步态 ,
['sʌlki] [ænd; ənd][ɔːl] .
sulky and all .
闷闷不乐的 和 全部 .

“我亲眼看到他吞下了五头牛和哈姆最喜欢的马蹄，连马鞍都吞了下去。”

” ['bærən]['mʌntʃauzən; -tʃɔː][roʊz] [ʌp][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .
” Baron Munchausen rose up and left the room .
” 男爵 孟乔森综合征 玫瑰 向上 和 左边 这 房间 .

“蒙乔森男爵起身离开了房间。”

“ [ɪf] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ If they're going to lie I'm going to get out , ” he said ,
“ 如果 它们是 去 到 说谎 我是 去 到 得到 出去 , ” 他 说 ,

“如果他们要撒谎，我就离开，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
as he passed through the room .
作为 他 通过了 通过 这 房间 .

他穿过房间时。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['faɪdoʊ] ? ” [æskt] ['bɔzwəl] .
“ What became of Fido ? ” asked Boswell .
“ 什么 成为 的 菲多 ? ” 问 博斯韦尔 .

“菲多后来怎么样了？”博斯韦尔问道。

“ [ðə; ði] ['sʌlki] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ʃem] , ['ɪnəsntli] .
“ The sulky killed him , ” returned Shem , innocently .
“ 这 闷闷不乐的 被杀 他 , ” 返回 闪 , 天真地 .

“是那匹闷马杀了他，”谢姆无辜地回答道。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [daɪ'dʒest][ðə; ði] [wiːlz] .
“ He couldn't digest the wheels .
“ 他 不能 消化 这 车轮 .

“他无法接受轮子。”

” ['noʊə] [lʊkt] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['bɑːrnəm] , [əb'zɜːrvd] ,
” Noah looked approvingly at his son , and , turning to Barnum , observed ,
” 诺亚 看起来 赞许地 在 他的 儿子 , 和 , 转弯 到 巴纳姆 , 观察到 ,
['kwaɪətli] :
quietly :
悄悄 :

诺亚赞许地看了看儿子，然后转向巴纳姆，平静地说道：

“ [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [truː] ,
“ What he says is true ,
“ 什么 他 说道 是 真的 ,

他说的都是真的，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
and I will go further and say that it is my belief that you would have
和 我 将要 去 更远 和 说 那 它 是 我的 信仰 那 你 会 有
[faʊnd] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːtʃər] [ə'bɔːrd] .
found the show business impossible if I had taken that sort of creature aboard .
成立 这 展示 商业 不可能的 如果 我 有 已采取 那 种类 的 生物 船上 .

我还要进一步说，我认为，如果我带上那种生物，你会觉得演艺圈根本不可能存在。

[juːd] [hæv; həv][gɑːt] ['maɪtɪli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['æftər][jʊr; jər] [ˌæntɪdɪ'luːviən] [hæd; həd] [tʃuːd] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː]
You'd have got mightily discouraged after your Antediluvians had chewed up a few
你会 有 得到 非常 灰心 后 你的 洪水前的人 有 咀嚼 向上 一个 很少
['dʌz(ə)n] [stiːm] [kə'laiəpi] ,
dozen steam calliopes ,
打 蒸汽 卡利奥普斯 ,

如果你的远古先民们把几十台蒸汽风琴都嚼烂了，你肯定会非常沮丧。

[ænd; ənd] ['iːtn] ['evri] ['ʌðər] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [ɪg'zɪbɪt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] .
and eaten every other able - bodied exhibit you had managed to secure .
和 吃 每一个 其他 有能力的 - 有形的 展览 你 有 管理 到 安全的 .

然后吃掉了你设法弄到的所有其他有生命迹象的展品。

[aɪ'd][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] - [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ]

I'd	have	tried	to	save	a	couple	of	Discosaurians	if	I	hadn't	supposed	they
ID	有	尝试	到	节省	一个	夫妻	的	-	如果	我	之前没有	据称	他们

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

were	able	to	take	care	of	themselves	.
是	有能力的	到	拿	关心	的	他们自己	.

如果我没料到它们能够自救，我肯定会尽力救下那几个飞盘龙。

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [siː] - ['sɜːrpənt][ænd; ənd]['drægən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nek] ['twenti] - [tuː] [fiːt]

A	combination	of	sea	-	serpent	and	dragon	,	with	a	neck	twenty	-	two	feet
一个	组合	的	海	-	蛇	和	龙	,	和	一个	脖子	二十	-	二	脚

[lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

long	,	it	seemed	to	me	,
长的	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，它像是海蛇和龙的结合体，脖子有二十二英尺长。

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] [aʊt] ['eni] [stɔːrm][ɔːr][fɔːl][ʌv; əv][reɪn] ;

ought	to	have	been	able	to	ride	out	any	storm	or	fall	of	rain	;
应该	到	有	到过	有能力的	到	骑	出去	任何	风暴	或者	落下	的	雨	;

应该能够经受住任何暴风雨或降雨；

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə][æd'mɪt][maɪ] ['erər] .

but	there	I	was	wrong	,	and	I	am	free	to	admit	my	error	.
但	那里	我	曾是	错误的	,	和	我	是	自由的	到	承认	我的	错误	.

但我错了，我愿意承认自己的错误。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənts] [wɜːr; wər][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] , [soʊ][aɪ][let]

It	never	occurred	to	me	that	the	sea	-	serpents	were	in	any	danger	,	so	I	let
它	绝不	发生	到	我	那	这	海	-	蛇	是	在	任何	危险	,	所以	我	让

[ðem; ðəm][ə'loʊn] ,

them	alone	,
他们	独自的	,

我从未想到海蛇会遇到危险，所以就没去打扰它们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [aɪ]['nevər] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] ['ʌðər] ,

with	the	result	that	I	never	saw	but	one	other	,
和	这	结果	那	我	绝不	锯	但	一	其他	,

结果我只见过另一种，那就是

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [duː] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'hæpi] [juːz][ʌv; əv]['stimjuləns][tuː; tə]

and	he	was	only	an	illusion	due	to	that	unhappy	use	of	stimulants	to
和	他	曾是	仅有的	一个	错觉	到期的	到	那	不开心	使用	的	兴奋剂	到

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他只不过是由于滥用兴奋剂而产生的幻觉而已。

[wɪð; wɪθ] ['ʃɑːkɪŋ] [bæd] [teɪst] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][rɪ'fɜːr] . ”

with	shocking	bad	taste	,	you	have	chosen	to	refer	.	”
和	令人震惊	坏的	品尝	,	你	有	选定	到	参考	.	”

你这种做法品味低俗得令人震惊。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][kɔːl] [ʌp] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməriz] , ” [sed] ['bɑːrnəm] .

“	I	didn't	mean	to	call	up	unpleasant	memories	,	”	said	Barnum	.
“	我	没有	意思是	到	称呼	向上	令人不快的	回忆	,	”	说	巴纳姆	.

“我无意勾起不愉快的回忆，”巴纳姆说。

“ [aɪ]['nevər] [bi'li:vd] [ju:; jʊ][gɑ:t][hæf] - ['si:z]['oʊvər] , ['enihaʊ] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
“ I never believed you got half - seas over , anyhow ; but , to return to our
” 我 绝不 相信 你 得到 一半 - 海域 超过 , 无论如何 ; 但 , 到 返回 到 我们的
['mʌtənz] ,
muttons ,
羊肉 ,

“反正我从不相信你能横渡半个海域；但是，回到我们的羊肉话题，

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][hænd] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪriəm] ['fæməli][tu:; tə] [pɑ:'sterəti] ?
why didn't you hand down a few varieties of the Therium family to posterity ?
为什么 没有 你 手 向下 一个 很少 品种 的 这 氚 家庭 到 后人 ?

为什么你不把一些缨丹科植物的品种传给后代呢?

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][,dainəu'θiəriəm][ænd; ənd][ðə; ði][,megə'θiəriəm] ,
There were the Dinotherium and the Megatherium ,
那里 是 这 恐象 和 这 巨型地懒 ,

有恐象和巨爪地懒，

['i:ðər] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [nɑ:kt] [spɑ:ts][aʊt][ʌv; əv]['eni] ['lepərd] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz]
either one of which would have knocked spots out of any leopard that ever was
任何一个 一 的 哪个 会 有 敲门 地点 出去 的 任何 豹 那 曾经 曾是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

这两样东西中的任何一个都能把任何一只豹子身上的斑点都打掉。

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][maɪ] ['wʊli] [hɔ:rs] [wʊd] [hæv; həv] [peɪld] ['ɪntu:]
and along side of which even my woolly horse would have paled into
和 沿着 边 的 哪个 甚至 我的 毛茸茸的 马 会 有 苍白 进入
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
insignificance .
微不足道 .

与它相比，就连我那匹毛茸茸的马也显得微不足道了。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][jʊr; jər] [si'lekʃənz] ; [wɪð; wɪθ] [ˌmegə'θɪərɪəm] [tu:; tə][bɜ:rn] ,
That's what I can't understand in your selections ; with Megatheriums to burn ,
那就是 什么 我 不能 理解 在 你的 选择 ; 和 巨型地懒 到 烧伤 ,

这就是我无法理解你选择这些动物的原因；明明有巨型地懒可以烧，

[waɪ] [seɪv] ['lepədz] [ænd; ənd] ['pænθərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['evri] - [deɪ] ['kri:tʃərz] ? ”
why save leopards and panthers and other such every - day creatures ? ”
为什么 节省 豹子 和 黑豹 和 其他 这样的 每一个 - 天 生物 ? ”

为什么要拯救豹子、黑豹以及其他类似的常见动物?

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt][du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ? ” [kraɪd] ['noʊə] .
“ What kind of a boat do you suppose I had ? ” cried Noah .
“ 什么 种类 的 一个 船 做 你 认为 我 有 ? ” 哭 诺亚 .

“你猜我当时开的是什么样的船？”诺亚喊道。

“ [du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:r] [maɪlz] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] - [laɪn] ,
“ Do you imagine for a moment that she was four miles on the water - line ,
“ 做 你 想象 为了 一个 片刻 那 她 曾是 四 英里 在 这 水 - 线 ,

“你能想象她当时在离岸边四英里的地方吗？”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [bi:m] ?
with a mile and three - quarters beam ?
和 一个 英里 和 三 - 四分之一 光束 ?

光束长度为一英里四分之三?

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌdainə'θiəriəm] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:rk] ,
If I'd had a pair of Dinotheriums in the stern of that Ark ,
如果 ID 有 一个 一对 的 恐象 在 这 船尾 的 那 方舟 ,

如果方舟的船尾有一对恐象，

[ʃiːd] [hæv; həv] [tɪpt] [ʌp] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] , [ʌn'tɪl] [ʃiːd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['telɪgræf] -

she'd	have	tipped	up	fore	and	aft	,	until	she'd	have	looked	like	a	telegraph	-
棚	有	倾斜	向上	前	和	后部	,	直到	棚	有	看起来	喜欢	一个	电报	-

[poʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

pole	in	the	water	,
极	在	这	水	,

她会前后倾斜，直到看起来像水中的一根电线杆。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [pʊt] - [ɪm] [ə'mɪdʃɪps] [ðeid] [hæv; həv] [hæd] [tuː; tə] [biː; bi] [wedʒd] [ɪn] [soʊ] ['taɪtli]

and	if	I'd	put	'	em	amidships	they'd	have	had	to	be	wedged	in	so	tightly
和	如果	ID	放	-	呃	船体中部	他们会	有	有	到	是	楔形	在	所以	紧紧

[ðeɪ] ['kudnt] [muːv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [trɪm] .

they	couldn't	move	to	keep	the	vessel	trim	.
他们	不能	移动	到	保持	这	血管	修剪	.

如果我把它们放在船体中部，就必须把它们紧紧地楔入船内，使它们无法移动，才能保持船只的平衡。

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [tuː; tə] [siː] , [maɪ] [frend] ,

I	didn't	go	to	sea	,	my	friend	,
我	没有	去	到	海	,	我的	朋友	,

朋友，我没出海。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɪpt] ['oʊvər] [ɪn] [mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] ['evri] [taɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɑːrgoʊ]

for	the	purpose	of	being	tipped	over	in	mid	-	ocean	every	time	one	of	my	cargo
为了	这	目的	的	存在	倾斜	超过	在	中	-	海洋	每一个	时间	一	的	我的	货物

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frʌm; frəm] [wʌn] [leg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] . ”

wanted	to	shift	his	weight	from	one	leg	to	the	other	.	”
通缉	到	转移	他的	重量	从	一	腿	到	这	其他	.	”

目的就是为了让我的货物每次想把重心从一条腿移到另一条腿上时，船都会在茫茫大海中翻倒。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['elifənts] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːpə] ? ” [sed] [ʃem] .

“	It	was	bad	enough	with	the	elephants	,	wasn't	it	,	papa	?	”	said	Shem	.
“	它	曾是	坏的	足够的	和	这	大象	,	不是	它	,	爸爸	?	”	说	闪	.

“大象的事已经够糟糕的了，是不是，爸爸？”谢姆说。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [sʌn] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] .

“	Yes	,	indeed	,	my	son	,	”	returned	the	patriarch	.
“	是的	,	的确	,	我的	儿子	,	”	返回	这	族长	.

“是的，我的孩子，”族长回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['elifənts] .

“	It	was	bad	enough	with	the	elephants	.
“	它	曾是	坏的	足够的	和	这	大象	.

“大象事件已经够糟糕的了。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃɪft] ['aʊər; ɑːr] ['bæləst] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [boʊt]

We	had	to	shift	our	ballast	half	a	dozen	times	a	day	to	keep	the	boat
我们	有	到	转移	我们的	压载物	一半	一个	打	时代	一个	天	到	保持	这	船

[frʌm; frəm] ['trævəlɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [biːm] ['ɛndz] ,

from	travelling	on	her	beam	ends	,
从	旅行	在	她	光束	结束	,

我们每天要移动压舱物五六次，以防止船体横向漂移。

[ðə; ði] ['elifənts] [muːvd] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

the	elephants	moved	about	so	much	;	and	when	we	came	to	the	question	of
这	大象	已搬	关于	所以	很多	;	和	什么时候	我们	来了	到	这	问题	的

['prɑːvəndər] ,

provender	,
饲料	,

大象们四处游荡；当我们谈到饲料问题时，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊld][tuː; tə] [stɔːr] [heɪ] [ænd; ənd] ['piːnʌts] [ɪ'nʌf]

it	took	up	about	nine	-	tenths	of	our	hold	to	store	hay	and	peanuts	enough
它	采取	向上	关于	九	-	十分之一	的	我们的	抓住	到	店铺	干草	和	花生	足够的

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'laɪv][ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] .

to	keep	them	alive	and	good	-	tempered	.
到	保持	他们	活	和	好的	-	淬火	.

我们用了大约十分之九的土地来储存干草和花生，以维持牲畜的生命和良好的性情。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['ræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

On	the	whole	,	I	think	it's	rather	late	in	the	day	,
在	这	所有的	,	我	思考	它是	相当	晚的	在	这	天	,

总的来说，我觉得现在时间有点晚了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [seɪv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['fæməli] ,

considering	the	trouble	I	took	to	save	anything	but	myself	and	my	family	,
考虑	这	麻烦	我	采取	到	节省	任何事物	但	我	和	我的	家庭	,

考虑到我费尽心思只救了自己和家人以外的人，

[tuː; tə][biː; bi] ['krɪtɪsaɪz] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em] .

to	be	criticised	as	I	now	am	.
到	是	受到批评	作为	我	现在	是	.

像我现在这样受到批评。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] ['eni] ['ænɪmlz] [æt; ət][ɔːl] .

You	ought	to	be	much	obliged	to	me	for	saving	any	animals	at	all	.
你	应该	到	是	很多	有义务	到	我	为了	保存	任何	动物	在	全部	.

你应该非常感谢我救了这些动物。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [jɑːt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['fæməli]

Most	people	in	my	position	would	have	built	a	yacht	for	themselves	and	family
最多	人们	在	我的	位置	会	有	建造	一个	游艇	为了	他们自己	和	家庭

,

,

,

大多数人如果处在我的位置，都会为自己和家人建造一艘游艇。

[ænd; ənd][let] ['evriθɪŋ] [els] [slaɪd] . ”

and	let	everything	else	slide	.	”
和	让	一切	别的	滑动	.	”

其他一切都顺其自然吧。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , ” [əb'zɜːrvd] ['rɔːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'sɪfəkəˌtɔːri] [nɑːd][æt; ət] ['noʊə] .

“	That	is	quite	true	,	”	observed	Raleigh	,	with	a	pacificatory	nod	at	Noah	.
“	那	是	相当	真的	,	”	观察到	罗利	,	和	一个	安抚性的	点头	在	诺亚	.

“这倒是真的，”雷利说道，同时安抚地朝诺亚点了点头。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['emɪnəntli] [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd] [waɪl] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɑːrnəm] ,

“	You	were	eminently	unselfish	,	and	while	,	with	Mr	.	Barnum	,
“	你	是	非常	无私	,	和	尽管	,	和	先生	.	巴纳姆	,

“你极其无私，而且，在与巴纳姆先生共事期间，

[aɪ] [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːriən] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [traɪbz] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn]

I	exceedingly	regret	that	the	Saurians	and	Therii	and	other	tribes	were	left	on
我	非常	后悔	那	这	蜥蜴	和	-	和	其他	部落	是	左边	在

[ðə; ði] [pɪr] [wen] [juː; jʊ] [seɪld] ,

the	pier	when	you	sailed	,
这	码头	什么时候	你	航行	,

我非常遗憾，当你们启航时，蜥蜴人、瑟瑞人和其他部落都被留在了码头上。

[aɪ] [ˌnevərðə'les] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [moʊst] ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . ”

I	nevertheless	think	that	you	showed	most	excellent	judgment	at	the	time	.	”
我	尽管如此	思考	那	你	显示	最多	出色的	判断	在	这	时间	.	”

但我认为你当时展现了非常卓越的判断力。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [hæd; həd]['eni] [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

“	He	was	the	only	man	who	had	any	at	all	,	for	that	matter	,
”	他	曾是	这	仅有的	男人	WHO	有	任何	在	全部	,	为了	那	事情	,

“事实上，他是唯一一个有这种想法的人。”

” [sə'dʒestɪd] [ʃem] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	suggested	Shem	,	“	and	it	required	all	his	courage	to	show	it	.
”	建议	闪	,	“	和	它	必需的	全部	他的	勇气	到	展示	它	.

“谢姆建议道，他需要鼓起全部勇气才能表现出来。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['gaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Everybody	was	guying	him	.
大家	曾是	古英	他	.

大家都嘲笑他。

['sɪnərz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , ['krɪtɪˌsaɪz] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ;

Sinners	stood	around	the	yard	all	day	and	every	day	,	criticising	the	model	;
罪人	站立	大约	这	院子	全部	天	和	每一个	天	,	批评	这	模型	;

罪人们每天都围在院子里，批评这个模型；

[wʌn] ['skɑːfər] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kə'næl] - [boʊt] ,

one	scoffer	pretended	he	thought	her	a	canal	-	boat	,
一	嘲讽者	假装	他	想法	她	一个	运河	-	船	,

一个嘲笑者假装以为她是一艘运河船，

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] [flʌd] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [toʊ] - [paθ] ,

and	asked	how	deep	the	flood	was	likely	to	be	on	the	tow	-	path	,
和	问	如何	深的	这	洪水	曾是	可能	到	是	在	这	拖	-	小路	,

然后询问拖船道上的洪水可能有多深，

[ænd; ənd] ['weðər] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz] [mjuːlz] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [dʒə'ræfs] [ɪn] [diːp] ;

and	whether	we	intended	to	use	mules	in	shallow	water	and	giraffes	in	deep	;
和	无论	我们	故意的	到	使用	骡子	在	浅的	水	和	长颈鹿	在	深的	;

我们是否打算在浅水区使用骡子，在深水区使用长颈鹿；

[ə'nʌðər] [æskt] [wʌt] [taɪm] [ə'laʊəns] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [maɪl] [rʌn] ,

another	asked	what	time	allowance	we	expected	to	get	in	a	fifteen	-	mile	run	,
其他	问	什么	时间	津贴	我们	预期的	到	得到	在	一个	十五	-	英里	跑步	,

另一个人问我们预计跑15英里能有多少时间，

[ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] [pər] [maɪl] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz]

and	hinted	that	a	year	and	two	months	per	mile	struck	him	as
和	暗示	那	一个	年	和	二	几个月	每	英里	击	他	作为

['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] — ”

being	the	proper	thing	—	”
存在	这	恰当的	事物	—	”

并暗示说，他认为每英里耗时一年零两个月比较合适——”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] , ” [sed] ['noʊə] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tə'geðər]

“	It	was	far	from	pleasant	,	”	said	Noah	,	tapping	his	fingers	together
”	它	曾是	远的	从	令人愉快的	,	”	说	诺亚	,	窃听	他的	手指	一起

[rɪ'flektɪvli] .

reflectively	.
反思地	.

“这可一点也不愉快，”诺亚一边若有所思地敲着手指一边说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] ['rɔːli] [sə'dʒests; səg'dʒests] ,

“	I	don't	want	to	go	through	it	again	,	and	if	,	as	Raleigh	suggests	,
”	我	不	想	到	去	通过	它	再次	,	和	如果	,	作为	罗利	建议	,

“我不想再经历一次，而且如果像罗利建议的那样，

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜːr'self] , [aɪl] [ˌsʌb'let] [ðə; ði]['kɑːntrækt][tuː; tə]['bɑːrnəm] [hɪr] ,

history	is	likely	to	repeat	herself	,	I'll	sublet	the	contract	to	Barnum	here	,
历史	是	可能	到	重复	她自己	, 患病的		转租	这	合同	到	巴纳姆	这里	,

历史很可能会重演，我会把合同转包给巴纳姆。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][get][ðə; ði] [tʃæf] . ”

and	let	him	get	the	chaff	.	”
和	让	他	得到	这	糠	.	”

让他去清理那些糟粕吧。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] , [ðoʊ] , [dæd] , ” [sed] [ʃem] .

“	It	was	all	right	in	the	end	,	though	,	dad	,	”	said	Shem	.
“	它	曾是	全部	正确的	在	这	结尾	,	尽管	,	爸爸	,	”	说	闪	.

“不过，最后一切都好起来了，爸爸，”谢姆说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [læf] [ɑːn] - ['hɔɪ]['poʊlɔɪ] - [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [aʊt] . ”

“	We	had	the	great	laugh	on	'	hoi	polloi	'	the	second	day	out	.	”
“	我们	有	这	伟大的	笑	在	-	嗨	鸡	-	这	第二	天	出去	.	”

“我们第二天就被‘hoi polloi’这个词逗得哈哈大笑。”

“ [wiː; wi][dɪd] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['noʊə] .

“	We	did	,	indeed	,	”	said	Noah	.
“	我们	做过	,	的确	,	”	说	诺亚	.

“我们确实做到了，”诺亚说。

“ [wen] [wiː; wi][toʊld] - [ɪm] [wiː; wi]['oʊnli] ['kærid] [fɜːrst] - [klæs] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]

“	When	we	told	'	em	we	only	carried	first	-	class	passengers	and	had	no
“	什么时候	我们	讲述	-	呃	我们	仅有的	携带	第一的	-	班级	乘客	和	有	不

[ruːm] [fɔːr; fər] ['ɛməgrənts] ,

room	for	emigrants	,
房间	为了	移民	,

“当我们告诉他们我们只接待头等舱乘客，没有空间容纳移民时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrk] ['wɔznt] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] [tʌb] , ['æftər][ɔːl] ;

they	began	to	see	that	the	Ark	wasn't	such	an	old	tub	,	after	all	;
他们	开始	到	看	那	这	方舟	不是	这样的	一个	老的	浴缸	,	后	全部	;

他们开始意识到，方舟其实并不是那么老旧；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪnti] [pər] [sent] .

and	a	good	ninety	per	cent	.
和	一个	好的	九十	每	中心	.

高达百分之九十。

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ə'laʊəns]

of	them	would	have	given	ten	dollars	for	a	little	of	that	time	allowance
的	他们	会	有	给定	十	美元	为了	一个	小的	的	那	时间	津贴

[ðeid] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] .

they'd	been	talking	to	us	about	for	several	centuries	.
他们会	到过	说	到	我们	关于	为了	一些	几个世纪	.

他们中的一些人宁愿花十美元换取他们几个世纪以来一直跟我们谈论的那一点点时间。

” ['noʊə] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['bɑːrnəm] [roʊz][tuː; tə] [liːv] .

”	Noah	lapsed	into	a	musing	silence	,	and	Barnum	rose	to	leave	.
”	诺亚	失效	进入	一个	沉思	沉默	,	和	巴纳姆	玫瑰	到	离开	.

诺亚陷入了沉思的沉默，巴纳姆起身离开。

“ [aɪ] [stɪl] [wɪʃ] [juːd] [seɪvd] [ə; eɪ] - , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	still	wish	you'd	saved	a	Discosaurus	,	”	he	said	.
“	我	仍然	希望	你会	已保存	一个	-	,	”	他	说	.

“我仍然希望你救下那只圆盘龙，”他说。

“ [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nek] ['twentɪ] - [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][goʊld] [maɪn]
“ A creature with a neck twenty - two feet long would have been a gold mine
“ 一个 生物 和 一个 脖子 二十 - 二 脚 长的 会 有 到过 一个 金子 矿
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

“如果有一种生物的脖子有22英尺长，对我来说就是一座金矿。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,
He could have been trained to stand in the ring ,
他 可以 有 到过 受过训练 到 站立 在 这 戒指 ,

他本来可以接受训练，站在拳击台上。

[ænd; ənd][baɪ] ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [nek] [baɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [snɪːk] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [tent]
and by stretching out his neck bite the little boys who sneak in under the tent
和 经过 伸展 出去 他的 脖子 咬 这 小的 男孩们 WHO 潜行 在 在下面 这 帐篷
[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ] [siːts] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [roʊ] . ”
and occupy seats on the top row . ”
和 占据 座位 在 这 顶部 排 . ”

它会伸长脖子，咬那些偷偷溜进帐篷底下，占据顶排座位的小男孩。

“ [wel] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , ” [sed] ['noʊə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “ [aɪm] ['verɪ] ['sɑːri] ;
“ Well , for your sake , ” said Noah , with a smile , “ I'm very sorry ;
“ 出色地 , 为了 你的 清酒 , ” 说 诺亚 , 和 一个 微笑 , “ 我是 非常 对不起 ;

“好吧，为了你，”诺亚笑着说，“我非常抱歉；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] , [aɪm] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] .
but for my own , I'm quite satisfied with the general results .
但 为了 我的 自己的 , 我是 相当 使满意 和 这 一般的 结果 .

但就我个人而言，我对总体结果相当满意。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪtrɪɑːrk] [hæd; həd] ['evrɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd]
” And they all agreed that the patriarch had every reason to be pleased
” 和 他们 全部 同意 那 这 族长 有 每一个 原因 到 是 高兴
[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
with himself .
和 他自己 .

“他们都一致认为，族长完全有理由为自己感到高兴。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] : [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [ˌdisə'piəz]
CHAPTER XII : THE HOUSE - BOAT DISAPPEARS
章 十二 : 这 房子 - 船 消失

第十二章：船屋消失了

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə'tendid] [baɪ] [əu'fiːliə] [ænd; ənd] [zæn'tɪpi] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər]
Queen Elizabeth , attended by Ophelia and Xanthippe , was walking along the river
女王 伊丽莎白 , 参加 经过 奥菲莉娅 和 桑西佩 , 曾是 步行 沿着 这 河
- [bæŋk] .
- bank .
- 银行 .

伊丽莎白女王在奥菲莉娅和桑西佩的陪伴下，沿着河岸散步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːtəm] [deɪ] , [ɔːl'ðoʊ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][klaɪ'mætɪk]
It was a beautiful autumn day , although , owing to certain climatic
它 曾是 一个 美丽的 秋天 天 , 虽然 , 欠款 到 肯定 气候
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv]['heɪdiːz] ,
peculiarities of Hades ,
特殊性 的 哈迪斯 ,

这是一个美丽的秋日，尽管由于冥界某些特殊的气候条件，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ˌmɪd'sʌmər] .
it **seemed** **more** **like** **midsummer** **.**
它 似乎 更多的 喜欢 盛夏 .

感觉更像是盛夏时节。

[ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] [θər'mɑːmɪtər] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] ['klɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
The **mercury** **in** **the** **club** **thermometer** **was** **nervously** **clicking** **against** **the** **top** **of**
这 汞 在 这 俱乐部 温度计 曾是 紧张地 点击 反对 这 顶部 的
[ðə; ði]['krɪst(ə)l] [tuːb] ,
the **crystal** **tube** **,**
这 水晶 管子 ,

俱乐部温度计里的水银柱紧张地撞击着水晶管的顶部。

[ænd; ənd] [pʊr] ['sɜːrbərəs] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] [maʊðz]
and **poor** **Cerberus** **was** **having** **all** **he** **could** **do** **with** **his** **three** **mouths**
和 贫穷的 地狱犬 曾是 拥有 全部 他 可以 做 和 他的 三 嘴
['snæpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pes'tɪfərəs] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][baɪ] - [gɔːn] [næts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk]
snapping **up** **the** **pestiferous** **little** **shades** **of** **by** **-** **gone** **gnats** **that** **seemed** **to** **take**
啪啪 向上 这 害虫 小的 色调 的 经过 - 已消失 小飞虫 那 似乎 到 拿
[æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'hoʊli] ['pleʒər] [ɪn] [ə'laɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['noʊzɪz][ænd; ənd] [ɪrz] .
an **almost** **unholy** **pleasure** **in** **alighting** **upon** **his** **various** **noses** **and** **ears** **.**
一个 几乎 不圣洁的 乐趣 在 下车 之上 他的 各种各样的 鼻子 和 耳朵 .

可怜的刻耳柏洛斯用他的三张嘴忙着捕捉那些讨厌的小蚊子，这些蚊子似乎乐此不疲地落在他的鼻子和耳朵上。

[əu'fiːliə] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
Ophelia **was** **doing** **most** **of** **the** **talking** **.**
奥菲莉娅 曾是 正在做 最多 的 这 说 .

奥菲莉娅一直在说话。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɑːzətɪvli]
“ **I** **am** **sure** **I** **have** **never** **wished** **to** **ride** **one** **of** **them** **,** **”** **she** **said** **,** **positively**
“ 我 是 当然 我 有 绝不 希望 到 骑 一 的 他们 , ” 她 说 , 积极地
.
:
.

“我肯定我从来没有想过要骑其中一辆，”她肯定地说。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wer] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] ,
“ **In** **the** **first** **place** **,** **I** **do** **not** **see** **where** **the** **pleasure** **of** **it** **comes** **in** **,**
“ 在 这 第一的 地方 , 我 做 不是 看 在哪里 这 乐趣 的 它 来 在 ,

首先，我看不出它的乐趣在哪里，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [skəːts][mʌst; məst][biː; bi] ['deɪndʒərəs] .
and **,** **in** **the** **second** **,** **it** **seems** **to** **me** **as** **if** **skirts** **must** **be** **dangerous** **.**
和 , 在 这 第二 , 它 似乎 到 我 作为 如果 裙子 必须 是 危险的 .

而第二种情况，在我看来，似乎裙子一定很危险。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pedlz] , [wer] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ? ”
If **they** **should** **catch** **in** **one** **of** **the** **pedals** **,** **where** **would** **I** **be** **?** **”**
如果 他们 应该 抓住 在 一 的 这 踏板 , 在哪里 会 我 是 ? ”

如果它们卡在某个踏板里，我会怎么样?

“ [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['ʃɔːrtli] , [mɪ'θɪŋks] , ” [sed] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
“ **In** **the** **hospital** **shortly** **,** **methinks** **,** **”** **said** **Queen** **Elizabeth** **.**
“ 在 这 医院 不久 , 我觉得 , ” 说 女王 伊丽莎白 .

“我想她很快就要进医院了，”伊丽莎白女王说。

“ [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [wer] [skəːts] , ” [snæpt] [zæn'tɪpi] .
“ **Well** **,** **I** **shouldn't** **wear** **skirts** **,** **”** **snapped** **Xanthippe** **.**
“ 出色地 , 我 不应该 穿 裙子 , ” 啪啪 桑西佩 .

“那我就不应该穿裙子，”桑蒂佩厉声说道。

“ [ɪf] [ə; eɪ]['mænz] [waɪf] [kɑ:nt] ['bɔ:roʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['kloʊðɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'du:s]
“ If a man's wife can't borrow some of her husband's clothing to reduce
“ 如果 一个 男人的 妻子 不能 借 一些 的 她 丈夫的 衣服 到 减少
[hɜ:r; hər]['perəl][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ,
her peril to a minimum ,
她 危险 到 一个 最低限度 ,

“如果一个男人的妻子不能借用丈夫的一些衣服来最大限度地降低自身风险，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
what is the use of having a husband ?
什么 是 这 使用 的 拥有 一个 丈夫 ?

结婚有什么用?

[wen] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['baɪsɪkl] , [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]['sɑ:krəˌti:z][kæn; kən] [seɪ] ,
When I take to the bicycle , which , in spite of all Socrates can say ,
什么时候 我 拿 到 这 自行车 , 哪个 , 在 尽管如此 的 全部 苏格拉底 能 说 ,

当我骑上自行车时，尽管苏格拉底可能会说，

[aɪ] ['fʊli] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['mænz] [wi:l] ,
I fully intend to do , I shall have a man's wheel ,
我 完全 打算 到 做 , 我 将 有 一个 男人的 车轮 ,

我完全打算这么做，我将拥有一个男人的轮子。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] ['sɑ:krəˌti:z] - [oʊld] [dres] - [kloʊðz] .
and I shall wear Socrates ' old dress - clothes .
和 我 将 穿 苏格拉底 - 老的 裙子 - 衣服 .

我将穿上苏格拉底的旧衣服。

[ɪf] ['heɪdi:z] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['heɪdi:z] [meɪ] ['sʌfər] . ”
If Hades doesn't like it , Hades may suffer . ”
如果 哈迪斯 不 喜欢 它 , 哈迪斯 可能 遭受 . ”

如果哈迪斯不喜欢这样，他可能会遭殃。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] ['sɑ:krəˌti:z] - [kloʊðz] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] , ” [əb'zɜ:rvd] [əu'fi:liə] .
“ I don't see how Socrates ' clothes will help you , ” observed Ophelia .
“ 我 不 看 如何 苏格拉底 - 衣服 将要 帮助 你 , ” 观察到 奥菲莉娅 .

“我不明白苏格拉底的衣服对你有什么帮助，”奥菲莉娅说道。

“ [hi:; hi] [wɔ:r] [skə:ts] [hɪm'self] , [dʒʌst][laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld] ['gri:ks] .
“ He wore skirts himself , just like all the other old Greeks .
“ 他 穿着 裙子 他自己 , 只是 喜欢 全部 这 其他 老的 希腊人 .

“他自己也穿裙子，就像其他所有古希腊人一样。”

[hɪz; ɪz]['toʊgə] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [æz; əz][æpt][tu:; tə] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [gɪr] [æz; əz][jʊr; jər][skə:ts] .
His toga would be quite as apt to catch in the gear as your skirts .
他的 长袍 会 是 相当 作为 易于 到 抓住 在 这 齿轮 作为 你的 裙子 .

他的长袍很可能像你的裙子一样被齿轮勾住。

” [zæn'tɪpi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Xanthippe looked puzzled for a moment .
” 桑西佩 看起来 困惑 为了 一个 片刻 .

桑西佩一时显得很困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [əu'fiːliə] [hæd; həd]

It	was	evident	that	she	had	not	thought	of	the	point	which	Ophelia	had
它	曾是	明显	那	她	有	不是	想法	的	这	观点	哪个	奥菲莉娅	有

[brɔːt] [ʌp] — [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd][ɑːr; ər][æpt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk]

brought	up	—	strong	-	minded	ladies	of	her	kind	are	apt	sometimes	to	overlook
带来	向上	—	强的	-	有思想	女士们	的	她	种类	是	易于	有时	到	俯瞰

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [lɪŋks] [ɪn] [sʌtʃ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [æz; əz] [ðeɪ] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][juːz][ɪn]

important	links	in	such	chains	of	evidence	as	they	feel	called	upon	to	use	in
重要的	链接	在	这样的	链条	的	证据	作为	他们	感觉	称为	之上	到	使用	在

['baɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪts] .

binding	themselves	to	their	rights	.
结合	他们自己	到	他们的	权利	.

很明显，她没有考虑到奥菲莉亚提出的观点——像她这样意志坚定的女士，有时往往会忽略证据链中的重要环节，而她们却觉得有必要利用这些证据来约束自己的权利。

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ðæt] [dres] ['prɑːbləm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“	The	women	of	your	day	were	relieved	of	that	dress	problem	,	at	any	rate	,
”	这	女性	的	你的	天	是	松了口气	的	那	裙子	问题	,	在	任何	速度	,

“至少在你们那个时代，女性们已经不必为穿着打扮而烦恼了。”

” [læft] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

”	laughed	Queen	Elizabeth	.
”	笑了	女王	伊丽莎白	.

“伊丽莎白女王笑了。”

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][maɪ] [deɪ] , ” [ri'tɔːtid] [zæn'tɪpi] ,

“	The	women	of	my	day	,	”	retorted	Xanthippe	,
”	这	女性	的	我的	天	,	”	反驳	桑西佩	,

“我那个时代的女人，”桑西佩反驳道。

“ [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [dres] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['iːkwəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] — [ɪn][maɪ]['fæməli]

“	in	matters	of	dress	were	the	equals	of	their	husbands	—	in	my	family
”	在	事情	的	裙子	是	这	等于	的	他们的	丈夫们	—	在	我的	家庭

[pər'tɪkjələrli] ;

particularly	;
特别	;

“在我的家庭中，她们在穿着打扮方面与丈夫平起平坐；

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [raɪts] ,

now	they	have	lost	their	rights	,
现在	他们	有	丢失的	他们的	权利	,

现在他们失去了权利。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [stɪl] [tuː; tə] ['gɑːrmənts] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [jɔːr] ,

and	are	made	to	confine	themselves	still	to	garments	like	those	of	yore	,
和	是	制成	到	局限	他们自己	仍然	到	服装	喜欢	那些	的	昔时	,

他们被迫继续穿着像过去那样的服装。

[waɪl] [mæn][hæz; həz] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ʌv; əv] [seɪn]

while	man	has	arrogated	to	himself	the	sole	and	exclusive	use	of	sane
尽管	男人	有	僭越	到	他自己	这	唯一	和	独家的	使用	的	理智

[həbɪ'lɪmənts] .

habiliments	.
服装	.

而人类却僭越地将健全的服饰的使用权据为己有。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] .

However	,	that	is	apart	from	the	question	.
然而	,	那	是	除	从	这	问题	.

但这与问题无关。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['mænz] [wiːl] ,

I	was	saying	that	I	shall	have	a	man's	wheel	,
我	曾是	说	那	我	将	有	一个	男人的	车轮	,

我刚才说的是，我要一个男人用的轮子。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [wer] ['sɑːkrəˌtiːz] - [oʊld] [dres] - [kloʊðz] [tuː; tə] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

and	shall	wear	Socrates	'	old	dress	-	clothes	to	ride	it	in	,
和	将	穿	苏格拉底	-	老的	裙子	-	衣服	到	骑	它	在	,

她将穿着苏格拉底的旧衣服骑马。

[ɪf] ['sɑːkrəˌtiːz][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən][oʊld] [dres] - [suːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

if	Socrates	has	to	go	out	and	buy	an	old	dress	-	suit	for	the	purpose	.
如果	苏格拉底	有	到	去	出去	和	买	一个	老的	裙子	-	套装	为了	这	目的	.

如果苏格拉底需要为此专门去买一套旧礼服的话。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɑːrtʃt] [hɜːr; hər] [braʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [zæn'tɪpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	The	Queen	arched	her	brows	and	looked	inquiringly	at	Xanthippe	for	a
"	这	女王	拱形	她	眉毛	和	看起来	询问地	在	桑西佩	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

女王挑了挑眉，疑惑地看了桑西佩一眼。

" [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][oʊld][meɪd][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	A	magnificent	old	maid	was	lost	to	the	world	when	you	married	,	"	she	said	.
"	一个	壮丽	老的	女佣	曾是	丢失的	到	这	世界	什么时候	你	已婚	,	"	她	说	.

"你结婚后，世上就失去了一位绝世佳人，"她说。

" ['fiːlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [men] , [maɪ] [dɪr] [zæn'tɪpi] ,

"	Feeling	as	you	do	about	men	,	my	dear	Xanthippe	,
"	感觉	作为	你	做	关于	男人	,	我的	亲爱的	桑西佩	,

"亲爱的桑西佩，你对男人有这样的感觉，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['evər] [tʊk] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] . "

I	don't	see	why	you	ever	took	a	husband	.	"
我	不	看	为什么	你	曾经	采取	一个	丈夫	.	"

我不明白你当初为什么要结婚。

" [həmf] ! " [ri'tɔːtid] [zæn'tɪpi] .

"	Humph	!	"	retorted	Xanthippe	.
"	哼	!	"	反驳	桑西佩	.

"哼！"桑西佩反驳道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] .

"	Of	course	you	don't	.
"	的	课程	你	不	.

"你当然不会。"

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [niːd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

You	didn't	need	a	husband	.
你	没有	需要	一个	丈夫	.

你不需要丈夫。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['gʌvərn] .

You	were	born	with	something	to	govern	.
你	是	出生	和	某物	到	治理	.

你生来就肩负着管理的使命。

[aɪ] ['wɔznt] . "

I	wasn't	.	"
我	不是	.	"

我不是。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['tempər] ? ” [sə'dʒestɪd] [əu'fi:liə] , ['mi:kli] .

“	How	about	your	temper	?	”	suggested	Ophelia	,	meekly	.
”	如何	关于	你的	脾气	?	”	建议	奥菲莉娅	,	温顺地	.

“你的脾气怎么样？”奥菲莉娅温顺地问道。

[zæn'tɪpi] [snɪft] ['frɪdʒɪdli] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .

Xanthippe	sniffed	frigidly	at	this	remark	.
桑西佩	嗅了嗅	冷漠地	在	这	评论	.

桑西佩冷冷地哼了一声，对这番话不屑一顾。

“ [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['kreɪzi] ['oʊvər] [ə; eɪ] [mæn] [ɪf] [aɪ'd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'mærid] ['fɔ:rti]

“	I	never	should	have	gone	crazy	over	a	man	if	I'd	remained	unmarried	forty
”	我	绝不	应该	有	已消失	疯狂的	超过	一个	男人	如果	ID	剩余	未婚	四十

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

thousand	years	,
千	年	,

“如果我能保持四万年的单身，我就不应该为一个男人疯狂。”

” [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] , [sɪ'vɪrli] .

”	she	retorted	,	severely	.
”	她	反驳	,	严重	.

她严厉地反驳道。

“ [aɪ] ['mærid] ['sɑ:krəˌti:z] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['skʌlptʃər] ;

“	I	married	Socrates	because	I	loved	him	and	admired	his	sculpture	;
”	我	已婚	苏格拉底	因为	我	喜爱	他	和	钦佩	他的	雕塑	;

“我嫁给苏格拉底是因为我爱他，也欣赏他的雕塑；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] [hi:; hi] ['sɪmpli] [traɪd] [ˌem 'i:]

but	when	he	gave	up	sculpture	and	became	a	thinker	he	simply	tried	me
但	什么时候	他	给予	向上	雕塑	和	成为	一个	思想家	他	简单地	尝试	我

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ɪn'dʊrəns] ,

beyond	all	endurance	,
超过	全部	耐力	,

但当他放弃雕塑而成为一名思想家时，他简直让我精疲力竭。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['θɔ:tləs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ,

he	was	so	thoughtless	,	with	the	result	that	,
他	曾是	所以	轻率	,	和	这	结果	那	,

他考虑不周，结果.....

['hævɪŋ] ['ventʃərd] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zentmənt] ,

having	ventured	once	or	twice	to	show	my	natural	resentment	,
拥有	冒险	一次	或者	两次	到	展示	我的	自然的	怨恨	,

我曾一两次试探性地表达过我天生的不满，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə] [pɑ:'sterəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃru:] .

I	have	been	handed	down	to	posterity	as	a	shrew	.
我	有	到过	递交	向下	到	后人	作为	一个	泼妇	.

我被后人称为泼妇。

[aɪv] ['nevər] [kəm'pleɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [kəm'pleɪn] [naʊ] ;

I've	never	complained	,	and	I	don't	complain	now	;
我已经	绝不	抱怨	,	和	我	不	抱怨	现在	;

我从未抱怨过，现在也不会抱怨；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['mærid] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [hu:] [ɪz] [soʊ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

but	when	a	woman	is	married	to	a	philosopher	who	is	so	taken	up	with	his
但	什么时候	一个	女士	是	已婚	到	一个	哲学家	WHO	是	所以	已采取	向上	和	他的

['stʌdiz] [ðæt] [wen] [hi:; hi] ['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] ['du:ɪŋ] ,

studies	that	when	he	rises	in	the	morning	he	doesn't	look	what	he	is	doing	,
研究	那	什么时候	他	上升	在	这	早晨	他	不	看	什么	他	是	正在做	,

但是，如果一个女人嫁给了一个哲学家，而这个哲学家沉迷于研究，以至于早上起床后都不看自己在做什么，

[ænd; ənd] [goʊz] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kloʊðz] ,

and	goes	off	to	his	business	in	his	wife's	clothes	,
和	去	离开	到	他的	商业	在	他的	妻子的	衣服	,

他穿着妻子的衣服去忙自己的事了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] . ”

I	think	she	is	entitled	to	a	certain	amount	of	sympathy	.	”
我	思考	她	是	标题	到	一个	肯定	数量	的	同情	.	”

我认为她理应得到一定程度的同情。

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] , ” [pə'sistid] [əu'fiːliə] .

“	And	yet	you	wish	to	wear	his	,	”	persisted	Ophelia	.
“	和	然而	你	希望	到	穿	他的	,	”	持续	奥菲莉娅	.

“可是你却想穿他的，”奥菲莉娅坚持道。

“ [tɜːrn] [ə'baʊt] [ɪz] [fer] - [pleɪ] , ” [sed] [zæn'tɪpi] .

“	Turn	about	is	fair	-	play	,	”	said	Xanthippe	.
“	转动	关于	是	公平的	-	玩	,	”	说	桑西佩	.

“风水轮流转才是公平竞争，”桑西佩说道。

“ [aɪv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒz] [hiː; hi]

“	I've	suffered	so	much	on	his	account	that	on	the	principle	of	averages	he
“	我已经	遭受	所以	很多	在	他的	帐户	那	在	这	原则	的	平均值	他

[dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɑːp] [ʌv; əv] ['bɪtərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nektər] . ”

deserves	to	have	a	little	drop	of	bitters	in	his	nectar	.	”
值得	到	有	一个	小的	降低	的	苦味酒	在	他的	花蜜	.	”

“我因为他受了太多苦，按比例来说，他应该尝到一点苦涩的滋味。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['mænz] [dɪ'siːt] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

“	You	are	simply	the	victim	of	man's	deceit	,	”	said	Elizabeth	,
“	你	是	简单地	这	受害者	的	男人的	欺骗	,	”	说	伊丽莎白	,

“你只不过是人类欺骗的受害者，”伊丽莎白说。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːlɪfaɪ] [ðə; ði] [naʊ] ['æŋgri] [zæn'tɪpi] , [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] .

wishing	to	mollify	the	now	angry	Xanthippe	,	who	was	on	the	verge	of	tears	.
祝	到	缓和	这	现在	生气的	桑西佩	,	WHO	曾是	在	这	边缘	的	眼泪	.

想要安抚怒气冲冲、几乎要哭出来的桑西佩。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [men] , ['fɔːrtʃənətli] , [ænd; ənd] [soʊ] ['nevər] ['mærid] .

“	I	understood	men	,	fortunately	,	and	so	never	married	.
“	我	理解	男人	,	幸运的是	,	和	所以	绝不	已婚	.

“幸运的是，我了解男人，所以从未结婚。”

[aɪ] [nuː] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tʃaɪld] [tuː; tə] [noʊ]

I	knew	my	father	,	and	even	if	I	hadn't	been	a	wise	enough	child	to	know
我	知道	我的	父亲	,	和	甚至	如果	我	之前没有	到过	一个	明智的	足够的	孩子	到	知道

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我认识我的父亲，即使我当时还不够懂事，不了解他，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [wed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['mærid] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læst] [wʌn] ['fæməli] [fɔːr; fər]

I	should	not	have	wed	,	because	he	married	enough	to	last	one	family	for
我	应该	不是	有	结婚	,	因为	他	已婚	足够的	到	最后的	一	家庭	为了

['sevrəl] ['jɪrz] . ”

several	years	.	”
一些	年	.	”

我不应该结婚，因为他娶的妻子足够一个家庭维持好几年了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] [riˈfjuːzɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈlʌvli] [men] , [ðoʊ] , ”

“	You	must	have	had	a	hard	time	refusing	all	those	lovely	men	,	though	,	”
”	你	必须	有	有	一个	难的	时间	拒绝	全部	那些	迷人的	男人	,	尽管	,	”

[said] [əuˈfiːliə] .

sighed	Ophelia	.
叹了口气	奥菲莉娅	.

“不过，拒绝那些英俊的男士们，你一定很不容易吧？”奥菲莉娅叹了口气。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr][ˈwɔːltər] [ˈwɔznt] [æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz][maɪ] [dɪr] [ˈhæmlət] , [bʌt; bət][hiː; hi]

“	Of	course	,	Sir	Walter	wasn't	as	handsome	as	my	dear	Hamlet	,	but	he
”	的	课程	,	先生	沃尔特	不是	作为	英俊的	作为	我的	亲爱的	村庄	,	但	他

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfetʃɪŋ] . ”

was	very	fetching	.	”
曾是	非常	获取	.	”

“当然，沃尔特爵士不如我亲爱的哈姆雷特英俊，但他非常迷人。”

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] , ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

“	I	cannot	deny	that	,	”	said	Elizabeth	,
”	我	不能	否定	那	,	”	说	伊丽莎白	,

“我无法否认这一点，”伊丽莎白说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] ;

“	and	I	didn't	really	have	the	heart	to	say	no	when	he	asked	me	;
”	和	我	没有	真的	有	这	心	到	说	不	什么时候	他	问	我	;

“当他向我求婚时，我实在不忍心拒绝；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈmærid] [ˌem ˈiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔːli] ,

but	I	did	tell	him	that	if	he	married	me	I	should	not	become	Mrs	.	Raleigh	,
但	我	做过	告诉	他	那	如果	他	已婚	我	我	应该	不是	变得	太太	.	罗利	,

但我确实告诉他，如果他娶了我，我不会成为雷利夫人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [kɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] .

but	that	he	should	become	King	Elizabeth	.
但	那	他	应该	变得	国王	伊丽莎白	.

但他应该成为伊丽莎白国王。

[hiː; hi] [fled] [tuː; tə][vərˈdʒɪniə][ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈstiːmər] .

He	fled	to	Virginia	on	the	next	steamer	.
他	逃亡	到	弗吉尼亚州	在	这	下一个	汽船	.

他搭乘下一艘轮船逃往弗吉尼亚州。

[maɪ] [dɪˈploʊməsi] [rɪd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈduːti] .

My	diplomacy	rid	me	of	a	very	unpleasant	duty	.
我的	外交	摆脱	我	的	一个	非常	令人不快的	责任	.

我的外交手腕使我摆脱了一项非常令人不快的任务。

” [ˈtʃætɪŋ] [ðʌs] ,

”	Chatting	thus	,
”	聊天	因此	,

“就这样聊天，

[ðə; ði] [θriː] [ˈfeɪməs] [ˈspɪrɪts] [pæst] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

the	three	famous	spirits	passed	slowly	along	the	path	until	they	came	to	the
这	三	著名的	烈酒	通过了	缓慢地	沿着	这	小路	直到	他们	来了	到	这

[ˈʃeltərd] [nʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [leɪ] [æt; ət] [ˈæŋkər] .

sheltered	nook	in	which	the	house	-	boat	lay	at	anchor	.
避难所	角落	在	哪个	这	房子	-	船	躺	在	锚	.

三个著名的精灵沿着小路缓缓前行，直到来到船屋停泊的隐蔽角落。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , ” [sed] [zæn'tɪpi] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr]

“	There's	a	case	in	point	,	”	said	Xanthippe	,	as	the	house	-	boat	loomed	up	before
“	有	一个	案件	在	观点	,	”	说	桑西佩	,	作为	这	房子	-	船	迫近	向上	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“这就是一个很好的例子，”桑西佩说道，此时，那艘船屋已经出现在他们面前。

“ [ɔːl] [ðæt] ['lʌkʃəri] [ɪz][fɔːr; fər][men] ; [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]

“	All	that	luxury	is	for	men	;	we	women	are	not	permitted	to	cross	the
“	全部	那	奢华	是	为了	男人	;	我们	女性	是	不是	允许	到	叉	这

['gæŋplæŋk] .

gangplank	.
跳板	.

“所有这些奢华都是为男人准备的；我们女人不被允许踏上那条舷梯。”

['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [frendz] [goʊ][ðer; ðər] ; [ðə; ði] [dɔːr] [kləuziz][ɑːn]

Our	husbands	and	brothers	and	friends	go	there	;	the	door	closes	on
我们的	丈夫们	和	兄弟	和	朋友们	去	那里	;	这	门	关闭	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们的丈夫、兄弟和朋友都去了那里；大门在他们面前关上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [kəm'pliːtli] [lɔːst][tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .

and	they	are	as	completely	lost	to	us	as	though	they	never	existed	.
和	他们	是	作为	完全地	丢失的	到	我们	作为	尽管	他们	绝不	存在	.

它们对我们来说就像从未存在过一样，彻底消失了。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn][ðer; ðər] .

We	don't	know	what	goes	on	in	there	.
我们	不	知道	什么	去	在	在	那里	.

我们不知道里面发生了什么。

['sɑːkrəˌtiːz] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌə'mjuːzmənts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['neɪtʃər] ,

Socrates	tells	me	that	their	amusements	are	of	a	most	innocent	nature	,
苏格拉底	讲述	我	那	他们的	娱乐	是	的	一个	最多	清白的	自然	,

苏格拉底告诉我，他们的娱乐活动性质非常纯洁无害。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [ðæt] ?

but	how	do	I	know	what	he	means	by	that	?
但	如何	做	我	知道	什么	他	方法	经过	那	?

但我怎么知道他这话是什么意思呢?

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hoʊm] ,

Furthermore	,	it	keeps	him	from	home	,
此外	,	它	保持	他	从	家	,

此外，这也让他无法回家。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][maɪ] [sʌnz] ,

while	I	have	to	stay	at	home	and	be	entertained	by	my	sons	,
尽管	我	有	到	停留	在	家	和	是	娱乐	经过	我的	儿子们	,

而我只能待在家里，由我的儿子们陪我玩耍。

[huːm] [ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] ['raɪtli] [kɔːlz] [dʌl] [ænd; ənd] ['fætʃuəs] .

whom	the	Encyclopædia	Britannica	rightly	calls	dull	and	fatuous	.
谁	这	百科全书	大英百科全书	没错	呼叫	乏味的	和	昏庸	.

《不列颠百科全书》称其为愚钝无知之辈，可谓名副其实。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [klʌb] [laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dʌlnis] [ænd; ənd][fə'tuːəti][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

In	other	words	,	club	life	for	him	,	and	dulness	and	fatuity	for	me	.	”
在	其他	字	,	俱乐部	生活	为了	他	,	和	沉闷	和	昏庸	为了	我	.	”

换句话说，对他而言是夜店生活，而对我而言则是无聊和愚昧。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðeə(r)] ['ræðər] [kwɪr] [ə'baʊt] ['letɪŋ] ['wɪmɪn] ['ɪntuː] [ðæt] [boʊt] , ” [sed] [kwiːn]
“ I think myself they're rather queer about letting women into that boat , ” said Queen
“ 我 思考 我 它们是 相当 酷儿 关于 出租 女性 进入 那 船 , ” 说 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

“我个人认为，他们允许女性乘坐那艘船的做法相当奇怪，”伊丽莎白女王说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sɜːr] ['wɔltɚz] [fɔːlt] .
“ But it isn't Sir Walter's fault .
“ 但 它 不是 先生 沃尔特的 过错 .

“但这并不是沃尔特爵士的错。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - [deɪ] ,
He told me he tried to have them establish a Ladies ' Day ,
他 讲述 我 他 尝试 到 有 他们 建立 一个 女士们 - 天 ,

他告诉我他曾试图让他们设立一个女士日，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
and that they agreed to do so ,
和 那 他们 同意 到 做 所以 ,

他们同意这样做。

[bʌt; bət][hæv; həv] [sɪns] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] [set][fɔːr; fər]
but have since resisted all his efforts to have a date set for
但 有 自从 抵抗 全部 他的 努力 到 有 一个 日期 放 为了
[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] . ”
the function . ”
这 功能 . ”

但此后，他们一直抵制他提出的确定活动日期的所有要求。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [stiːl] [ɪn][ðer; ðər] [naʊ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['gɪgld] [əu'fiːliə] .
“ It would be great fun to steal in there now , wouldn't it , ” giggled Ophelia .
“ 它 会 是 伟大的 乐趣 到 偷 在 那里 现在 , 不会 它 , ” 咯咯地笑 奥菲莉娅 .

“现在偷偷溜进去肯定很有趣，不是吗？”奥菲莉娅咯咯地笑着说。

“ [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] [soʊ] . ”
“ There doesn't seem to be anybody about to prevent our doing so . ”
“ 那里 不 似乎 到 是 任何人 关于 到 防止 我们的 正在做 所以 . ”

“似乎没有人会阻止我们这样做。”

“ [ðæts] [truː] , ” [sed] [zæn'tɪpi] .
“ That's true , ” said Xanthippe .
“ 那就是 真的 , ” 说 桑西佩 .

“没错，”桑西佩说道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [soʊl] [ðer; ðər] .
“ All the windows are closed , as if there wasn't a soul there .
“ 全部 这 视窗 是 关闭 , 作为 如果 那里 不是 一个 灵魂 那里 .

“所有的窗户都关着，仿佛里面一个人也没有。”

[aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . ”
I've half a mind to take a peep in at the house . ”
我已经 一半 一个 头脑 到 拿 一个 窥视 在 在 这 房子 . ”

我真想进去瞧瞧那房子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
“ I am with you , ” said Elizabeth , her face lighting up with pleasure .
“ 我 是 和 你 , ” 说 伊丽莎白 , 她 脸 灯光 向上 和 乐趣 .

“我同意，”伊丽莎白说，脸上露出欣喜的笑容。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːv(ə)lti] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

It	was	a	great	novelty	,	and	an	unpleasant	one	to	her	,
它	曾是	一个	伟大的	新奇	,	和	一个	令人不快的	一	到	她	,

这让她感到非常新鲜，但同时也让她很不愉快。

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] .

to	find	some	place	where	she	could	not	go	.
到	寻找	一些	地方	在哪里	她	可以	不是	去	.

找个她去不了的地方。

“ [lets] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	Let's	do	it	,	”	she	added	.
“	我们来吧	做	它	,	”	她	额外	.

“那就这么做吧，”她补充道。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] ['tɪpˌtəʊd] ['sɔːftli] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] , [ænd; ənd] , ['saɪləntli] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði]

So	the	three	women	tiptoed	softly	up	the	gang	-	plank	,	and	,	silently	boarding	the
所以	这	三	女性	踮着脚尖	轻轻	向上	这	帮派	-	板	,	和	,	默默	登机	这

[haʊs] - [boʊt] ,

house	-	boat	,
房子	-	船	,

于是，三个女人蹑手蹑脚地走上舷梯，静静地登上了船屋。

[piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

peeped	in	at	the	windows	.
偷窥	在	在	这	视窗	.

从窗户往里窥视。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪrli] [hwetid] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

What	they	saw	merely	whetted	their	curiosity	.
什么	他们	锯	仅仅	磨砺	他们的	好奇心	.

他们所看到的，反而更加激起了他们的好奇心。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [mɔːr] , ” [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['oʊpənd]

“	I	must	see	more	,	”	cried	Elizabeth	,	rushing	around	to	the	door	,	which	opened
“	我	必须	看	更多的	,	”	哭	伊丽莎白	,	匆忙	大约	到	这	门	,	哪个	打开

[æt; ət][hɜːr; hər] [tʌtʃ] .

at	her	touch	.
在	她	触碰	.

“我一定要多看看！”伊丽莎白喊道，一边跑到门口，门在她触碰下打开了。

[zæn'tɪpi] [ænd; ənd] [əu'fiːliə] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ðeɪ] [faʊnd]

Xanthippe	and	Ophelia	followed	close	on	her	heels	,	and	shortly	they	found
桑西佩	和	奥菲莉娅	随后	关闭	在	她	高跟鞋	,	和	不久	他们	成立

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

桑西佩和奥菲莉娅紧随其后，很快她们就发现自己身处……

['oʊpən] - [maʊðd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['pæləs]

open	-	mouthed	in	wondering	admiration	,	in	the	billiard	-	room	of	the	floating	palace
打开	-	嘴巴	在	好奇	钦佩	,	在	这	台球	-	房间	的	这	漂浮的	宫殿

, [ænd; ənd] ['ritʃəd] ,

,	and	Richard	,
,	和	理查德	,

在漂浮宫殿的台球室里，理查德目瞪口呆，满脸惊奇和钦佩。

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['bɪljərd] - [ruːm] [ə'tendənt] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]['heɪdiːz] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

the	ghost	of	the	best	billiard	-	room	attendant	in	or	out	of	Hades	,	stood	before	them	.
这	鬼	的	这	最好的	台球	-	房间	服务员	在	或者	出去	的	哈迪斯	,	站立	前	他们	.

仿佛冥界内外最优秀的台球室服务员的幽灵，就站在他们面前。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

“	Excuse	me	,	”	he	said	,	very	much	upset	by	the	sudden	apparition	of	the	ladies	.
“	原谅	我	,	”	他	说	,	非常	很多	沮丧的	经过	这	突然	幻影	的	这	女士们	.

“打扰一下，”他说道，显然对两位女士的突然出现感到非常不安。

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [əd'mɪtɪd] [hɪr] . ”

“	I'm	very	sorry	,	but	ladies	are	not	admitted	here	.	”
“	我是	非常	对不起	,	但	女士们	是	不是	承认	这里	.	”

“非常抱歉，这里不接待女士。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['sɑːri] , ” [ri'tɔːtid] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə'suːmɪŋ] [hɜːr; hər][moʊst] [ɪm'pɪriəs] ['mænər] ,

“	We	are	equally	sorry	,	”	retorted	Elizabeth	,	assuming	her	most	imperious	manner	,
“	我们	是	同样地	对不起	,	”	反驳	伊丽莎白	,	假设	她	最多	专横	方式	,

“我们也同样感到抱歉，”伊丽莎白反驳道，摆出一副傲慢无礼的姿态。

“ [ðæt] [jʊr; jər]['mæstərz][hæv; həv] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [prə'hɪbɪt] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [hɪr] ; [bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] ,

“	that	your	masters	have	seen	fit	to	prohibit	our	being	here	;	but	,	now	that	we	are	here	,
“	那	你的	大师	有	已见	合身	到	禁止	我们的	存在	这里	;	但	,	现在	那	我们	是	这里	,

“你们的主人认为应该禁止我们来到这里；但是，既然我们已经来了，

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

we	intend	to	make	the	most	of	the	opportunity	,
我们	打算	到	制作	这	最多	的	这	机会	,

我们打算充分利用这个机会。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['membər] [ə'baʊt] .

particularly	as	there	seem	to	be	no	members	about	.
特别	作为	那里	似乎	到	是	不	成员	关于	.

尤其是现在似乎没有其他成员在场。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ?

What	has	become	of	them	all	?
什么	有	变得	的	他们	全部	?

他们都怎么样了?

” ['ritʃəd] [smaɪld] ['brɔːdli] .

”	Richard	smiled	broadly	.
”	理查德	微笑	总体而言	.

理查德露出了灿烂的笑容。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

“	I	don't	know	where	they	are	,	”	he	replied	;
“	我	不	知道	在哪里	他们	是	,	”	他	回复	;

“我不知道他们在哪里，”他回答说；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .

but	it	was	evident	that	he	was	not	telling	the	exact	truth	.
但	它	曾是	明显	那	他	曾是	不是	讲述	这	精确的	真相	.

但很明显，他并没有说出全部真相。

“ [oʊ] , [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['kaɪndli] , “ [juː; jʊ][duː] [noʊ] .

“	Oh	,	come	,	my	boy	,	”	said	the	Queen	,	kindly	,	“	you	do	know	.
“	哦	,	来	,	我的	男生	,	”	说	这	女王	,	亲切地	,	“	你	做	知道	.

“哦，孩子，”女王和蔼地说，“你当然知道。”

[sɜːr] ['wɔːltər] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [nuː] ['evriθɪŋ] .

Sir	Walter	told	me	you	knew	everything	.
先生	沃尔特	讲述	我	你	知道	一切	.

沃尔特爵士告诉我你什么都知道。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

Where	are	they	?	”
在哪里	是	他们	?	”

他们在哪里？ ”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['ritʃəd] , ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

“	Well	,	if	you	must	know	,	ma'am	,	”	returned	Richard	,	captivated	by	the
“	出色地	,	如果	你	必须	知道	,	女士	,	”	返回	理查德	,	着迷	经过	这

['kwiːnz] ['mænər] ,

Queen's	manner	,
女王大学	方式	,

“好吧，既然您非要知道，夫人，”理查德回答道，他被女王的举止所吸引。

“ [ðeɪv] [ɔːl] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [praɪz] - [faɪt] [bɪ'twiːn] [gə'laɪəθ] [ænd; ənd]

“	they've	all	gone	down	the	river	to	see	a	prize	-	fight	between	Goliath	and
“	他们有	全部	已消失	向下	这	河	到	看	一个	奖	-	斗争	之间	歌利亚	和

['sæmsən] . ”

Samson	.	”
参孙	.	”

“他们都顺着河去看歌利亚和参孙之间的拳击比赛了。”

“ [siː] [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] [zæn'tɪpi] .

“	See	there	!	”	cried	Xanthippe	.
“	看	那里	!	”	哭	桑西佩	.

“看那里！”桑西佩喊道。

“ [ðæts] [wʌt] [ðɪs] [klʌb] [meɪks] ['pɑːsəb(ə)l] .

“	That's	what	this	club	makes	possible	.
“	那就是	什么	这	俱乐部	制作	可能的	.

“正是这家俱乐部让这一切成为可能。”

['sɑːkrəˌtiːz][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [kɑː'lail] ,

Socrates	told	me	he	was	coming	here	to	take	luncheon	with	Carlyle	,
苏格拉底	讲述	我	他	曾是	未来	这里	到	拿	午餐	和	凯雷集团	,

苏格拉底告诉我他要来这里和卡莱尔共进午餐。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [praɪz] - [faɪt] ! ”

and	they've	both	of	'	em	gone	off	to	a	disgusting	prize	-	fight	!	”
和	他们有	两个都	的	-	呃	已消失	离开	到	一个	令人作呕	奖	-	斗争	!	”

他们俩竟然去参加一场恶心的拳击比赛了！

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðeɪ] [hæv; həv] , ” [sed] ['ritʃəd] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [gə'laɪəθ] [wɪnz] ,

“	Yes	,	ma'am	,	they	have	,	”	said	Richard	;	“	and	if	Goliath	wins	,
“	是的	,	女士	,	他们	有	,	”	说	理查德	;	“	和	如果	歌利亚	胜利	,

“是的，夫人，他们有，”理查德说；“如果歌利亚赢了，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['sɑːkrəˌtiːz] [wɪl] [get] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”

I	don't	think	Mr	.	Socrates	will	get	home	this	evening	.	”
我	不	思考	先生	.	苏格拉底	将要	得到	家	这	晚上	.	”

我认为苏格拉底先生今晚回不了家了。

“ ['betɪŋ] , [eɪ] ? ” [sed] [zæn'tɪpi] , ['skɔ:rnfəli] .
“ **Betting , eh ? ” said Xanthippe , scornfully .**
“ 投注 , 嗯 ? ” 说 桑西佩 , 轻蔑地 .

“打赌啊？”桑西佩轻蔑地说。

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['ritʃəd] .
“ **Yes , ma'am , ” returned Richard .**
“ 是的 , 女士 , ” 返回 理查德 .

“是的，夫人。”理查德回答道。

“ [mɔ:r] [klʌb] ! ” [kraɪd] [zæn'tɪpi] .
“ **More club ! ” cried Xanthippe .**
“ 更多的 俱乐部 ! ” 哭 桑西佩 .

“再来点俱乐部！”桑西佩喊道。

“ [oʊ] [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] ['ritʃəd] .
“ **Oh no , ma'am , ” said Richard .**
“ 哦 不 , 女士 , ” 说 理查德 .

“哦，不，夫人，”理查德说。

“ ['betɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ; [ðeə(r)] ['veri] [strɪkt] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **Betting is not allowed in the club ; they're very strict about that .**
“ 投注 是 不是 允许 在 这 俱乐部 ; 它们是 非常 严格的 关于 那 .

“俱乐部内禁止赌博；他们对此管得很严。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪz]['oʊnli][ten] [fi:t] [ɔ:f] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
But the shore is only ten feet off , ma'am ,
但 这 支撑 是 仅有的 十 脚 离开 , 女士 ,

但是岸边离这里只有十英尺远，女士。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['ɔ:lweɪz] [goʊ] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [bets] .
and the gentlemen always go ashore and make their bets .
和 这 先生们 总是 去 岸上 和 制作 他们的 赌注 .

先生们总是上岸下注。

” ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:ləkwi] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [əu'fi:liə] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] , [əd'maɪərɪŋ]
” During this little colloquy Elizabeth and Ophelia were wandering about , admiring
” 期间 这 小的 对话 伊丽莎白 和 奥菲莉娅 是 漫游 关于 , 钦佩
['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] .
everything they saw .
一切 他们 锯 .

在伊丽莎白和奥菲莉娅交谈的这段时间里，她们四处闲逛，欣赏着眼前的一切。

“ [aɪ][du:] [wɪʃ] [lu:'kri:ʃiə] ['bɔ:dʒiə] [ænd; ənd][kæl'pɜ:rniə][kʊd; kəd] [si:] [ðɪs] .
“ **I do wish Lucretia Borgia and Calpurnia could see this .**
“ 我 做 希望 卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 和 卡尔普尼亚 可以 看 这 .

“我真希望卢克丽霞·博尔吉亚和卡尔普尼亚能看到这一幕。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] .
I wonder if the Cæsars are on the telephone , ” Elizabeth said .
我 想知道 如果 这 凯撒 是 在 这 电话 , ” 伊丽莎白 说 .

“我不知道凯撒家族是不是在打电话，”伊丽莎白说。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['bɔ:rdʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]['waɪər] ,
Investigation showed that both the Borgias and the Cæsars were on the wire ,
调查 显示 那 两个都 这 博尔吉亚家族 和 这 凯撒 是 在 这 金属丝 ,

调查显示，博尔吉亚家族和凯撒家族都处于监视之下。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt]

and	in	short	order	the	two	ladies	had	been	made	acquainted	with	the	state
和	在	短的	命令	这	二	女士们	有	到过	制成	熟人	和	这	状态

[ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] ;

of	affairs	at	the	house	-	boat	;
的	事务	在	这	房子	-	船	;

很快，两位女士就了解了船屋里的情况；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ]

and	as	they	were	both	quite	as	anxious	to	see	the	interior	of	the	much
和	作为	他们	是	两个都	相当	作为	焦虑的	到	看	这	内部的	的	这	很多

- [tɔːkt] - [ʌv; əv] [klʌb] - [haʊs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

-	talked	-	of	club	-	house	as	the	others	,
-	谈话	-	的	俱乐部	-	房子	作为	这	其他的	,

他们俩和其他人一样，都非常渴望一睹备受瞩目的俱乐部会所内部风采。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] .

they	were	not	long	in	arriving	.
他们	是	不是	长的	在	抵达	.

他们很快就到了。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] ['leɪdiz] , [ə'mʌŋ] [huːm]

Furthermore	,	they	brought	with	them	half	a	dozen	more	ladies	,	among	whom
此外	,	他们	带来	和	他们	一半	一个	打	更多的	女士们	,	之中	谁

[wɜːr; wər] [ˌdezdi'məunə] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] ,

were	Desdemona	and	Cleopatra	,
是	苔丝狄蒙娜	和	克利奥帕特拉	,

此外，他们还带来了六位女士，其中包括苔丝狄蒙娜和克利奥帕特拉。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['seʃ(ə)n] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] ['evər] [nuː] .

and	then	began	the	most	extraordinary	session	the	house	-	boat	ever	knew	.
和	然后	开始	这	最多	非凡的	会议	这	房子	-	船	曾经	知道	.

然后，这艘船屋上就发生了有史以来最不寻常的一次聚会。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

A	meeting	was	called	,	with	Elizabeth	in	the	chair	,
一个	会议	曾是	称为	,	和	伊丽莎白	在	这	椅子	,

会议召开，由伊丽莎白主持。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][best] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɪdʒiən] ['rɛlmz] [wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] ['membər] .

and	all	the	best	ladies	of	the	Stygian	realms	were	elected	members	.
和	全部	这	最好的	女士们	的	这	冥河	领域	是	当选	成员	.

冥河诸国所有最优秀的女性都被选为成员。

[zæn'tɪpi] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'plɔːz] ,

Xanthippe	,	amid	the	greatest	applause	,
桑西佩	,	之中	这	最	掌声	,

在最热烈的掌声中，桑蒂佩说道：

[muːvd] [ðæt] ['evri] [meɪl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][biː; bi] [ɪk'speld] [fɔːr; fər] [kən'dʌkt]

moved	that	every	male	member	of	the	organization	be	expelled	for	conduct
已搬	那	每一个	男性	成员	的	这	组织	是	被驱逐	为了	执行

[ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] - [faɪt] ,

unworthy	of	a	gentleman	in	attending	a	prize	-	fight	,
不配	的	一个	绅士	在	参加	一个	奖	-	斗争	,

提议将该组织所有男性成员除名，因为他们在观看拳击比赛时行为举止有失绅士风度。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [tu:] [sʌtʃ] ['hɔ:rəb(ə)l] ['kri:tʃərz] [æz; əz] [gə'laɪəθ] [ænd; ənd] ['sæmsən] [ɪn] [ðer; ðər]

and	encouraging	two	such	horrible	creatures	as	Goliath	and	Samson	in	their
和	鼓励	二	这样的	可怕	生物	作为	歌利亚	和	参孙	在	他们的

[nɪ'feriəs] [pə'sju:ts] .

nefarious	pursuits	.
邪恶	追求	.

并怂恿歌利亚和参孙这两个可怕的生物进行邪恶的勾当。

[ˌdezdi'məunə] ['sekəndid] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kærid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ]

Desdemona	seconded	the	motion	,	and	it	was	carried	without	a	dissenting
苔丝狄蒙娜	附议	这	运动	,	和	它	曾是	携带	没有	一个	持不同意见

[vɔɪs] , [ɔ:l'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['sizər] ,

voice	,	although	Mrs	.	Cæsar	,
嗓音	,	虽然	太太	.	凯撒	,

苔丝狄蒙娜附议了这项动议，动议获得通过，无人反对，尽管凯撒夫人.....

[wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪgnəti] , ['mɪrli] [smaɪld] [ə'pru:v(ə)l] , [nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [tu:] ['æktɪvli]

with	becoming	dignity	,	merely	smiled	approval	,	not	caring	to	take	part	too	actively
和	成为	尊严	,	仅仅	微笑	赞同	,	不是	关怀	到	拿	部分	也	积极

[ɪn] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .

in	the	proceedings	.
在	这	诉讼程序	.

带着几分尊严，只是微笑表示赞许，并不在意过于积极地参与其中。

[ðə; ði] [men] ['hævɪŋ] [ðʌs] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌməri] ['fæʃ(ə)n] ,

The	men	having	thus	been	disposed	of	in	a	summary	fashion	,
这	男人	拥有	因此	到过	处置	的	在	一个	概括	时尚	,

这些人就这样被草草处置了。

['ritʃəd] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['dʒænɪtər] [ɪn] ['kerənz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

Richard	was	elected	Janitor	in	Charon's	place	,	and	the	club	was	entirely
理查德	曾是	当选	清洁工	在	卡戎的	地方	,	和	这	俱乐部	曾是	完全

[ri:'ɔ:gəˌnaɪzd] ,

reorganized	,
重组	,

理查德接替卡戎担任管理员，俱乐部也进行了彻底的重组。

[wɪð; wɪθ] [ˌkli:ə'pætrə] [æz; əz] ['pɜ:rmənənt] ['prezɪdənt] .

with	Cleopatra	as	permanent	President	.
和	克利奥帕特拉	作为	永恒的	总统	.

以克利奥帕特拉为永久总统。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ðen] [ə'dʒɜ:nd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [in'veidəz] [set] [ə'baʊt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['nu:li]

The	meeting	then	adjourned	,	and	the	invaders	set	about	enjoying	their	newly
这	会议	然后	休会	,	和	这	入侵者	放	关于	享受	他们的	新

[ə'kwaɪrd] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

acquired	privileges	.
获得	特权	.

会议随后结束，入侵者们开始享受他们新获得的特权。

[ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

The	smoking	-	room	was	thronged	for	a	few	moments	,
这	吸烟	-	房间	曾是	熙熙攘攘	为了	一个	很少	时刻	,

吸烟室里短暂地挤满了人。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]

but	owing	to	the	extraordinary	strength	of	the	tobacco	which	the	faithful
但	欠款	到	这	非凡的	力量	的	这	烟草	哪个	这	忠实

['ritʃəd] ['ʃʌvld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] ,

Richard	shovelled	into	the	furnace	,
理查德	铲	进入	这	炉	,

但由于忠实的理查德铲进炉子里的烟草劲头十足，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [noʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] [ˌpɑːpju'lærəti] , [zæn'tɪpi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaɪrd] ['pælər] ,

it	developed	no	enduring	popularity	,	Xanthippe	,	with	a	suddenly	acquired	pallor	,
它	发达	不	持久	人气	,	桑西佩	,	和	一个	突然	获得	苍白	,

它并未获得持久的流行，桑西佩突然脸色苍白。

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['pæstaɪm][æz; əz] [rɪ'voʊltɪŋ] .

being	the	first	to	renounce	the	pastime	as	revolting	.
存在	这	第一的	到	放弃	这	消遣	作为	令人作呕的	.

第一个公开谴责这种消遣方式令人作呕的人。

[soʊ][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['θɜːrsti] [soʊlz] , [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'praɪvd]

So	fast	and	furious	was	the	enjoyment	of	these	thirsty	souls	,	so	long	deprived
所以	快速地	和	狂怒	曾是	这	享受	的	这些	渴	灵魂	,	所以	长的	被剥夺的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] ,

of	their	rights	,
的	他们的	权利	,

这些渴望已久、长期被剥夺权利的灵魂，享受起来是如此迅速而热烈。

[ðæt] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][əb'zəviŋ, ɔb-][ˌaɪ 'tiː] ,

that	night	came	on	without	their	observing	it	,
那	夜晚	来了	在	没有	他们的	观察	它	,

那天晚上，他们浑然不觉地过去了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ðə; ði] [greɪt] ['perəl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn]

and	with	the	night	was	brought	the	great	peril	into	which	they	were	thrown
和	和	这	夜晚	曾是	带来	这	伟大的	危险	进入	哪个	他们	是	抛掷

,

,

,

夜幕降临，他们也随之陷入了巨大的危险之中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ekstrɪˌkeɪtɪd] ,

and	from	which	at	the	moment	of	writing	they	had	not	been	extricated	,
和	从	哪个	在	这	片刻	的	写作	他们	有	不是	到过	脱困	,

截至撰写本文时，他们仍未从中脱身。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ] [rɪ'gret] ,

and	which	,	to	my	regret	,
和	哪个	,	到	我的	后悔	,

令我遗憾的是，

[hæz; həz] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

has	cut	me	off	for	the	present	from	any	further	information	connected	with
有	切	我	离开	为了	这	展示	从	任何	更远	信息	连接	和

[ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [ʃeɪdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['laʊndʒɪŋ] - [pleɪs] .

the	Associated	Shades	and	their	beautiful	lounging	-	place	.
这	联系	色调	和	他们的	美丽的	休闲	-	地方	.

目前已切断我与 Associated Shades 及其美丽休闲场所相关的任何进一步信息。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [ɑːn][ðə; ði]

Had	they	not	been	so	intent	upon	the	inner	beauties	of	the	House	-	boat	on	the
有	他们	不是	到过	所以	意图	之上	这	内	美女	的	这	房子	-	船	在	这

[stɪks] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Styx	they	might	have	observed	approaching	,
冥河	他们	可能	有	观察到	接近	,

如果他们不是那么专注于欣赏冥河上船屋的内部美景，他们或许会注意到有人靠近。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərli] [ʃɔːr] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['reɪkɪʃ] [kraːft] [prə'peld] [baɪ][ɔːrz; oʊrz] ,

under	the	shadow	of	the	westerly	shore	,	a	long	,	rakish	craft	propelled	by	oars	,
在下面	这	阴影	的	这	西风	支撑	,	一个	长的	,	浪荡子	工艺	推进	经过	桨	,

在西岸的阴影下，一艘修长而轻快的船由桨推动着，

[wɪtʃ] ['dɪpt] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [treɪnd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [naʊ] [dʒet] -

which	dipped	softly	and	silently	and	with	trained	precision	in	the	now	jet	-
哪个	浸入	轻轻	和	默默	和	和	受过训练	精确	在	这	现在	喷射	-

[blæk] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪks] .

black	waters	of	the	Styx	.
黑色的	水	的	这	冥河	.

它轻柔、无声、精准地潜入如今漆黑如墨的冥河之水中。

['mænɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['iːv(ə)l] - ['vɪzɪdʒd] ['rʌfiːənz] ,

Manning	the	oars	were	a	dozen	evil	-	visaged	ruffians	,
曼宁	这	桨	是	一个	打	邪恶的	-	面容	恶棍	,

划桨的是十几个面目狰狞的恶棍。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ves(ə)l] [ðer; ðər] [sæt] [ə; eɪ] [grɪm] - [feɪst] , ['weðər] -

while	in	the	stern	of	the	approaching	vessel	there	sat	a	grim	-	faced	,	weather	-
尽管	在	这	船尾	的	这	接近	血管	那里	卫星	一个	严峻	-	面对	,	天气	-

['biːtn] ['spɪrɪt] ,

beaten	spirit	,
被打败	精神	,

而在驶近的船尾，坐着一个面容冷峻、饱经风霜的幽灵。

[ɑːrmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] , [hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːvz] ['berɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [krɔːs] - [boʊnz] , [ðə; ði]

armed	to	the	teeth	,	his	coat	sleeves	bearing	the	skull	and	cross	-	bones	,	the
武装	到	这	牙齿	,	他的	外套	袖子	轴承	这	颅骨	和	叉	-	骨头	,	这

[ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] ['paɪrəsi] .

insignia	of	piracy	.
徽章	的	海盗行为	.

他全副武装，外套袖子上绣着骷髅和交叉骨，那是海盗的标志。

[ðɪs] [boʊt] , ['stiːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

This	boat	,	stealing	up	the	river	like	a	thief	in	the	night	,
这	船	,	偷窃	向上	这	河	喜欢	一个	贼	在	这	夜晚	,

这艘船，像夜间的小偷一样悄悄地逆流而上，

[kən'teɪnd] ['kæptɪn] [kɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paɪrət] [kruː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

contained	Captain	Kidd	and	his	pirate	crew	,	and	their	mission	was	a
包含	队长	基德	和	他的	海盗	全体人员	,	和	他们的	使命	曾是	一个

['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

mission	of	vengeance	.
使命	的	复仇	.

船上关押着基德船长和他的海盗船员，他们的任务是复仇。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['briːfli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] ,

To	put	the	matter	briefly	and	plainly	,
到	放	这	事情	简要地	和	显然	,

简而言之，

['kæptɪn] [kɪd] [wʌz; wəz] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [pʊt]

Captain	Kidd	was	smarting	under	the	indignity	which	the	club	had	recently	put
队长	基德	曾是	刺痛	在下面	这	侮辱	哪个	这	俱乐部	有	最近	放

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

基德队长对俱乐部最近加诸于他的羞辱感到非常愤慨。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [juː'nænɪməsli] ['blækbɔːld] , ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [prə'poʊzər] [ænd; ənd] ['sekəndər] ,

He	had	been	unanimously	blackballed	,	even	his	proposer	and	seconder	,
他	有	到过	一致	被列入黑名单	,	甚至	他的	提案人	和	附议者	,

他遭到了全体反对，甚至包括他的提名人和附议人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['braubiːtən] ['ɪntuː] ['nɔmineitɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] , ['voʊtɪŋ] [ə'genst]

who	had	been	browbeaten	into	nominating	him	for	membership	,	voting	against
WHO	有	到过	受欺凌	进入	提名	他	为了	会员资格	,	表决	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那些被迫提名他为会员的人，投票反对他。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [dʌn] ,

“	I	may	be	a	pirate	,	”	he	cried	,	when	he	heard	what	the	club	had	done	,
“	我	可能	是	一个	海盗	,	”	他	哭	,	什么时候	他	听到	什么	这	俱乐部	有	完毕	,

当他听到俱乐部所做的事情时，他喊道：“我可能真的是个海盗。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [ʃeɪdz] [wɪl] [rɪ'pent] [ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] .

“	but	I	have	feelings	,	and	the	Associated	Shades	will	repent	their	action	.
“	但	我	有	情怀	,	和	这	联系	色调	将要	悔改	他们的	行动	.

“但我有感情，而且那些相关的阴影会为他们的行为感到后悔。”

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðeɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðer; ðər] [klʌb] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	time	will	come	when	they'll	find	that	I	have	their	club	-	house	,	and	they
这	时间	将要	来	什么时候	他们会	寻找	那	我	有	他们的	俱乐部	-	房子	,	和	他们

[hæv; həv] — [ɪts] ['dɛts] .

have	—	its	debts	.
有	—	它是	债务	.

总有一天他们会发现，他们的俱乐部会所归我所有，而他们却背负着俱乐部的债务。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn]

”	It	was	for	this	purpose	that	the	great	terror	of	the	seas	had	come	upon
”	它	曾是	为了	这	目的	那	这	伟大的	恐怖	的	这	海域	有	来	之上

[ðɪs] ,

this	,
这	,

“正因如此，大海上的巨大恐怖才降临到这片海域。”

[ðə; ði][fɜːrst] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

the	first	favorable	opportunity	.
这	第一的	有利	机会	.

第一个有利时机。

[kɪd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] [wʌz; wəz] [ʌn'gɑːrdɪd] ;

Kidd	knew	that	the	house	-	boat	was	unguarded	;
基德	知道	那	这	房子	-	船	曾是	无人看守	;

基德知道这艘船屋没有守卫；

[hɪz; ɪz] [spaɪz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [hæd; həd] ['evri] [wʌn] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt]

his	spies	had	told	him	that	the	members	had	every	one	gone	to	the	fight
他的	间谍	有	讲述	他	那	这	成员	有	每一个	一	已消失	到	这	斗争

,

,

,

他的眼线告诉他，所有成员都去参战了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ækt] .

and	he	resolved	that	the	time	had	come	to	act	.
和	他	已解决	那	这	时间	有	来	到	行为	.

他决心采取行动。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [ɔːl][ðə; ði]

He	did	not	know	that	the	Fates	had	helped	to	make	his	vengeance	all	the
他	做过	不是	知道	那	这	命运	有	帮助	到	制作	他的	复仇	全部	这

[mɔːr] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdiz]

more	terrible	and	withering	by	putting	the	most	attractive	and	fashionable	ladies
更多的	糟糕的	和	枯萎	经过	推杆	这	最多	吸引人的	和	时髦	女士们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪdʒiən] ['kʌntri] ['laɪkwaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ;

of	the	Stygian	country	likewise	in	his	power	;
的	这	冥河	国家	同样地	在	他的	力量	;

他并不知道，命运女神为了让他的复仇更加可怕和残酷，也让冥河国度里最迷人、最时髦的女士们落入他的掌控之中；

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [pʊr] [soʊlz] , [waɪl] [ðɪs] [fiːnd] , [rɪ'lentləs] [ænd; ənd]

but	so	it	was	,	and	they	,	poor	souls	,	while	this	fiend	,	relentless	and
但	所以	它	曾是	,	和	他们	,	贫穷的	灵魂	,	尽管	这	恶魔	,	狠	和

['kruːəl] ,

cruel	,
残忍的	,

但事实就是如此，可怜的他们，而这个恶魔，冷酷无情，

[wʌz; wəz] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] , [sæŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn][ɪn] ['blɪsf(ə)l] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

was	slowly	approaching	,	sang	on	and	danced	on	in	blissful	unconsciousness	of
曾是	缓慢地	接近	,	唱	在	和	跳舞	在	在	幸福的	无意识	的

[ðer; ðər]['perəl] .

their	peril	.
他们的	危险	.

他们缓缓靠近，继续歌唱跳舞，全然不知自己正身处险境。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] - [krɑːft] ['raʊndɪd] [ðə; ði]

In	less	than	five	minutes	from	the	time	when	his	sinister	-	craft	rounded	the
在	较少的	比	五	分钟	从	这	时间	什么时候	他的	险恶	-	工艺	圆润	这

[bend] [kɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [haʊs] - [boʊt] ,

bend	Kidd	and	his	crew	had	boarded	the	house	-	boat	,
弯曲	基德	和	他的	全体人员	有	登机	这	房子	-	船	,

从基德的邪恶船只绕过弯道到他和他的船员登上那艘船屋，不到五分钟的时间。

[kʌt] [hɜːr; hər] [luːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] ,

cut	her	loose	from	her	moorings	,
切	她	松动的	从	她	系泊	,

解开她的缆绳，

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] ,

and	in	ten	minutes	she	had	sailed	away	into	the	great	unknown	,
和	在	十	分钟	她	有	航行	离开	进入	这	伟大的	未知	,

十分钟后，她便驶向了茫茫未知的海域。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [went] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['dʒɛmz][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['daɪədem]

and	with	her	went	some	of	the	most	precious	gems	in	the	social	diadem
和	和	她	去	一些	的	这	最多	宝贵的	宝石	在	这	社会的	冠冕

[ʌv; əv]['heɪdiːz] .

of	Hades	.
的	哈迪斯	.

随着她的离去，冥界社交圈中最珍贵的一些宝石也随之消失了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [suːn] [toʊld] .

The	rest	of	my	story	is	soon	told	.
这	休息	的	我的	故事	是	很快	讲述	.

我的故事剩下的部分很快就会讲完。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [wen] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

The	whole	country	was	aroused	when	the	crime	was	discovered	,
这	所有的	国家	曾是	被唤醒	什么时候	这	犯罪	曾是	发现	,

罪行被发现后，全国上下都感到震惊。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [noʊ] [wɜːrd] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	up	to	the	date	of	this	narrative	no	word	has	been	received	of	the
但	向上	到	这	日期	的	这	叙述	不	单词	有	到过	已收到	的	这

['mɪsɪŋ] [krɑːft] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['kɑːrgoʊ] .

missing	craft	and	her	precious	cargo	.
丢失的	工艺	和	她	宝贵的	货物	.

但截至本文撰写之时，仍未收到关于失踪飞船及其珍贵货物的任何消息。

['rɔːli] [ænd; ənd] ['sizər] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['siːz] ['skauəd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

Raleigh	and	Cæsar	have	had	the	seas	scoured	in	search	of	her	,
罗利	和	凯撒	有	有	这	海域	彻底清洗	在	搜索	的	她	,

罗利和凯撒已经搜遍了整个海洋寻找她。

['hæmlət] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'veɪlɪŋli] ;

Hamlet	has	offered	his	kingdom	for	her	return	,	but	unavailingly	;
村庄	有	提供	他的	王国	为了	她	返回	,	但	徒劳无功	;

哈姆雷特曾许诺用他的王国换回她，但无济于事；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['heɪdiːz] [wɜːr; wər] [kæst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gluːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmz]

and	the	men	of	Hades	were	cast	into	a	gloom	from	which	there	seems
和	这	男人	的	哈迪斯	是	投掷	进入	一个	愁云	从	哪个	那里	似乎

[tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [rɪ'liːf] .

to	be	no	relief	.
到	是	不	宽慰	.

冥界之人被投入到一片黑暗之中，似乎永远无法摆脱。

['sɑːkrəˌtiːz] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'fektɪd] .

Socrates	alone	was	unaffected	.
苏格拉底	独自的	曾是	不受影响	.

只有苏格拉底不受影响。

“ [ðeɪl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] , [maɪ] [dɪr] ['rɔːli] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] ['berid]

“	They'll	come	back	some	day	,	my	dear	Raleigh	,	”	he	said	,	as	the	knight	buried
“	他们会	来	后退	一些	天	,	我的	亲爱的	罗利	,	”	他	说	,	作为	这	骑士	埋葬

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

“他们总有一天会回来的，我亲爱的雷利，”他说着，骑士便埋下了脸。

['wiːpɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

weeping	,	in	his	hands	.
哭泣	,	在	他的	双手	.

泪水，在他手中。

“ [soʊ] [waɪ] [rɪ'paɪn] ?

“	So	why	repine	?
“	所以	为什么	抱怨	?

“所以，为什么要怨恨呢？”

[aɪl] ['nevər] [luːz] [maɪ] [zæn'tɪpi] — ['pɜːrmənəntli] , [ðæt] [ɪz] .

I'll	never	lose	my	Xanthippe	—	permanently	,	that	is	.
患病的	绝不	失去	我的	桑西佩	—	永久的	,	那	是	.

我永远不会失去我的 Xanthippe——我是说，永远不会。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

I	know	that	,	for	I	am	a	philosopher	,
我	知道	那	,	为了	我	是	一个	哲学家	,

我知道这一点，因为我是一名哲学家，

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌk] .

and	I	know	there	is	no	such	thing	as	luck	.
和	我	知道	那里	是	不	这样的	事物	作为	运气	.

我知道世上没有运气这回事。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] [əˈnʌðər] [klʌb] . ”

And	we	can	start	another	club	.	”
和	我们	能	开始	其他	俱乐部	.	”

我们还可以再成立一个俱乐部。”

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , ” [said] [ˈrɔːli] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Very	likely	,	”	sighed	Raleigh	,	wiping	his	eyes	.
”	非常	可能	,	”	叹了口气	罗利	,	擦拭	他的	眼睛	.

“很有可能，”雷利叹了口气，擦了擦眼睛。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] [klʌb] [soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [ˈwɪmɪn] — ”

“	I	don't	mind	the	club	so	much	,	but	to	think	of	those	poor	women	—	”
”	我	不	头脑	这	俱乐部	所以	很多	,	但	到	思考	的	那些	贫穷的	女性	—	”

“我倒不是很在意俱乐部的事，但是一想到那些可怜的女人——”

“ [oʊ] , [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈsɑːkrəˌtiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Oh	,	they're	all	right	,	”	returned	Socrates	,	with	a	laugh	.
”	哦	,	它们是	全部	正确的	,	”	返回	苏格拉底	,	和	一个	笑	.

“哦，他们都很好，”苏格拉底笑着回答道。

“ - [waɪf] [ɪz] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈʃæpərɔn]

“	Cæsar's	wife	is	along	,	and	you	can't	dispute	the	fact	that	she's	a	good	chaperon
”	-	妻子	是	沿着	,	和	你	不能	争议	这	事实	那	她是	一个	好的	监护人

.

:
.

“凯撒的妻子也来了，你不能否认她是一位好监护人。”

[gɪv] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Give	the	ladies	a	chance	.
给	这	女士们	一个	机会	.

给女士们一个机会。

[ðeɪv] [bɪn] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [klʌb] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ; [naʊ] [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

They've	been	after	our	club	for	years	;	now	let	'	em	have	it	,
他们有	到过	后	我们的	俱乐部	为了	年	;	现在	让	-	呃	有	它	,

他们觊觎我们俱乐部多年，现在就让他们得逞吧！

[ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

and	let	us	hope	that	they	like	it	.
和	让	我们	希望	那	他们	喜欢	它	.

希望他们会喜欢。

[ˈɔːrdər][ˌem ˈiː][ʌp][ə; eɪ] [ˈhemlɑːk] [ˈsaʊər] , [ænd; ənd] [lets] [drɪŋk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [klʌb]

Order	me	up	a	hemlock	sour	,	and	let's	drink	to	their	enjoyment	of	club
命令	我	向上	一个	铁杉	酸的	,	和	我们来吧	喝	到	他们的	享受	的	俱乐部

[laɪf] .

life	.
生活	.

给我来杯毒芹酸酒，让我们为他们享受夜生活干杯。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ] , [ɪn] [ˈspɪrɪt] , [dræŋk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

”	Which	was	done	,	and	I	,	in	spirit	,	drank	with	them	,
”	哪个	曾是	完毕	,	和	我	,	在	精神	,	喝	和	他们	,

“事情就这样做了，我虽身在其中，但也与他们一同饮酒。”

[fɔːr; fər][aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] “ [nuː] [ˈwɪmɪn] ” [ʌv; əv][ˈheɪdiːz][ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

for	I	sincerely	hope	that	the	“	New	Women	”	of	Hades	are	having	a	good	time	.
为了	我	真挚地	希望	那	这	“	新的	女性	”	的	哈迪斯	是	拥有	一个	好的	时间	.

我真心希望冥界的“新女性”们过得愉快。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神